



**URZĄD STATYSTYCZNY W SZCZECINIE**  
**STATISTICAL OFFICE IN SZCZECIN**

**ROCZNIK STATYSTYCZNY**  
**SZCZECINA**

**STATISTICAL YEARBOOK**  
**OF SZCZECIN CITY**

**2005**

**GRUDZIEŃ 2005**

ZESPÓŁ REDAKCYJNY  
URZĘDU STATYSTYCZNEGO  
W SZCZECINIE

*EDITORIAL BOARD  
OF STATISTICAL OFFICE  
IN SZCZECIN*

PRZEWODNICZĄCY

*PRESIDENT*

Anna Pazdan

REDAKTOR GŁÓWNY

*EDITOR - IN - CHIEF*

Renata Wronkowska

CZŁONKOWIE

*MEMBERS*

Mirosława Brzezińska, Małgorzata Radlińska, Bernadeta Wasilewska, Maria Witek

SEKRETARZ

*SECRETARY*

Ewa Kacperczyk

REDAKCJA I SKŁAD KOMPUTEROWY —  
—WYDZIAŁ ANALIZ  
URZĘDU STATYSTYCZNEGO  
W SZCZECINIE

*EDITED AND SETTING —  
— ANALYSIS DIVISION  
OF STATISTICAL OFFICE  
IN SZCZECIN*

PROJEKT OKŁADKI

*COVER DESIGN*

Jerzy Karolak

DRUK OKŁADKI I WYKRESÓW

*PRINTING OF COVER AND CHARTS*

Zakład Wydawnictw Statystycznych w Warszawie

**PROSIMY O PODANIE ŹRÓDŁA  
PRZY PUBLIKOWANIU DANYCH US**

***WHEN PUBLISHING SO DATA  
PLEASE INDICATE SOURCE***

**ISSN 0860-4843**

Druk: Urząd Statystyczny - Wydział Poligrafii,  
10-959 Olsztyn, ul. Kościuszki 78/82  
Nakład - 200 egz. Cena 25,00 zł

*Printing: Statistical Office in Olsztyn Printing Department,  
10-959 Olsztyn ul. Kościuszki 78/82  
Edition - 200 copies. Price 25,00 zł*

## PRZEDMOWA

W roku jubileuszu 60-lecia polskiego Szczecina przekazuję Państwu siódmą edycję *Rocznika Statystycznego Szczecina*.

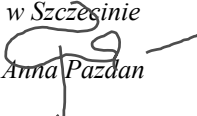
*Rocznik* zawiera obszerny zestaw informacji, charakteryzujących poziom życia społeczeństwa i zmiany zachodzące w gospodarce miasta w ostatnich latach. Przedstawiono w nim również podstawowe wyniki spisów przeprowadzonych w 2002 r., tj. Narodowego Spisu Ludności i Mieszkań oraz Powszechnego Spisu Rolnego.

Układ tablic i zakres tematyczny nawiązuje do wydanego równoległe *Rocznika Statystycznego Województwa Zachodniopomorskiego 2005*, co ułatwi Czytelnikowi porównywanie informacji o mieście i województwie.

Pierwsza część *Rocznika* zawiera tablice przeglądowe z ważniejszymi danymi o Szczecinie w ujęciu retrospektywnym (od 1999 r.), o Szczecinie na tle pozostałych miast wojewódzkich (w 2003 r.) oraz na tle województwa i kraju (w 2004 r.).

W drugiej części *Rocznika* informacje zostały pogrupowane w 21 tematycznych działach poprzedzonych uwagami ogólnymi, określającymi źródło i zakres publikowanych danych oraz definicje stosowanych pojęć. Dane przedstawiono w ujęciu dynamicznym, obejmującym lata 2001-2004.

Przekazując Czytelnikom *Rocznik Statystyczny Szczecina 2005*, dziękuję wszystkim osobom i instytucjom za współpracę przy jego realizacji. Wyrażam nadzieję, że lektura tej publikacji dostarczy Państwu cennych informacji o Szczecinie, a także pozwoli na dokonanie oceny skali zachodzących w nim przemian.

Dyrektor  
Urzędu Statystycznego  
w Szczecinie  
  
Anna Pazdan

## **PREFACE**

*Celebrating the 60<sup>th</sup> anniversary of Szczecin rejoining Poland, I am pleased to present the seventh edition of the Statistical Yearbook of Szczecin.*

*The Yearbook comprises information regarding the living standard of the population and changes in city's economy over the last few years. It also presents the elementary outcomes of the censuses carried out in 2002, i.e. the National Population and Housing Census and the National Agricultural Census.*

*The layout of tables and the subject range refer to simultaneously published: The Statistical Yearbook of Zachodniopomorskie Voivodship 2005. It will facilitate the Reader comparing information about the city and voivodship.*

*The first part of the Yearbook contains the review tables including the prior figures about Szczecin in retrospective capture (since 1999), about Szczecin against the background of other regional cities (in 2003), as well as against the background of voivodship and the country (in 2004).*

*In the second part of the Yearbook, the information was grouped in 21 subject matter chapters, preceded with general notes, describing the source and range of published data, as well as definitions of the applied concepts. The data were presented in terms of dynamics, concerning years 2001 - 2004.*

*Presenting the Statistical Yearbook of Szczecin 2005, I would like to thank all persons and institutions for their co-operation by its implementation. I hope that reading this publication will provide you with valuable information about Szczecin and enable to estimate the extent of changes.*

Dyrektor  
Urzędu Statystycznego  
w Szczecinie

  
Anna Pazdan

## SPIS TREŚCI

Przedmowa .....
Spis tablic i wykresów .....
Objaśnienia znaków umownych. Skróty ...
Uwagi ogólne .....

## TABLICE PRZEGLĄDOWE

I. Ważniejsze dane o Szczecinie .....
II. Szczecin na tle innych miast wojewódzkich w 2003 r. ....
III. Szczecin na tle województwa zachodniopomorskiego i kraju w 2004 r.

## DZIAŁY

I. Geografia .....
II. Stan i ochrona środowiska .....
III. Organy samorządu terytorialnego
IV. Bezpieczeństwo publiczne .....
V. Ludność .....
VI. Rynek pracy. Wynagrodzenia ....
VII. Infrastruktura komunalna. Mieszkania
VIII. Edukacja i wychowanie .....
IX. Ochrona zdrowia i opieka społeczna
X. Kultura. Turystyka .....
XI. Ceny .....
XII. Rolnictwo i leśnictwo .....
XIII. Przemysł. Budownictwo .....
XIV. Transport .....
XV. Handel i gastronomia .....
XVI. Finanse przedsiębiorstw .....
XVII. Finanse publiczne .....
XVIII. Inwestycje. Środki trwałe .....
XIX. Podmioty gospodarki narodowej ..
XX. Gospodarka morska .....
XXI. Podstawowe informacje ze spisów powszechnych .....

## CONTENTS

	<i>Strona</i> <i>Page</i>
<i>Preface</i> .....	3—4
<i>List of tables and graphs</i> .....	5—18
<i>Symbols. Abbreviations</i> .....	18—19
<i>General notes</i> .....	20—25

## REVIEW TABLES

<i>Major data on the Szczecin</i> .....	26—33
<i>Szczecin as compared to other voivodship cities in 2003</i> .....	34—37
<i>Szczecin against the background of the zachodniopomorskie voivodship and Poland in 2004</i> .....	38—41

## CHAPTERS

<i>Geography</i> .....	42—46
<i>Environmental protection</i> .....	47—55
<i>Municipal self-government bodies</i> .....	56—57
<i>Public safety</i> .....	58—60
<i>Population</i> .....	61—83
<i>Labour market. Wages and salaries</i> ....	84—98
<i>Municipal infrastructure. Dwellings</i> .....	99—108
<i>Education</i> .....	109—134
<i>Health care and social welfare</i> .....	135—146
<i>Culture. Tourism</i> .....	147—154
<i>Prices</i> .....	155—158
<i>Agriculture and forestry</i> .....	159—161
<i>Industry. Construction</i> .....	162—171
<i>Transport</i> .....	172—173
<i>Trade and catering</i> .....	174—180
<i>Finance of enterprises</i> .....	181—194
<i>Public finance</i> .....	195—199
<i>Investments. Fixed assets</i> .....	200—209
<i>Entities of the national economy</i> .....	210—215
<i>Maritime economy</i> .....	216—226
<i>The basic information of the censuses</i> ...	227—242

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ I</b>	<b>CHAPTER I</b>		
<b>GEOGRAFIA</b>	<b>GEOGRAPHY</b>		
Położenie geograficzne miasta . . . . .	<i>Geographic location of the city . . . . .</i>	1	42
Położenie wybranych punktów miasta . . .	<i>Location of selected points of the city</i>	2	42
Powierzchnia i granice Szczecina . . . . .	<i>Area and borders of Szczecin . . . . .</i>	3	43
Wybrane odległości drogowe ze Szczecina . . . . .	<i>Selected road distances from Szczecin . . . . .</i>	4	43
Wybrane rzeki i kanały . . . . .	<i>Selected rivers and canals . . . . .</i>	5	45
Większe jeziora . . . . .	<i>Major lakes . . . . .</i>	6	45
Meteorologia . . . . .	<i>Meteorology . . . . .</i>	7	46
Średnie miesięczne temperatury powietrza . . . . .	<i>Average monthly air temperatures . . . . .</i>	8	46
Opady atmosferyczne . . . . .	<i>Atmospheric precipitations . . . . .</i>	9	46
<b>DZIAŁ II</b>	<b>CHAPTER II</b>		
<b>STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA</b>	<b>ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>		
Uwagi ogólne . . . . .	<i>General notes . . . . .</i>	x	47
Zmiany w kierunku wykorzystania po- wierzchni miasta . . . . .	<i>Changes in city land use . . . . .</i>	1 /10/	51
Gospodarowanie wodą w przemyśle . . . .	<i>Exploitation of water in industry . . . . .</i>	2 /11/	51
Ścieki przemysłowe i komunalne wyma- gające oczyszczania odprowadzone do wód powierzchniowych lub do ziemi	<i>Industrial and municipal waste water requiring treatment discharged into surface waters or into earth . . . . .</i>	3 /12/	52
Ścieki komunalne odprowadzone siecią kanalizacyjną . . . . .	<i>Municipal waste water discharged by sewerage systems . . . . .</i>	4 /13/	52
Oczyszczalnie ścieków . . . . .	<i>Waste water treatment plants . . . . .</i>	5 /14/	52
Emisja i redukcja przemysłowych zanie- czyszczeń powietrza . . . . .	<i>Emission and reduction of industrial air pollutants . . . . .</i>	6 /15/	53
Odpady według rodzajów . . . . .	<i>Waste by types . . . . .</i>	7 /16/	53
Zieleń miejska osiedlowa i ogólnie do- stępna . . . . .	<i>Open - all and estate green belts in town . . . . .</i>	8 /17/	54
Zieleń uliczna . . . . .	<i>Street green belts . . . . .</i>	9 /18/	54
Powierzchnia obszarów prawnie chronio- nych i pomniki przyrody . . . . .	<i>Legally protected areas and nature monuments . . . . .</i>	10 /19/	54
Wydatki inwestycyjne na ochronę środo- wiska i gospodarkę wodną . . . . .	<i>Investment expenditures on environ- mental protection and water man- agement . . . . .</i>	11 /20/	55
Efekty rzeczowe uzyskane w wyniku przekazania do użytku inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wod- nej . . . . .	<i>Tangible effects of investments in en- vironmental protection and water management . . . . .</i>	12 /21/	55

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ III</b>		
<b>ORGANY SAMORZĄDU</b>		
<b>TERYTORIALNEGO</b>		
Uwagi ogólne .....	x	56
Radni według grup zawodów .....	1 /22/	57
Radni według poziomu wykształcenia ...	2 /23/	57
Radni według płci i wieku .....	3 /24/	57
<b>DZIAŁ IV</b>		
<b>BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE</b>		
Uwagi ogólne .....	x	58
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według rodzajów przestępstw	1 /25/	59
Wskaźniki wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych .....	2 /26/	60
<b>DZIAŁ V</b>		
<b>LUDNOŚĆ</b>		
Uwagi ogólne .....	x	61
Ludność na podstawie bilansów .....	1 /27/	65
Ludność według płci i wieku .....	2 /28/	66
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym .....	3 /29/	70
Ruch naturalny ludności .....	4 /30/	70
Małżeństwa zawarte według wieku nowożeńców .....	5 /31/	71
Małżeństwa zawarte według stanu cywilnego .....	6 /32/	74
Płodność kobiet i reprodukcja ludności ...	7 /33/	74
Urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka i wieku matki .....	8 /34/	75
Urodzenia .....	9 /35/	75
Rozwody .....	10 /36/	75
Rozwody według wieku rozwiedzionych ..	11 /37/	76
Zgony według płci i wieku zmarłych .....	12 /38/	78
Zgony według przyczyn .....	13 /39/	79
Zgony niemowląt według płci i wieku ...	14 /40/	81

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ V</b>	<b>CHAPTER V</b>		
<b>LUDNOŚĆ (dok.)</b>	<b>POPULATION (cont.)</b>		
Zgony niemowląt według przyczyn . . . . .	<i>Infant deaths by causes . . . . .</i>	15 /41/	82
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję . . . . .	<i>Suicides registered by police . . . . .</i>	16 /42/	82
Migracje ludności . . . . .	<i>Migration of population . . . . .</i>	17 /43/	83
Prognoza ludności do 2030 r. . . . .	<i>Population projection until 2030 . . . . .</i>	18 /44/	83
<b>DZIAŁ VI</b>	<b>CHAPTER VI</b>		
<b>RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA</b>	<b>LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES</b>		
Uwagi ogólne . . . . .	<i>General notes. . . . .</i>	x	84
<b>Pracujący</b>	<b>Employment</b>		
Pracujący w gospodarce narodowej . . . . .	<i>Employed persons in national economy . . . . .</i>	1 /45/	89
<b>Wynagrodzenia</b>	<b>Wages and salaries</b>		
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w gospodarce narodowej . . . . .	<i>Average gross monthly wages and salaries in national economy . . . . .</i>	2 /46/	90
<b>Bezrobocie</b>	<b>Unemployment</b>		
Bezrobotni zarejestrowani, stopa bezrobocia i oferty pracy . . . . .	<i>Registered unemployed persons, unemployment rate and job offers . . . . .</i>	3 /47/	91
Bezrobotni zarejestrowani według wieku . . . . .	<i>Registered unemployed persons by age . . . . .</i>	4 /48/	91
Bezrobotni zarejestrowani według poziomu wykształcenia . . . . .	<i>Registered unemployed persons by educational level . . . . .</i>	5 /49/	92
Bezrobotni zarejestrowani według czasu pozostawania bez pracy . . . . .	<i>Registered unemployed persons by duration of unemployment . . . . .</i>	6 /50/	92
Bezrobotni zarejestrowani korzystający z aktywnych form przeciwdziałania bezrobociu . . . . .	<i>Registered unemployed persons benefitting from labour market programme . . . . .</i>	7 /51/	93
<b>Warunki pracy</b>	<b>Work conditions</b>		
Poszkodowani w wypadkach przy pracy . . . . .	<i>Persons injured in accidents at work . . . . .</i>	8 /52/	93
Wydarzenia i przyczyny wypadków przy pracy . . . . .	<i>Events and causes of accidents at work . . . . .</i>	9 /53/	95
Absencja spowodowana wypadkami przy pracy . . . . .	<i>Absence resulting from occupational accidents . . . . .</i>	10 /54/	97



		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ VII</b>	<b>CHAPTER VII</b>		
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA.</b>	<b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE.</b>		
<b>MIESZKANIA</b>	<b>DWELLINGS</b>		
Uwagi ogólne .....	General notes.....	x	99
<b>Infrastruktura komunalna</b>	<b>Municipal infrastructure</b>		
Wodociągi i kanalizacja .....	Water-line and sewerage systems...	1 /55/	103
Odbiorcy i zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych .....	Consumers and consumption of elec- tricity in households .....	2 /56/	103
Ogrzewnictwo .....	House-heating .....	3 /57/	104
Sieć gazowa, odbiorcy i zużycie gazu z sieci w gospodarstwach domowych .....	Gas-line system, consumers and consumption of gas from gas-line system in households.....	4 /58/	104
Odpady komunalne i nieczystości ciekłe	Municipal waste and liquid waste....	5 /59/	105
<b>Mieszkania</b>	<b>Dwellings</b>		
Zasoby mieszkaniowe .....	Dwelling stocks .....	6 /60/	105
Mieszkania wyposażone w instalacje ....	Dwellings fitted with installations ....	7 /61/	106
Mieszkania według stosunków własno- ściowych.....	Dwellings by type of ownership .....	8 /62/	106
Mieszkania oddane do użytkowania .....	Dwellings completed .....	9 /63/	107
Mieszkania oddane do użytkowania we- dług liczby izb.....	Dwellings completed by number of rooms.....	10 /64/	108
<b>DZIAŁ VIII</b>	<b>CHAPTER VIII</b>		
<b>EDUKACJA I WYCHOWANIE</b>	<b>EDUCATION</b>		
Uwagi ogólne .....	General notes.....	x	109
<b>Dane zbiorcze</b>	<b>Aggregate data</b>		
Edukacja według szczebli kształcenia	Education by level .....	1 /65/	114
Szkoły według organów prowadzących	Schools by school governing authority	2 /66/	116
Uczący się języków obcych w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policeal- nych (bez szkół specjalnych) .....	Pupils and students studying foreign languages in schools for children and you than dinpost-secondary schools (excluding specials schools).....	3 /67/	118
Szkolnictwo dla dzieci i młodzieży – spe- cjalne .....	Education for children and youth – special .....	4 /68/	119
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze i ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze	Special educational centres and re- habilitation-education centres....	5 /69/	120
Szkoły artystyczne dla dzieci i młodzieży	Level art schools for children and youth .....	6 /70/	121
Internaty i bursy szkół dla dzieci i mło- dzieży (bez szkół specjalnych) .....	Boarding-schools and dormitories for children and youth (excluding spe- cial schools) .....	7 /71/	122

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ VIII</b>		
<b>EDUKACJA I WYCHOWANIE (cd.)</b>		
<b>Szkoły dla dzieci i młodzieży</b>		
Szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) . . . . .	8 /72/	122
Gimnazja dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) . . . . .	9 /73/	123
Ponadpodstawowe licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych)	10 /74/	123
Ponadgimnazjalne licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych)	11 /75/	124
Ponadgimnazjalne licea profilowane dla młodzieży (bez szkół specjalnych) . . . . .	12 /76/	124
Szkoły zasadnicze (zawodowe) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) . . . . .	13 /77/	125
Ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe dla młodzieży (bez szkół specjalnych) . . . . .	14 /78/	125
Ponadgimnazjalne technika dla młodzieży (bez szkół specjalnych) . . . . .	15 /79/	125
<b>Szkoły policealne</b>		
Szkoły policealne według form kształcenia (bez szkół specjalnych) . . . . .	16 /80/	126
Szkolnictwo policealne według typów szkół	17 /81/	126
<b>Szkoły wyższe</b>		
Szkoły wyższe . . . . .	18 /82/	127
Studenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół . . . . .	19 /83/	128
Absolwenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół . . . . .	20 /84/	129
Studenci niepełnosprawni . . . . .	21 /85/	130
Nauczyciele akademicy . . . . .	22 /86/	130
Nauczyciele akademicy wyższych szkół zawodowych . . . . .	23 /87/	131
Cudzoziemcy-studenci i absolwenci według systemów studiów i typów szkół	24 /88/	131
<b>CHAPTER VIII</b>		
<b>EDUCATION (cont.)</b>		
<b>Schools for children and youth</b>		
Primary schools for children and youth (excluding special schools) . . . . .	8 /72/	122
Lower secondary schools for children and youth (excluding special schools) . . . . .	9 /73/	123
General secondary schools (post-primary) for youth (excluding special schools) . . . . .	10 /74/	123
General secondary schools (upper secondary) for youth (excluding special schools) . . . . .	11 /75/	124
Specialized secondary schools (upper secondary) for youth (excluding special schools) . . . . .	12 /76/	124
Basic vocational schools for youth (excluding special schools) . . . . .	13 /77/	125
Vocational secondary (post-primary) schools for youth (excluding special schools) . . . . .	14 /78/	125
Technical secondary schools (upper secondary education) for youth (excluding special schools) . . . . .	15 /79/	125
<b>Post-secondary schools</b>		
Post-secondary schools by forms of education (excluding special schools) . . . . .	16 /80/	126
Post-secondary education by types of schools . . . . .	17 /81/	126
<b>Tertiary education (university level)</b>		
Higher education institutions . . . . .	18 /82/	127
Students of higher education institutions by study system and types of schools . . . . .	19 /83/	128
Graduates of higher education institutions by study system and type of schools . . . . .	20 /84/	129
Handicapped students . . . . .	21 /85/	130
Academic teachers . . . . .	22 /86/	130
Academic teachers of the higher vocational schools . . . . .	23 /87/	131
Foreigners-students and graduates by study systems and types of schools . . . . .	24 /88/	131

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ VIII</b>		
<b>EDUKACJA I WYCHOWANIE (dok.)</b>		
<b>Szkoły wyższe (dok.)</b>		
Studenti szkół wyższych otrzymujący stypendia .....	25 /89/	132
Domy i stołówki studenckie .....	26 /90/	132
<b>Szkoły dla dorosłych</b>		
Szkoły dla dorosłych .....	27 /91/	133
<b>Wychowanie przedszkolne</b>		
Wychowanie przedszkolne .....	28 /92/	134
<b>DZIAŁ IX</b>		
<b>OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA</b>		
Uwagi ogólne .....	x	135
Pracownicy medyczni .....	1 /93/	138
Zatrudnieni lekarze specjaliści .....	2 /94/	138
Ambulatoryjna opieka zdrowotna .....	3 /95/	140
Stacjonarna opieka zdrowotna .....	4 /96/	140
Apteki .....	5 /97/	141
Krwiodawstwo .....	6 /98/	141
Żłobki .....	7 /99/	141
Całodobowe placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży .....	8 /100/	142
Rodziny zastępcze .....	9 /101/	142
Pomoc społeczna .....	10 /102/	142
Świadczenia pomocy społecznej w 2004 roku .....	11 /103/	144
Osoby i rodziny objęte pomocą według powodów przyznania pomocy .....	12 /104/	145
<b>DZIAŁ X</b>		
<b>KULTURA. TURYSTYKA</b>		
Uwagi ogólne .....	x	147
<b>Kultura</b>		
Biblioteki publiczne .....	1 /105/	149
Muzea .....	2 /106/	149
Teatry, instytucje muzyczne, przedsiębiorstwa estradowe .....	3 /107/	150

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ X</b>	<b>CHAPTER X</b>		
<b>KULTURA. TURYSTYKA (dok.)</b>	<b>CULTURE. TOURISM (cont.)</b>		
<b>Kultura (dok.)</b>	<b>Culture (cont.)</b>		
Kina stałe . . . . .	Fixed cinemas . . . . .	4 /108/	150
Domy i ośrodki kultury oraz kluby . . . . .	Cultural centres and establishments as well as clubs. . . . .	5 /109/	151
<b>Turystyka</b>	<b>Tourism</b>		
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania . . . . .	Collective tourist accommodation establishments . . . . .	6 /110/	151
Hotele. . . . .	Hotels . . . . .	7 /111/	152
Turyści zagraniczni korzystający z bazy noclegowej turystyki . . . . .	Foreign tourists accommodated in tourist accommodation establishments . . . . .	8 /112/	153
Osobowy ruch graniczny . . . . .	Passenger border traffic . . . . .	9 /113/	154
<b>DZIAŁ XI</b>	<b>CHAPTER XI</b>		
<b>CENY</b>	<b>PRICES</b>		
Uwagi ogólne . . . . .	General notes. . . . .	x	155
Średnie ceny detaliczne wybranych artykułów żywnościowych . . . . .	Average retail prices of selected foodstuffs . . . . .	1 /114/	156
Średnie ceny detaliczne wybranych artykułów nieżywnościowych . . . . .	Average retail prices of selected non-foodstuffs . . . . .	2 /115/	157
Średnie ceny detaliczne wybranych usług konsumpcyjnych . . . . .	Average retail prices of selected consumer services . . . . .	3 /116/	158
<b>DZIAŁ XII</b>	<b>CHAPTER XII</b>		
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b>	<b>AGRICULTURE AND FORESTRY</b>		
Uwagi ogólne . . . . .	General notes. . . . .	x	159
Użytkowanie gruntów . . . . .	Land use . . . . .	1 /117/	161
Ważniejsze dane o leśnictwie . . . . .	Major data regarding the forestry . . . . .	2 /118/	161
<b>DZIAŁ XIII</b>	<b>CHAPTER XIII</b>		
<b>PRZEMYSŁ. BUDOWNICTWO</b>	<b>INDUSTRY. CONSTRUCTION</b>		
Uwagi ogólne . . . . .	General notes. . . . .	x	162
<b>Przemysł</b>	<b>Industry</b>		
Podstawowe dane o przemyśle . . . . .	Basic data on industry . . . . .	1 /119/	165
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) . . . . .	Sold production of industry (current prices) . . . . .	2 /120/	165
<b>Budownictwo</b>	<b>Construction</b>		
Produkcja budowlano-montażowa według grup (ceny bieżące) . . . . .	Construction and assembly production by groups (current prices) . . . . .	3 /121/	167

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XIII</b>	<b>CHAPTER XIII</b>		
<b>PRZEMYSŁ. BUDOWNICTWO (dok.)</b>	<b>INDUSTRY. CONSTRUCTION (cont.)</b>		
<b>Budownictwo (dok.)</b>	<b>Construction (cont.)</b>		
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych . . . . .	<i>Construction and assembly production by type of constructions (current prices)</i> . . . . .	4 /122/	167
Budynki oddane do użytkowania . . . . .	<i>Buildings completed</i> . . . . .	5 /123/	169
Budynki oddane do użytkowania według rodzajów budynków . . . . .	<i>Building completed by type of buildings</i> . . . . .	6 /124/	169
Przeciętne zatrudnienie w budownictwie	<i>Average paid employment in construction</i> . . . . .	7 /125/	171
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w budownictwie . . . . .	<i>Average monthly gross wages and salaries in construction</i> . . . . .	8 /126/	171
<b>DZIAŁ XIV</b>	<b>CHAPTER XIV</b>		
<b>TRANSPORT</b>	<b>TRANSPORT</b>		
Uwagi ogólne . . . . .	<i>General notes</i> . . . . .	x	172
Drogi publiczne . . . . .	<i>Public roads</i> . . . . .	1 /127/	173
Komunikacja miejska . . . . .	<i>Urban transport</i> . . . . .	2 /128/	173
Wypadki drogowe . . . . .	<i>Road traffic accidents</i> . . . . .	3 /129/	173
<b>DZIAŁ XV</b>	<b>CHAPTER XV</b>		
<b>HANDEL I GASTRONOMIA</b>	<b>TRADE AND CATERING</b>		
Uwagi ogólne . . . . .	<i>General notes</i> . . . . .	x	174
Struktura sprzedaży detalicznej towarów (ceny bieżące) . . . . .	<i>Structure of retail sales (current prices)</i> . . . . .	1 /130/	177
Sprzedaż hurtowa towarów w przedsiębiorstwach handlowych (ceny bieżące)	<i>Wholesale sales in trade enterprises (current prices)</i> . . . . .	2 /131/	177
Sklepy i stacje paliw oraz pracujący . . . . .	<i>Shops and petrol stations as well as employed persons</i> . . . . .	3 /132/	178
Sklepy i stacje paliw według form organizacyjnych . . . . .	<i>Shops and petrol stations by organizational forms</i> . . . . .	4 /133/	179
Gastronomia . . . . .	<i>Catering</i> . . . . .	5 /134/	179
Magazyny handlowe . . . . .	<i>Trade warehouses</i> . . . . .	6 /135/	180
Targowiska . . . . .	<i>Marketplaces</i> . . . . .	7 /136/	180
<b>DZIAŁ XVI</b>	<b>CHAPTER XVI</b>		
<b>FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW</b>	<b>FINANCE OF ENTERPRISES</b>		
Uwagi ogólne . . . . .	<i>General notes</i> . . . . .	x	181
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własności . . . . .	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by ownership sectors</i> . . . . .	1 /137/	186

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XVI</b>		
<b>FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW (dok.)</b>		
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według wybranych sekcji.....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by selected sections</i>	2 /138/ 187
Przedsiębiorstwa według uzyskanych wyników finansowych .....	<i>Enterprises by obtained financial results .....</i>	3 /139/ 188
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach.....	<i>Economic relations in enterprises ...</i>	4 /140/ 189
Aktywa obrotowe przedsiębiorstw.....	<i>Current assets of enterprises .....</i>	5 /141/ 190
Kapitały (fundusze) własne przedsiębiorstw .....	<i>Share equity (funds) of enterprises ..</i>	6 /142/ 192
Kapitał zakładowy (akcyjny) przedsiębiorstw .....	<i>Initial capital (joint stock) of enterprises .....</i>	7 /143/ 193
Zobowiązania przedsiębiorstw.....	<i>Liabilities of enterprises.....</i>	8 /144/ 194
<b>DZIAŁ XVII</b>		
<b>FINANSE PUBLICZNE</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes.....</i>	x 195
Dochody i wydatki budżetu miasta według rodzajów.....	<i>Municipal budget revenue and expenditure by type.....</i>	1 /145/ 197
Wydatki budżetu miasta według działów	<i>Municipal budget expenditure by divisions.....</i>	2 /146/ 198
Dochody własne budżetu miasta.....	<i>Own revenue of municipal budget...</i>	3 /147/ 199
Dochody i wydatki budżetu miasta na 1 mieszkańca.....	<i>Municipal budget revenue and expenditure per capita .....</i>	4 /148/ 199
Wynik finansowy budżetu miasta .....	<i>Financial result of municipal budget..</i>	5 /149/ 199
<b>DZIAŁ XVIII</b>		
<b>INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes.....</i>	x 200
<b>Inwestycje</b>	<b><i>Investments</i></b>	
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według sektorów własności (ceny bieżące) .....	<i>Investment outlays in enterprises by ownership sectors (current prices)</i>	1 /150/ 204
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według grup (ceny bieżące)	<i>Investment outlays in enterprises by groups (current prices).....</i>	2 /151/ 205
Nakłady inwestycyjne w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (ceny bieżące) ...	<i>Investment outlays in budgetary state and local self-government units and entities (current prices).....</i>	3 /152/ 206

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XVIII</b>		
<b>INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE (dok.)</b>		
<b>Środki trwałe</b>		
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) .....	4 /153/	207
Wartość brutto środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (bieżące ceny ewidencyjne) .....	5 /154/	208
<b>DZIAŁ XIX</b>		
<b>PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ</b>		
Uwagi ogólne .....	x	210
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON .....	1 /155/	211
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form prawnych i sekcji .....	2 /156/	212
Spółki handlowe według form prawnych i sekcji .....	3 /157/	214
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji .....	4 /158/	215
<b>DZIAŁ XX</b>		
<b>GOSPODARKA MORSKA</b>		
Uwagi ogólne .....	x	216
Wybrane dane o gospodarce morskiej .....	1 /159/	220
Obroty ładunkowe w porcie Szczecin .....	2 /160/	220
Międzynarodowy obrót morski .....	3 /161/	221
Międzynarodowy ruch pasażerów w porcie Szczecin .....	4 /162/	222
Statki transportowe wchodzące do portu Szczecin w ruchu międzynarodowym według bander .....	5 /163/	222
Morska flota transportowa .....	6 /164/	223
Przewozy ładunków morską flotą transportową według rodzajów żeglugi i zasięgów pływania .....	7 /165/	224

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XX</b>	<b>CHAPTER XX</b>		
<b>GOSPODARKA MORSKA (dok.)</b>	<b>MARITIME ECONOMY (cont.)</b>		
Przewozy ładunków morską flotą transportową według relacji. ....	<i>Maritime cargo transport by relation. .</i>	8 /166/	225
Przewozy ładunków morską flotą transportową według grup. ....	<i>Maritime cargo transport by groups . .</i>	9 /167/	225
Przewozy ładunków polskiego handlu zagranicznego morską flotą transportową	<i>Polish foreign trade cargo transport by cargo carrying sea fleet. ....</i>	10 /168/	226
Przewozy pasażerów morską flotą transportową w komunikacji międzynarodowej . . . . .	<i>International transport of passengers by cargo carrying sea fleet. ....</i>	11 /169/	226
<b>DZIAŁ XXI</b>	<b>CHAPTER XXI</b>		
<b>PODSTAWOWE INFORMACJE ZE SPISÓW Powszechnych</b>	<b>THE BASIC INFORMATION OF THE CENSUSES</b>		
Uwagi ogólne . . . . .	<i>General notes. ....</i>	x	227
Ludność według płci i wieku w 2002 r. . .	<i>Population by sex and age in 2002 . .</i>	1 /170/	231
Ludność według płci i ekonomicznych grup wieku w 2002 r. . . . .	<i>Population by sex and economical groups of age in 2002. ....</i>	2 /171/	232
Ludność w wieku 15 lat i więcej według stanu cywilnego faktycznego, i płci w 2002 r. . . . .	<i>Population aged 15 and more by de facto marital status and by sex in 2002. ....</i>	3 /172/	232
Ludność w wieku 13 lat i więcej według poziomu wykształcenia w 2002 r. ....	<i>Population aged 13 and more by educational level in 2002 . . . . .</i>	4 /173/	233
Ludność według głównego źródła utrzymania w 2002 r. . . . .	<i>Population by main source of maintenance in 2002 . . . . .</i>	5 /174/	233
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej w 2002 r. . . . .	<i>Economic activity of population aged 15 and more in 2002. ....</i>	6 /175/	234
Pracujący w wieku 15 lat i więcej według statusu zatrudnienia w 2002 r. . . . .	<i>Employed persons aged 15 and more by employment status in 2002. . . . .</i>	7 /176/	234
Niepełnosprawni według kategorii niepełnosprawności, płci, grup wieku, poziomu wykształcenia oraz aktywności ekonomicznej w 2002 r. . . . .	<i>Disabled persons by category of disability, sex, age groups, educational level and economic activity in 2002. ....</i>	8 /177/	235
Gospodarstwa domowe według liczby osób i głównego źródła utrzymania w 2002 r. . . . .	<i>Households by size and main source of maintenance in 2002 . . . . .</i>	9 /178/	236
Rodziny w gospodarstwach domowych według typów rodzin w 2002 r. . . . .	<i>Families households by types of families in 2002 . . . . .</i>	10 /179/	237
Mieszkania według form własności w 2002 r.	<i>Dwellings by forms of ownership in 2002. ....</i>	11 /180/	237



	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XXI</b>		
<b>PODSTAWOWE INFORMACJE ZE SPISÓW POWSZECHNYCH (dok.)</b>		
Wybrane dane o zamieszkałych miesz- kaniach i warunkach mieszkaniowych według form własności w 2002 r. ....	12 /181/	238
Gospodarstwa rolne według siedziby go- spodarstwa w 2002 r. ....	13 /182/	240
Gospodarstwa rolne według rodzaju pro- wadzonej działalności gospodarczej w 2002 r. ....	14 /183/	240
Użytkowanie gruntów w gospodarstwach rolnych w 2002 r. ....	15 /184/	241
Powierzchnia zasiewów w 2002 r. ....	16 /185/	241
Zwierzęta gospodarskie w gospodar- stwach indywidualnych według grup obszarowych powierzchni użytków rol- nych w 2002 r. ....	17 /186/	242
Wyposażenie gospodarstw rolnych w bu- dynki i budowle w 2002 r. ....	18 /187/	242
Ciągniki, samochody ciężarowe i wybrane maszyny w gospodarstwach rolnych w 2002 r. ....	19 /188/	242

**CHAPTER XXI  
THE BASIC INFORMATION  
OF THE CENSUSES (cont.)**

<i>Selected data on inhabited dwellings and dwelling by ownership forms conditions in 2002.....</i>	12 /181/	238
<i>Farms by seat of the farms in 2002 ..</i>	13 /182/	240
<i>Farms by kind of economic activity in 2002.....</i>	14 /183/	240
<i>Land use in farms in 2002.....</i>	15 /184/	241
<i>Sown area in 2002.....</i>	16 /185/	241
<i>Livestock in private farms by area groups of agricultural land in 2002</i>	17 /186/	242
<i>Farm buildings in 2002 .....</i>	18 /187/	242
<i>Tractors, truck and selected ma- chines in farms in 2002 .....</i>	19 /188/	242

**SPIS WYKRESÓW  
LIST OF GRAPHS**

		Strona Page
Struktura wykorzystania powierzchni miasta w 2005 r. ....	<i>Structure of city land use in 2005 .....</i>	60
Struktura wydatków inwestycyjnych na ochronę środowiska (ceny bieżące).....	<i>Structure of investment expenditures on envi- ronmental protection (current prices) .....</i>	60
Ludność według płci i wieku w 2004 r. ....	<i>Population by sex and age in 2004 .....</i>	61
Ludność w wieku 13 lat i więcej według po- ziomu wykształcenia .....	<i>Population aged 13 and more by educational level .....</i>	88
Ruch naturalny ludności .....	<i>Vital statistics .....</i>	88
Struktura pracujących w gospodarce narodo- wej według sekcji .....	<i>Structure of employed persons in national economy by sections .....</i>	89
Struktura zarejestrowanych bezrobotnych ...	<i>Structure of registered unemployed persons</i>	89
Mieszkania według stosunków własności- owych w 2004 r. ....	<i>Dwellings by type of ownership in 2004.....</i>	108
Mieszkania oddane do użytkowania według inwestorów .....	<i>Dwellings completed by investors .....</i>	108
Edukacja według szczebli kształcenia w roku szkolnym 2004/2005 .....	<i>Education by educational level in the school year 2004/2005.....</i>	109

		Strona Page
Widzowie na 1000 ludności .....	<i>Audience per 1000 population .....</i>	158
Przyjazdy cudzoziemców do Polski oraz wyjazdy obywateli polskich za granicę .....	<i>Arrivals of foreigners to Poland and foreign departures .....</i>	158
Produkcja sprzedana przemysłu na 1 mieszkańca (ceny bieżące) .....	<i>Sold production of industry per capita (current prices) .....</i>	159
Struktura produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych w 2004 r. (ceny bieżące) .....	<i>Structure of construction and assembly production by type of constructions in 2004 (current prices) .....</i>	159
Wskaźniki rentowności obrotu brutto i netto w przedsiębiorstwach .....	<i>Turnover profitability rates gross and net in enterprises .....</i>	194
Struktura aktywów obrotowych przedsiębiorstw .....	<i>Structure of current assets of enterprises .....</i>	194
Dochody budżetu miasta według rodzajów .....	<i>Municipal budget revenue by type .....</i>	195
Wydatki budżetu miasta według rodzajów .....	<i>Municipal budget expenditure by type .....</i>	195
Obroty w porcie Szczecin według grup ładunków .....	<i>Cargo traffic in port Szczecin by cargo groups .....</i>	226
Śtątki transportowe wchodzące do portu Szczecin w ruchu międzynarodowym według wybranych bander .....	<i>Cargo carrying ships entering port Szczecin in international traffic by selected flags .....</i>	226
Struktura morskiej floty transportowej .....	<i>Structure of cargo carrying sea fleet .....</i>	227
Przewozy ładunków morską flotą transportową według grup .....	<i>Maritime cargo transport by groups .....</i>	227

## OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH SYMBOLS

- Kreska (—) — zjawisko nie wystąpiło.  
*magnitude zero.*
- Zero: (0) — zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5;  
*magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;*
- (0,0) — zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05.  
*magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.*
- Kropka (.) — zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych.  
*data not available or not reliable.*
- Znak x — wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe.  
*not applicable.*
- Znak Δ — oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 16 na str. 24.  
*categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 16 on page 24.*
- Znak # — oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej.  
*data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.*
- „W tym”  
„Of which” — oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy.  
*indicates that not all elements of the sum are given.*
- Comma (,) — used in figures represents the decimal point.

## SKRÓTY ABBREVIATIONS

tys. <i>thous.</i>	= tysiąc = <i>thousand</i>	°C	= stopień Celsjusza <i>centigrade</i>
mln	= milion <i>million</i>	h	= godzina <i>hour</i>
zł <i>zl</i>	= zloty = <i>zloty</i>	d <i>24h</i>	= doba = <i>24 hours</i>
szt <i>pcs</i>	= sztuka = <i>piece</i>	r.	= rok
kpl	= komplet	t/r <i>t/y</i>	= ton rocznie = <i>tonnes per year</i>
wol. <i>vol.</i>	= wolumin = <i>volume</i>	art.	= artykuł <i>article</i>
g	= gram <i>gram</i>	cd. <i>cont.</i>	= ciąg dalszy = <i>continued</i>
kg	= kilogram <i>kilogram</i>	dok. <i>cont.</i>	= dokończenie = <i>continued</i>
dt	= decytona <i>deciton</i>	Lp. <i>No.</i>	= liczba porządkowa = <i>number</i>
t	= tona <i>tonne</i>	Kk	= Kodeks karny
mm	= milimetr <i>millimetre</i>	nr (Nr) <i>No.</i>	= numer = <i>number</i>
cm	= centymetr <i>centimetre</i>	poz.	= pozycja
m	= metr <i>metre</i>	pkt	= punkt
km	= kilometr <i>kilometre</i>	tabl.	= tablica <i>table</i>
m <sup>2</sup>	= metr kwadratowy <i>square metre</i>	ust.	= ustęp
ha	= hektar <i>hectare</i>	Dz. U.	= Dziennik Ustaw
km <sup>2</sup>	= kilometr kwadratowy <i>square kilometre</i>	i in.	= i inni
l	= litr <i>litre</i>	itp. <i>etc.</i>	= i tym podobne = <i>and the like</i>
hl	= hektolitr <i>hectolitre</i>	m.in. <i>i.a.</i>	= między innymi = <i>among others</i>
m <sup>3</sup>	= metr sześcienny <i>cubic metre</i>	np. <i>e.g.</i>	= na przykład = <i>for example</i>
dam <sup>3</sup>	= dekametr sześcienny <i>cubic decametre</i>	tj. <i>i.e.</i>	= to jest = <i>that is</i>
hm <sup>3</sup>	= hektometr sześcienny <i>cubic hectometre</i>	tnz. <i>i.e.</i>	= to znaczy = <i>that is</i>
kW·h	= kilowatogodzina <i>kilowatt-hour</i>	twz.	= tak zwany
GW·h	= gigawatogodzina <i>gigawatt-hour</i>	ww.	= wyżej wymieniony
TJ	= teradžul <i>terajoule</i>	EUROSTAT	= Biuro Statystyczne Wspólnot Euro- pejskich <i>Office Statistique des Communautés Européennes</i>

## UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą całej gospodarki narodowej.

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Biura Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT — „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1”. PKD wprowadzona została z dniem 1 I 1998 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 7 X 1997 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 128, poz. 829) z późniejszymi zmianami.

W stosunku do obowiązującej PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

- **przemysł** — sekcje: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”,
- **usługi rynkowe** — sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”,
- **usługi nierynkowe** — sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i pomoc społeczna”;

2) według **sektorów instytucjonalnych** — wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

3) według **sektorów własności**:

- sektor publiczny — grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,

## GENERAL NOTES

1. Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concerns the entire national economy.

2. Data are presented:

1) according to the **Polish Classification of Activities (PKD)** — compiled on the basis of the European Community EUROSTAT publication “Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1”. PKD was introduced on 1 I 1998 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 7 X 1997 (Journal of Laws No. 128, item 829) with later amendments.

In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:

- **industry** — sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”,
- **market services** — sections: “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”, “Hotels and restaurants”, “Transport, storage and communication”, “Financial intermediation”, “Real estate, renting and business activities”, “Other community, social and personal service activities” and “Private households with employed persons”,
- **non-market services** — sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” and “Health and social work”;

2) according to **institutional sectors** — exclusively within the scope of regional accounts;

3) according to **ownership sectors**:

- public sector — grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of public sector entity capital (property),

- sektor prywatny — grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszana” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

„Własność mieszana” określana jest głównie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Prezentowane informacje przedstawione zostały stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i — jeśli nie zaznaczono inaczej — obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

4. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

5. Dane w podziale według sekcji i działań PKD opracowano — jeśli nie zaznaczono inaczej — tzw. metodą przedsiębiorstw.

**Metoda przedsiębiorstw** (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

7. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku — obok PKD — należy wymienić:

1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania

- *private sector* — *grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of foreign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of private sector entity capital (property).*

*“Mixed ownership” is defined mainly for companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company’s registration application.*

3. *Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and (unless otherwise indicated) include entities employing:*

- *up to 9 persons,*
- *from 10 to 49 persons,*
- *more than 49 persons.*

4. *Data, unless otherwise indicated, are compiled in accordance with **the respective organizational status of units of the national economy**.*

5. *Data according to NACE sections and divisions are compiled, unless otherwise indicated, using the enterprise method.*

*In the **enterprise (entity) method**, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.*

6. *The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.*

*The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own-account in order to earn a profit.*

7. *Other than NACE, among the more important classifications, according to which data are presented in the Yearbook, the following should be mentioned:*

1) *the **Occupations and Specializations Classification**, on the basis of which councillors of*

radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 20 IV 1995 r. (Dz. U. Nr 48, poz. 253);

2) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;

3) **Klasyfikację Środków Trwałych (KŚT)**, na podstawie której dokonuje się grupowania środków trwałych według rodzajów; KŚT wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1317) z późniejszymi zmianami.

8. Dane w **cenach bieżących** odpowiadają uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji — jeśli nie zaznaczono inaczej — przyjęto kategorię **ceny bazowej**.

**Cena bazowa** definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymywane do produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług (np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewozów osób).

9. Jako **cenę stałą** przyjęto w przypadku produkcji sprzedanej przemysłu:

— ceny stałe 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.) do 2000 r.,

*organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by a decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 20 IV 1995 (Journal of Laws No. 48, item 253);*

2) *the Polish Classification of Types of Construction (PKOB), on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;*

3) *the Classification of Fixed Assets (KŚT), on the basis of which fixed assets are grouped according to type; KŚT was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1317) with later amendments.*

8. *Data in current prices correspond to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services, etc. In tables in which prices are not defined, data are expressed in current prices.*

*In order to evaluate production, unless otherwise indicated, the basic price category was implemented.*

*Basic price is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.*

*Taxes on products include: the value added tax — VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g., on games of chance and mutual betting, the lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).*

9. *Constant prices were adopted as follows sold production of industry:*

— *1995 constant prices (1995 average current prices) until 2000,*

— ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.) od 2001 r.

**10. Liczby względne (wskaźniki, odsetki)** obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

**Wskaźniki dynamiki** — w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach — obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

**11. Przy przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.)** danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) — według stanu w dniu 30 VI.

U w a g a. Dane za lata 2000 i 2001 obliczono przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

**12. Dane** — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

**13.** Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następujących publikacjach Urzędu Statystycznego.

**14. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.**

**15.** Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

**16.** W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

— 2000 constant prices (2000 average current prices) since 2001.

**10. Relative numbers (indices, percentages)** are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.

**Indices** — in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods are calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.

**11. When computing per capita data (1000 population, etc.)** as of the end of a year (e.g., the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g., vital statistics, production, consumption) — as of 30 VI.

*Note.* Data for 2000 and 2001 are calculated assuming the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

**12. Data**, unless otherwise indicated, do not include the budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

**13.** Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

**14. Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item „total”.**

**15.** Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.

**16.** The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:

**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA  
CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja)  
INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION  
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD — 10 Revision)

Wady rozwojowe wrodzone	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe
<i>Congenital anomalies</i>	<i>Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities</i>

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)  
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1

**sekcje**  
**sections**

Handel i naprawy	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego
<i>Trade and repair</i>	<i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods</i>
Obsługa nieruchomości i firm	Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej
X	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodu; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne
X	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>

**działy**  
**divisions**

Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny	Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz z korka (oprócz mebli), artykułów ze słomy i materiałów używanych do wyplatania
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products</i>	<i>Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials</i>
Produkcja wyrobów z metali	Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyjątkiem maszyn i urządzeń
<i>Manufacture of metal products</i>	<i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i>



**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (dok.)

NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1 (cont.)

Produkcja maszyn i urządzeń

X

Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana

*Manufacture of machinery and equipment n.e.c.*

Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna

X

Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana

*Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.*

**grupa**  
**group**

Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna  
*Building constructions; civil engineering*

Wznoszenie kompletnych budynków i budowli lub ich części; inżynieria lądowa i wodna  
*Building of complete construction or parts thereof; civil engineering*

\*  
\* \*

**Wyjaśnienia metodyczne** dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

**Methodological explanations** concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series “Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (*Methodological Papers and Classifications*).

**Uwaga:**

Przeliczeń danych na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za lata 2000 i 2001 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

**Note:**

Calculations of data per capita (1000 population, etc.) for 2000 and 2001 are based on the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

**I. WAŻNIEJSZE DANE O SZCZECINIE**  
**MAJOR DATA ON THE SZCZECIN**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>POWIERZCHNIA</b> <b>AREA</b>							
Powierzchnia w km <sup>2</sup> (stan w dniu 31 XII) . . . . .	301	301	301	301	301	301	Area in km <sup>2</sup> (as of 31 XII)
<b>STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>							
Pobór wody — w % poboru ogółem — na cele: produkcyjne <sup>a</sup> (poza rolnictwem, łowiectwem i leśnictwem oraz rybactwem) . . . . .	76,2	80,2	81,6	83,5	81,8	93,0	Water withdrawal — in % of total withdrawal — for purposes of:  production <sup>a</sup> (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej <sup>b</sup> . . . . .	23,8	19,8	18,4	16,5	18,2	6,4	exploitation of water-line system <sup>b</sup>
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczenia <sup>c</sup> . . . . .	34,3	32,1	33,2	36,5	35,8	37,6	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment <sup>c</sup>
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> . . . . .	86,0	82,3	72,4	63,5	61,1	57,8	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup>
Ludność korzystająca <sup>d</sup> z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem . . . . .	14,6	15,2	14,3	15,3	15,6	15,7	Population using <sup>d</sup> waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km <sup>2</sup> w t: pyłowych . . . . .	9,0	8,5	8,0	5,9	4,2	5,2	Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km <sup>2</sup> in t: particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla) . . . . .	58,5	55,5	62,8	46,2	34,9	35,5	
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych: pyłowych . . . . .	97,0	97,5	97,6	98,1	98,5	98,1	Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced: particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla) . . . . .	2,5	5,0	1,0	1,5	7,5	5,8	
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) na 1 km <sup>2</sup> w t . . . . .	1070,8	1231,2	1087,7	989,7	881,1	1085,7	Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) per 1 km <sup>2</sup> in t
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII) w % powierzchni ogólnej . . . . .	2,8	2,8	3,0	5,7	5,6	5,6	Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII) in % of total area

a Z ujęć własnych. b Pobór wody na ujęciach przed wtórczeniem do sieci. c Odprowadzone do wód (do 2002 r. – do wód powierzchniowych) lub do ziemi. d Na podstawie szacunków do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

a From own intakes. b Water withdrawal by intakes before entering the water system. c Discharged into waters (until 2002 – into surface waters) or into the ground. d Estimated data; until 2000 defined as served population.

**I. WAŻNIEJSZE DANE O SZCZECINIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE SZCZECIN (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>BEZPIECZENSTWO PUBLICZNE</b>							
<i>PUBLIC SAFETY</i>							
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:							<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>
w liczbach bezwzględnych	25343	27367	28196	24703	22608	22192	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności	608,2	657,1	677,3	694,8	545,2	536,9	<i>per 10 thous. population</i>
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	35,8	37,1	40,0	42,5	42,3	43,0	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>
<b>LUDNOŚĆ<sup>a</sup></b>							
<i>POPULATION<sup>a</sup></i>							
Ludność w tys. (stan w dniu 31 XII)	416,6	416,7	415,7	415,1	414,0	411,9	<i>Population in thous (as of 31 XII)</i>
w tym kobiety	217,0	217,2	217,2	217,3	217,0	215,9	<i>of which females</i>
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII)	108,7	108,9	109,4	109,9	110,2	110,2	<i>Females per 100 males (as of 31 XII)</i>
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII)	1385	1384	1381	1380	1376	1369	<i>Population per 1 km<sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)</i>
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):							<i>Population of age (as of 31 XII):</i>
przedprodukcyjnym	84,2	80,8	77,5	74,4	71,7	69,6	<i>pre - working</i>
produkcyjnym	268,6	270,4	271,7	273,6	274,5	274,0	<i>working</i>
poprodukcyjnym	63,8	65,5	66,5	67,1	67,8	68,3	<i>post-working</i>
Mażeństwa na 1000 ludności	5,4	5,0	4,6	4,5	4,6	4,5	<i>Marriages per 1000 population</i>
Rozwoły na 1000 ludności	2,0	2,0	2,0	2,6	2,7	3,0	<i>Divorces per 1000 population</i>
Urodzenia żywe na 1000 ludności	7,8	8,1	7,8	7,6	8,1	8,3	<i>Live births per 1000 population</i>
Zgony <sup>b</sup> na 1000 ludności	9,6	9,8	9,6	9,9	9,8	10,0	<i>Deaths<sup>b</sup> per 1000 population</i>
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-1,8	-1,6	-1,7	-2,2	-1,7	-1,7	<i>Natural increase per 1000 population</i>
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych	12,3	10,9	9,1	5,2	8,5	7,8	<i>Infant deaths per 1000 live births</i>
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności	0,8	1,3	0,8	-1,1	-0,4	-1,2	<i>Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population</i>
<b>RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA</b>							
<i>LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES</i>							
Pracujący <sup>c</sup> :							<i>Employed persons<sup>c</sup>:</i>
ogółem w tys.	188,7	176,7	163,5	154,1	150,1	149,7	<i>total: in thous.</i>
w tym kobiety	86,4	82,4	77,7	74,6	72,9	72,0	<i>of which women</i>
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):							<i>Registered unemployed persons (as of 31 XII):</i>
ogółem	11637	16365	21420	28162	29423	27605	<i>total</i>
z liczby ogółem w %:							<i>of total number in %:</i>
kobiety	55,2	54,6	52,1	49,5	49,6	50,9	<i>women</i>
w wieku do 24 lat	22,3	22,7	21,3	19,8	18,6	15,4	<i>up to age 24</i>
długotrwale bezrobotni	16,9	30,4	37,8	43,0	50,4	52,9	<i>long-term unemployed persons</i>
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w %	5,8	8,4	11,5	15,2	16,2	15,3	<i>Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %</i>

<sup>a</sup> Na podstawie bilansów; dane za lata 2000 i 2001 opracowano przy przyjęciu ludności zbilansowanej w oparciu o wyniki Narodowego Spisu Ludności i Mieszkań 2002, patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust.1 na str. 61 <sup>b</sup> Łącznie ze zgonami niemowląt. <sup>c</sup> Stan w dniu 31 XII (w 1999 r. – 30 IX); według faktycznego miejsca pracy.

<sup>a</sup> Based on balances; data for 2000 and 2001 were prepared assuming the number of population balanced on the basis of the Population and Housing Census 2002; see general notes to Yearbook, item 1 on page 61 <sup>b</sup> Including infant deaths. <sup>c</sup> As of 31 XII (in 1999 – 30 IX); by actual workplace.

**I. WAŻNIEJSZE DANE O SZCZECINIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE SZCZECIN (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA (dok.)</b>							
<b>LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES (cont.)</b>							
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł	1795,28	1966,02	2144,64	2126,19	2248,29	2327,10	Average monthly gross wages and salaries in zł
w tym: przemysł . . . . .	.	2074,59	2251,58	2090,72	2190,02	2253,19	of which: industry
budownictwo . . . . .	1679,68	1872,96	1834,10	1739,55	1850,77	1797,27	construction
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b>							
<b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>							
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:							Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej) . . . . .	585,0	585,2	589,1	595,5	595,1	627,4	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej . . . . .	438,7	396,1	400,3	402,8	401,9	435,3	sewerage
gazowej . . . . .	736,1	735,9	746,0	750,4	761,6	780,1	gas-line
Zużycie w gospodarstwach domowych:							Consumption in households:
wody z wodociągów:							water from water-line systems:
w dam <sup>3</sup> . . . . .	23428,6	22346,9	21096,2	20041,9	19511,0	18562,0	in dam <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup>	56,2	53,7	50,7	48,2	47,1	44,9	per capita in m <sup>3</sup>
energii elektrycznej :							electricity:
w GW-h . . . . .	278,7	279,1	287,1	285,8	285,7	288,8	in GW-h
na 1 mieszkańca w kW-h	668,9	670,3	689,6	688,2	688,9	698,8	per capita in kW-h
gazu z sieci <sup>a</sup> :							gas from gas-line system <sup>a</sup> :
w hm <sup>3</sup> . . . . .	83,0	68,4	77,3	74,2	80,1	72,5	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup>	199,3	164,3	185,6	178,7	193,2	175,5	per capita in m <sup>3</sup>
Zasoby mieszkaniowe <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII):							Dwellings stocks <sup>b</sup> (as of 31 XII):
mieszkania:							dwellings:
w tysiącach . . . . .	138,9	140,5	142,7	150,1	151,8	153,5	in thousands
na 1000 ludności . . . . .	333,3	337,4	343,4	361,6	366,7	372,7	per 1000 population
izby w tysiącach . . . . .	475,3	480,7	487,2	519,1	525,2	531,0	rooms in thousands
powierzchnia użytkowa mieszkań:							usable floor space of dwelling:
w tys. m <sup>2</sup> . . . . .	7819	7939	8091	8930	9080	9203	in thous. m <sup>2</sup>
przeciętna 1 mieszkania . . . . .	56,3	56,5	56,7	59,5	59,8	59,9	average per dwelling
Mieszkania oddane do użytkowania:							Dwellings completed:
mieszkania . . . . .	1514	1781	2259	1904	1844	1934	dwellings:
izby . . . . .	.	5804	6777	6142	6385	6972	in thousands
powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup>	101,3	127,4	157,7	136,2	154,6	147,6	usable floor space of dwellings in thous m <sup>2</sup> :
przeciętna 1 mieszkania w m <sup>2</sup> . . . . .	66,9	71,5	69,8	71,5	83,8	76,3	average per dwelling in m <sup>2</sup>

<sup>a</sup> W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. <sup>b</sup> Na podstawie bilansów; do 2001 r. – zamieszkane.

<sup>a</sup> In natural units on the basis of which settlements with client occurs. <sup>b</sup> Based on balances; until 2001 – inhabited.

**I. WAŻNIEJSZE DANE O SZCZECINIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE SZCZECIN (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE</b> <b>EDUCATION<sup>a</sup></b>							
Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> (stan na początku roku szkolnego) w tys.:							<i>Pupils and students in schools<sup>b</sup> (as of begin- ning of the school year) in thous.:</i>
podstawowych . . . . .	33674	27233	26251	25388	24750	23880	<i>primary</i>
gimnazjach . . . . .	5473	10419	15098	14754	14487	14106	<i>lower secondary upper secondary (post- primary):</i>
ponadpodstawowych:							
zasadnicze (zawodo- we) . . . . .	5134	4501	2806	1366	177	—	<i>basic vocational secondary:</i>
średnie:							
licea ogólnokształcą- ce . . . . .	13497	13875	10587	6977	3472	68	<i>general</i>
zawodowe . . . . .	10157	10377	6848	4657	2956	1175	<i>vocational upper secondary:</i>
ponadgimnazjalnych:							
zasadnicze szkoły za- wodowe . . . . .	x	x	x	940	1781	2088	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące	x	x	x	3317	6486	9657 <sup>c</sup>	<i>general</i>
licea profilowane . . . . .	x	x	x	817	1511	2061	<i>specialized</i>
technika . . . . .	x	x	x	1127	246 <sup>d</sup>	3117 <sup>d</sup>	<i>technical</i>
szkoły artystyczne . . . . .	x	x	505	558	595	614	<i>art schools</i>
policealnych . . . . .	3941	3534	4178	4455	5345	6271	<i>post-secondary</i>
Absolwenci szkół <sup>b</sup> :							<i>Graduates in schools<sup>b</sup> :</i>
podstawowych . . . . .	6550	10553	4777	4325	4672	4397	<i>primary</i>
gimnazjów . . . . .	x	x	x	4971	4799	4642	<i>lower secondary upper secondary (post- primary):</i>
ponadpodstawowych:							
zasadnicze (zawodo- we) . . . . .	1682	1540	1435	1168	1058	162	<i>basic vocational secondary</i>
średnie:							
licea ogólnokształcą- ce . . . . .	2998	2902	2979	3279	3345	3331	<i>general</i>
zawodowe <sup>e</sup> . . . . .	1736	1910	1872	1864	1630	1738	<i>vocational<sup>e</sup> upper secondary – basic vocational:</i>
ponadgimnazjalnych:							
zasadnicze szkoły (za- wodowe) . . . . .	x	x	x	x	x	162	<i>basic vocational</i>
policealnych . . . . .	1693	1717	1646	1464	1636	1742	<i>post-secondary</i>
Studenci szkół wyższych (stan w dniu 30 XI) . . . . .	57199	63211	69357	72290	72110	75232	<i>Students of higher education institutions (as of 30 XI)</i>
Absolwenci szkół wyż- szych . . . . .	9035	11068	9054	14212	15796	15922	<i>Graduates of higher edu- cation institutions</i>
Uczniowie szkół dla doro- słych (stan na początku roku szkolnego) . . . . .	3043	5412	5228	5078	4756	4110	<i>Students of schools for adults (as of beginning of the school year).</i>
Absolwenci szkół dla doro- słych . . . . .	1568	1937	1849	1508	1681	1695	<i>Graduates of schools for adults.</i>

*a* Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 109. *b* Bez szkół dla dorosłych z wyjątkiem szkół policealnych. *c, d* Łącznie z uzupełniającymi: *c* – liceami ogólnokształcącymi; *d* – technikami. *e* Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

*a* See general notes to the chapter “Education” items 1 and 2 on page 109. *c, d* Including supplementary: *c* general schools; *d* – technical schools. *e* Including graduates of art schools reading to professional certification.

**I. WAŻNIEJSZE DANE O SZCZECINIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE SZCZECIN (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>EDUKACJA <sup>a</sup> I WYCHOWANIE (dok.)</b>							
<i>EDUCATION <sup>a</sup> (cont.)</i>							
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):							<i>Pre-primary education (as of beginning of the school year):</i>
miejsca w przedszkolach dzieci.:	8028	7900	7853	7742	7730	7743	<i>places in nursery schools. children.:</i>
w przedszkolach . . . . .	8185	7917	7378	7321	7295	7288	<i>in nursery schools</i>
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych	2012	2261	2243	2086	1972	1912	<i>in pre-primary sections in primary schools</i>
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat . . . . .	528	528	523	532	540	554	<i>Children in nursery schools (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3—6</i>
<b>OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA</b>							
<i>HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE</i>							
Pracownicy medyczni <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII):							<i>Medical personnel <sup>b</sup> (as of 31 XII):</i>
lekarze . . . . .	.	1806	1849	1985	1988	2204	<i>doctors</i>
lekarze stomatolodzy . . .	.	331	326	390	415	490	<i>dentists</i>
pielęgniarki . . . . .	.	2864	2841	2962	2835	2923	<i>nurses</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności . . . . .	86,5	86,2	84,9	87,4	88,5	89,0	<i>Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population</i>
Leczeni w szpitalach ogólnych w tys. . . . .	97,6	108,7	118,3	124,3	136,1	129,1	<i>In-patients in general hospitals in thous</i>
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) . . . . .	151	271	283	282	306	369	<i>Health care institutions (as of 31 XII)</i>
Apteki <sup>c</sup> (stan w dniu 31 XII)	88	102	112	117	119	129	<i>Pharmacies <sup>c</sup> (as of 31 XII)</i>
Liczba ludności na 1 aptekę	4578	4085	3712	3548	3479	3193	<i>Population per 1 pharmacy</i>
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca:							<i>Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita:</i>
lekarskie . . . . .	7,4	7,6	7,0	6,8	7,4	7,4	<i>doctors</i>
dentystryczne . . . . .	1,4	1,1	0,9	1,1	1,2	1,2	<i>dentists</i>
Dzieci w żłobkach <sup>c</sup> (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do 3 lat . . . . .	88	81	75	58	62	65	<i>Children in nurseries <sup>c</sup> (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3</i>
<b>KULTURA. TURYSTYKA</b>							
<i>CULTURE. TOURISM</i>							
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) . . . . .	46	46	61	41	41	40	<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. . . . .	3972,3	3867,6	3739,6	3700,1	3696,6	3750,6	<i>Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 109. <sup>b</sup> Od 2004 r. łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich i pielęgniarskich. <sup>c</sup> Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Education” items 1 and 2 on page 109. <sup>b</sup> Since 2004 including individual medical practises and nurses registered at Chamber of Physicians, nurseries. <sup>c</sup> Including nursery wards.

**I. WAŻNIEJSZE DANE O SZCZECINIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE SZCZECIN (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>KULTURA. TURYSTYKA (dok.)</b> <b>CULTURE. TOURISM (cont.)</b>							
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności . . . . .	234,6	218,9	212,6	205,3	203,3	193,7	Public library borrowers per 1000 population
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.: na 1000 ludności . . . . .	3268,2	3200,6	3068,2	3079,0	3160,7	3008,4	Public library loans in vol.: per 1000 population
na 1 czytelnika . . . . .	13,9	14,6	14,4	15,0	15,5	15,5	per borrower
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności . . . . .	6,1	6,2	7,1	7,1	7,1	7,2	Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności . . . . .	504,9	545,3	662,9	706,1	650,6	654,8	Audience in theatres and music institutions per 1000 population
Muzea (stan w dniu 31 XII)	5	4	4	5	5	5	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności	187,4	224,3	155,4	175,5	230,9	210,5	Museum and exhibition visitors per 1000 population
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) . . . . .	9	8	7	8	7	5 <sup>a</sup>	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	5,9	4,9	4,4	4,9	5,9	8,5	Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności . . . . .	1270,0	850,2	1007,7	914,7	1165,7	2754,1	Audience in fixed cinemas per 1000 population
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) . . . . .	49	45	45	49	46	46	Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)
w tym hotele . . . . .	13	13	13	16	15	17	of which hotels
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 1000 ludności . . . . .	11,8	11,7	12,2	13,6	12,8	12,9	Number of beds (as of 31 VII) per 1000 population
Korzystający z noclegów na 1000 ludności . . . . .	639,1	722,3	700,0	661,3	697,6	843,8	Tourists accommodated per 1000 population
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b> <b>AGRICULTURE AND FORESTRY</b>							
Użytki rolne <sup>b</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha . . . . .	5646	5352	5347	2801 <sup>c</sup>	4947	4908	Agricultural land <sup>b</sup> (as of June) in thous. ha
w tym grunty orne:							of which arable land:
w hektarach . . . . .	3993	3696	3706	2114	3381	3350	in hectares
w % powierzchni ogólnej . . . . .	13,3	12,3	12,3	7,0	11,2	11,1	in % of total area
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w % . . . . .	16,7	15,5	15,5	16,7	16,8	16,7	Forest cover (as of 31 XII) in %

<sup>a</sup> Bez kina samochodowego. <sup>b</sup> Bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>c</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

<sup>a</sup> Drive - in cinema excluded. <sup>b</sup> Excluding non farm - land. <sup>c</sup> Data of the Agricultural Census as of 20.

**I. WAŻNIEJSZE DANE O SZCZECINIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE SZCZECIN (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>PRZEMYSŁ INDUSTRY</b>							
Produkcja sprzedana przemysłu <sup>a</sup> :							<i>Sold production of industry<sup>a</sup>:</i>
w milionach złotych (ceny bieżące) . . . . .	5075,2	5722,7	4916,3	3974,0	4908,4	6088,8	<i>in million zlotys (current prices)</i>
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące) . . . . .	12182	13740	11810	9569	11836	14732	<i>per capita in zł (current prices)</i>
<b>BUDOWNICTWO CONSTRUCTION</b>							
Sprzedż produkcji budowlano-montażowej <sup>a</sup> (ceny bieżące):							<i>Sales of construction and assembly production<sup>a</sup> (current prices):</i>
w milionach złotych . . . . .	.	1020,4	758,7	584,4	483,3	438,8	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	x	2450	1822	1407	1165	1062	<i>per capita in zł</i>
<b>TRANSPORT TRANSPORT</b>							
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (stan w dniu 31 XII) (miejskie i zamiejskie):							<i>Hard surface public roads (as of 31 XII) (urban and non-urban):</i>
w kilometrach							<i>in kilometres</i>
powiatowe . . . . .	232	239	223	232	232	232	
gminne . . . . .	289	284	288	289	289	289	
Obroty ładunkowe w porcie morskim w tys. t . . . . .	11690	11110	10324	9570	8578	9480	<i>Cargo traffic in seaport in thous. t</i>
<b>HANDEL TRADE</b>							
Sprzedż detaliczna towarów <sup>a</sup> (ceny bieżące):							<i>Retail sales<sup>a</sup> (current prices):</i>
w milionach złotych . . . . .	2833,9	2766,3	2498,2	2582,5	2182,8	2298,0	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	6801	6642	6000	6218	5264	5560	<i>per capita in zł</i>
Sklepy <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII)	809	750	755	735	674	746	<i>Shops<sup>a</sup> (as of 31 XII)</i>
Targowiska stałe (stan w dniu 31 XII) . . . . .	19	19	19	20	21	19	<i>Permanent marketplaces (as of 31 XII)</i>
<b>FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE</b>							
Dochody:							<i>Revenue:</i>
w milionach złotych . . . . .	778,4	790,6	847,7	807,6	712,3	801,0	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	1868	1898	2036	1945	1718	1938	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:							<i>Expenditure:</i>
w milionach złotych . . . . .	758,7	871,8	932,2	883,5	738,7	814,7	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	1821	2092	2239	2127	1781	1972	<i>per capita in zł</i>
<b>INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE INVESTMENTS. FIXED ASSETS</b>							
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach <sup>a,b</sup> (ceny bieżące):							<i>Investment outlays in enterprises<sup>a,b</sup> (current prices):</i>
w milionach złotych . . . . .	1212,1	1455,3	1058,6	738,7	585,9	776,6	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	2909	3494	2543	1779	1413	1879	<i>per capita in zł</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> According to investment location.



**I. WAŻNIEJSZE DANE O SZCZECINIE (dok.)**  
**MAJOR DATA ON THE SZCZECIN (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE (dok.)</b> <b>INVESTMENTS. FIXED ASSETS (cont.)</b>							
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %:							Share in investment outlays (current prices) in %:
przemysłu . . . . .	25,3	37,4	22,5	25,9	28,5	32,8	industry
budownictwa . . . . .	2,8	3,1	2,6	5,8	2,8	1,3	construction
handlu i napraw <sup>Δ</sup> . . . . .	22,8	15,9	17,1	21,1	13,8	15,2	trade and repair <sup>Δ</sup>
transportu, gospodarki magazynowej i łączności . . . . .	16,4	16,9	1,9	18,2	19,6	15,3	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> . . . . .	15,4	18,7	26,0	11,7	18,0	17,9	real estate, renting and business activities
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):							Gross value of fixed assets in enterprises <sup>a</sup> (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w milionach złotych . . . . .	13532,7	13961,0	14993,9	14176,6	15026,6	14468,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	32482	33504	36069	34151	36297	35126	per capita in zł
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:							Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
przemysłu . . . . .	34,5	35,8	34,8	30,4	27,3	29,9	industry
budownictwa . . . . .	2,2	2,3	2,2	2,4	2,0	1,5	construction
handlu i napraw <sup>Δ</sup> . . . . .	5,1	6,1	6,2	8,1	6,7	6,8	trade and repair <sup>Δ</sup>
transportu, gospodarki magazynowej i łączności . . . . .	29,3	26,8	27,3	28,2	26,4	25,7	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> . . . . .	18,0	19,0	20,1	19,4	30,0	26,4	real estate, renting and business activities
<b>PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>b</sup> W REJESTRZE REGON — stan w dniu 31 XII</b> <b>ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>b</sup> IN THE REGON REGISTER — as of 31 XII</b>							
Ogółem . . . . .	55359	59335	61399	62516	63338	63641	Total
na 1000 ludności . . . . .	133	142	148	151	153	155	per 1000 population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej . . . . .	11900	14045	14507	14714	15075	15409	Legal persons and organizational entities without legal personality
w tym:							of which:
przedsiębiorstwa państwowe . . . . .	44	37	34	29	24	22	state owned enterprises
spółdzielnie . . . . .	259	256	253	251	248	250	co-operatives
spółki handlowe . . . . .	3504	3787	4134	4494	4719	4955	commercial companies
w tym z udziałem kapitału zagranicznego . . . . .	1239	1317	1343	1374	1445	1521	of which with foreign capital participation
spółki cywilne . . . . .	6046	6436	5965	5657	5553	5473	civil law partner ships
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą . . . . .	43459	45290	46892	47802	48263	48232	Natural persons conducting economic activity
na 1000 ludności . . . . .	104	109	113	115	117	117	per 1000 population

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Excluding persons tending private farms in agriculture.

**II. SZCZECIN NA TLE INNYCH MIAST WOJEWÓDZKICH W 2003 R.**  
**SZCZECIN AS COMPARED TO OTHER VOIVODSHIP CITIES IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szczecin	Białystok	Bydgoszcz	Gdańsk	Katowice	Kielce	Kraków	Lublin
Powierzchnia (stan w dniu 31 XII) w km <sup>2</sup>	301	94	174	262	164	109	327	148
Ludność <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII)								
w tysiącach . . . . .	414,0	291,9	370,2	461,0	322,3	210,6	757,7	356,6
na 1 km <sup>2</sup> . . . . .	1376	3107	2122	1759	1959	1925	2318	2417
w tym kobiety: w tysiącach . . . . .	217,0	154,6	196,4	241,9	169,7	110,5	402,9	191,7
na 100 mężczyzn	110	113	113	110	111	110	114	116
Ludność <sup>a</sup> w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII) . . . . .	51	52	54	52	54	50	51	50
Urodzenia żywe na 1000 ludności . .	8,1	8,3	8,2	8,7	7,4	7,7	8,1	8,8
Zgony na 1000 ludności . . . . .	9,8	7,5	9,7	9,4	10,7	8,2	9,3	8,3
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych . . . . .	8,5	6,7	7,6	18,8	10,1	6,8	5,4	7,5
Przyrost naturalny na 1000 ludności	- 1,7	0,8	- 1,5	- 0,8	- 3,3	- 0,4	- 1,3	0,5
Pracujący <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) w tys.	106,6	76,0	109,1	131,2	146,2	66,2	244,7	102,1
w tym kobiety w % . . . . .	50,7	53,2	49,3	49,1	46,1	49,3	48,9	53,7
Zużycie w gospodarstwach domowych na 1 mieszkańca:								
wody z wodociągów w m <sup>3</sup> . . . . .	47,1	36,9	39,0	40,2	42,1	66,7	50,3	40,7
energii elektrycznej w kW.h . . . . .	688,9	535,2	596,3	801,3	793,1	533,6	941,7	658,5
gazu z sieci <sup>c</sup> w m <sup>3</sup> . . . . .	193,2	106,2	109,9	99,1	112,9	141,5	194,9	154,5
Czynne trasy komunikacji miejskiej naziemnej <sup>d</sup> (stan w dniu 31 XII w km)	249	122	193	317	495	165	499	268
Zasoby mieszkaniowe <sup>e</sup> (stan w dniu 31 XII): . . . . .								
mieszkania: w tysiącach . . . . .	151,8	107,6	135,2	168,1	132,2	75,0	285,1	128,1
na 1000 ludności . . . . .	366,7	368,5	365,1	364,6	410,1	356,1	376,3	359,3
przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> . . . . .	59,8	58,2	56,9	57,4	57,6	57,2	55,8	58,2
Mieszkania oddane do użytkowania:								
w tysiącach . . . . .	1,8	1,8	1,1	3,0	0,8	0,7	4,1	1,5
na 1000 ludności . . . . .	4,4	6,0	2,9	6,5	2,6	3,4	5,4	4,1
Uczniowie w szkołach dla dzieci i młodzieży <sup>f</sup> (stan na początku roku szkolnego) w tys.:								
podstawowych <sup>g</sup> . . . . .	24,4	19,7	23,8	27,1	19,4	12,6	41,9	22,0
gimnazjach . . . . .	14,0	12,4	13,7	15,5	11,7	8,2	24,9	13,1
ponadpodstawowych: . . . . .								
zasadniczych (zawodowych) . .	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,1	0,3	0,2
średnich: . . . . .								
liceach ogólnokształcących . .	3,5	3,6	3,4	3,5	2,3	2,5	7,5	4,3
zawodowych . . . . .	2,9	4,4	4,0	4,6	4,3	3,9	7,1	5,2

<sup>a</sup> Na podstawie bilansu. <sup>b</sup> Według faktycznego miejsca pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, z pracującymi w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. <sup>c</sup> W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. <sup>d</sup> Bez szkół specjalnych. <sup>e</sup> Bez dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach.

<sup>f</sup> Based on balances. <sup>g</sup> By actual workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons, but including employed persons on defence and public safety. <sup>c</sup> In natural units on the basis of which settlements with clients occurs. <sup>d</sup> Data concern urban transport enterprises pre-primary sections of primary schools and nursery schools. <sup>e</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 school year.

Łódź	Olsztyn	Opole	Poznań	Rzeszów	Warszawa	Wrocław	Zielona Góra	SPECIFICATION
294	88	96	261	54	517	293	58	Total area (as of 31 XII) in km <sup>2</sup>
779,1	173,1	128,8	574,1	159,1	1689,6	637,5	118,7	Population <sup>a</sup> (as of 31 XII): in thousands
2647	1969	1339	2197	2963	3269	2177	2036	per 1 km <sup>2</sup>
423,4	92,8	68,4	306,6	83,9	909,2	338,6	62,9	of which females: in thousands
119	116	113	115	112	117	113	113	per 100 males
53	48	48	50	50	53	50	49	Non-working age population <sup>a</sup> per 100 persons of working age (as of 31 XII)
7,2	8,2	7,4	8,6	8,4	7,6	7,2	7,9	Live births per 1000 population
13,3	7,2	8,0	10,0	7,3	10,6	9,6	8,3	Deaths per 1000 population
7,7	3,6	5,4	6,2	11,6	6,1	9,1	7,7	Infant deaths per 1000 live births
-6,2	1,0	-0,7	-1,4	1,1	-3,0	-2,4	-0,4	Natural increase per 1000 population
199,9	56,6	46,3	216,0	68,1	717,2	182,6	35,1	Employed persons <sup>b</sup> (as of 31 XII) in thous.
52,3	50,4	49,0	48,9	47,6	50,8	51,2	50,5	of which women in %
50,9	39,8	43,5	44,7	42,1	58,4	45,8	37,5	Consumption in households per capita: water from water-line system in m <sup>3</sup>
781,0	659,7	837,7	798,4	549,1	900,0	787,0	580,5	electricity in kW·h
94,3	139,8	132,0	218,3	168,5	167,1	145,6	170,1	gas from gas-line system <sup>c</sup> in m <sup>3</sup>
562	103	85	503	106	951 <sup>f</sup>	571	77	Active routes of ground urban trans- port <sup>d</sup> (as of 31 XII) in km
331,3	63,0	46,7	216,4	53,6	729,9	243,0	43,8	Dwelling stocks <sup>e</sup> (as of 31 XII): dwellings: in thousands
425,2	364,0	362,4	376,9	336,6	432,0	381,1	368,5	per 1000 population
52,4	57,3	62,7	63,0	61,2	55,8	59,8	59,9	average usable floor space per dwelling in m <sup>2</sup>
1,3	1,3	0,5	3,1	0,9	12,3	3,9	0,9	Dwellings completed: in thousands
1,6	7,7	3,9	5,3	5,4	7,3	6,1	7,4	per 1000 population
39,5	10,9	7,1	31,5	10,4	81,4	32,9	7,4	Pupils and students in schools for children and youth <sup>f</sup> (as of begin- ning of the school year) in thous
23,2	6,7	4,4	19,5	6,8	47,7	20,2	4,8	primary <sup>g</sup>
0,1	0,2	0,1	0,5	0,1	0,5	0,3	0,1	lower secondary
7,1	2,0	1,4	6,5	2,4	16,7	6,1	1,5	upper secondary (post-primary): basic vocational
5,2	2,5	1,9	5,2	5,2	10,0	5,3	2,2	secondary: general
								vocational

w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (dane szacunkowe); bez pracujących w jednostkach budżetowych prowadzących działalność  
*d* Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. *e* Na podstawie bilansu.

private farms in agriculture (estimated data); excluding employed persons in budgetary entities conducting activity within the scope of national  
and companies employing more than 9 persons. *e* Based on balances. *f* Excluding special schools. *g* Excluding children aged 6 attending

**II. SZCZECIN NA TLE INNYCH MIAST WOJEWÓDZKICH W 2003 R. (dok.)**  
**SZCZECIN AS COMPARED TO OTHER VOIVODSHIP CITIES IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szczecin	Białystok	Bydgoszcz	Gdańsk	Katowice	Kielce	Kraków	Lublin
Uczniowie w szkołach dla dzieci i młodzieży <sup>a</sup> (stan na początku roku szkolnego) w tys. (dok.):								
ponadgimnazjalnych: . . . . .								
zasadniczych szkołach zawodowych	1,3	1,0	1,7	1,2	1,0	1,2	2,8	1,2
liceach ogólnokształcących . . .	6,5	6,5	6,3	6,3	4,6	5,2	14,5	8,4
liceach profilowanych . . . . .	1,5	1,9	1,0	2,1	0,5	1,8	2,0	1,7
technikach . . . . .	2,1	2,8	2,5	3,0	3,2	2,3	5,3	2,4
artystycznych <sup>b</sup> . . . . .	0,6	0,3	0,5	0,5	0,7	0,5	1,3	0,7
Uczniowie w szkołach policealnych (stan na początku roku szkolnego) w tys.	5,3	5,8	4,8	5,8	5,6	1,9	11,8	7,7
Studenci <sup>c</sup> szkół wyższych (stan w dniu 30 XI) w tys. . . . .	34,7	22,0	20,5	37,4	27,5	17,0	89,2	45,7
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego <sup>d</sup> (stan na początku roku szkolnego): . . . . .								
w tysiącach . . . . .	9,3	8,0	8,2	9,6	7,0	4,4	18,8	8,6
w tym w wieku 6 lat . . . . .	3,4	2,8	3,4	4,0	2,5	1,8	6,1	3,2
w % dzieci w wieku 3-6 lat . . . . .	68,6	75,5	65,1	62,8	71,5	65,2	76,9	70,6
Ludność na 1 łóżko w szpitalach ogólnych <sup>e</sup> (stan w dniu 31 XII) . . .	113	110	126	146	90	137	132	94
Ludność na 1 aptekę (stan w dniu 31 XII) w tys. . . . .	3,5	3,3	2,6	2,7	3,3	2,4	2,5	2,0
Dzieci w żłobkach i oddziałach żłobkowych (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do 3 lat . . . . .	61,6	48,2	31,8	38,1	68,4	40,4	69,4	57,0
Domy i zakłady pomocy społecznej (bez filii; stan w dniu 31 XII) . . .	8	6	8	7	4	6	21	11
Miejsca w domach i zakładach pomocy społecznej (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) . . . . .	890	629	814	500	405	792	2393	782
Księgozbiór bibliotek publicznych (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. . . . .	3697	2676	2931	1970	7305	2509	2539	2164
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych (łącznie z filiami) na 1 czytelnika w wol. . . . .	15,5	16,2	16,8	20,2	19,1	19,9	18,4	18,9
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	5,9	5,8	8,1	16,7	19,7	12,6	14,1	6,5
Miejsca noclegowe w hotelach (stan w dniu 31 VII) . . . . .	2758	926	1359	2299	1909	915	9528	1269
Ludność na 1 sklep (stan w dniu 31 XII)	84	81	68	88	76	61	70	80
Budżety gmin mających również status miasta na prawach powiatu: . .								
dochody: w milionach złotych . . .	712	488	630	977	867	415	1574	635
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	1718	1673	1697	2116	2678	1965	2078	1772
wydatki: w milionach złotych . . . .	739	516	631	959	820	398	1596	649
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	1781	1770	1700	2078	2534	1884	2107	1812

<sup>a</sup> Bez szkół specjalnych. <sup>b</sup> Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół i instytutu zamieszcowego; bez studentów szkół resortów obrony narodowej oraz spraw wewnętrznych i administracji. <sup>d</sup> W przedszkolach dziennego pobytu; dane nie obejmują ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji, Agencji Bezpie

<sup>a</sup> Excluding special schools. <sup>b</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 school year included in vocational secondary (post-primary) schools. of the branch section, department and institute; excluding students of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior newborns and places in daycare wards; excluding the health care of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Admini

Łódź	Olsztyn	Opole	Poznań	Rzeszów	Warszawa	Wrocław	Zielona Góra	SPECIFICATION
								<i>Pupils and students in schools for children and youth<sup>a</sup> (as of beginning of the school year) in thous (cont.)</i>
								<i>upper secondary:</i>
1,4	0,7	0,9	2,3	0,9	2,5	2,0	0,6	<i>basic vocational</i>
12,5	3,8	2,5	11,8	5,4	32,7	10,4	2,5	<i>general</i>
2,4	0,7	1,4	2,5	1,0	3,3	5,5	1,2	<i>specialized</i>
2,1	1,9	1,2	3,2	3,3	5,5	0,1	1,0	<i>technical</i>
0,8	0,4	0,4	0,9	0,8	1,6	0,9	0,2	<i>art<sup>b</sup></i>
								<i>Students of post-secondary schools (as of beginning of the school year) in thous.</i>
9,2	3,1	3,0	9,4	3,7	14,2	12,7	2,7	
								<i>Students<sup>c</sup> of higher education institutions (as of 30XI) in thous.</i>
44,4	25,7	15,6	65,1	24,6	117,6	67,8	12,7	
								<i>Children attending pre-primary education establishments<sup>d</sup> (as of beginning of the school year):</i>
								<i>in thousands</i>
15,5	4,4	3,3	14,7	4,5	40,9	13,8	2,9	
5,4	1,6	1,0	4,8	1,5	12,0	4,8	1,0	<i>of which aged 6</i>
71,7	73,2	79,5	81,3	78,8	82,3	73,2	75,7	<i>in % children 3—6</i>
								<i>Population per 1 bed in general hospitals<sup>e</sup> (as of 31 XII)</i>
123	122	106	104	85	156	121	159	
								<i>Population per 1 pharmacy (as of 31 XII) in thous.</i>
2,4	3,1	3,2	3,1	2,2	5,2	2,9	3,2	
								<i>Children in nurseries and in nursery wards (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3</i>
92,3	56,5	82,8	55,8	102,4	70,6	59,1	83,8	
								<i>Homes and facilities of social welfare (excluding sub-branches; as of 31 XII)</i>
23	7	3	13	5	33	11	4	
								<i>Places in homes and facilities of social welfare (with sub-branches; as of 31 XII)</i>
2592	426	266	1174	475	3084	979	430	
								<i>Collection of public libraries (with branches; as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>
2775	3432	4090	2502	3414	3022	2425	3647	
								<i>Public library loans (with branches) per borrower in vol.</i>
20,6	15,7	23,7	21,6	21,3	19,2	24,1	16,5	
								<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population</i>
6,0	7,3	13,9	19,9	12,9	16,6	9,9	8,1	
								<i>Number of beds in hotels (as of 31 VII)</i>
2212	1707	594	4520	735	15929	5385	644	
								<i>Population per shop (as of 31 XII)</i>
85	75	74	66	59	82	92	72	
								<i>Budgets of gminas which are also cities with powiat status:</i>
								<i>revenue: in million zlotys</i>
1514	363	289	1289	349	4861	1482	228	
								<i>per capita in zł</i>
1936	2100	2238	2240	2188	2879	2322	1926	
								<i>expenditure: in million zlotys</i>
1550	380	279	1435	370	5101	1523	227	
								<i>per capita in zł</i>
1983	2203	2158	2492	2315	3022	2386	1919	

zawodowych). *c* Studiów dziennych; studenci filii, wydziałów i instytutów zamiejscowych zostali wykazani w miejscu siedziby filii, wydziału i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. *e* Bez miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach cześćstwa Wewnętrznego oraz w zakładach karnych.

*schools. c* In the day study system; students attending branch sections, departments and institutes are shown according to the main campus and Administration schools. *d* In nursery schools and pre-primary sections of primary schools. *e* Excluding places (beds and incubators) for stration, the Internal Security Agency as well as in prisons.

**III. SZCZECIN NA TLE WOJEWÓDZTWA ZACHODNIOPOMORSKIEGO I KRAJU W 2004 R.**  
**SZCZECIN AGAINST THE BACKGROUND OF THE ZACHODNIOPOMORSKIE VOIVODSHIP**  
**AND POLAND IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szczecin <i>Szczecin</i>	Województwo zachodniopomorskie <i>Zachodniopomorskie voivodship</i>	Polska <i>Poland</i>
Powierzchnia na 1 mieszkańca <sup>a</sup> w m <sup>2</sup> ..... <i>Area per capita <sup>a</sup> in m<sup>2</sup></i>	730,3	13509,5	8191,1
Ludność <sup>a</sup> na 1 km <sup>2</sup> ..... <i>Population <sup>a</sup> per 1 km<sup>2</sup></i>	1369	74	122
Udział kobiet w ogólnej liczbie ludności <sup>a</sup> w % ..... <i>Participation of females in the grand total of population <sup>a</sup> in %</i>	52,4	51,3	51,6
Liczba kobiet na 100 mężczyzn <sup>a</sup> ..... <i>Females per 100 males <sup>a</sup></i>	110	106	107
Ludność <sup>a</sup> w wieku w % : <i>Population <sup>a</sup> at age in %:</i>			
przedprodukcyjnym ..... <i>pre-working age</i>	16,9	21,1	21,2
produkcyjnym ..... <i>working</i>	66,5	65,1	63,5
poprodukcyjnym ..... <i>post-working</i>	16,6	13,9	15,3
Liczba osób w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym <sup>a</sup> ..... <i>Population of non-working age per 100 persons of working age <sup>a</sup></i>	50	54	57
Małżeństwa na 1000 ludności ..... <i>Marriages per 1000 population</i>	4,5	4,4	5,0
Przyrost naturalny na 1000 ludności ..... <i>Natural increase per 1000 population</i>	-1,7	0,4	-0,2
Urodzenia żywe na 1000 ludności ..... <i>Live births per 1000 population</i>	8,3	9,4	9,3
Zgony na 1000 ludności ..... <i>Deaths per 1000 population</i>	10,0	9,0	9,5
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych ..... <i>Infant deaths per 1000 live births</i>	7,8	7,8	6,8
Ludność korzystająca z oczyszczalni ścieków <sup>b</sup> w % ludności ogółem ..... <i>Population using waste water treatment plants <sup>b</sup> in % of total population</i>	15,7	59,4	59,0
Odpady (z wyłączeniem komunalnych) wytworzone na 1 km <sup>2</sup> w tonach ..... <i>Waste (excluding municipal waste) generated per 1 km<sup>2</sup> in t</i>	1085,7	226,3	396,7

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> Estimated data.

**III. SZCZECIN NA TLE WOJEWÓDZTWA ZACHODNIOPOMORSKIEGO I KRAJU W 2004 R. (cd.)**  
**SZCZECIN AGAINST THE BACKGROUND OF THE ZACHODNIOPOMORSKIE VOIVODSHIP**  
**AND POLAND IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szczecin <i>Szczecin</i>	Województwo zachodniopomorskie <i>Zachodniopomorskie voivodship</i>	Polska <i>Poland</i>
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące) na 1 mieszkańca w zł: <i>Investment expenditures (current prices) per capita in zł:</i>			
na ochronę środowiska . . . . . <i>on environmental protection</i>	239	166	140
na gospodarkę wodną . . . . . <i>on water management</i>	51	39	52
Powierzchnia o szczególnych walorach prawnie chroniona <sup>a</sup> w % powierzchni ogólnej . . . . . <i>Legally protected areas possessing unique environmental value <sup>a</sup></i> <i>in % of total area</i>	5,6	20,7	32,5
Struktura pracujących w gospodarce narodowej <sup>a,b</sup> w %: <i>Structure of employed persons in the national economy <sup>a,b</sup> in %:</i>			
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo . . . . . <i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>	0,7	9,3	17,3
Przemysł i budownictwo . . . . . <i>Industry and construction</i>	25,2	27,7	28,3
Usługi rynkowe . . . . . <i>Market services</i>	51,1	42,0	36,2
Usługi nierynkowe . . . . . <i>Non-market services</i>	23,0	21,0	18,2
Bezrobotni zarejestrowani <sup>a</sup> według płci w %: <i>Registered unemployed persons <sup>a</sup> by sex in %:</i>			
mężczyźni . . . . . <i>males</i>	49,1	47,0	47,7
kobiety . . . . . <i>females</i>	50,9	53,0	52,3
Stopa bezrobocia <sup>a</sup> w % . . . . . <i>Unemployment rate <sup>a</sup> in %</i>	15,3	27,5	19,0
Ludność w miastach <sup>a</sup> – w % ogółu ludności miast – korzystająca z sieci: <i>Population in urban areas <sup>a</sup> – in % of total urban area population –</i> <i>using with systems:</i>			
wodociągowej . . . . . <i>water – line system</i>	96,1	96,7	94,4
kanalizacyjnej . . . . . <i>sewerage system</i>	86,8	89,8	84,0
gazowej . . . . . <i>gas – line system</i>	92,7	80,4	73,2

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> Według faktycznego miejsca pracy.

<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> By actual workplace.

**III. SZCZECIN NA TLE WOJEWÓDZTWA ZACHODNIOPOMORSKIEGO I KRAJU W 2004 R. (cd.)**  
**SZCZECIN AGAINST THE BACKGROUND OF THE ZACHODNIOPOMORSKIE VOIVODSHIP**  
**AND POLAND IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szczecin <i>Szczecin</i>	Województwo zachodniopomorskie <i>Zachodniopomorskie voivodship</i>	Polska <i>Poland</i>
Zużycie w gospodarstwach domowych na 1 mieszkańca w miastach: <i>Consumption in households per capita in urban area:</i>			
wody z wodociągów w m <sup>3</sup> ..... <i>water in m<sup>3</sup></i>	44,9	41,7	38,2
energii elektrycznej w kW · h ..... <i>electricity in kW · h</i>	698,8	596,6	706,8
gazu z sieci <sup>a</sup> w m <sup>3</sup> ..... <i>gas from gas – line system<sup>a</sup> in m<sup>3</sup></i>	175,5	128,1	134,0
Zasoby mieszkaniowe <sup>b,c</sup> na 1000 ludności: <i>Dwellings stock<sup>b,c</sup> per 1000 population:</i>			
mieszkania ..... <i>dwelling</i>	372,7	336,6	332,3
izby ..... <i>rooms</i>	1289,2	1240,0	1224,0
Przeciętna liczba osób na: <i>Average number of persons:</i>			
mieszkanie ..... <i>dwelling</i>	2,68	2,97	3,01
izbę ..... <i>rooms</i>	0,78	0,81	0,82
Mieszkania oddane do użytkowania na: <i>Dwellings completed per:</i>			
1000 ludności ..... <i>1000 population</i>	4,7	3,1	2,8
1000 zawartych małżeństw ..... <i>1000 marriages contracted</i>	1065	715	564
Dzieci w przedszkolach na 1000 dzieci w wieku 3-6 lat ..... <i>Children in nursery schools per 1000 children aged 3-6</i>	554	500	537
Personel służby zdrowia <sup>b</sup> na 10 tys. ludności: <i>Medical personnel of health service<sup>b</sup> per 10 thous. population:</i>			
lekarze ..... <i>doctors</i>	53,5	22,9	21,8
lekarze dentyści ..... <i>dentists</i>	11,9	9,6	2,6
pielęgniarki ..... <i>nurses</i>	71,0	43,0	47,7

<sup>a</sup> W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. <sup>b</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>c</sup> Na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych.

<sup>a</sup> Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. <sup>b</sup> As of 31 XII. <sup>c</sup> Based on balance of dwellings stock.



**III. SZCZECIN NA TLE WOJEWÓDZTWA ZACHODNIOPOMORSKIEGO I KRAJU W 2004 R. (dok.)**  
**SZCZECIN AGAINST THE BACKGROUND OF THE ZACHODNIOPOMORSKIE VOIVODSHIP**  
**AND POLAND IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szczecin Szczecin	Województwo zachodniopomorskie Zachodniopomorskie voivodship	Polska Poland
Liczba ludności <sup>a</sup> na: Population <sup>a</sup> per:			
łóżko w szpitalach ogólnych . . . . . <i>bed in general hospitals</i>	112	208	208
ambulatoryjny zakład opieki zdrowotnej <sup>b</sup> . . . . . <i>aut – patent health care institutions <sup>b</sup></i>	1116	1081	1901
aptekę ogólnodostępną . . . . . <i>public pharmacy</i>	3193	4124	3912
Liczba miejsc w domach pomocy społecznej <sup>a,c</sup> na 10 tys. ludności <i>Places in social welfare homes <sup>a,c</sup> per 10 thous. population</i>	21,8	28,9	25,2
Czytelnicy bibliotek publicznych <sup>d</sup> na 1000 ludności . . . . . <i>Borrowers of public libraries <sup>d</sup> per 1000 population</i>	194	195	197
Księgozbiór <sup>a</sup> w wol. na 1000 ludności . . . . . <i>Collection <sup>a</sup> in vol. per 1000 population</i>	3751	4177	3522
Miejsca na widowni w kinach stałych <sup>a</sup> na 1000 ludności . . . . . <i>Seats in cinemas <sup>a</sup> per 1000 population</i>	8,5	6,5	5,9
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności . . . . . <i>Audience in fixed cinemas per 1000 population</i>	2754	949	870
Zwiedzający muzea na 1000 ludności . . . . . <i>Museum visitors per 1000 population</i>	210	224	458
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności . . . . . <i>Audience in theatres and music institutions per 1000 population</i>	655	258	244
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności. . . . . <i>Number of beds (as of 31 VII) in 10 thous. population</i>	129	639	153
Lesistość <sup>a</sup> w % . . . . . <i>Forest cover <sup>a</sup> in %</i>	16,7	34,7	28,7
Produkcja sprzedana przemysłu <sup>e</sup> (ceny bieżące) na 1 mieszkańca w zł . . . . . <i>Sold production of industry <sup>e</sup> (current prices) per capita in zł</i>	14732	10717	16381
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach <sup>e,f</sup> (ceny bieżące) na 1 mieszkańca w zł . . . . . <i>Investment outlays in enterprises <sup>e,f</sup> (current prices) per capita<sup>c</sup> in zł</i>	1879	1735	1913
Wartość brutto środków trwałych <sup>a,e</sup> (bieżące ceny ewidencji) w przedsiębiorstwach na 1 mieszkańca w zł. . . . . <i>Gross value of fixed assets in enterprises <sup>a,e</sup> (current – keeping prices) per capita in zł</i>	35126	22095	25653
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON <sup>a,g</sup> na 10 tys. ludności . . . . . <i>Entities of the national economy recordered in the REGON regis- ter <sup>a,g</sup> per 10 thousand population</i>	1545	1192	937

*a* Stan w dniu 31 XII. *b* Zakłady opieki zdrowotnej łącznie z praktykami lekarskimi. *c* Łącznie z filiami. *d* W ciągu roku; łącznie z punktami bibliotecznymi. *e* Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. *f* Według lokalizacji inwestycji. *g* Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie.

*a* As of 31 XII. *b* Health care institutions including medical practices. *c* Including branches. *d* During the year; including library service points. *e* Data concern economic entities employing more than 9 persons. *f* According to investment location. *g* Excluding persons tending private farms in agriculture.

**DZIAŁ I**  
**GEOGRAFIA**

**CHAPTER I**  
**GEOGRAPHY**

**TABL. 1. POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE MIASTA**  
**GEOGRAPHIC LOCATION OF THE CITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W stopniach, minutach i sekundach <i>In degrees, minutes and seconds</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy miasta:			<i>Furthest extended point of the city borders:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna) . . . . .	53° 32' 2"	x	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna) . . . . .	53° 19' 6"	x	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
na zachód (szerokość geograficzna wschodnia) . . . . .	14° 26' 5"	x	<i>in the west (eastern geographic latitude)</i>
na wschód (szerokość geograficzna wschodnia) . . . . .	14° 48' 3"	x	<i>in the east (eastern geographic latitude)</i>
Rozciągłość:			<i>Extent:</i>
z południa na północ . . . . .	12' 56"	24,15	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód . . . . .	21' 58"	24,20	<i>from west to east</i>

Źródło: dane Biura Geodety Miasta.  
Source: data of the Office of the City Geodesy.

**TABL. 2. POŁOŻENIE WYBRANYCH PUNKTÓW MIASTA**  
**LOCATION OF SELECTED POINTS OF THE CITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Lokalizacja <i>Locality</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	SPECIFICATION
Przybliżone średnie wzniesienie . . . . .	x	35,0	<i>Average approximately elevation</i>
Najwyższy położony punkt . . . . .	Wzgórza Warszawskie – Wielecka Góra	130,9	<i>Highest point</i>
Najniższy położony punkt . . . . .	Dolina Odry	- 0,7	<i>Lowest point</i>

Źródło: dane Biura Geodety Miasta.  
Source: data of the Office of the City Geodesy.

**TABL. 3. POWIERZCHNIA I GRANICE SZCZECINA**  
**AREA AND BORDERS OF SZCZECIN**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>
Powierzchnia ogólna w km <sup>2</sup> . . . . . <i>Total area in km<sup>2</sup></i>	300,8	100,0
Północ . . . . .	57,9	19,2
Prawobrzeże . . . . .	149,2	49,6
Śródmieście . . . . .	45,3	15,1
Zachód . . . . .	48,4	16,1
Długość granicy w km . . . . . <i>Length of border in km</i>	174,5	100,0
lądowej . . . . . <i>land border</i>	166,5	95,4
z gminami: <i>with gminas:</i>		
Police . . . . .	28,4	17,0
Dobra . . . . .	15,6	9,4
Kołbaskowo . . . . .	18,5	11,1
Gryfino . . . . .	7,8	4,7
Stare Czarnowo . . . . .	36,1	21,7
Kobylanka . . . . .	20,6	12,4
Goleniów . . . . .	39,5	23,7
wodnej . . . . . <i>water</i>	8,0	4,6
Na 1 km granicy przypada terytorium w km <sup>2</sup> <i>Territory in km<sup>2</sup> per 1 km of border</i>	1,7	x

Źródło: dane Urzędu Miejskiego w Szczecinie i Miejskiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Szczecinie.  
Source: data of the City Office in Szczecin and the City Geodesy and Cartography Centre in Szczecin.

**TABL. 4. WYBRANE ODLEGŁOŚCI DROGOWE ZE SZCZECINA**  
**SELECTED ROAD DISTANCES FROM SZCZECIN**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Odległość w km <i>Distance in km</i>
Do przejść granicznych na: <i>To border crossing in:</i>	
północy (Świnoujście) . . . . . <i>the north</i>	112
południu (Cieszyn) . . . . . <i>the south</i>	703
zachodzie (Kołbaskowo) . . . . . <i>the west</i>	13
wschodzie (Terespol) . . . . . <i>the east</i>	699
Do stolic: <i>To capitals:</i>	
Warszawa . . . . .	506
Berlin . . . . .	141

TABL. 4. **WYBRANE ODLEGŁOŚCI DROGOWE ZE SZCZECINA (dok.)**  
**SELECTED ROAD DISTANCES FROM SZCZECIN (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odległość w km Distance in km
Do stolic: (dok.) To capitals: (cont.)	
Praga .....	495
Bratysława .....	827
Kijów .....	1297
Mińsk .....	1046
Wilno .....	812
Moskwa .....	1753
Sztokholm .....	850
Oslo .....	818
Do portów morskich <sup>a</sup> : To seaports <sup>a</sup> :	
Amsterdam .....	506
Antwerpia .....	616
Brema .....	373
Gdańsk, Gdynia .....	231
Hamburg .....	304
Helsinki .....	557
Kłajpeda .....	294
Kopenhaga .....	160
Londyn .....	632
Malmö .....	160
Murmańsk .....	1820
Narwik .....	1261
Ryga .....	479
Rostock .....	162
Rotterdam .....	540
St. Petersburg .....	707
Sztokholm .....	435
Wismar .....	190
Ystad .....	130

<sup>a</sup> Odległości podane są w milach morskich (1 mila morska = 1,852 km) i uwzględniają bezpieczną, najkrótszą drogę morską; podróżę z przejściem przez Kanał Kiloński z wyjątkiem rejsów do portów północnoeuropejskich.

Źródło: Nowakowski L., Odległości morskie między portami, Gdańsk 1979 oraz dane Urzędu Miejskiego w Szczecinie.

<sup>a</sup> Distances are given in nautical miles (1 nautical mile = 1,852 km) and the shortest way is taken into consideration; sea voyages include passing through the Kiloński Channel, except for cruises into north-European ports.

Source: Nowakowski L., Odległości morskie między portami, Gdańsk 1979 and data of the City Office in Szczecin.

TABL. 5. **WYBRANE RZEKI I KANAŁY**  
**SELECTED RIVERS AND CANALS**

RZEKI I KANAŁY <sup>a</sup> RIVERS AND CANALS <sup>a</sup>	Długość w km Length in km	
	Szczecin	województwo zachodniopomorskie zachodniopomorskie voivodship
<b>RZEKI RIVERS</b>		
Odra Zachodnia .....	19,4	49,4
Płonia .....	14,2	76,0
Bukowa .....	13,7	13,7
Regalica .....	11,1	11,1
Chelszcząca .....	9,4	9,4
Parnica .....	5,0	5,0
Żołnierska Struga .....	5,0	5,0
Święta .....	3,1	3,1
Odra Wschodnia .....	2,5	26,4
Duńczyca .....	2,2	2,2
Nurt Babina .....	1,3	1,3
Iński Nurt .....	1,2	1,2
Nurt Czepina .....	1,2	1,2
Dąbska Struga .....	0,8	0,8
Dąbski Nurt .....	0,8	0,8
<b>KANAŁY CANALS</b>		
Przekop Mielerński .....	5,0	5,0
Kanał Odyńca (Kanał Leśny) .....	3,6	3,6
Przekop Klucz-Ustowo (Skońnica) .....	2,8	2,8
Kanał Klucz (Kanał Klucki) .....	2,3	2,3
Kanał Grodzki .....	2,0	2,0
Kanał Cegielinka .....	1,8	1,8
Kanał Skolwiński .....	1,6	1,6
Kanał Dębicki .....	1,3	1,3
Przekop Parnicki .....	1,3	1,3
Kanał Wrocławski .....	1,2	1,2
Kanał Grabowski .....	0,6	0,6
Kanał Zielony .....	0,4	0,4

<sup>a</sup> Uszeregowano malejąco według długości w Szczecinie.

Źródło: dane Regionalnego Zarządu Gospodarki Wodnej w Szczecinie, Zachodniopomorskiego Zarządu Melioracji i Urządzeń Wodnych, Urzędu Morskiego w Szczecinie.

<sup>a</sup> Listed according to decreasing length in Szczecin.

Source: data of the Regional Administration of Water Management in Szczecin, the Administration of Zachodniopomorskie of Melioration and Water Arrangement, the Maritime Office in Szczecin.

TABL. 6. **WIĘKSZE JEZIORA**  
**MAJOR LAKES**

JEZIORA LAKES	Powierzchnia w ha Area in ha	Głębokość maksymalna w m Maximum depth in m
Dąbie .....	5600,0	4,2
Głębokie .....	31,3	5,0
Słoneczne .....	5,0	.
Szmaragdowe .....	2,5	16,0

Źródło: dane Urzędu Miejskiego w Szczecinie.

Source: data of the City Office in Szczecin.

TABL. 7. **METEOROLOGIA**  
**METEOROLOGY**

LATA YEARS	Średnie tem- peratury w °C	Usłonecznienie w h	Sumy opadów w mm	Średnie zachmurzenie w oktanach <sup>a</sup>	Średnia prędkość wiatru w m/s
	Average tem- peratures in °C	Insolation in h	Precipitation in mm	Average cloudi- ness in octans <sup>a</sup>	Average wind velocity in m/s
1995 .....	9,0	1818	617	4,6	3,3
1996 .....	7,1	1556	550	5,0	3,1
1997 .....	8,7	1839	558	4,8	3,4
1998 .....	9,0	1550	689	5,3	3,8
1999 .....	9,6	1816	574	4,9	3,6
2000 .....	9,9	1637	571	5,1	3,4
2001 .....	9,1	1570	597	5,3	3,3
2002 .....	9,7	1644	637	5,0	3,4
2003 .....	9,3	2015	382	4,5	3,9
<b>2004 .....</b>	<b>9,2</b>	<b>1648</b>	<b>524</b>	<b>5,2</b>	<b>4,1</b>

<sup>a</sup> Stopnie: od 0 (niebo bez chmur) do 8 (całkowicie pokryte chmurami).  
Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

<sup>a</sup> Degrees: from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

TABL. 8. **ŚREDNIE MIESIĘCZNE TEMPERATURY POWIETRZA**  
**AVERAGE MONTHLY AIR TEMPERATURES**

LATA YEARS	Miesiące Months											
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
	w °C						in °C					
2001 .....	0,8	1,4	2,8	7,8	13,7	14,8	19,5	18,6	12,8	12,3	4,4	0,3
2002 .....	2,3	5,3	5,2	8,5	15,1	17,3	19,3	20,5	14,6	7,7	3,9	-2,8
2003 .....	-0,7	-2,2	3,2	8,2	15,0	18,6	19,5	19,1	14,7	6,2	6,2	3,2
<b>2004 .....</b>	<b>-2,4</b>	<b>2,2</b>	<b>4,9</b>	<b>9,2</b>	<b>12,5</b>	<b>15,2</b>	<b>17,2</b>	<b>19,2</b>	<b>14,1</b>	<b>10,2</b>	<b>4,6</b>	<b>2,9</b>

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

TABL. 9. **OPADY ATMOSFERYCZNE**  
**ATMOSPHERIC PRECIPITATIONS**

LATA YEARS	Miesiące Months											
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
	suma opadów w mm						total precipitations in mm					
2001 .....	32	36	36	55	40	67	21	80	111	22	48	48
2002 .....	49	76	42	32	66	46	40	69	62	104	40	9
2003 .....	25	3	17	15	25	38	91	23	46	35	27	36
<b>2004 .....</b>	<b>47</b>	<b>39</b>	<b>24</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>51</b>	<b>95</b>	<b>49</b>	<b>22</b>	<b>36</b>	<b>62</b>	<b>36</b>

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

## Uwagi ogólne

1. Informacje o stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni kraju ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

2. Informacje o poborze wody „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem)” dotyczą jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam<sup>3</sup> i więcej wody podziemnej albo 20 dam<sup>3</sup> i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam<sup>3</sup> i więcej ścieków.

3. Dane o ściekach dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. – do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez ww. jednostki. Do tych samych jednostek odnoszą się dane o wyposażeniu w oczyszczalnie ścieków.

Jako ścieki wymagające oczyszczenia przyjęto wody odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód powierzchniowych lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami kopalnianymi i chłodniczymi), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

Wody chłodnicze są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

## General notes

1. Information regarding the status and directions in land use is classified according to ownership and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of the Ministry of Regional Development and Construction from 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws, No. 38, item 454).

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanized land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

2. Information regarding water withdrawal "for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)" concerns organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam<sup>3</sup> or more of underground water, or 20 dam<sup>3</sup> or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam<sup>3</sup> or more of waste water annually.

3. Data regarding waste water concern waste water discharged into waters (until 2002 – surface water) or into the ground by entities described. Data regarding equipment with waste water treatment plants concern the same entities.

Waste water requiring treatment is understood as water discharged by means of open channel or ditch systems directly into surface waters or into the ground, or sewage systems of entities engaged in production (including contaminated water from mines and cooling water), other entities as well as households.

Cooling water comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odtłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

**Chemiczne oczyszczanie ścieków** polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węgla aktywnym itp.

**Biologiczne oczyszczanie ścieków** następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogennych i refrakcyjnych.

**Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach** następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoelektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiających zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

**4. Informacje o całkowitej emisji głównych zanieczyszczeń powietrza atmosferycznego**, tj. o emisji ze wszystkich źródeł są danymi szacunkowymi wyliczonymi na podstawie zużycia paliw i wskaźników technologicznych.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i mate-

*Data regarding **treated waste water** concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogen removal, discharged into waters or into the ground.*

***Mechanical treatment of waste water** is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.*

***Chemical treatment of waste water** consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.*

***Biological treatment of waste water** occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (bio-filters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.*

***Increased biogen removal from sewage** occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.*

*Data on **municipal waste water treatment plants** concern those of them which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e., waste water treatment plants not working within sewage network).*

***4. Information regarding total emission of main atmospheric pollutants**, i.e., concerning emission from all sources, is estimated on the basis of fuel consumption and technological indicators.*

*Data regarding **particulate emission** concern: particulates from the combustion of fuels, particu-*



riałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, dwutlenku węgla, tlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych. Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

**Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń** ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

**5. Odpady** oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628), których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach za 2001 r. opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o **ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska.

*lates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilisers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.*

*Data regarding **gas emission** concern: sulphur dioxide, carbon dioxide, carbon monoxide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants. Data regarding particulate and gas emission includes organized and disorganized emission.*

*The emission volumes of different pollutant types from various sources were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.*

**5. Waste** shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628), which the holder thereof discards or intends or is required to discard.

*Information regarding waste for the year 2001 was compiled on the basis of waste a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced 1 I 2002), based on List of Waste introduced into legislation of the European Union 1 I 2002.*

*Information regarding the **quantity and type of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).*

**Recovery of waste** shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

**Treatment of waste** shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment.

**Magazynowanie odpadów** to czasowe przetrzymywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub unieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

6. Dane o **wydatkach i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej** prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

**Waste storage** shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery to treatment.

**Landfilled waste** is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

Data regarding **landfilled up to now (accumulated) waste** concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result depositing it during the reporting and previous years.

6. Data regarding **investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management** are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIE) implemented by the European Union.

TABL. 1 /10/. **ZMIANY W KIERUNKU WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI MIASTA**  
Stan w dniu 1 I  
**CHANGES IN CITY LAND USE**  
As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005		SPECIFICATION
	stan ewidencyjny <i>register status</i>	przyrost (+) lub ubytek (-) w stosunku do 2004 r.  <i>increase (+) or decrease (-) in relation to 2004</i>		
		w ha in ha		
Powierzchnia ogólna . . . . .	30083	30083	—	<i>Total area</i>
w tym:				<i>of which:</i>
Użytki rolne . . . . .	6969	6864	- 105	<i>Agricultural land</i>
Grunty leśne oraz zadrzewione i zakrzewione . . . . .	5473	5517	+ 44	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>
Grunty pod wodami . . . . .	7193	7196	+ 3	<i>Lands under waters</i>
Grunty zabudowane i zurbanizo- wane . . . . .	8814	8884	+ 70	<i>Built – up and urbanized areas</i>
w tym tereny : mieszkaniowe ..	1689	1726	+ 37	<i>of which: residential areas</i>
komunikacyjne ..	794	790	- 4	<i>transport areas</i>
Nieużytki . . . . .	809	815	+ 6	<i>Wasteland</i>

Źródło: dane Wydziału Geodezji i Kartografii Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego.

Source: data of the Supervision and Cartography Department of the Lower Zachodniopomorskie Marshal's Office.

TABL. 2 /11/. **GOSPODAROWANIE WODĄ W PRZEMYSŁE**  
**EXPLOITATION OF WATER IN INDUSTRY**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady zużywające wodę . . . . .	27	26	25	22	<i>Facilities consuming water</i>
w tym odprowadzające ścieki wyma- gające oczyszczania bezpośrednio do wód powierzchniowych (stan w dniu 31 XII) . . . . .	17	16	17	15	<i>of which discharged waste water re- quiring treatment directly into surface water (as of 31 XII)</i>
Zużycie wody w dam <sup>3</sup> . . . . .	154421	167395	147515	150678	<i>Consumption of water in dam<sup>3</sup></i>
Pobór wody w dam <sup>3</sup> :					<i>Water withdrawal in dam<sup>3</sup>:</i>
podziemnej . . . . .	3298	2717	2585	2585	<i>underground water</i>
powierzchniowej . . . . .	151044	164778	94923	147796	<i>surface water</i>
Zakup wody w dam <sup>3</sup> . . . . .	944	882	1081	1359	<i>Purchase of water in dam<sup>3</sup></i>
w tym z sieci wodociągowej na cele produkcyjne . . . . .	335	433	556	747	<i>of which from water-pipe system for production</i>

TABL. 3 /12/. **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE WYMAGAJĄCE OCZYSZCZANIA  
ODPROWADZONE DO WÓD POWIERZCHNIOWYCH LUB DO ZIEMI**  
*INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER REQUIRING TREATMENT  
DISCHARGED INTO SURFACE WATERS OR INTO EARTH*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>				
Ścieki wymagające oczyszczania . . . .	32,6	30,1	28,7	27,9	Waste water requiring treatment
oczyszczane . . . . .	10,8	11,0	10,3	10,5	<i>treated</i>
mechanicznie . . . . .	5,8	5,6	5,7	5,9	<i>mechanically</i>
chemicznie . . . . .	3,4	0,9	0,3	0,3	<i>chemically</i>
biologicznie . . . . .	1,6	4,4	4,3	4,3	<i>biologically</i>
nieoczyszczane . . . . .	21,8	19,1	18,4	17,4	<i>untreated</i>
odprowadzone bezpośrednio z zakładow . . . . .	0,7	0,2	0,4	0,4	<i>discharged directly by plants</i>
odprowadzone siecią kanalizacyjną . . . . .	21,1	18,9	18,0	16,9	<i>discharged by sewerage systems</i>

TABL. 4 /13/. **ŚCIEKI KOMUNALNE ODPROWADZONE SIECIĄ KANALIZACYJNĄ**  
*MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED BY SEWERAGE SYSTEMS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w dam <sup>3</sup> in dam <sup>3</sup>				
<b>OGÓŁEM . . . . .</b>	<b>26645</b>	<b>24960</b>	<b>24133</b>	<b>23121</b>	<b>TOTAL</b>
Oczyszczane . . . . .	5570	6074	6140	6179	<i>Treated</i>
mechanicznie . . . . .	5062	5365	5486	5419	<i>mechanically</i>
biologicznie . . . . .	508	709	654	760	<i>biologically</i>
Nieoczyszczane . . . . .	21075	18886	17993	16942	<i>Untreated</i>

TABL. 5 /14/. **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**  
Stan w dniu 31 XII  
*WASTE WATER TREATMENT PLANTS*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Mechaniczne Mechanical	Biologiczne Biological
Oczyszczalnie ścieków komunalnych <i>Municipal waste water treatment plants</i>	2001	9	4	5
	2002	11	4	7
	2003	11	4	7
	2004	11	4	7
Przepustowość w m <sup>3</sup> /dobę . . . . . <i>Capacity in m<sup>3</sup>/24 h</i>	2001	43754	40654	3100
	2002	46979	40654	6325
	2003	46983	40658	6325
	2004	46983	40658	6325
Ludność korzystająca z oczyszczalni ścieków <sup>a</sup> w % ludności ogółem <i>Population served by waste water treatment plants<sup>a</sup> in % of total population</i>	2001	14,3	13,2	1,1
	2002	15,3	13,2	2,1
	2003	15,6	13,2	2,3
	2004	15,7	13,3	2,3

<sup>a</sup> Według szacunków.

<sup>a</sup> Estimated data.

TABL. 6 /15/. **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**  
**EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady uciążliwe dla czystości powietrza <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) . . . . .	18	18	17	14	Plants generating air pollution <sup>a</sup> (as of 31 XII)
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:					of which possessing systems to reduce the emissions of:
pyłowych . . . . .	14	14	14	13	particulates
gazowych . . . . .	3	2	3	4	gases
Emisja zanieczyszczeń:					Emission of pollutants:
pyłowych: w tys. t . . . . .	2,4	1,8	1,3	1,6	particulates: in thous. t
na 1 km <sup>2</sup> w t. . . . .	8,0	5,9	4,2	5,2	per 1 km <sup>2</sup> in t
w tym pyły ze spalania paliw . . . . .	2,1	1,5	0,9	1,1	of which particulates from the combustion of fuels
gazowych: w tys. t. . . . .	1537,6	1445,4	1314,1	1346,4	gases: in thous. t
na 1 km <sup>2</sup> w t . . . . .	5108,1	4802,1	4365,9	4473,0	per 1 km <sup>2</sup> in t
w tym: dwutlenek siarki . . . . .	11,2	8,4	6,7	6,7	of which: sulphur dioxide
tlenek węgla . . . . .	1,8	1,2	1,1	1,4	carbon monoxide
tlenki azotu. . . . .	5,3	4,1	2,2	2,1	nitrogen oxides
dwutlenek węgla. . . . .	1518,7	1431,5	1303,6	1335,7	carbon dioxide
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń w % zanieczyszczeń wytworzonych:					Pollutants retained in pollutant reduction systems in % of pollutants produced:
pyłowych . . . . .	97,6	98,1	98,5	98,1	particulates
gazowych (bez CO <sub>2</sub> ) . . . . .	1,0	1,5	7,5	5,8	gases (excluding CO <sub>2</sub> )

<sup>a</sup> Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.

<sup>a</sup> Emitting particulates, gases or particulates and gases.

TABL. 7 /16/. **ODPADY <sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW**  
**WASTE <sup>a</sup> BY TYPES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. t in thous. t				
Odpady wytworzone w ciągu roku	327,4	297,9	265,2	326,8	Waste generated during the year
poddane odzyskowi . . . . .	204,7	263,2	193,1	213,5	recovered
unieszkodliwione. . . . .	113,9	30,9	49,8	64,0	treated
w tym składowane <sup>b</sup> . . . . .	92,2	23,4	21,1	27,5	of which landfilled <sup>b</sup>
magazynowane czasowo . . . . .	8,8	3,8	22,3	49,3	temporarily stored
Odpady nagromadzone <sup>c</sup> . . . . .	4229,4	4215,8	4215,2	3920,7	Accumulated waste <sup>c</sup>
na 1 km <sup>2</sup> . . . . .	14,1	14,0	14,0	13,0	per 1 km <sup>2</sup>

<sup>a</sup> Z wyłączeniem odpadów komunalnych. <sup>b</sup> Na terenach własnych zakładów i terenach obcych. <sup>c</sup> Na terenach własnych zakładów; stan w końcu roku.

<sup>a</sup> Excluding municipal waste. <sup>b</sup> On own plant grounds and other land. <sup>c</sup> On own plant grounds; end of year.

TABL. 8 /17/. **ZIELEŃ MIEJSKA OSIEDLOWA I OGÓLNIENIE DOSTĘPNA**  
 Stan w dniu 31 XII  
**OPEN - ALL AND ESTATE GREEN BELTS IN TOWN**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM w ha</b> . . . . .	<b>444,9</b>	<b>444,9</b>	<b>415,4</b>	<b>415,4</b>	<b>TOTAL in ha</b>
w % powierzchni miasta . . . . .	1,5	1,5	1,4	1,4	<i>in % of urban area</i>
na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> . . . . .	10,7	10,7	10,0	10,1	<i>per capita in m<sup>2</sup></i>
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej:					<i>Open-all town's green belts:</i>
parki spacerowo-wypoczynkowe:					<i>strolling-recreational parks:</i>
obiekty . . . . .	16	16	16	16	<i>objects</i>
powierzchnia w ha . . . . .	161,5	161,5	161,5	161,5	<i>area in ha</i>
zieleńce:					<i>lawns:</i>
obiekty . . . . .	90	90	90	90	<i>objects</i>
powierzchnia w ha . . . . .	55,2	55,2	55,2	55,2	<i>area in ha</i>
Tereny zieleni osiedlowej w ha . . . . .	228,2	228,2	198,7	198,7	<i>Estate green belts in ha</i>

TABL. 9 /18/. **ZIELEŃ ULICZNA**  
 Stan w dniu 31 XII  
**STREET GREEN BELTS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Zieleń uliczna w ha . . . . .	131,3	131,3	138,9	143,1	<i>Street green belts in ha</i>
Nasadenia w szt:					<i>Plantings in units:</i>
drzew . . . . .	308	178	123	336	<i>trees</i>
krzewów . . . . .	624	—	75	3929	<i>shrubs</i>
Ubytki w szt:					<i>Decreases in units:</i>
drzew . . . . .	254	123	121	362	<i>trees</i>
krzewów . . . . .	177	—	—	—	<i>shrubs</i>

TABL. 10 /19/. **POWIERZCHNIA OBSZARÓW PRAWNIE CHRONIONYCH I POMNIKI PRZYRODY <sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**LEGALLY PROTECTED AREAS AND NATURE MONUMENTS <sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia obszarów prawnie chronionych:					<i>Legally protected areas</i>
w ha . . . . .	899,7	1719,3	1680,1	1680,1	<i>in ha</i>
w % powierzchni ogółem . . . . .	3,0	5,7	5,6	5,6	<i>in % total area</i>
Pomniki przyrody (obiekty). . . . .	24	22	24	25	<i>Nature monuments (objects)</i>

<sup>a</sup> Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rady gminy.

<sup>a</sup> Including those established on the basis of gmina resolution.

TABL. 11 /20/. **WYDATKI INWESTYCYJNE NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT EXPENDITURES ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł		in thous. zł		
<b>Ochrona środowiska . . . . .</b>	<b>74690,4</b>	<b>42338,6</b>	<b>64433,3</b>	<b>98635,3</b>	<b>Environmental protection</b>
w tym:					of which:
Gospodarka ściekowa i ochrona wód . . . . .	35176,1	26622,0	29481,2	58091,4	Waste water management and protection of waters
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu . . . . .	33653,8	10108,8	25108,8	24773,1	Protection of air and climate
Gospodarka odpadami . . . . .	3207,2	4772,0	9345,4	14516,8	Waste management
Ochrona gleb i wód podziemnych	396,3	358,4	61,1	538,3	Protection of soils and underground waters
Zmniejszenie hałasu i wibracji . . .	1203,7	477,4	436,8	715,7	Noise and vibration reduction
<b>Gospodarka wodna . . . . .</b>	<b>10055,6</b>	<b>4787,5</b>	<b>7754,3</b>	<b>21172,2</b>	<b>Water management</b>
Ujęcia i doprowadzenia wody. . . .	7395,6	3756,8	5905,4	13341,7	Water intakes and leads
Budowa i modernizacja stacji uzdatniania wody . . . . .	1547,5	412,1	115,8	6931,8	Building and modernization of the water treatment plants
Regulacja i zabudowa rzek i potoków . . . . .	62,6	618,6	1733,1	650,2	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe	1049,9	—	—	—	Flood embankments
Zbiorniki wodne . . . . .	—	—	—	248,5	Reservoirs and falls

TABL. 12 /21/. **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCYJNEGO OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Ochrona środowiska</b>					<b>Environmental protection</b>
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:					Sewerage systems in km for the transport of:
ścieki . . . . .	18,8	6,0	13,4	11,5	waste water
wody opadowe . . . . .	15,7	8,1	16,7	6,6	waste water basins
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń - w t/rok w zakresie:					Ability of completed systems, in t/year to:
redukcji zanieczyszczeń gazowych	—	—	1682	—	reduce gas pollutants
unieszkodliwiania odpadów	—	131	58	—	treat waste
Bariery przeciw hałasowi drogowemu w km . . . . .	0,3	0,5	—	0,7	Traffic noise barriers in km
<b>Gospodarka wodna</b>					<b>Water management</b>
Ujęcia wody w m <sup>3</sup> /dobę . . . . .	—	2160	—	—	Water - intakers in m <sup>3</sup> /24 h
Uzdatnianie wody w dam <sup>3</sup> /dobę . . .	—	—	200	160	Water treatment in dam <sup>3</sup> /24 h
Sieć wodociągowa w km . . . . .	16,0	11,0	3,3	6,3	Water-line system in km
Regulacja i zabudowa rzek i potoków w km . . . . .	—	13,0	0,9	3,4	Regulation and management of rivers and streams in km
Obwałowania przeciwpowodziowe w km . . . . .	1,0	—	—	—	Flood embankments in km

## DZIAŁ III

### ORGANY SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO

#### Uwagi ogólne

Ustawą z dnia 8 III 1990 r. reaktywowany został samorząd terytorialny jako podstawowa forma organizacji społeczności lokalnej.

Zgodnie z podziałem terytorialnym obowiązującym od dnia 1 I 1999 r., określonym w ustawie z dnia 24 VII 1998 r. o wprowadzeniu zasadniczego trójstopniowego podziału terytorialnego państwa (Dz. U. Nr 96, poz. 603), Szczecin ma status **miasta na prawach powiatu**.

Organem wykonawczym gminy jest **Prezydent Miasta**, który przy pomocy **Urzędu Miasta** wykonuje uchwały Rady Miasta Szczecina oraz inne zadania określone przepisami prawa.

Grupowania radnych według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

## CHAPTER III

### MUNICIPAL SELF-GOVERNMENT BODIES

#### General notes

*By the Law dated 8 III 1990 a territorial self-government as a basic organizational form of the local society was reactivated.*

*In accordance with a territorial division obligatory since 1 I 1999, defined on the basis of the Act on Implementing of a New Fundamental Three-tier Territorial Division of the Country dated 24 July 1998, (Journal of Laws No. 96, item 603), Szczecin is a **city with powiat status**.*

*The gmina's executive body is the **President of the City**, who with the aid of the **City Hall** executes resolutions of the City Council, as well as other tasks determined by legislation.*

*The grouping of councillors by groups of professions is made on the basis of the classification of professions and specialities for needs of labour market introduced by a decree of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).*





## DZIAŁ IV

### BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE

#### Uwagi ogólne

1. W dziale prezentuje się dane z zakresu działania policji.

2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

3. **Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

4. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

## CHAPTER IV

### PUBLIC SAFETY

#### General notes

1. The chapter presents data concerning the activity of the police.

2. Data concerning ascertained crimes and adults convicted according to the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

3. An **ascertained crime** is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

4. **The rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

TABL. 1 /25/. **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup>**  
**ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>28196</b>	<b>24703</b>	<b>22608</b>	<b>22192</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	530	438	365	402	<i>Against life and health</i>
w tym:					<i>of which:</i>
zabójstwo — art. 148 Kk .....	45	31	18	24	<i>homicide — Art. 148 Criminal Code</i>
uszczerbek na zdrowiu — art. 156 i 157 Kk .....	265	237	191	212	<i>damage to health — Art. 156 and 157 Criminal Code</i>
udział w bójce lub pobiciu — art. 158 i 159 Kk .....	195	146	130	137	<i>participation in violence or assault — Art. 158 and 159 Criminal Code</i>
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji .....	1135	1143	1040	1104	<i>Against public safety and safety of transport</i>
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego — art. 178a Kk <sup>b</sup> .....	886	908	790	864	<i>of which operating a motor vehicle while under the influence of alcohol or other intoxicant — Art. 178a Criminal Code<sup>b</sup></i>
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności .....	80	55	74	77	<i>Against sexual freedom and morals</i>
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk .....	51	20	22	22	<i>of which rape — Art. 197 Criminal Code</i>
Przeciwko rodzinie i opiece .....	547	426	359	268	<i>Against the family and custody</i>
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk .....	194	212	159	141	<i>of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code</i>
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej .....	51	59	95	33	<i>Against good name and personal integrity</i>
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego .....	397	293	337	359	<i>Against the activities of state institutions and local self-government</i>
w tym:					<i>of which:</i>
naruszenie nietykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego — art. 222 i 223 Kk .....	30	33	48	48	<i>infringing bodily inviolability or active assault on a public official — Art. 222 and 223 Criminal Code</i>
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych — art. 224 Kk .....	74	81	91	125	<i>exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties — Art. 224 Criminal Code</i>
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżanie albo znieważanie lub poniżanie organu konstytucyjnego RP — art. 226 Kk .....	133	123	165	185	<i>insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland — Art. 226 Criminal Code</i>
przestępstwa korupcyjne — art. 228—231 Kk .....	158	52	25	50	<i>corruption — Art. 228—231 Criminal Code</i>
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości .....	144	193	193	221	<i>Against the judiciary</i>
Przeciwko porządkowi publicznemu .....	97	111	110	120	<i>Against public order</i>
Przeciwko wiarygodności dokumentów .....	2838	2456	1538	1923	<i>Against the reliability of documents</i>
Przeciwko mieniu .....	21127	17895	17281	16297	<i>Against property</i>
w tym:					<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk .....	7215	6217	6457	6390	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu .....	1826	1264	880	883	<i>of which automobile theft</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 58. <sup>b</sup> Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy — Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 58. <sup>b</sup> Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.

TABL. 1 /25/. **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup>** (dok.)  
**ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME<sup>a</sup>** (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Przeciwko mieniu (dok.)					<i>Against property (cont.)</i>
krótkotrwały zabór pojazdu — art. 289 Kk	461	418	315	267	<i>wilful short-term theft of automobile — Art. 289 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk, kradzież rozbójnicza — art. 281 Kk, wymuszenie rozbójnicze — art. 282 Kk	987	774	794	674	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code, theft with assault — Art. 281 Criminal Code criminal coercion — Art. 282 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk	9688	7769	7012	5965	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
oszustwo — art. 286 i 287 Kk	1062	1066	821	886	<i>fraud — Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu	191	150	163	168	<i>Against economic activity</i>
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papierami wartościowymi	271	264	177	65	<i>Against money and securities trading</i>
Przestępstwa z ustaw szczególnych:					<i>Crimes by specific laws:</i>
o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z późniejszymi zmianami	3	47	19	29	<i>on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami	33	52	24	38	<i>on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami	340	644	464	728	<i>on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments</i>
Przestępstwa skarbowe — Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami	62	64	72	31	<i>Treasury crimes — Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments</i>
w tym akcyza	13	48	57	23	<i>of which excise</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 58.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Szczecinie.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 58.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Szczecin.

TABL. 2 /26/. **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH<sup>a</sup>**  
**RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w %		in %		
<b>OGÓŁEM</b>	<b>40,0</b>	<b>42,5</b>	<b>42,3</b>	<b>43,0</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Przeciwko życiu i zdrowiu	70,4	72,0	71,7	72,0	<i>Against life and health</i>
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji	97,1	98,5	98,2	98,3	<i>Against public safety and safety of transport</i>
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności	78,8	78,2	86,5	87,0	<i>Against sexual freedom and morals</i>
Przeciwko rodzinie i opiece	100,0	100,0	100,0	99,6	<i>Against the family and custody</i>
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej	100,0	100,0	100,0	97,0	<i>Against good name and personal integrity</i>
Przeciwko mieniu	30,7	32,4	31,5	31,3	<i>Against property</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 58.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Szczecinie.

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 58.

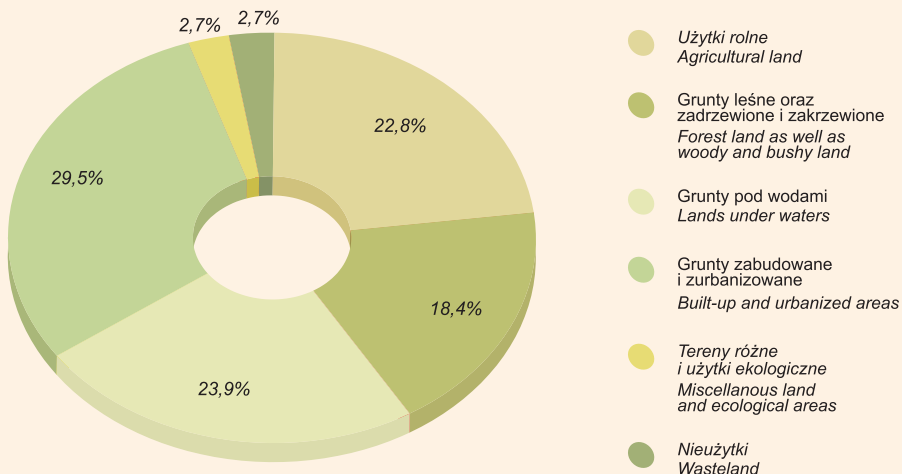
Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Szczecin.

## STRUKTURA WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI MIASTA W 2005 R.

Stan w dniu 1 I

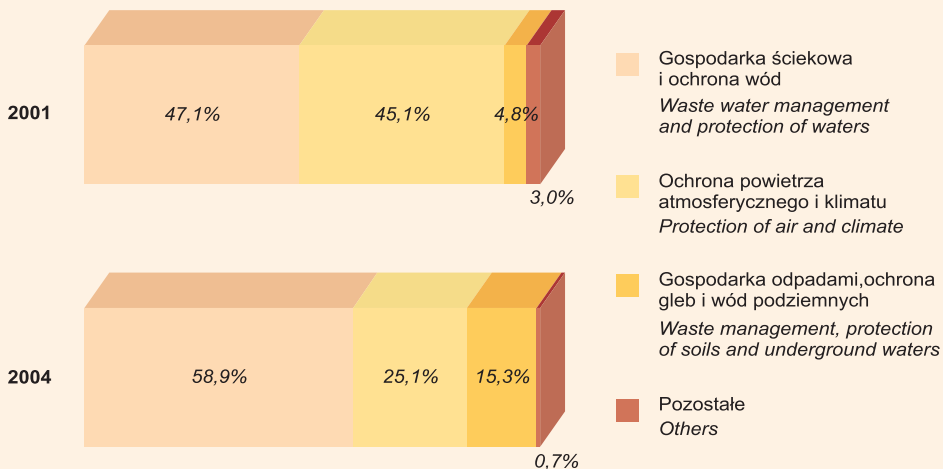
### STRUCTURE OF CITY LAND USE IN 2005

As of 1 I



## STRUKTURA WYDATKÓW INWESTYCYJNYCH NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA (ceny bieżące)

### STRUCTURE OF INVESTMENT EXPENDITURES ON ENVIRONMENTAL PROTECTION (current prices)

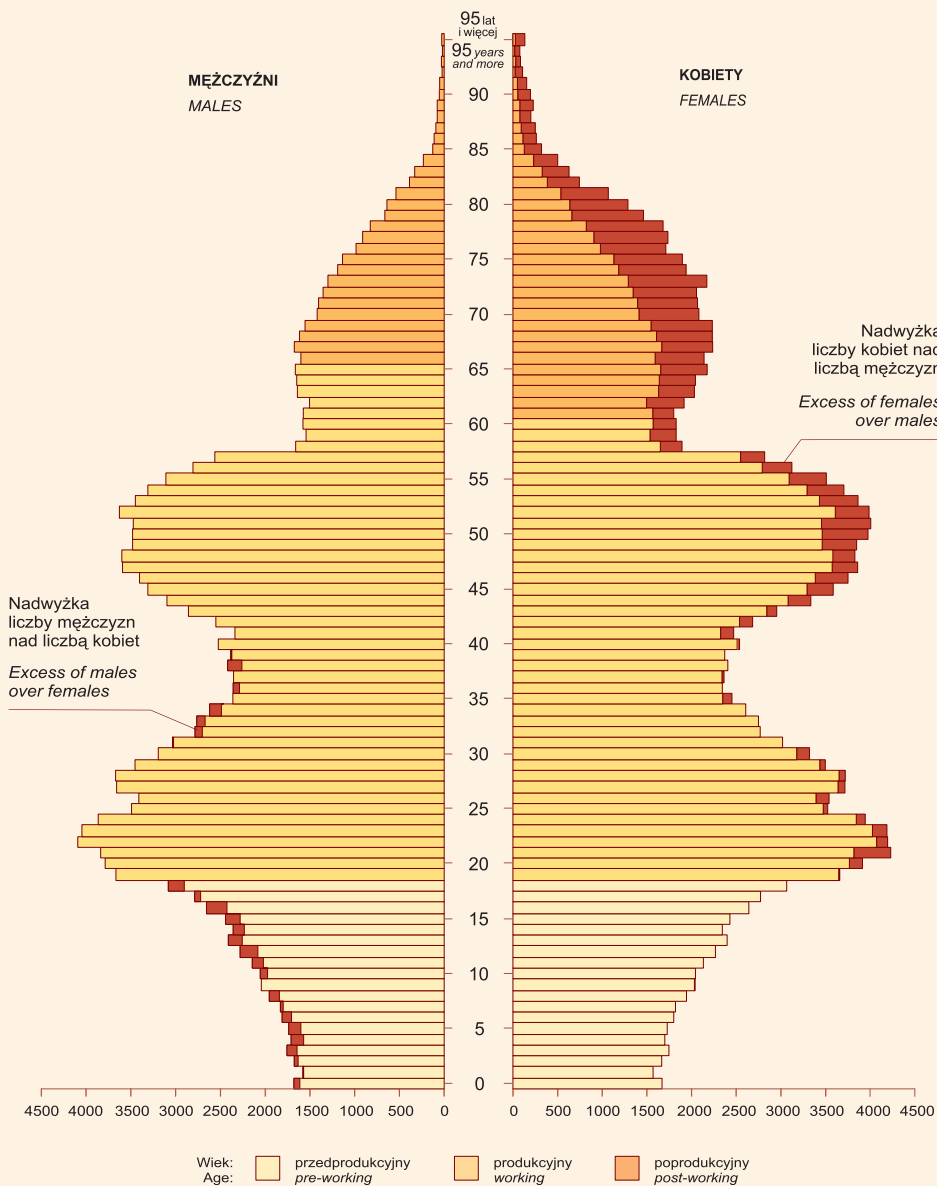


# LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

POPULATION BY SEX AND AGE IN 2004

As of 31 XII



## DZIAŁ V

### LUДНОŚĆ

#### Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:
  - 1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzypisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
    - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
    - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
  - 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji — o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
  - 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego — o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
  - 4) sprawozdawczości sądów okręgowych — o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Poczawszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. **Dane dla lat 2000 i 2001** publikowane wcześniej z tego zakresu były zbilansowane przy przyjęciu za bazę wyjściową wyników NSP 1988 — obecnie **zostały zweryfikowane**. Liczbę ludności dla tych lat obliczono zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

## CHAPTER V

### POPULATION

#### General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:
  - 1) the balances of the size and structure of the **population** (actually living in a gmina). Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
    - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and canceling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
    - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporary absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;
  - 2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
  - 3) documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
  - 4) documentation of regional courts — regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

*N o t e.* Since 2000 the data regarding the population and its structure as well as all demographic indices are compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002. The **data for 2000 and 2001** regarding this subject, previously published — had been compiled on basis of Population Census 1988, **have been recently verified**. The number of population for these years has been calculated according to the administrative division as of 31 XII 2002.

2. Przez ludność **w wieku produkcyjnym** rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18—64 lata, dla kobiet 18—59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym**, tj. w wieku 18—44 lata i **niemobilnym**, tj. mężczyźni – 45—64 lata, kobiety – 45—59 lat. Przez ludność **w wieku nieprodukcyjnym** rozumie się ludność **w wieku przedprodukcyjnym**, tj. do 17 lat oraz ludność **w wieku poprodukcyjnym**, tj. mężczyźni — 65 lat i więcej, kobiety — 60 lat i więcej.

3. Dane o  **ruchu naturalnym ludności** w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa — według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku, gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem);
- separacje — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku, gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża);
- rozwody — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku, gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka);
- urodzenia — według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka;
- zgony — według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

2. *The working age population refers to males, aged 18—64, and females, aged 18—59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18—44) and **non-mobility** (i.e. 45—64 for males and 45—59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.*

3. *Data regarding the **vital statistics** according to territorial division were compiled as follows:*

- *marriages — according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used);*
- *separations — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken; in cases unanimous petition of both of persons — residence of husband is used);*
- *divorces — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken);*
- *births — according to the mother's place of permanent residence;*
- *deaths — according to the place of permanent residence of the deceased.*

*The data on **marriages** refers to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) in the local civil status offices in Poland are registered all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations. Marriages contracted (on the basis of canon law marriages) subordinate the civil Polish laws and induce due to the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.*



Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w dziesięciu Kościołach i Związku Wyznaniowym: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

**Płodność kobiet** mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15—49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (częstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15—19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45—49 lat.

#### **Współczynniki reprodukcji ludności:**

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłaby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15—49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłaby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,
- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

**Przyrost naturalny ludności** stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka

*The religious marriages may be contracted in the ten Churches and Religious Associations: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.*

**Female fertility rate** is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15—49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers in the age under 15 are counted to the group 15—19 and from the mothers in the age 50 and over — to the group 45—49.

#### **Reproduction rates:**

- **total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15—49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,
- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),
- **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

**Natural increase of the population** accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.

**Infant** is a child under the age of 1.

*Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recom-*

rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

4. Dane o **migracjach wewnętrznych ludności** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

5. Dane o **migracjach zagranicznych** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

6. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

*mended by the World Health Organization (WHO).*

*4. Data regarding **internal migration of the population** were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.*

*5. Data regarding **international migration** were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).*

*6. Rates concerning vital statistics and migration of the population according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).*

TABL. 1 /27/. **LUDNOŚĆ NA PODSTAWIE BILANSÓW**  
 A. Stan w dniu 31 XII  
 POPULATION BASED ON BALANCES  
 As of 31 XII

LATA YEARS	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	Kobiety na 100 mężczyzn	Ludność na 1 km <sup>2</sup>
	w tys. <i>in thous.</i>			<i>Females per 100 males</i>	<i>Population per 1 km<sup>2</sup></i>
1980 .....	388,3	190,3	198,0	104,0	1294
1985 .....	392,3	190,2	202,1	106,3	1308
1986 .....	395,0	191,5	203,5	106,3	1317
1987 .....	396,6	192,2	204,4	106,3	1322
1988 .....	410,3	199,5	210,8	105,7	1368
1989 .....	412,1	200,1	212,0	105,9	1374
1990 .....	413,4	200,6	212,8	106,1	1374
1991 .....	414,2	200,9	213,3	106,2	1376
1992 .....	416,4	201,2	215,2	107,0	1383
1993 .....	417,7	201,6	216,1	107,2	1388
1994 .....	419,6	201,8	217,8	107,9	1394
1995 .....	418,2	201,1	217,0	107,9	1390
1996 .....	418,8	201,1	217,7	108,2	1391
1997 .....	419,0	201,3	217,7	108,2	1392
1998 .....	417,0	199,9	217,1	108,6	1385
1999 .....	416,6	199,6	217,0	108,7	1385
2000 .....	416,7	199,4	217,2	108,9	1384
2001 .....	415,7	198,5	217,2	109,4	1381
2002 .....	415,1	197,8	217,3	109,9	1380
2003 .....	414,0	197,0	217,0	110,2	1376
<b>2004 .....</b>	<b>411,9</b>	<b>196,0</b>	<b>215,9</b>	<b>110,2</b>	<b>1369</b>

B. Stan w dniu 30 VI  
 As of 30 VI

LATA YEARS	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>
	w tys. <i>in thous.</i>		
1999 .....	416,7	199,7	217,0
2000 .....	416,5	199,5	217,0
2001 .....	416,3	199,1	217,2
2002 .....	415,3	198,2	217,1
2003 .....	414,7	197,5	217,2
<b>2004 .....</b>	<b>413,3</b>	<b>196,5</b>	<b>216,7</b>

TABL. 2 /28/. **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**  
Stan w dniu 31 XII  
**POPULATION BY SEX AND AGE**  
As of 31 XII

WIEK AGE	Ogółem Total	Mężczyźni Males	Kobiety Females	Ogółem Total	Mężczyźni Males	Kobiety Females
	w tys. in thous.			w odsetkach in percent		
1999						
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>416,6</b>	<b>199,6</b>	<b>217,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
0–2 lata .....	9,9	5,1	4,7	2,4	2,6	2,2
3–6 .....	15,5	7,9	7,6	3,7	4,0	3,5
7–14 .....	39,1	20,3	18,8	9,4	10,2	8,6
15–17 .....	19,7	10,1	9,7	4,7	5,0	4,5
18–19 .....	14,3	7,2	7,1	3,4	3,6	3,3
20–24 .....	38,5	19,2	19,2	9,2	9,6	8,9
25–29 .....	30,1	14,8	15,3	7,2	7,4	7,0
30–34 .....	24,8	12,5	12,3	6,0	6,3	5,7
35–39 .....	26,8	13,3	13,5	6,4	6,7	6,2
40–44 .....	37,1	18,1	19,0	8,9	9,1	8,8
45–49 .....	39,1	18,6	20,5	9,4	9,3	9,4
50–54 .....	30,2	14,5	15,7	7,3	7,3	7,2
55–59 .....	18,5	8,6	9,9	4,4	4,3	4,6
60–64 .....	20,6	9,2	11,5	5,0	4,6	5,3
65–69 .....	19,7	8,2	11,6	4,7	4,1	5,3
70–74 .....	16,6	6,4	10,2	4,0	3,2	4,7
75 i więcej .....	16,0	5,6	10,5	3,9	2,8	4,8
<i>and more</i>						
2000						
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>416,7</b>	<b>199,4</b>	<b>217,2</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
0–2 lata .....	10,0	5,2	4,8	2,4	2,6	2,2
3–6 .....	15,0	7,7	7,3	3,6	3,8	3,4
7–14 .....	36,8	19,1	17,7	8,8	9,6	8,2
15–17 .....	19,0	9,8	9,3	4,6	4,9	4,3
18–19 .....	14,7	7,3	7,5	3,5	3,7	3,4
20–24 .....	40,0	19,9	20,1	9,6	10,0	9,3
25–29 .....	32,4	16,3	16,1	7,8	8,2	7,4
30–34 .....	25,0	12,6	12,4	6,0	6,3	5,7
35–39 .....	24,9	12,4	12,5	6,0	6,2	5,7
40–44 .....	34,5	16,7	17,7	8,3	8,4	8,2
45–49 .....	38,3	18,2	20,1	9,2	9,2	9,2
50–54 .....	33,5	16,0	17,5	8,0	8,0	8,1

TABL. 2 /28/. **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU (cd.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**POPULATION BY SEX AND AGE (cont)**  
As of 31 XII

WIEK AGE	Ogółem Total	Mężczyźni Males	Kobiety Females	Ogółem Total	Mężczyźni Males	Kobiety Females
	w tys. in thous.			w odsetkach in percent		
2000 (dok.) (cont.)						
55 – 59 .....	18,0	8,4	9,6	4,3	4,2	4,4
60 – 64 .....	20,1	9,0	11,1	4,8	4,5	5,1
65 – 69 .....	19,6	8,3	11,3	4,7	4,1	5,2
70 – 74 .....	17,0	6,6	10,5	4,1	3,3	4,8
75 – 79 .....	11,3	4,0	7,3	2,7	2,0	3,4
80 lat i więcej. and more	6,5	2,0	4,5	1,6	1,0	2,1
2001						
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>415,7</b>	<b>198,5</b>	<b>217,2</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
0 – 2 lata .....	9,9	5,1	4,8	2,4	2,6	2,2
3 – 6 .....	14,2	7,3	6,9	3,4	3,7	3,2
7 – 14 .....	35,5	18,4	17,2	8,5	9,3	7,9
15 – 17 .....	17,8	9,1	8,7	4,3	4,6	4,0
18 – 19 .....	14,2	6,9	7,2	3,4	3,5	3,3
20 – 24 .....	40,0	19,8	20,2	9,6	10,0	9,3
25 – 29 .....	34,2	17,1	17,2	8,2	8,6	7,9
30 – 34 .....	25,7	13,1	12,7	6,2	6,6	5,8
35 – 39 .....	24,3	12,2	12,1	5,8	6,1	5,6
40 – 44 .....	32,0	15,5	16,4	7,7	7,8	7,6
45 – 49 .....	37,8	18,0	19,8	9,1	9,1	9,1
50 – 54 .....	35,3	16,8	18,5	8,5	8,5	8,5
55 – 59 .....	19,7	9,3	10,4	4,7	4,7	4,8
60 – 64 .....	19,1	8,5	10,6	4,6	4,3	4,9
65 – 69 .....	19,5	8,3	11,3	4,7	4,2	5,2
70 – 74 .....	17,0	6,6	10,4	4,1	3,3	4,8
75 – 79 .....	12,2	4,2	8,0	2,9	2,1	3,7
80 lat i więcej. and more	7,1	2,2	4,9	1,7	1,1	2,3
2002						
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>415,1</b>	<b>197,8</b>	<b>217,3</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
0 – 2 lata .....	9,8	5,0	4,8	2,4	2,5	2,2
3 – 6 .....	13,8	7,1	6,7	3,3	3,6	3,1

TABL. 2 /28/. **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU (cd.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**POPULATION BY SEX AND AGE (cont)**  
As of 31 XII

WIEK AGE	Ogółem Total	Mężczyźni Males	Kobiety Females	Ogółem Total	Mężczyźni Males	Kobiety Females
	w tys. in thous.			w odsetkach in percent		
2002 (dok.) (cont.)						
7 – 14 .....	34,4	17,7	16,7	8,3	9,0	7,7
15 – 17 .....	16,4	8,5	8,0	4,0	4,3	3,7
18 – 19 .....	13,8	6,9	6,9	3,3	3,5	3,2
20 – 24 .....	40,3	19,7	20,5	9,7	10,0	9,4
25 – 29 .....	35,2	17,5	17,8	8,5	8,8	8,2
30 – 34 .....	27,0	13,7	13,3	6,5	6,9	6,1
35 – 39 .....	24,0	12,1	11,9	5,8	6,1	5,5
40 – 44 .....	29,4	14,3	15,1	7,1	7,2	6,9
45 – 49 .....	37,2	17,8	19,4	9,0	9,0	8,9
50 – 54 .....	36,5	17,2	19,3	8,8	8,7	8,9
55 – 59 .....	22,0	10,4	11,6	5,3	5,2	5,3
60 – 64 .....	18,4	8,3	10,1	4,4	4,2	4,7
65 – 69 .....	19,3	8,2	11,1	4,6	4,1	5,1
70 – 74 .....	17,1	6,7	10,4	4,1	3,4	4,8
75 – 79 .....	12,6	4,3	8,3	3,0	2,2	3,8
80 lat i więcej. and more	8,0	2,5	5,5	1,9	1,3	2,5
2003						
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>414,0</b>	<b>197,0</b>	<b>217,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
0 – 2 lata .....	9,7	4,9	4,8	2,3	2,5	2,2
3 – 6 .....	13,5	7,0	6,5	3,3	3,6	3,0
7 – 14 .....	33,2	17,1	16,2	8,0	8,7	7,4
15 – 17 .....	15,3	7,9	7,4	3,7	4,0	3,4
18 – 19 .....	13,3	6,7	6,5	3,2	3,4	3,0
20 – 24 .....	40,1	19,6	20,5	9,7	10,0	9,4
25 – 29 .....	35,7	17,7	18,0	8,6	9,0	8,3
30 – 34 .....	28,5	14,4	14,1	6,9	7,3	6,5
35 – 39 .....	23,6	11,9	11,7	5,7	6,0	5,4
40 – 44 .....	27,3	13,4	14,0	6,6	6,8	6,4
45 – 49 .....	36,3	17,4	18,9	8,8	8,8	8,7

TABL. 2 /28/. **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**POPULATION BY SEX AND AGE (cont)**  
As of 31 XII

WIEK AGE	Ogółem Total	Mężczyźni Males	Kobiety Females	Ogółem Total	Mężczyźni Males	Kobiety Females
	w tys. in thous.			w odsetkach in percent		
2003 (dok.) (cont.)						
50 – 54 .....	36,9	17,3	19,5	8,9	8,8	9,0
55 – 59 .....	24,9	11,7	13,2	6,0	5,9	6,1
60 – 64 .....	17,6	7,9	9,6	4,2	4,0	4,4
65 – 69 .....	19,1	8,1	11,0	4,6	4,1	5,1
70 – 74 .....	17,0	6,7	10,3	4,1	3,4	4,8
75 – 79 .....	13,0	4,5	8,5	3,1	2,3	3,9
80 lat i więcej. and more	9,1	2,8	6,3	2,2	1,4	2,9
2004						
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>411,9</b>	<b>196,0</b>	<b>215,9</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
0 – 2 lata .....	9,7	5,0	4,7	2,4	2,5	2,2
3 – 6 .....	13,2	6,8	6,4	3,2	3,5	2,9
7 – 14 .....	32,1	16,5	15,6	7,8	8,4	7,2
15 – 17 .....	14,6	7,6	7,0	3,5	3,9	3,3
18 – 19 .....	12,2	6,2	6,0	3,0	3,2	2,8
20 – 24 .....	38,8	19,1	19,6	9,4	9,8	9,1
25 – 29 .....	36,1	17,9	18,2	8,8	9,1	8,4
30 – 34 .....	30,3	15,2	15,1	7,4	7,8	7,0
35 – 39 .....	23,7	12,0	11,7	5,8	6,1	5,4
40 – 44 .....	25,4	12,5	12,9	6,2	6,4	6,0
45 – 49 .....	35,1	16,8	18,3	8,5	8,6	8,5
50 – 54 .....	36,7	17,2	19,5	8,9	8,8	9,0
55 – 59 .....	28,0	13,2	14,9	6,8	6,7	6,9
60 – 64 .....	16,9	7,6	9,3	4,1	3,9	4,3
65 – 69 .....	18,6	7,9	10,7	4,5	4,0	5,0
70 – 74 .....	17,1	6,7	10,4	4,1	3,4	4,8
75 – 79 .....	13,3	4,7	8,6	3,2	2,4	4,0
80 lat i więcej. and more	10,0	3,0	7,0	2,4	1,5	3,3

TABL. 3 /29/. **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM w tys. ....</b>	<b>415,7</b>	<b>415,1</b>	<b>414,0</b>	<b>411,9</b>	<b>TOTAL in thous.</b>
W wieku przedprodukcyjnym .....	77,5	74,4	71,7	69,6	Pre-working age
mężczyźni .....	40,0	38,4	36,9	35,8	males
kobiety .....	37,6	36,1	34,8	33,8	females
W wieku produkcyjnym .....	271,7	273,6	274,5	274,0	Working age
mężczyźni .....	137,3	137,8	138,0	137,8	males
kobiety .....	134,5	135,8	136,5	136,2	females
W wieku poprodukcyjnym .....	66,5	67,1	67,8	68,3	Post-working age
mężczyźni .....	21,3	21,7	22,1	22,3	males
kobiety .....	45,2	45,4	45,7	46,0	females
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym .....	53,0	51,7	50,8	50,3	Non-working age population per 100 persons of working age
Mężczyźni .....	44,7	43,6	42,7	42,2	Males
Kobiety .....	61,5	60,0	59,0	58,5	Females

TABL. 4 /30/. **RUCH NATURALNY LUDNOŚCI**  
**VITAL STATISTICS**

LATA YEARS	Mażeństwa Marriages	Urodzenia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost naturalny Natural increase
			ogółem total	w tym niemowląt of which infants	

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH  
IN ABSOLUTE NUMBERS

1995 .....	2074	3615	3959	58	- 344
1996 .....	2149	3581	3846	44	- 265
1997 .....	2005	3411	3924	31	- 513
1998 .....	2050	3246	3785	22	- 539
1999 .....	2175	3160	3897	39	- 737
2000 .....	2021	3298	3960	36	- 662
2001 .....	1862	3173	3871	29	- 698
2002 .....	1824	3091	3988	16	- 897
2003 .....	1875	3275	3952	28	- 677
<b>2004 .....</b>	<b>1816</b>	<b>3327</b>	<b>4031</b>	<b>26</b>	<b>- 704</b>



TABL. 4 /30/. **RUCH NATURALNY LUDNOŚCI (dok.)**  
**VITAL STATISTICS (cont.)**

LATA YEARS	Małżeństwa Marriages	Urodzenia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost naturalny Natural increase
			ogółem total	w tym niemowląt <sup>a</sup> of which infants <sup>a</sup>	
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION					
1995 .....	5,1	8,9	9,7	16,0	-0,8
1996 .....	5,3	8,8	9,5	12,3	-0,7
1997 .....	4,9	8,4	9,7	9,1	-1,3
1998 .....	5,1	8,0	9,3	6,8	-1,3
1999 .....	5,4	7,8	9,6	12,3	-1,8
2000 .....	5,0	8,1	9,8	10,9	-1,6
2001 .....	4,6	7,8	9,6	9,1	-1,7
2002 .....	4,5	7,6	9,9	5,2	-2,2
2003 .....	4,6	8,1	9,8	8,5	-1,7
<b>2004 .....</b>	<b>4,5</b>	<b>8,3</b>	<b>10,0</b>	<b>7,8</b>	<b>-1,7</b>

<sup>a</sup> Na 1000 urodzeń żywych.

<sup>a</sup> Per 1000 live births.

TABL. 5 /31/. **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW**  
**MARRIAGES CONTRACTED BY AGE OF THE COUPLES**

WIEK MĘŻCZYŃ MALES' AGE LATA YEARS	Ogółem Total	Wiek kobiet Females' age			
		19 lat i mniej and less	20 – 24	25 – 29	30 – 34
<b>OGÓŁEM</b> .....					
<b>TOTAL</b> .....					
2001	1862	112	710	579	117
2002	1824	81	639	614	168
2003	1875	67	594	674	197
<b>2004</b>	<b>1816</b>	<b>54</b>	<b>575</b>	<b>672</b>	<b>173</b>
19 lat i mniej and less .....					
2001	18	11	7	—	—
2002	11	9	2	—	—
2003	11	7	3	1	—
2004	14	6	8	—	—
20 – 24 .....					
2001	470	74	334	61	1
2002	402	46	276	73	6
2003	373	42	255	70	4
2004	331	35	227	65	4
25 – 29 .....					
2001	699	22	303	347	24
2002	701	22	298	340	39
2003	728	14	276	394	39
2004	708	9	257	406	30

TABL. 5 /31/. MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW (cd.)  
MARRIAGES CONTRACTED BY AGE OF THE COUPLES (cont.)

WIEK MĘŻCZYZN MALES' AGE LATA YEARS		Ogółem <i>Total</i>	Wiek kobiet <i>Females' age</i>			
			19 lat i mniej <i>and less</i>	20 – 24	25 – 29	30 – 34
			30 – 34 .....	2001	222	1
	2002	249	3	44	131	54
	2003	293	4	45	146	74
	2004	299	4	64	135	80
35 – 39 .....	2001	108	2	13	28	33
	2002	129	1	14	41	35
	2003	114	—	8	34	42
	2004	106	—	13	40	31
40 – 44 .....	2001	81	1	6	17	10
	2002	79	—	1	15	19
	2003	88	—	6	13	27
	2004	80	—	3	15	19
45 – 49 .....	2001	72	—	—	5	8
	2002	67	—	4	7	9
	2003	69	—	—	5	8
	2004	63	—	2	6	5
50 – 59 .....	2001	82	1	—	2	2
	2002	101	—	—	7	6
	2003	94	—	1	10	2
	2004	117	—	1	5	4
60 lat i więcej. <i>and more</i>	2001	110	—	1	—	1
	2002	85	—	—	—	—
	2003	105	—	—	1	1
	2004	98	—	—	—	—

TABL. 5 /31/. MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW (cd.)  
MARRIAGES CONTRACTED BY AGE OF THE COUPLES (cont.)

WIEK MĘŻCZYZN MALES' AGE LATA YEARS		Wiek kobiet <i>Females' age</i>				
		35 – 39	40 – 44	45 – 49	50 – 59	60 lat i więcej <i>and more</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001	66	56	87	83	52
<b>TOTAL</b>	2002	75	52	53	102	40
	2003	72	54	62	95	60
	<b>2004</b>	<b>66</b>	<b>52</b>	<b>68</b>	<b>96</b>	<b>60</b>
19 lat i mniej <i>and less</i>	2001	—	—	—	—	—
	2002	—	—	—	—	—
	2003	—	—	—	—	—
	2004	—	—	—	—	—

TABL. 5 /31/. **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW (dok.)**  
**MARRIAGES CONTRACTED BY AGE OF THE COUPLES (cont.)**

WIEK MĘŻCZYŹN MALES' AGE LATA YEARS		Wiek kobiet Females' age				
		35 – 39	40 – 44	45 – 49	50 – 59	60 lat i więcej and more
20 – 24 .....	2001	—	—	—	—	—
	2002	—	1	—	—	—
	2003	1	1	—	—	—
	2004	—	—	—	—	—
25 – 29 .....	2001	2	—	1	—	—
	2002	1	1	—	—	—
	2003	3	—	—	1	1
	2004	6	—	—	—	—
30 – 34 .....	2001	11	5	1	1	—
	2002	11	4	2	—	—
	2003	17	6	—	1	—
	2004	10	4	2	—	—
35 – 39 .....	2001	19	6	7	—	—
	2002	29	4	5	—	—
	2003	20	6	2	1	1
	2004	14	3	5	—	—
40 – 44 .....	2001	16	18	6	7	—
	2002	17	15	8	4	—
	2003	15	15	6	5	1
	2004	17	12	11	2	1
45 – 49 .....	2001	12	16	26	5	—
	2002	8	12	14	13	—
	2003	8	16	20	11	1
	2004	9	17	14	10	—
50 – 59 .....	2001	5	10	31	27	4
	2002	6	11	17	51	3
	2003	5	8	24	38	6
	2004	9	13	24	55	6
60 lat i więcej and more	2001	1	1	15	43	48
	2002	3	4	7	34	37
	2003	3	2	10	38	50
	2004	1	3	12	29	53

TABL. 6 /32/. **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG STANU CYWILNEGO**  
**MARRIAGES CONTRACTED BY MARITAL STATUS**

STAN CYWILNY MĘŻCZYŹN CIVIL STATUS OF MALES LATA YEARS		Ogółem Total	Stan cywilny kobiet Marital status of females		
			panna unmarried woman	wdowa widow	rozwiedziona divorced
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	2001	1862	1494	83	285
	2002	1824	1459	67	298
	2003	1875	1512	79	284
	<b>2004</b>	<b>1816</b>	<b>1468</b>	<b>78</b>	<b>270</b>
Kawaler Bachelor	2001	1470	1366	16	88
	2002	1424	1305	14	105
	2003	1457	1350	8	99
	2004	1408	1318	16	74
Wdowiec Widower	2001	80	9	37	34
	2002	72	16	28	28
	2003	93	13	44	36
	2004	77	10	31	36
Rozwiedziony Divorced	2001	312	119	30	163
	2002	328	138	25	165
	2003	325	149	27	149
	2004	331	140	31	160

TABL. 7 /33/. **PŁODNOŚĆ KOBIEI I REPRODUKCJA LUDNOŚCI**  
**FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION OF POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
PŁODNOŚĆ FERTILITY					
Urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku:					Live births per 1000 women aged:
15 – 49	29,0	28,7	30,8	31,8	15 – 49
15 – 19	15,2	14,4	12,8	12,7	15 – 19
20 – 24	55,3	47,2	46,7	45,5	20 – 24
25 – 29	76,8	71,5	77,7	72,4	25 – 29
30 – 34	46,3	47,1	52,7	58,9	30 – 34
35 – 39	17,3	19,3	18,6	20,8	35 – 39
40 – 44	3,9	4,7	3,4	4,5	40 – 44
45 – 49 lat	0,2	0,2	0,3	0,1	45 – 49 years
WSPÓŁCZYNNIKI RATES					
Dzielnosci ogólnej	1,072	1,017	1,052	1,062	Total fertility
Reprodukcji brutto	0,525	0,501	0,516	0,510	Gross reproduction
Dynamiki demograficznej	0,820	0,775	0,829	0,825	Demographic dynamics

TABL. 8 /34/. **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA I WIEKU MATKI**  
**LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER AND BY MOTHER'S AGE**

WIEK MATKI MOTHER'S AGE LATA YEARS	Ogółem Total	Kolejność urodzenia dziecka Birth order					6 i dalsze and over
		1	2	3	4	5	
<b>OGÓŁEM ... 2001</b>	3173	1771	982	269	88	32	31
<b>TOTAL</b> 2002	3091	1750	931	262	84	32	32
2003	3275	1880	991	286	63	31	24
<b>2004</b>	<b>3327</b>	<b>1944</b>	<b>954</b>	<b>291</b>	<b>71</b>	<b>44</b>	<b>23</b>
19 lat i mniej and less	159	148	10	1	—	—	—
20 – 24 lata	751	602	126	18	4	1	—
25 – 29	1264	817	356	65	15	11	—
30 – 34	849	319	372	113	26	16	3
35 – 39	242	51	80	68	19	12	12
40 – 44	60	7	10	24	7	4	8
45 – 49 lat	2	—	—	2	—	—	—

TABL. 9 /35/. **URODZENIA**  
**BIRTHS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Urodzenia żywe	3173	3091	3275	3327	Live births
Mażeńskie	2388	2253	2301	2326	Legitimate
chłopcy	1216	1149	1151	1233	males
dziewczęta	1172	1104	1150	1093	females
Pozamażeńskie	785	838	974	1001	Illegitimate
chłopcy	402	419	518	495	males
dziewczęta	383	419	456	506	females
Urodzenia martwe	17	7	9	11	Live still births

TABL. 10 /36/. **ROZWODY**  
**DIVORCES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b>	<b>819</b>	<b>1047</b>	<b>1106</b>	<b>1203</b>	<b>TOTAL</b>
na 1000 ludności	2,02	2,59	2,74	2,98	per 1000 population
na 1000 nowo zawartych małżeństw	439,8	574,0	589,9	662,4	per 1000 contracted marriages

TABL. 11 /37/. **ROZWODY WEDŁUG WIEKU ROZWIEDZIONYCH <sup>a</sup>**  
**DIVORCES BY AGE OF DIVORCED <sup>a</sup>**

WIEK MEŻA HUSBAND'S AGE LATA YEARS		Ogółem Total	Wiek żony Wife's age		
			24 lata i mniej and less	25 – 29	30 – 34
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001	819	88	148	139
<b>TOTAL</b>	2002	1047	97	208	186
	2003	1106	110	238	177
	<b>2004</b>	<b>1203</b>	<b>87</b>	<b>277</b>	<b>214</b>
24 lata i mniej and less	2001	36	27	7	2
	2002	34	28	5	—
	2003	46	37	5	1
	2004	26	20	6	—
25 – 29	2001	125	37	77	10
	2002	172	52	99	18
	2003	184	60	109	12
	2004	218	55	140	20
30 – 34	2001	154	17	52	67
	2002	179	15	67	86
	2003	219	11	92	102
	2004	236	9	110	102
35 – 39	2001	124	7	8	42
	2002	180	1	29	59
	2003	159	2	18	48
	2004	186	3	14	70
40 – 49	2001	260	—	4	17
	2002	301	—	5	22
	2003	315	—	14	12
	2004	333	—	5	17
50 – 59	2001	99	—	—	1
	2002	128	1	2	1
	2003	144	—	—	2
	2004	151	—	2	4
60 lat i więcej and more	2001	21	—	—	—
	2002	53	—	1	—
	2003	39	—	—	—
	2004	53	—	—	1

<sup>a</sup> Według miejsca zamieszkania powoda; wiek w momencie wniesienia powództwa.

<sup>a</sup> According to the place of residence of person filling petition for divorce; age at the moment of filling petition for divorce.

TABL. 11 /37/. **ROZWODY WEDŁUG WIEKU ROZWIEDZIONYCH <sup>a</sup> (dok.)**  
**DIVORCES BY AGE OF DIVORCED <sup>a</sup> (cont.)**

WIEK MĘŻA HUSBAND'S AGE LATA YEARS		Wiek żony Wife's age			
		35 – 39	40 – 49	50 – 59	60 lat i więcej and more
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	2001	129	234	67	14
	2002	139	284	93	40
	2003	174	263	110	34
	<b>2004</b>	<b>163</b>	<b>318</b>	<b>114</b>	<b>30</b>
24 lata i mniej ..... <i>and less</i>	2001	—	—	—	—
	2002	1	—	—	—
	2003	1	—	—	2
	2004	—	—	—	—
25 – 29 .....	2001	—	1	—	—
	2002	2	1	—	—
	2003	2	1	—	—
	2004	2	—	—	1
30 – 34 .....	2001	14	4	—	—
	2002	8	—	3	—
	2003	14	—	—	—
	2004	12	2	—	1
35 – 39 .....	2001	47	19	1	—
	2002	65	26	—	—
	2003	79	12	—	—
	2004	74	24	1	—
40 – 49 .....	2001	61	166	11	1
	2002	60	200	14	—
	2003	75	198	13	3
	2004	65	226	18	2
50 – 59 .....	2001	4	42	47	5
	2002	3	52	67	2
	2003	3	50	87	2
	2004	8	63	73	1
60 lat i więcej ..... <i>and more</i>	2001	3	2	8	8
	2002	—	5	9	38
	2003	—	2	10	27
	2004	2	3	22	25

<sup>a</sup> Według miejsca zamieszkania powoda; wiek w momencie wniesienia powództwa.

<sup>a</sup> According to the place of residence of person filling petition for divorce; age at the moment of filling petition for divorce.

TABL. 12 /38/. **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH**  
**DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED**

WIEK ZMARŁYCH DECEASED'S AGE LATA YEARS		Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	2001	3871	2076	1795
	2002	3988	2156	1832
	2003	3952	2114	1838
	<b>2004</b>	<b>4031</b>	<b>2207</b>	<b>1824</b>
Poniżej 1 roku <i>Below age 1</i>	2001	29	17	12
	2002	16	8	8
	2003	28	15	13
	2004	26	10	16
1 – 4 lata	2001	4	2	2
	2002	6	3	3
	2003	5	4	1
	2004	6	3	3
5 – 9	2001	8	5	3
	2002	3	—	3
	2003	8	4	4
	2004	5	4	1
10 – 14	2001	5	2	3
	2002	4	3	1
	2003	9	3	6
	2004	3	2	1
15 – 19	2001	16	13	3
	2002	17	13	4
	2003	13	10	3
	2004	16	11	5
20 – 29	2001	44	32	12
	2002	51	41	10
	2003	46	38	8
	2004	45	34	11
30 – 39	2001	75	48	27
	2002	87	56	31
	2003	65	48	17
	2004	80	60	20
40 – 49	2001	284	194	90
	2002	280	197	83
	2003	267	189	78
	2004	254	169	85
50 – 59	2001	476	306	170
	2002	510	350	160
	2003	546	367	179
	2004	561	370	191
60 lat i więcej <i>and more</i>	2001	2930	1457	1473
	2002	3014	1485	1529
	2003	2965	1436	1529
	2004	3035	1544	1491



TABL. 13 /39/. **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN**  
**DEATHS BY CAUSES**

PRZYCZYNY ZGONÓW CAUSES OF DEATHS LATA YEARS	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z ogółem Of total		
			mężczyźni males	kobiety females	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3961	977,2	2172	1789
<b>TOTAL</b>	2001	3872	955,7	2077	1795
	2002	3988	985,5	2154	1834
	<b>2003</b>	<b>3952</b>	<b>977,6</b>	<b>2114</b>	<b>1838</b>
Z orzeczoną przyczyną zgonu <sup>a</sup> .....	2000	3945	973,3	2161	1794
With stated cause of death <sup>a</sup>	2001	3870	955,2	2076	1794
	2002	3988	985,5	2154	1834
	2003	3952	977,6	2114	1838
w tym: of which:					
Choroby zakaźne i pasożytnicze .....	2000	19	4,7	11	8
Infectious and parasitic diseases	2001	26	6,4	13	13
	2002	26	6,4	11	15
	2003	37	9,2	24	13
w tym: of which:					
gruźlica układu oddechowego .....	2000	9	2,2	5	4
tuberculosis of the respiratory system	2001	11	2,7	7	4
	2002	5	1,2	2	3
	2003	8	2,0	6	2
choroba wywołana przez wirus HIV	2000	2	0,5	2	—
disease due to virus HIV	2001	1	0,2	—	1
	2002	2	0,5	2	—
	2003	1	0,2	1	—
Nowotwory złośliwe .....	2000	1076	265,5	584	492
Malignant neoplasm	2001	1070	264,1	580	490
	2002	1111	274,5	614	497
	2003	1151	284,7	597	554
w tym: of which:					
tchawicy, oskrzeli i płuc .....	2000	256	63,2	186	70
trachea, bronchuses and lungs	2001	265	65,4	192	73
	2002	306	75,6	225	81
	2003	262	64,8	163	99
sutka .....	2000	60	14,8	1	59
mamilla	2001	62	15,3	1	61
	2002	59	14,6	—	59
	2003	57	14,1	2	55
szyjki macicy .....	2000	27	6,7	—	27
cervix	2001	40	9,9	—	40
	2002	31	7,7	—	31
	2003	24	5,9	—	24

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (X Revision).

TABL. 13 /39/. **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN (cd.)**  
**DEATHS BY CAUSES (cont.)**

PRZYCZYNY ZGONÓW CAUSES OF DEATHS LATA YEARS	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z ogółem Of total	
			mężczyźni males	kobiety females
Nowotwory złośliwe (dok.) <i>Malignant neoplasm (cont.)</i>				
białaczką . . . . . <i>leukaemia</i>	2000 30	7,4	18	12
	2001 21	5,2	11	10
	2002 27	6,7	14	13
	2003 30	7,4	20	10
Cukrzyca . . . . . <i>Diabetes mellitus</i>	2000 84	20,7	30	54
	2001 62	15,3	31	31
	2002 62	15,3	23	39
	2003 44	10,9	21	23
Choroby układu krążenia . . . . . <i>Diseases of the circulatory system</i>	2000 1754	432,7	934	820
	2001 1703	420,3	874	829
	2002 1786	441,3	898	888
	2003 1705	421,8	885	820
w tym: <i>of which:</i>				
choroba nadciśnieniowa . . . . . <i>hypertensive disease</i>	2000 56	13,8	28	28
	2001 42	10,4	24	18
	2002 54	13,3	21	33
	2003 48	11,9	21	27
choroba niedokrwienna serca . . . . . <i>ischaemic heart disease</i>	2000 831	205,0	520	311
	2001 750	185,1	433	317
	2002 710	175,5	392	318
	2003 627	155,1	365	262
choroba naczyń mózgowych . . . . . <i>cerebrovascular disease</i>	2000 314	77,5	133	181
	2001 333	82,2	152	181
	2002 347	85,7	162	185
	2003 258	63,8	124	134
miażdżycę . . . . . <i>arteriosclerosis</i>	2000 206	50,8	85	121
	2001 166	41,0	72	94
	2002 298	73,6	118	180
	2003 409	101,2	169	240
Choroby układu oddechowego . . . . . <i>Diseases of the respiratory system</i>	2000 156	38,5	77	79
	2001 117	28,9	62	55
	2002 133	32,9	74	59
	2003 134	33,1	69	65
w tym zapalenie płuc . . . . . <i>of which pneumonia</i>	2000 71	17,5	32	39
	2001 57	14,1	27	30
	2002 60	14,8	32	28
	2003 54	13,4	25	29
Choroby układu trawiennego . . . . . <i>Diseases of the digestive system</i>	2000 184	45,4	109	75
	2001 186	45,9	100	86
	2002 178	44,0	107	71
	2003 176	43,5	104	72

TABL. 13 /39/. **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ (dok.)**  
**DEATHS BY CAUSES (cont.)**

PRZYCZYNY ZGONÓW CAUSES OF DEATHS LATA YEARS	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z ogółem Of total		
			mężczyźni males	kobiety females	
w tym choroby wątroby . . . . . of which liver diseases	2000	71	17,5	46	25
	2001	70	17,3	39	31
	2002	75	18,5	52	23
	2003	80	19,8	52	28
Choroby układu moczowo-płciowego Diseases of the genitourinary system	2000	48	11,8	30	18
	2001	48	11,8	29	19
	2002	45	11,1	25	20
	2003	25	6,2	14	11
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym. . . . . Conditions originating in the perinatal period	2000	18	4,4	10	8
	2001	20	4,9	12	8
	2002	10	2,5	6	4
	2003	16	4,0	6	10
Zewnętrzne przyczyny zgonu . . . . . External causes of death	2000	313	77,2	234	79
	2001	280	69,1	212	68
	2002	306	75,6	220	86
	2003	286	70,7	201	85
w tym samobójstwo . . . . . of which suicide	2000	60	14,8	49	11
	2001	63	15,5	48	15
	2002	78	19,3	65	13
	2003	63	15,6	50	13
Bez orzeczonej przyczyny zgonu <sup>a</sup> . . . . . Without statement cause of death <sup>a</sup>	2000	16	3,9	11	5
	2001	2	0,5	1	1
	2002	—	—	—	—
	2003	—	—	—	—

<sup>a</sup> Brak orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu w kartach zgonu (forma protestu lekarzy)

<sup>a</sup> Lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificates (due to doctor's strike)

TABL. 14 /40/. **ZGONY NIEMOWLAŃ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**  
**INFANT DEATHS BY SEX AND AGE**

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Chłopcy Males	Dziewczęta Females	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	
<b>OGÓŁEM . . . . .</b> <b>TOTAL</b>	2001	29	17	12	9,1
	2002	16	8	8	5,2
	2003	28	15	13	8,5
	<b>2004</b>	<b>26</b>	<b>10</b>	<b>16</b>	<b>7,8</b>
0 dni. . . . . days	3	1	2	0,9	
1— 6 . . . . .	5	2	3	1,5	
7—29 dni . . . . . days	7	1	6	2,1	

TABL. 14 /40/. **ZGONY NIEMOWŁĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU (dok.)**  
**INFANT DEATHS BY SEX AND AGE (cont.)**

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Chłopcy Males	Dziewczęta Females	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births
1 miesiąc month	9	5	4	2,7
2 miesiące month	2	1	1	0,6

TABL. 15 /41/. **ZGONY NIEMOWŁĄT WEDŁUG PRZYCZYN <sup>a</sup>**  
**INFANT DEATHS BY CAUSES <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003		SPECIFICATION
	ogółem total			na 1000 urodzeń żywych per 1000 live births		
<b>OGÓŁEM</b> . . . . .	<b>36</b>	<b>29</b>	<b>16</b>	<b>28</b>	<b>8,5</b>	<b>TOTAL</b>
Choroby zakaźne i pasożyt- nicze . . . . .	1	—	—	4	1,2	<i>Infectious and invasional dis- eases</i>
w tym posocznica . . . . .	1	—	—	2	0,6	<i>of which septicaemia</i>
Choroby układu nerwowego	1	—	—	—	—	<i>Diseases of the nervous system</i>
Choroby układu krążenia	—	1	—	—	—	<i>Diseases of the circulatory system</i>
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym	18	20	10	16	4,9	<i>Conditions originating in the perinatal period</i>
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup>	13	6	5	5	1,5	<i>Congenital anomalies<sup>Δ</sup></i>
Urazy i zatrucia według ze- wnętrznej przyczyny . . . . .	—	1	1	—	—	<i>Injuries and poisonings by ex- ternal cause</i>
Pozostałe przyczyny zgonu	3	1	—	3	0,9	<i>Other causes of deaths</i>

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (X Revision).

TABL. 16 /42/. **ZAMACHY SAMOBÓJCZE <sup>a</sup> ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**  
**SUICIDES <sup>a</sup> REGISTERED BY POLICE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> . . . . .	<b>43</b>	<b>57</b>	<b>54</b>	<b>37</b>	<b>TOTAL</b>
w tym dokonane . . . . .	32	36	34	23	<i>of which committed</i>
Mężczyźni . . . . .	28	44	40	27	<i>Males</i>
Kobiety . . . . .	15	13	14	10	<i>Females</i>

<sup>a</sup> Dokonane i usiłowane.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji.

<sup>a</sup> Accomplished and attempted.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters.

TABL. 17 /43/. **MIGRACJE LUDNOŚCI**  
MIGRATION OF POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Napływ.....	3519	3882	3542	3667	<i>Inflow</i>
z miast.....	2336	2673	2314	2372	<i>from urban areas</i>
ze wsi.....	1130	1152	1187	1222	<i>from rural areas</i>
z zagranicy.....	53	57	41	73	<i>immigration</i>
Odływ.....	3178	3419	3708	4159	<i>Outflow</i>
do miast.....	1413	1592	1617	1595	<i>to urban areas</i>
na wieś.....	1516	1634	1997	2357	<i>to rural areas</i>
za granicę.....	249	193	94	207	<i>emigration</i>
Saldo migracji.....	341	463	- 166	- 492	<i>Net migration</i>

TABL. 18 /44/. **PROGNOZA LUDNOŚCI DO 2030 R.**  
Stan w dniu 31XII  
POPULATION PROJECTION UNTIL 2030  
As of 31XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
	w tys. in thous.					
<b>OGÓLEM.....</b>	<b>405,8</b>	<b>393,9</b>	<b>377,8</b>	<b>358,2</b>	<b>335,6</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni.....	192,0	186,1	178,3	169,0	158,1	<i>males</i>
kobiety.....	213,8	207,8	199,5	189,2	177,5	<i>females</i>
W wieku przedprodukcyjnym	59,8	54,4	50,3	45,5	39,7	<i>Pre-working age</i>
mężczyźni.....	30,6	28,0	25,8	23,3	20,3	<i>males</i>
kobiety.....	29,1	26,5	24,5	22,1	19,3	<i>females</i>
W wieku produkcyjnym.....	270,1	250,1	227,5	209,6	194,4	<i>Working age</i>
mężczyźni.....	138,9	130,4	119,0	108,5	100,8	<i>males</i>
kobiety.....	131,2	119,7	108,5	101,2	93,6	<i>females</i>
W wieku poprodukcyjnym.....	75,9	89,3	100,0	103,1	101,5	<i>Post-working age</i>
mężczyźni.....	22,4	27,7	33,5	37,3	36,9	<i>males</i>
kobiety.....	53,5	61,7	66,5	65,9	64,6	<i>females</i>
LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM.....	50,2	57,5	66,1	70,9	72,7	<i>NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</i>
Mężczyźni.....	38,2	42,6	49,8	55,9	56,8	<i>Males</i>
Kobiety.....	63,0	73,6	83,9	87,0	89,8	<i>Females</i>

## DZIAŁ VI

### RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA

#### Uwagi ogólne

#### Pracujący

1. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
  - a) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
  - b) pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie,
  - c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów).
- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej.

2. **Pełnozatrudnieni** są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy.

#### Wynagrodzenia

1. **Wynagrodzenia** obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy. Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników mundurowych w jednostkach budżetowych resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku lub w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników

## CHAPTER VI

### LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES

#### General notes

#### Employed persons

1. *Data regarding employed persons concern persons performing work providing earnings or income and include:*

- 1) *employees hired on the basis of employment contracts (labour contract, call-up, appointment or election);*
- 2) *employers and self-employed workers, i.e.:*
  - a) *owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,*
  - b) *persons working in the private farms,*
  - c) *other self-employed persons e.g., self-employed professionals;*
- 3) *outworkers;*
- 4) *agents (including contributing family workers and persons employed by agents);*
- 5) *members of agricultural production co-operatives.*

2. *Full-time paid employees are persons employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position.*

#### Wages and salaries

1. *Wages and salaries include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed. Data do not include wages and salaries of uniformed employees in budgetary entities of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration as well as the Internal Security Agency.*

*Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit or balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of*

jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

Do **wynagrodzeń osobowych** zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szczególnych, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas urlopów, odprawy, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (przestoje płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe oraz odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

**2. Przeciętne wynagrodzenie miesięczne (nominalne)** przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą, uczniów, zatrudnionych za granicą oraz agentów,
- wypłaty z tytułu udziału w zysku lub w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

## Bezrobocie

1. Dane o liczbie **bezrobotnych zarejestrowanych**, zgodnie z ustawą z dnia 20 IV 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy obowiązującą od 1 VI 2004 r. (Dz. U. Nr 99, poz. 1001), obejmują osoby niezatrudnione i niewykonyjące innej pracy zarobkowej, zdolne i gotowe do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy (bądź jeśli są to osoby niepełnosprawne — zdolne i gotowe do podjęcia zatrudnienia co najmniej w połowie tego wymiaru czasu pracy), nieuczące się w szkole, z wyjątkiem szkół dla dorosłych lub szkół wyższych w systemie wieczorowym albo zaocznym, zarejestrowane we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy oraz poszukujące zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej, jeżeli m.in.:

- ukończyły 18 lat,

*the budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.*

*Personal wages and salaries comprise, i.a.: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay offs, holidays, illness) and allowances and benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of employment contracts, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.*

**2. The average monthly (nominal) wage and salary per paid employee was calculated assuming:**

- *personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices, persons employed abroad and of agents,*
- *payments from profit or balance surplus in cooperatives,*
- *annual extra wages and salaries for employees of the budgetary sphere entities,*
- *fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.*

## Unemployment

1. *Data regarding registered unemployed persons in accordance with the Law dated 20 IV 2004 on Promotion of Employment and Labour Market Institutions, in force since 1 VI 2004 (Journal of Laws No. 99, item 1001) include persons who are not employed and not performing any income-generating work, able and ready to take full-time employment (or in case of disabled persons — are able and ready to take employment at least half the full work-time required within a given occupation or service), are not attending any full-time school with the exception of schools for adults or tertiary schools in the evening or weekend education system, and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence, and seeking employment or any other income-generating work if they, among others:*

- *are aged 18 or more,*

- nie ukończyły: kobiety — 60 lat, mężczyźni — 65 lat,
- nie nabyły prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, renty szkoleniowej, renty socjalnej, nie pobierają świadczenia lub zasiłku przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego lub macierzyńskiego,
- nie są właścicielami lub posiadaczami (samodzielnymi lub zależnymi) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych, nie podlegają ubezpieczeniu emerytalnemu i rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe,
- nie podjęły pozarolniczej działalności lub nie podlegają — na podstawie odrębnych przepisów — obowiązkowi ubezpieczenia społecznego, z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników,
- nie uzyskują miesięcznie przychodu w wysokości przekraczającej połowę minimalnego wynagrodzenia za pracę, z wyłączeniem przychodów od środków pieniężnych zgromadzonych na rachunkach bankowych.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

Do 31 V 2004 r. obowiązywała ustawa z 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2003 Nr 58, poz. 514, z późniejszymi zmianami).

**2. Stopę bezrobocia rejestrowanego** obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Stopę bezrobocia podaje się z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo) wyznaczonych na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

## Warunki pracy

**1.** Dane o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy zgłoszone w danym roku. Dane nie obejmują wypadków przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

- *are aged less than 60 (women), less than 65 (men),*
- *did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, pension due to training, disability welfare pension, are not receiving: a pre-retirement benefit or allowance, a rehabilitation benefit, a sick or maternity benefit,*
- *are not owners or holders (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha; are not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,*
- *did not undertake non-agricultural activity or are not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision, excluding social insurance of farmers,*
- *do not receive monthly income of the amount exceeding half of minimal remuneration for work; excluding income generated from money gathered on bank accounts.*

*Since 1997, a person attending training as well as an internship with the employer is not considered as unemployed.*

*Until 31 V 2004 the obligatory was the Law dated 14 XII 1994 on Employment and Combating Unemployment (uniform text Journal of Laws 2003 No. 58, item 514, with later amendments).*

**2. The registered unemployment rate** is calculated as the relation of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. The unemployment rate is given considering persons employed on private farms in agriculture (as a part of the economically active civilian population) estimated on the basis of the results of the Population and Housing Census 2002.

## Work conditions

**1.** *Data regarding accidents at work include also accidents considered equivalent to accidents at work registered in a given year. Data do not include accidents at work in private farms in agriculture.*



Za **wypadek przy pracy** uważa się nagle zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy a miejscem wykonywania obowiązków wynikającego ze stosunku pracy.

**Na równi z wypadkami przy pracy** traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- w związku z odbywaniem służby w zakładowych i resortowych formacjach samoobrony albo w związku z przynależnością do obowiązkowej lub ochotniczej straży pożarnej działającej w zakładzie pracy,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działającą w zakładzie pracy organizację, np. zawodowe.

**Za jeden wypadek przy pracy** liczy się wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.

**2. Za ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwał poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

**3. Za śmiertelny wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

**4.** Wypadki przy pracy klasyfikuje się m.in. według **wydarzeń** bezpośrednio powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

**5.** Informacje o **zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia:

**An accident at work** is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

**Accidents considered equivalent to accidents at work** include accidents which occur:

- during a business trip,
- in connection with performing service in company or institutional security units or in connection with serving as a member of an obligatory or voluntary fire-brigade operating in a company,
- while performing tasks for organizations operating in the company, e.g., trade unions.

**Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.**

**2. A serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

**3. A fatal accident at work** is an accident during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

**4.** Accidents at work are classified, i.e., according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee behavior). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.

**5.** Information regarding **persons working in hazardous conditions**, i.e., with substances hazardous to health, concerns persons:

1) obejmują zatrudnionych w jednostkach, w których liczba pracujących wynosi 10 osób i więcej, zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybołówstwo i rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo i kopalnictwo, przetwórstwo przemysłowe, zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm; nauka (w zakresie informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i opieka społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna (w zakresie odprowadzania ścieków, wywozu śmieci, usług sanitarnych i pokrewnych);

2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwiókniające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.) z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

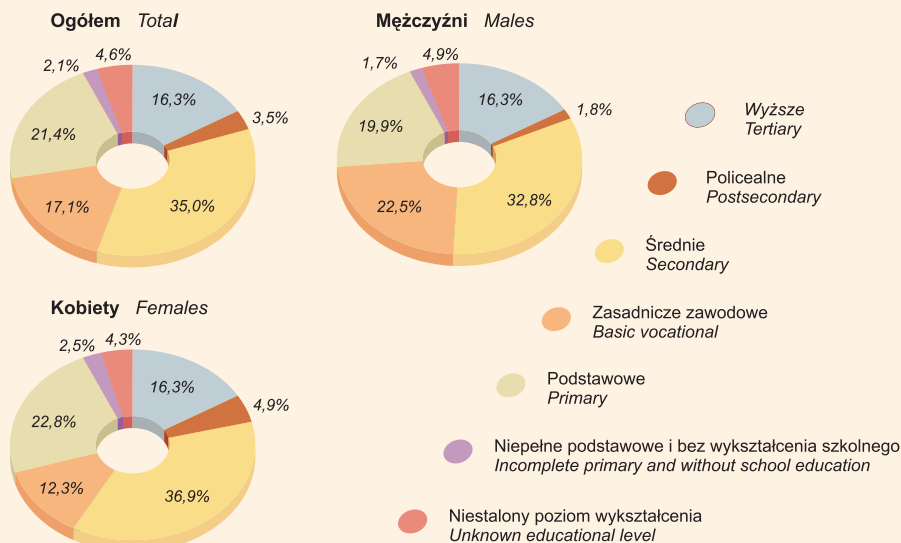
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia są liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy.

1) *employed by entities employing 10 persons and more, included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewerage and refuse disposal, sanitation and similar activities);*

2) *exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.*

*Persons working in hazardous conditions are listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post.*

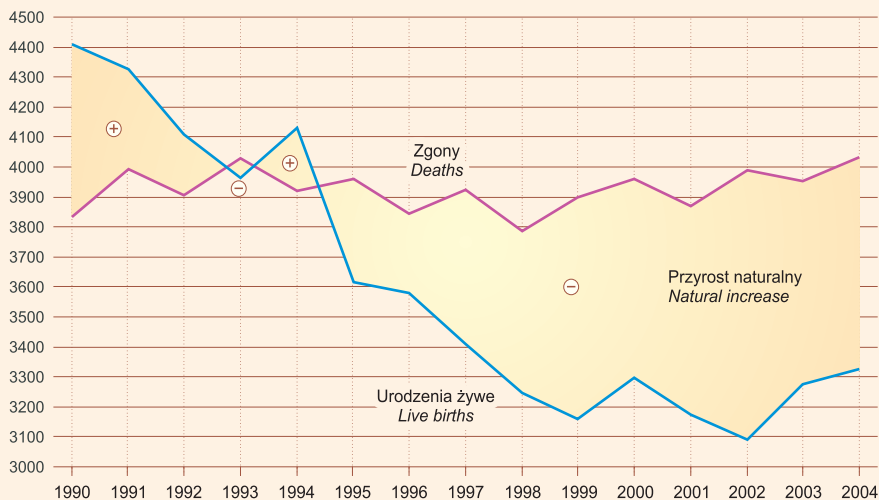
## ŁUDNOŚĆ W WIEKU 13 LAT I WIĘCEJ<sup>a</sup> WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA POPULATION AGED 13 AND MORE<sup>a</sup> BY EDUCATIONAL LEVEL



<sup>a</sup> Dane Narodowego Spisu Ludności i Mieszkań; stan w dniu 20 V 2002

<sup>a</sup> Data of the Population and Housing Census; as of 20 V 2002

## RUCH NATURALNY ŁUDNOŚCI VITAL STATISTICS

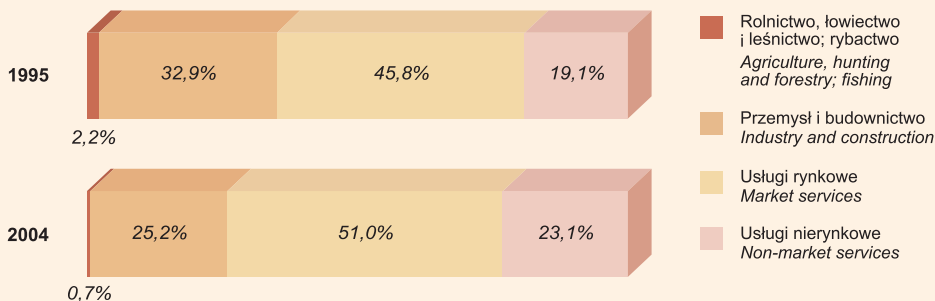


## STRUKTURA PRACUJĄCYCH W GOSPODARCE NARODOWEJ WEDŁUG SEKCJI

Stan w dniu 31 XII

STRUCTURE OF EMPLOYED PERSONS IN NATIONAL ECONOMY BY SECTIONS

As of 31 XII



## STRUKTURA ZAREJESTROWANYCH BEZROBOTNYCH

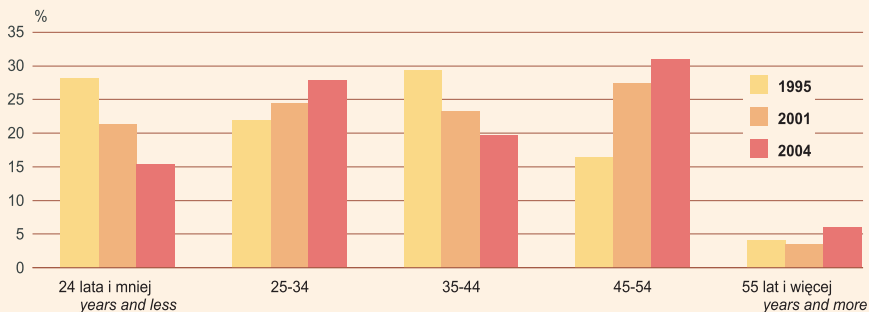
Stan w dniu 31 XII

STRUCTURE OF REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS

As of 31 XII

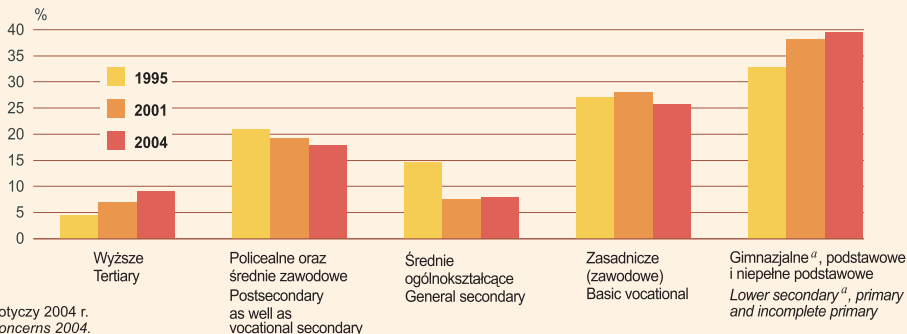
### Według wieku

By age



### Według poziomu wykształcenia

By educational level



<sup>a</sup> Dotyczy 2004 r.

<sup>a</sup> Concerns 2004.

## Pracujący Employment

TABL. 1 /45/. **PRACUJĄCY W GOSPODARCE NARODOWEJ<sup>a,b</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS IN NATIONAL ECONOMY<sup>a,b</sup>**  
As of 31 XII

SEKCJE	2001	2002	2003	2004			SECTIONS
				ogółem <i>total</i>	w tym sektor pu liczny <i>of which pu lic sector</i>	z ogółem kobiety <i>of total women</i>	
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>163548</b>	<b>154098</b>	<b>150084</b>	<b>149657</b>	<b>54153</b>	<b>72022</b>	<b>TOTAL</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo	1905	1298	1113	1049	129	396	<i>Agriculture and hunting, forestry; and fishing</i>
Przemysł .....	33861	29097	28344	29307	9520	8263	<i>Industry</i>
w tym przetwórstwo przemysłowe .....	30540	25873	25240	26331	7087	7485	<i>of which manufacturing</i>
Budownictwo .....	12386	11214	9404	8385	137	1013	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	30969	29509	30217	29005	208	15376	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje ...	3802	3627	3700	3612	352	2299	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność .....	18804	17660	16973	16331	7479	4974	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe	5071	5091	4618	4986	1385	3641	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	16022	16914	16499	16821	1654	7415	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obo-wiązkowe ubez- pieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	9074	8349	8506	9298	9291	6036	<i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>
Edukacja .....	13790	13620	14865	15281	14295	11168	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i po- moc społeczna .....	12646	12277	10183	9927	7768	8167	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna pozos- tała .....	5218	5442	5662	5655	1935	3274	<i>Other community social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy. <sup>b</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych oraz jednostki budżetowej niezależnie od liczby pracujących łącznie z pracującymi w rolnictwie indywidualnym, z fundacjami, stowarzyszeniami, partiami politycznymi, związkami zawodowymi, organizacjami społecznymi pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego oraz z duchownymi.

<sup>a</sup> By actual workplace. <sup>b</sup> Data concern economic entities as well as the budgetary entities regardless of the number of employees, including persons employed in private agriculture, foundations, associations, political parties trade unions, social organizations, employers organizations, economic and trade self-government and clergy.

## Wynagrodzenia

### Wages and salaries

TABL. 2 /46/. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO W GOSPODARCE NARODOWEJ <sup>a</sup>**  
**AVERAGE GROSS MONTHLY WAGES AND SALARIES IN NATIONAL ECONOMY <sup>a</sup>**

SEKCJE	2001	2002	2003	2004	SECTIONS
	w zł    in zł				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>2144,64</b>	<b>2126,19</b>	<b>2248,29</b>	<b>2327,10</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	2258,65	2388,69	2498,58	2677,78	public sector
sektor prywatny .....	2066,51	1928,35	2048,92	2038,58	private sector
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....	1712,94	1870,32	1644,11	1723,88	Agriculture, hunting and forestry; fishing
Przemysł .....	2251,58	2090,72	2190,02	2253,19	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe .....	2207,89	1995,22	2133,06	2195,77	of which manufacturing
Budownictwo .....	1834,10	1739,55	1850,77	1797,27	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1618,93	1555,06	1728,28	1722,99	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	1286,86	1310,26	1458,08	1340,48	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	2572,12	2669,75	2667,37	2652,86	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	3021,58	3095,92	3203,77	3263,88	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	2191,83	2062,40	2230,32	2295,12	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	2571,71	2736,32	2849,60	3031,45	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	2141,92	2249,12	2348,73	2594,06	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	1782,71	1863,36	1969,93	1995,23	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	1806,56	1790,66	2128,36	2096,11	Other community social and personal service activities

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych oraz jednostek budżetowych niezależnie od liczby pracujących łącznie z pracującymi w fundacjach, stowarzyszeniach, partiach politycznych, związkach zawodowych, organizacjach społecznych, organizacjach pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

<sup>a</sup> Data concern economic entities as well as the budgetary entities regardless of the number of employees, including persons employed in private agriculture, foundations, associations, political parties trade unions, social organizations, employers organizations, economic and trade self-government.

## Bezrobocie

### Unemployment

TABL. 3 /47/. **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA I OFERTY PRACY**  
Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AND JOB OFFERS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>21420</b>	<b>28162</b>	<b>29423</b>	<b>27605</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni .....	10250	14210	14824	13564	men
kobiety .....	11170	13952	14599	14041	women
Poprzednio pracujący .....	17044	22304	22758	21434	Previously employed
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładów pracy .....	1036	1398	934	588	Terminated for company reasons
Dotychczas niepracujący .....	4376	5858	6665	6171	Previously not employed
Posiadający prawo do zasiłku	2592	3740	2284	2142	Possessing benefit rights
Oferty pracy .....	112	165	222	600	Job offers
Stopa bezrobocia rejestrowanego w % .....	11,5	15,2	16,2	15,3	Registered unemployment rate in %

TABL. 4 /48/. **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU**  
Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE**  
As of 31 XII

WIEK	2001	2002	2003	2004		AGE
				ogółem total	w tym kobiety of which females	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>21420</b>	<b>28162</b>	<b>29423</b>	<b>27605</b>	<b>14041</b>	<b>TOTAL</b>
24 lata i mniej .....	4570	5587	5487	4248	2295	24 and less
25 – 34 .....	5250	7602	7928	7696	4442	25 – 34
35 – 44 .....	4975	6084	6064	5470	2847	35 – 44
45 – 54 .....	5878	7861	8556	8537	3990	45 – 54
55 lat i więcej .....	747	1028	1388	1654	467	55 and more

TABL. 5 /49/. **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**  
Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY EDUCATIONAL LEVEL**  
As of 31 XII

WYKSZTAŁCENIE	2001	2002	2003	2004		EDUCATIONAL LEVEL
				ogółem total	w tym kobiety of which females	
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>21420</b>	<b>28162</b>	<b>29423</b>	<b>27605</b>	<b>14041</b>	<b>TOTAL</b>
Wyższe .....	1511	2380	2673	2479	1547	Tertiary
Policealne oraz średnie zawodowe.....	4104	5345	5420	4956	3060	Post – secondary as well as vocational secondary
Średnie ogólnokształcące	1625	2053	2237	2168	1588	General secondary
Zasadnicze zawodowe. ...	6014	8042	8044	7091	2801	Basic vocational
Gimnazjalne i poniżej. ...	8166	10342	11049	10911	5045	Lower secondary and below

TABL. 6 /50/. **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY DURATION OF UNEMPLOYMENT <sup>a</sup>**  
As of 31 XII

LATA YEARS	Ogółem Total	Czas pozostawania bez pracy By duration of unemployment					
		poniżej 1 miesiąca less than 1 month	1 – 3	3 – 6	6 – 12	12 – 24	powyżej 24 miesięcy more than 24 months

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH

IN ABSOLUTE NUMBERS

2001 .....	21420	1516	3439	3623	4748	4858	3236
2002 .....	28162	1657	3680	4600	6105	6372	5748
2003 .....	29423	1763	3725	3808	5292	6634	8201
<b>2004 .....</b>	<b>27605</b>	<b>1630</b>	<b>3548</b>	<b>3297</b>	<b>4537</b>	<b>5301</b>	<b>9292</b>

W ODSETKACH

IN PERCENT

2001 .....	100,0	7,1	16,0	16,9	22,2	22,7	15,1
2002 .....	100,0	5,9	13,1	16,3	21,7	22,6	20,4
2003 .....	100,0	6,0	12,7	12,9	18,0	22,5	27,9
<b>2004 .....</b>	<b>100,0</b>	<b>5,9</b>	<b>12,9</b>	<b>11,9</b>	<b>16,4</b>	<b>19,2</b>	<b>33,7</b>

<sup>a</sup> Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3–6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

<sup>a</sup> Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3–6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.



TABL. 7 /51/. **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU <sup>a</sup>**  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITTING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Podjmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych. . . . .	118	327	629	328	Persons undertaking employment in intervention works
w tym kobiety . . . . .	30	33	174	185	of which women
Podjmujący zatrudnienie przy robotach publicznych . . . . .	63	96	454	623	Persons undertaking employment in public works
w tym kobiety . . . . .	51	64	208	312	of which women
Rozpoczynający szkolenie. . . . .	956	441	1170	1220	Persons starting training
w tym kobiety . . . . .	566	156	494	554	of which women

<sup>a</sup> W ciągu roku.

<sup>a</sup> During the year.

## Warunki pracy

### Work conditions

TABL. 8 /52/. **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK**

SEKCJE SECTIONS	Wypadki Accidents		Poszkodowani w wypadkach Injured persons in accidents						
	ogółem total	w tym zbiorowe of which mass	ogółem total	śmier- telnych fatal	ciężkich serious	lżej- szych lighter	z ogółem of total		
							kobiety females	młodo- ciani adoles- cents	
<b>OGÓŁEM . . . . .</b> <b>TOTAL</b>	2001	1662	13	1678	8	23	1647	480	5
	2002	1505	12	1521	8	19	1494	529	6
	2003	1759	9	1772	1	13	1758	615	1
	<b>2004</b>	<b>1617</b>	<b>9</b>	<b>1627</b>	<b>5</b>	<b>14</b>	<b>1608</b>	<b>499</b>	<b>3</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry		10	—	10	—	—	10	2	—
Przemysł . . . . . Industry		588	3	592	2	5	585	68	1
w tym przetwórstwo przemy- słowe . . . . . of which manufacturing		554	1	555	2	5	548	67	1
Budownictwo . . . . . Construction		161	—	161	1	1	159	7	—

TABL. 8 /52/. **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY (dok.)**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK (cont.)**

SEKCJE SECTIONS	Wypadki Accidents		Poszkodowani w wypadkach Injured persons in accidents					
	ogółem total	w tym zbiorowe of which mass	ogółem total	śmier- telnych fatal	ciężkich serious	lżej- szych lighter	z ogółem of total	
							kobiety females	młodo- ciani adoles- cents
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> . . . . . <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	167	—	167	—	2	165	83	2
Hotele i restauracje . . . . . <i>Hotels and restaurants</i>	22	—	22	—	1	21	10	—
Transport, gospodarka maga- zynowa i łączność . . . . . <i>Transport, storage and com- munication</i>	230	2	232	1	2	229	42	—
Pośrednictwo finansowe . . . . . <i>Financial intermediation</i>	15	1	16	—	—	16	12	—
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and busi- ness activities</i>	85	1	86	—	1	85	44	—
Administracja publiczna i obro- na narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> . . . . . <i>Public administration and de- fence; compulsory social se- curity</i>	91	—	91	—	—	91	57	—
Edukacja . . . . . <i>Education</i>	77	—	77	1	1	75	57	—
Ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna . . . . . <i>Health and social work</i>	133	2	135	—	1	134	106	—
Działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidu- alna, pozostała . . . . . <i>Other community, social and personal service activities</i>	38	—	38	—	—	38	11	—

TABL. 9 /53/. **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which					
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budow- nictwo construc- tion	handel i naprawy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>Δ</sup>	transport, gospodar- ka maga- zynowa i łączność transport, storage and communi- cation
			razem total	w tym przetwór- stwo przemys- łowe of which manufactu- ring			
<b>WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY</b> <b>EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY</b>							
<b>OGÓŁEM</b> . . . . . 2001	1678	6	636	602	149	193	273
<b>TOTAL</b> . . . . . 2002	1521	6	479	429	114	185	194
. . . . . 2003	1772	13	579	530	145	181	227
<b>2004</b>	<b>1627</b>	<b>10</b>	<b>592</b>	<b>555</b>	<b>161</b>	<b>167</b>	<b>232</b>
w tym: of which:							
Upadek osób . . . . . Persons falling	535	4	168	156	32	31	94
w tym do zagłębień . . . . . of which into pits	36	—	20	19	1	2	5
Uderzenie lub przygniecenie przez: Persons hit or crushed by:							
czynniki materialne prze- mieszczone . . . . . moving material objects	142	—	66	64	13	17	21
maszyny, urządzenia, na- rzędzia oraz spadające czynniki materialne. . . . . machinery, equipment, tools as well as falling material objects	284	—	121	117	40	33	39
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne . . . . . Persons hitting stationary material objects	75	—	27	25	3	5	8
Zderzenie się z ostrymi czynnikami materialnymi . . . . . Persons colliding with sharp material objects	221	2	85	85	57	43	7
Działanie szkodliwych sub- stancji chemicznych i in- nych czynników material- nych . . . . . Effects of harmful chemical substances and other material agents	113	—	54	51	3	20	8
Pożar, wybuch, działanie sił przyrody oraz awarie czyn- nika materialnego . . . . . Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material objects	21	—	9	9	3	1	5

TABL. 9 /53/. **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY (dok.)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which					
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budow- nictwo construc- tion	handel i naprawy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>Δ</sup>	transport, gospodar- ka maga- zynowa i łączność transport, storage and communi- cation
			razem total	w tym przetwór- stwo przemy- słowe of which manufactu- ring			
<b>WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY (dok.)</b> <b>EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY (cont.)</b>							
Nagle przypadki medyczne Medical emergencies	14	—	6	6	1	—	3
<b>PRZYCZYNY WYPADKÓW</b> <b>CAUSES OF ACCIDENTS</b>							
<b>OGÓŁEM . . . . .</b> 2001	2863	11	1107	1055	253	407	483
<b>TOTAL</b> 2002	2544	10	854	778	187	422	291
2003	2891	25	940	873	237	399	365
<b>2004</b>	<b>2702</b>	<b>18</b>	<b>995</b>	<b>940</b>	<b>231</b>	<b>390</b>	<b>359</b>
Niewłaściwy stan czynnika materialnego . . . . . Inappropriate condition of material objects/agents	315	2	100	94	25	49	24
Niewłaściwa organizacja: Inappropriate organization of:							
pracy . . . . . work	182	—	79	77	18	47	12
stanowiska pracy . . . . . work post	224	3	96	94	15	27	35
Brak lub niewłaściwe postu- gowanie się czynnikiem materialnym . . . . . Absence or inappropriate use of material objects/ /agents	234	1	97	90	13	51	29
Nieużywanie sprzętu ochronnego . . . . . Not using protective equip- ment	59	1	28	28	3	15	4
Niewłaściwe samowolne za- chowanie się pracownika Inappropriate wilful employee action	243	1	123	117	16	34	25
Niewłaściwy stan psychofyzy- czny pracownika <sup>a</sup> . . . . . Inappropriate mental- physical condition of em- ployee <sup>a</sup>	81	—	19	19	6	12	13
Nieprawidłowe zachowanie się pracownika . . . . . Incorrect employee action	1364	10	453	421	135	155	217

<sup>a</sup> Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

<sup>a</sup> Caused by, i.a.: sudden illness, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 10 /54/. **ABSENCJA SPOWODOWANA WYPADKAMI PRZY PRACY**  
**ABSENCE RESULTING FROM OCCUPATIONAL ACCIDENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba poszkodowanych w wypadkach powodujących zwolnienia lekarskie <sup>a</sup> Number of persons injured in accidents at work <sup>a</sup>							Liczba dni niezdolności do pracy The number of days of incapacity to work
	ogółem total	1-3 dni 1-3 days	4-28	29 dni i więcej 29 days and more	1-3 dni 1-3 days	4-28	29 dni i więcej 29 days and more	
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers				w % ogółu poszkodowanych <sup>b</sup> in % of total persons injured <sup>b</sup>			
<b>OGÓŁEM .. 2001</b>	1584	19	764	801	1,2	48,2	50,6	69776
<b>TOTAL 2002</b>	1377	13	711	653	0,9	51,6	47,4	62185
2003	1655	17	853	785	1,0	51,5	47,4	70591
<b>2004</b>	<b>1523</b>	<b>13</b>	<b>806</b>	<b>704</b>	<b>0,9</b>	<b>52,9</b>	<b>46,2</b>	<b>64861</b>
sektor publiczny .. public sector	551	6	279	266	1,1	50,6	48,3	24565
sektor prywatny .. private sector	972	7	527	438	0,7	54,2	45,1	40296
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	10	—	6	4	—	60,0	40,0	397
Agriculture, hunting and forestry								
Przemysł .....	566	2	299	265	0,4	52,8	46,8	23819
Industry								
w tym: of which:								
przetwórstwo prze- mysłowe .....	530	2	280	248	0,4	52,8	46,8	21944
manufacturing								
wytwarzanie i zaopa- trywanie w energię elektryczną, gaz i wodę .....	35	—	19	16	—	54,3	45,7	1809
electricity, gas and water supply								
Budownictwo .....	155	5	103	47	3,2	66,5	30,3	5142
Construction								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..	152	—	99	53	—	65,1	34,9	5943
Trade and repair <sup>Δ</sup>								

<sup>a</sup> Bez poszkodowanych w wypadkach śmiertelnych oraz wypadkach, dla których nie odnotowano niezdolności do pracy. <sup>b</sup> W danej sekcji gospodarki narodowej.

<sup>a</sup> Without persons injured in fatal accidents and accidents resulting in incapacity to work. <sup>b</sup> In data section of the national economy.

TABL. 10 /54/. **ABSENCJA SPOWODOWANA WYPADKAMI PRZY PRACY (dok.)**  
**ABSENCE RESULTING FROM OCCUPATIONAL ACCIDENTS(cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba poszkodowanych w wypadkach powodujących zwolnienia lekarskie <sup>a</sup> Number of persons injured in accidents at work <sup>a</sup>							Liczba dni niezdolności do pracy The number of days of incapacity to work
	ogółem total	1-3 dni 1-3 days	4-28	29 dni i więcej 29 days and more	1-3 dni 1-3 days	4-28	29 dni i więcej 29 days and more	
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers				w % ogółu poszkodowanych <sup>b</sup> in % of total persons injured <sup>b</sup>			
Transport, gospodarka magazynowa i łączność . . . . . <i>Transport, storage and communication</i>	225	1	90	134	0,4	40,0	59,6	12105
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> . . . . . <i>Real estate, renting and business activities</i>	80	—	32	48	—	40,0	60,0	4084
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> . . . . . <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	79	2	47	30	2,5	59,5	38,0	2611
Edukacja . . . . . <i>Education</i>	69	2	40	27	2,9	58,0	39,1	2695
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna . . . . . <i>Health and social work</i>	114	1	56	57	0,9	49,1	50,0	4819
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała . . . . . <i>Other community, social and personal service activities</i>	37	—	15	22	—	40,5	59,5	1779

<sup>a</sup> Bez poszkodowanych w wypadkach śmiertelnych oraz wypadkach, dla których nie odnotowano niezdolności do pracy. <sup>b</sup> W danej sekcji gospodarki narodowej.

<sup>a</sup> Without persons injured in fatal accidents and accidents resulting in incapacity to work. <sup>b</sup> In data section of the national economy.

## INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

### Uwagi ogólne

#### Infrastruktura komunalna

1. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów.

Informacje o sieci uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej) oraz sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji - z siecią ogólnospławną.

2. **Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci** ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat, w tym również w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową w gospodarstwach domowych.

3. Informacje z zakresu **ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w TABL. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródła wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

**Kotłownia** to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami słu-

## MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

### General notes

#### Municipal infrastructure

1. Information regarding the **length of the water-line and gas-line systems** concerns street conduits (the so-called distribution network) excluding connections leading to residential buildings and other constructions.

Information regarding those networks includes data on the transmission (main) and the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

Data regarding **the length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

2. **The consumption of electricity and gas from the gas-line network** in households is established on the basis of an estimated system of payments, as is consumption in households conducting small-scale service activity.

3. Information within the range of **heating** regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermalline – which is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law from 10 IV 1997 Energetic law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.

Data in table 4 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing co-ops or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).

**Boiler-house** is a building or space with boilers and installations used for production of thermal

żącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

Od 2001 r. dane z zakresu ciepłownictwa obejmują wszystkie podmioty, którym nadano koncesje na przesył i dystrybucję energii cieplnej, co stanowić może ich pozostały rodzaj działalności. Ma to odbicie w liczbie kotłowni, gdzie uwzględniono wszystkie kotłownie produkujące ciepło na cele grzewcze.

**4. Dane o odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

**5. Dane o nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą – w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

## Mieszkania

**1. Informacje o zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieskalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotele pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkanymi (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

**Mieszkanie** jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

**Izba** jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami,

*energy to heating or both heating and supplying warm water.*

*Since 2001 data on heating range have included each unit which has license to transmit and distribute of thermal energy (even though it is its second activity). It can be seen in quantity of boiler-houses, where all boiler-houses producing heating are taken into account.*

**4. Data on municipal waste** concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.

*Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).*

**5. Data on liquid waste** concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business – in case they are not discharged by sewerage system.

## Dwellings

**1. Information regarding dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include premises of group residences (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

**A dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

**A room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of



o powierzchni co najmniej 4 m<sup>2</sup>, z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię – jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

**Powierzchnia użytkowa** mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** opracowano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych – według stanu w dniu 31 XII.

3. Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i łącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z ulicy, podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

4. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielczych, komunalnych (gminnych), zakładowych, wspólnot mieszkaniowych oraz budownictwa społecznego czynszowego.

5. Dane o **ludności** – przyjęte za podstawę obliczenia przeciętnej liczby osób na mieszkanie i na izbę obejmują ludność faktycznie zamieszkałą – nie obejmują ludności:

- 1) zamieszkałej w gospodarstwach zbiorowych, np. hotelach pracowniczych, domach studenckich, internatach, domach opieki społecznej;
- 2) zamieszkałej w pomieszczeniach nie przeznaczonych na cele mieszkalne.

6. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku adaptacji inwestycyjnej, łącznie z mieszkaniem uzyskanymi z przebudowy oraz z zagospodarowania strychów i innych wolnych powierzchni.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;

at least 4 m<sup>2</sup>, with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

**The usable floor space** of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchens, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.

2. Data regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII.

3. Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located in a separately constructed dwelling and do not have an additional, separate access from the street, courtyard or from a common space in the building.

4. Data regarding **dwellings fitted with installations** include the modernisation of co-operative, municipal (gmina), company, condominiums and public building society dwellings.

5. Data regarding **the population** which constitute the basis for calculating the average number of persons per dwelling and per room include population in actual facet inhabiting, do not include the population:

- 1) living in group institutional households e.g., in employee hostels, student dormitories, boarding schools, social welfare homes;
- 2) living in premises not designed for residential purposes.

6. Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings** as well as regarding **rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the portion comprising the expansion) as well as dwellings obtained as a result of investment adaptations, together with dwellings obtained from conversion as well as from adapting attics and other free spaces.

Information regarding the results of:

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;

- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalności gospodarczej), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora oraz na sprzedaż lub wynajem.
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designated for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **public building society construction** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;
- **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

## Infrastruktura komunalna

### Municipal infrastructure

TABL. 1 /55/. **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**  
Stan w dniu 31 XII  
**WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Sieć w km:					Network in km:
wodociągowa rozdzielcza . . . . .	589,1	595,5	595,1	627,4	waterline distribution
kanalizacyjna <sup>a</sup> . . . . .	400,3	402,8	401,9	435,3	sewerage <sup>a</sup>
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych w tys.:					Connections leading to residential buildings in thous.:
wodociągowe . . . . .	16,9	16,9	17,1	17,1	water-line
kanalizacyjne . . . . .	15,2	15,7	15,9	15,9	sewerage
Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku):					Consumption of water from water-line systems in households (during the year):
w dam <sup>3</sup> . . . . .	21096,2	20041,9	19511,0	18562,0	in dam <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> . . . . .	50,7	48,2	47,1	44,9	per capita in m <sup>3</sup>

<sup>a</sup> Sieć rozdzielcza i kolektory.

<sup>a</sup> Distribution network and collectors.

TABL. 2 /56/. **ODBIORCY I ZUŻYCIENIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Odbiorcy w tys.(stan w dniu 31 XII)	153,3	154,8	156,3	158,2	Consumers in thous. (as of 31 XII)
Zużycie w GW · h . . . . .	287,1	285,8	285,7	288,8	Consumption in GW · h
na 1 mieszkańca w kW · h . . . . .	689,6	688,2	688,9	698,8	per capita in kW · h
na 1 odbiorcę <sup>a</sup> w kW · h . . . . .	1873,1	1846,3	1827,9	1825,5	per consumer <sup>a</sup> in kW · h

<sup>a</sup> Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

Źródło: dane Ministerstwa Gospodarki i Pracy.

<sup>a</sup> The average number of consumers during the year was used in calculations.

Source: data of the Ministry of the Economy and Labour.

TABL. 3 /57/. **OGRZEWNICTWO**  
Stan w dniu 31 XII  
**HOUSE-HEATING**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Kotłownie.....	146	160	175	187	Boiler rooms
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dam <sup>3</sup> .....	35664	35682	41530	42608	Cubic volume of central heating buildings in dam <sup>3</sup>
w tym budynków mieszkalnych	21938	21898	24437	24483	of which residential buildings
Sprzedaż energii ciepłej (w ciągu roku) w TJ.....	5547,2	4953,5	4799,1	4133,1	Sale of heating energy (during the year) in TJ:
budynki mieszkalne.....	4586,5	4075,1	3902,5	3753,3	residential buildings
urzędy i instytucje.....	960,7	878,4	896,6	379,9	public offices

TABL. 4 /58/. **SIEĆ GAZOWA, ODBIORCY I ZUŻYCIE GAZU Z SIECI W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**GAS-LINE SYSTEM, CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Sieć gazowa <sup>a</sup> w km.....	746,0	750,4	761,6	780,1	Gas-line network <sup>a</sup> in km
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych w tys.	16,2	16,6	17,1	17,7	Connections leading to residential buildings in thous.
Odbiorcy gazu z sieci (w ciągu roku) w tys.....	119,5	118,5	136,9	137,6	Consumers of gas from gas-line system (during the year) in thous.
Zużycie gazu z sieci <sup>b</sup> (w ciągu roku) w hm <sup>3</sup> .....	77,3	74,2	80,1	72,5	Consumption of gas from gas-line system <sup>b</sup> (during the year) in hm <sup>3</sup>
na 1 odbiorcę <sup>c</sup> w m <sup>3</sup> .....	646,7	626,5	585,1	527,0	per consumer <sup>c</sup> in m <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	185,6	178,7	193,2	175,5	per capita in m <sup>3</sup>

<sup>a</sup> Do 2002 r. określana jako rozdzielcza. <sup>b</sup> W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczanie z odbiorcami. <sup>c</sup> Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

Źródło: w zakresie odbiorców i zużycia gazu z sieci dane Polskiego Górnictwa Naftowego i Gazownictwa S.A.

<sup>a</sup> Until 2002 defined as distribution. <sup>b</sup> Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. <sup>c</sup> The average number of consumers during the year was used in calculations.

Source: Data of the Company Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo S.A.

TABL. 5 /59/. **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE**  
MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) w t . . . . .	295118,2	241952,4	181080,6	168787,8 <sup>a</sup>	Municipal waste collected (during the year) in t
w tym z gospodarstw domowych . . . . .	213324,8	166445,0	133053,7	117455,3 <sup>a</sup>	of which from households
w tym wyselekcjonowane:					of which selected:
makulatura . . . . .	11953,3	1862,3	1761,2	.	waste-paper
szkło . . . . .	16870,0	529,6	926,8	.	glass
tworzywa sztuczne . . . . .	463,6	239,6	260,1	.	plastic
metale . . . . .	0,6	6,5	50,7	.	metals
inne <sup>b</sup> . . . . .	—	11,0	2,7	.	others <sup>b</sup>
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):					Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):
liczba . . . . .	1	1	1	1	number
powierzchnia w ha . . . . .	2,0	2,0	2,0	1,2	area in ha
Nieczystości ciekłe wywiezione (w ciągu roku) w dam <sup>3</sup> . . . . .	149,2	159,5	117,9	120,0	Liquid waste removed (during the year) in dam <sup>3</sup>
w tym z gospodarstw domowych . . . . .	127,8	116,7	104,4	97,1	of which from households

<sup>a</sup> Odpady komunalne bez wyselekcjonowanych. <sup>b</sup> Od 2003 r. tekstylia.

<sup>a</sup> Municipal waste without selected. <sup>b</sup> Since 2003 textile.

## Mieszkania

### Dwellings

TABL. 6 /60/. **ZASOBY MIESZKANIOWE** <sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
DWELLING STOCKS <sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkania w tys. . . . .	142,7	150,1	151,8	153,5	Dwellings in thous.
Izby w tys. . . . .	487,2	519,1	525,2	531,0	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> . . . . .	8090,9	8930,3	9079,9	9202,6	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna:					Average:
liczba izb w 1 mieszkaniu . . .	3,41	3,46	3,46	3,46	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :					usable floor space in m <sup>2</sup> :
1 mieszkania . . . . .	56,7	59,5	59,8	59,9	per dwelling
na 1 osobę . . . . .	20,2	21,5	21,9	22,3	per person
liczba osób na: . . . . .					number of persons:
1 mieszkanie . . . . .	2,81	2,77	2,73	2,68	per dwelling
1 izbę . . . . .	0,82	0,80	0,79	0,78	per room

<sup>a</sup> Dane na podstawie bilansu mieszkań; w 2001 - zamieszkane.

<sup>a</sup> Based on the balance of dwelling stocks; in 2001 - inhabited.

TABL. 7 /61/. **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS <sup>a</sup>**  
As of 31 XII

INSTALACJE	2002	2003	2004	INSTALLATIONS
	w % ogółu mieszkań in % of total dwellings			
Wodociąg . . . . .	99,7	99,8	99,8	Waterline system
Ustęp . . . . .	94,0	94,1	94,2	Lavatory
Łazienka . . . . .	91,3	91,6	91,7	Bathroom
Gaz z sieci . . . . .	93,2	93,0	92,8	Gas from gas-line
Centralne ogrzewanie . . . . .	86,6	86,8	87,0	Central heating

<sup>a</sup> Dane na podstawie bilansu mieszkań.

<sup>a</sup> Based on the balance of dwelling stocks.

TABL. 8 /62/. **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Mieszkania w tys. . . . .</b>	150,1	151,8	153,5	<b>Dwellings in thous.</b>
w tym własność:				of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych	66,9	67,3	67,6	Housing co-operatives
Gmin (komunalna) . . . . .	29,6	29,6	29,6	Gmina (municipal)
Zakładów pracy <sup>a</sup> . . . . .	4,4	4,4	4,4	Companies <sup>a</sup>
Osób fizycznych <sup>b</sup> . . . . .	45,4	45,9	46,2	Natural persons <sup>b</sup>
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m<sup>2</sup> . . .</b>	8930,3	9079,9	9202,6	<b>Usable floor space of dwellings in thous. m<sup>2</sup></b>
w tym własność:				of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych	3420,4	3446,5	3461,9	Housing co-operatives
Gmin (komunalna) . . . . .	1518,4	1517,9	1517,6	Gmina (municipal)
Zakładów pracy <sup>a</sup> . . . . .	228,2	227,4	227,4	Companies <sup>a</sup>
Osób fizycznych <sup>b</sup> . . . . .	3551,9	3629,2	3669,5	Natural persons <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. <sup>b</sup> Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

<sup>a</sup> Including stocks of the State Treasury. <sup>b</sup> Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multiresidential buildings.

TABL. 9 /63/. **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA**  
**DWELLINGS COMPLETED**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> <b>TOTAL</b>					
Mieszkania .....	2259	1904	1844	1934	Dwellings
na 1000 ludności .....	5,4	4,6	4,4	4,7	per 1000 population
na 1000 zawartych małżeństw ...	1213	1044	983	1065	per 1000 marriages contracted
Izby .....	6777	6142	6385	6972	Rooms
na 1000 ludności .....	16,3	14,8	15,4	16,9	per 1000 population
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	157,7	136,2	154,6	147,6	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	69,8	71,5	83,8	76,3	Average usable floor space per dwelling in m <sup>2</sup>
<b>SPÓŁDZIELCZE</b> <b>CO-OPERATIVE</b>					
Mieszkania .....	618	623	459	394	Dwellings
Izby .....	1670	1795	1308	1336	Rooms
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	34,5	33,8	26,1	22,6	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	55,8	54,3	56,9	57,3	Average usable floor space per dwelling in m <sup>2</sup>
<b>GMINNE (KOMUNALNE)</b> <b>GINNA'S (MUNICIPAL)</b>					
Mieszkania .....	3	40	81	—	Dwellings
Izby .....	9	110	135	—	Rooms
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	0,2	2,0	3,3	—	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	67,0	50,5	40,5	—	Average usable floor space per dwelling in m <sup>2</sup>
<b>ZAKŁADOWE</b> <b>COMPANY</b>					
Mieszkania .....	69	3	—	—	Dwellings
Izby .....	174	13	—	—	Rooms
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	4,0	0,3	—	—	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	58,7	85,3	—	—	Average usable floor space per dwelling in m <sup>2</sup>
<b>SPOŁECZNE CZYNszOWE</b> <b>PUBLIC BUILDING SOCIETY</b>					
Mieszkania .....	473	455	348	244	Dwellings
Izby .....	1280	1045	797	725	Rooms
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	25,2	23,4	17,4	12,8	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	53,3	51,5	49,9	52,5	Average usable floor space per dwelling in m <sup>2</sup>

TABL. 9 /63/. **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA (dok.)**  
**DWELLINGS COMPLETED (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>NA SPRZEDAŻ LUB WYNAJEM FOR SALE OR RENT</b>					
Mieszkania .....	752	408	418	915	Dwellings
Izby .....	2280	1381	1315	2850	Rooms
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	53,2	30,6	30,1	54,9	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	70,7	74,9	72,0	60,0	Average usable floor space per dwelling in m <sup>2</sup>
<b>INDYWIDUALNE PRIVATE</b>					
Mieszkania .....	344	375	538	381	Dwellings
Izby .....	1364	1798	2830	2061	Rooms
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	40,6	46,1	77,7	57,3	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	117,9	122,9	144,4	150,3	Average usable floor space per dwelling in m <sup>2</sup>

TABL. 10 /64/. **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG LICZBY IZB**  
**DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>W budynkach poza indywidualnymi</b>	<b>1915</b>	<b>1529</b>	<b>1306</b>	<b>1553</b>	<b>In non-private buildings</b>
Mieszkania o liczbie izb:					Dwellings with number of rooms:
1 .....	159	145	171	23	1
2 .....	603	511	398	291	2
3 .....	728	485	464	795	3
4 i więcej .....	425	388	273	444	4 and more
<b>W budynkach indywidualnych . . .</b>	<b>344</b>	<b>375</b>	<b>538</b>	<b>381</b>	<b>In private buildings</b>
Mieszkania o liczbie izb:					Dwellings with number of rooms:
1 .....	31	1	2	6	1
2 .....	53	59	36	17	2
3 .....	76	70	76	36	3
4 i więcej .....	184	245	424	322	4 and more



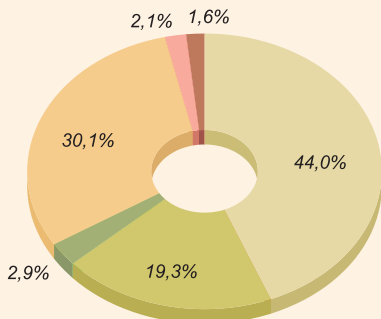
## MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOSCIOWYCH <sup>a</sup> W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

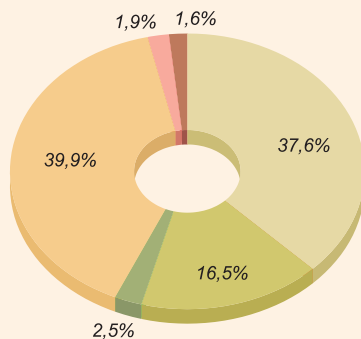
DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP <sup>a</sup> IN 2004

As of 31 XII

Mieszkania  
Dwellings



Powierzchnia użytkowa mieszkań  
Usable space of dwellings



Własność:  
Ownership:

Spółdzielni mieszkaniowych  
Housing co-operatives

Zakładów pracy<sup>b</sup>  
Company<sup>b</sup>

Towarzystw budownictwa  
społecznego  
Public building society

Gmin (komunalne)  
Gmina (municipal)

Osób fizycznych  
Natural persons

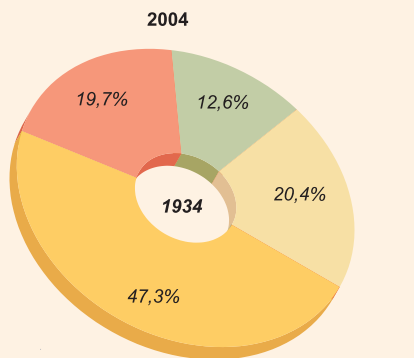
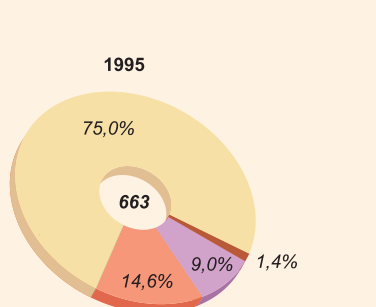
Pozostałych podmiotów  
Other subjects

<sup>a</sup> Na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych. <sup>b</sup> Łącznie z zasobami Skarbu Państwa.

<sup>a</sup> Based on balance of net dwelling stocks. <sup>b</sup> Including dwellings of the State Treasury.

## MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG INWESTORÓW

DWELLINGS COMPLETED BY INVESTORS



Komunalne  
Municipal



Spółdzielcze  
Co-operative



Społeczne czynszowe  
Public building society



Zakładowe  
Company

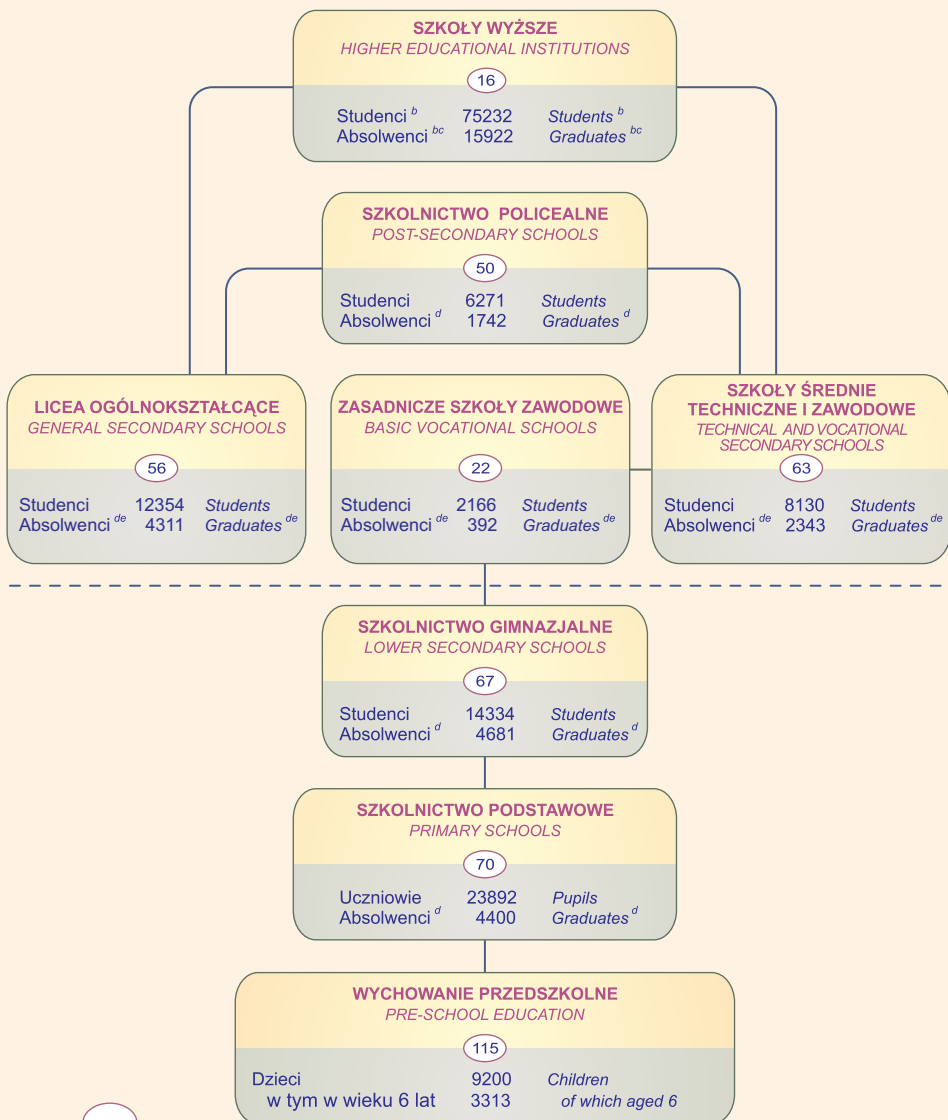


Indywidualne  
Private



Przeznaczone na  
sprzedaż lub wynajem  
For sale or rent

**EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA<sup>a</sup> W ROKU SZKOLNYM 2004/2005**  
**EDUCATION BY EDUCATIONAL LEVEL<sup>a</sup> IN THE SCHOOL YEAR 2004/2005**



Liczba placówek danego szczebla  
 Number of units on given level

<sup>a</sup> Łącznie ze szkolnictwem specjalnym i dla dorosłych. <sup>b</sup> Z cudzoziemcami. <sup>c</sup> Z 2004 r. <sup>d</sup> Z poprzedniego roku szkolnego. <sup>e</sup> Łącznie z eksterunami.

<sup>a</sup> Including special and adult education. <sup>b</sup> Including foreigners. <sup>c</sup> For 2004. <sup>d</sup> From the previous school year. <sup>e</sup> Including extramural students.

## DZIAŁ VIII

### EDUKACJA I WYCHOWANIE

#### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. – Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U.Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

- w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych – na podbudowie programowej VIII klasy szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych – na podbudowie programowej szkoły zasadniczej – zawodowej), natomiast nadal trwa nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,
- w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2–3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika,
- w roku szkolnym 2004/05 powstały 2-letnie uzupełniające licea ogólnokształcące i 3-letnie technika uzupełniające.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, **obok szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze – do czasu zakończenia cyklu kształcenia – **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

## CHAPTER VIII

### EDUCATION

#### General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 – Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of new educational system:

- in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment has been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and secondary schools general secondary and vocational schools – on the programme basis of 8-year primary school (irrelevant for secondary vocational schools – with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,
- in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2–3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools,
- in 2004/05 school year started to function 2-year supplementary general schools and 3-years supplementary technical schools.

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating – by the time of finishing the educational cycle – **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections, which are in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej) i jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

#### 6. Szkoły dla dzieci i młodzieży obejmują:

1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:

- a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
- b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
- c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I–III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
- d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

3. *Data, presented in the chapter are related to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.*

4. *Data include schools and establishments managed by central (government) entities and local self-government entities (gminas, powiats and voivodship), as well as by other legal and natural persons.*

5. *Schools (with the exception of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school, and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administered either as public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of National Education and Sport.*

#### 6. **Schools for children and youth include:**

1) **primary schools** (including special schools), of which:

- a) *sports schools and athletic schools (excluding special schools),*
- b) *branch schools (excluding special schools),*
- c) *”small schools” (excluding special schools organized since 2001/02 school year, comprising grades I–III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence),*
- d) *art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.*

Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);

2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:

- a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
- b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) – tylko w roku szkolnym 2000/01,
- c) szkoły przysposabiające do pracy na podstawie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);

3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:

- a) szkoły zasadnicze (zawodowe),
- b) szkoły średnie:
  - licea ogólnokształcące,
  - zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz licea techniczne (bez szkół specjalnych);

4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:

- a) zasadnicze szkoły zawodowe,
- b) licea ogólnokształcące,
- c) uzupełniające licea ogólnokształcące,
- d) licea profilowane,
- e) technika,
- f) technika uzupełniająca,
- g) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczone do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

7. **Szkoły policealne** – kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej – obejmują:

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

8. **Szkoły wyższe** realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

*At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools (including special schools);*

2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:

- a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
- b) lower secondary branch schools (excluding special schools) – only in 2000/01 school year,
- c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (until 2003/2004 school year schools with job-training sections);

3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), include:

- a) basic vocational schools,
- b) secondary schools:
  - general secondary schools,
  - vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as general-technical secondary schools (excluding special schools);

4) **upper secondary schools** (including special schools) include:

- a) basic vocational schools,
- b) general secondary schools,
- c) supplementary general schools,
- d) specialized secondary schools,
- e) technical secondary schools,
- d) supplementary technical schools,
- g) art schools leading to professional certification until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

7. **Post-secondary schools** – educating in day, evening or weekend form include:

- 1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;
- 2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive bachelor's degree; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals offices).

8. **Tertiary education** (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
- 2) nie obejmują Polaków studiujących za granicą.

Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

**9. Szkoły dla dorosłych** – kształcące w formie dziennej i wieczorowej (do roku szkolnego 2001/02 określane jako stacjonarne) oraz zaocznej – obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 – podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 – podstawowe studium zawodowe;
- 3) szkoły ponadpodstawowe:
  - a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
  - b) średnie:
    - licea ogólnokształcące dla dorosłych,
    - zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 – średnie studium zawodowe;
- 4) szkoły ponadgimnazjalne:
  - a) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
  - b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
  - c) uzupełniające licea ogólnokształcące dla dorosłych,
  - d) licea profilowane dla dorosłych,
  - e) technika dla dorosłych,
  - f) uzupełniające technika dla dorosłych.

**10. Szkoły specjalne** organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których two-

*Data regarding tertiary education:*

- 1) *include foreigners studying in Poland;*
- 2) *do not include Poles studying abroad.*

*Data on students and graduates are given according to the seats of higher education institutions including branch sections, faculties and institutes operating in a place different than the place of their seat and consultative points. Data do not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration.*

**9. Schools for adults** educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) *primary schools for adults as well as until 2000/01 school year – primary vocational extramural studies;*
- 2) *lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year – primary vocational extramural studies;*
- 3) *upper secondary (post-primary) schools:*
  - a) *basic vocational schools for adults,*
  - b) *secondary schools:*
    - *general secondary schools for adults,*
    - *vocational secondary schools for adults: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year – secondary vocational extramural studies;*
- 4) *upper secondary schools:*
  - a) *basic vocational schools for adults,*
  - b) *general secondary schools for adults,*
  - c) *supplementary general schools for adults,*
  - d) *specialized secondary schools for adults,*
  - e) *technical secondary schools for adults,*
  - f) *supplementary technical schools for adults.*

**10. Special schools** are organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream,

rzony są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub w zakładach opieki zdrowotnej.

**11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze** są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

**12. Ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze** są placówkami umożliwiającymi dzieciom i młodzieży z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim realizację obowiązku szkolnego poprzez uczestnictwo w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych.

**13. Dane o nauczycielach akademickich** dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora.

Dane o nauczycielach dotyczą pełnozatrudnionych i niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełne etaty.

**14. Placówki wychowania** przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

**15. Dane dotyczące:**

1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach – na koniec poprzedniego roku szkolnego;

2) szkół wyższych – prezentuje się według stanu w dniu 30 XI; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2004/05 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2003–30 IX 2004).

**16. Internat** to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursa to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

*therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions.*

**11. Special educational centres** are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.

**12. Rehabilitation-education centres** are facilities making it possible for children and youth with a mental retardation-profound to meet their obligation to receive an education through participating in rehabilitation-education classes.

**13. Data regarding academic teachers** concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor.

*Data regarding teachers concern full-time employees and part-time employees calculated as full-time employees.*

**14. Pre-primary education establishments** are care and educational centres designated for children at the age of 3 until beginning education in primary school secured children for care and aimed at preparation to education in school.

*Pre-primary education establishments include:*

- nursery schools,
- pre-primary sections in primary schools.

**15. Data regarding:**

1) *pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates – the end of the previous school year;*

2) *tertiary education is presented as of 30 XI; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2004/05 school year, graduates from 1 X 2003–30 IX 2004 school year).*

**16. A boarding school** is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an inter-school facility serving as a boarding school.

## Dane zbiorcze

## Aggregate data

## U w a g a do tablic

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży podaje się od roku szkolnego 2002/03 łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.
2. Uczniów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych podaje się łącznie z uczniami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

## N o t e to the tables

1. Students and graduates of upper secondary (post-primary) schools for youth were given since 2002/03 school year, including students and graduates of divisions of these schools in the structure of upper secondary schools.
2. Students in upper secondary schools for adults are given together with students of divisions of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 /65/. **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**  
EDUCATION BY LEVEL

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
SZKOŁY SCHOOLS					
Podstawowe . . . . .	85	72	74	69	Primary
Gimnazja . . . . .	66	65	65	66	Lower secondary
Ponadpodstawowe . . . . .	111	21	13	5	Upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) . . . . .	22	3	1	—	basic vocational
średnie . . . . .	89	18	12	5	secondary
licea ogólnokształcące . . . . .	37	5	4	1	general
zawodowe . . . . .	52	13	8	4	vocational
Ponadgimnazjalne . . . . .	x	91	94	98	Upper secondary
zasadnicze zawodowe . . . . .	x	19	21	21	basic vocational
licea ogólnokształcące <sup>a</sup> . . . . .	x	31	34	35	general <sup>a</sup>
licea profilowane . . . . .	x	15	15	15	specialized
technika <sup>b</sup> . . . . .	x	21	20	23	technical <sup>b</sup>
artystyczne <sup>c</sup> . . . . .	5	5	4	4	art <sup>c</sup>
Policealne . . . . .	57	52	49	50	Post-secondary
Wyższe . . . . .	14	16	16	16	Tertiary
Dla dorosłych . . . . .	39	39	39	40	For adults
podstawowe . . . . .	1	—	1	1	primary
gimnazja . . . . .	1	1	1	1	lower secondary
ponadpodstawowe . . . . .	37	37	35	23	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) . . . . .	1	1	—	—	basic vocational
średnie . . . . .	36	36	35	23	secondary
licea ogólnokształcące . . . . .	19	19	18	9	general
zawodowe . . . . .	17	17	17	14	vocational
ponadgimnazjalne . . . . .		1	2	15	upper secondary
zasadnicze zawodowe . . . . .	x	—	1	1	basic vocational
licea ogólnokształcące . . . . .	x	1	—	11	general
technika . . . . .	x	—	1	3	technical
POMIESZCZENIA SZKOLNE CLASS ROOMS					
Szkoły:					Schools:
podstawowe . . . . .	1172	1103	1092	1109	primary
gimnazja . . . . .	646	653	681	648	lower secondary
ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne <sup>d</sup>	1335	1362	1312	1399	upper secondary (post-primary) and upper secondary <sup>d</sup>
w tym licea ogólnokształcące . . . . .	532	520	471	515	of which general

<sup>a</sup> Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. <sup>b</sup> Łącznie z technikami uzupełniającymi. <sup>c</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. <sup>d</sup> Łącznie ze szkołami policealnymi.

<sup>a</sup> Including supplementary general schools. <sup>b</sup> Including supplementary technical schools. <sup>c</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools. <sup>d</sup> Including post-secondary schools.



TABL. 1 /65/. **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**  
**EDUCATION BY LEVEL (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
<b>UCZNIOWIE I STUDENCI</b> <i>PUPILS AND STUDENTS</i>					
Wychowanie przedszkolne <sup>a</sup> . . . . .	3853	3686	3393	3313	Pre-primary education <sup>a</sup>
Szkoły:					Schools:
podstawowe . . . . .	26251	25388	24750	23880	primary
gimnazja . . . . .	15098	14754	14487	14106	lower secondary
ponadpodstawowe . . . . .	20241	9495	6605	1243	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) . . . . .	2806	1366	177	—	basic vocational
średnie . . . . .	17435	11634	6428	1243	secondary
licea ogólnokształcące <sup>b</sup> . . . . .	10587	6977	3472	68	general <sup>b</sup>
zawodowe . . . . .	6848	4657	2956	1175	vocational
ponadgimnazjalne . . . . .	x	6759	12489	17537	upper secondary
zasadnicze zawodowe . . . . .	x	940	1781	2088	basic vocational
licea ogólnokształcące . . . . .	x	3317	6486	9657	general
licea profilowane . . . . .	x	817	1511	2061	specialized
technika <sup>c</sup> . . . . .	x	1127	2116	3117	technical <sup>c</sup>
artystyczne . . . . .	505	558	595	614	art
policealne . . . . .	4178	4455	5345	6271	post-secondary
wyższe . . . . .	69357	72290	72110	75232	tertiary
dla dorosłych . . . . .	5228	5078	4756	4110	for adults
podstawowe . . . . .	15	—	6	12	primary
gimnazja . . . . .	187	211	215	228	lower secondary
					upper secondary (post- primary)
ponadpodstawowe . . . . .	5026	4791	4059	2817	primary)
zasadnicze (zawodowe) . . . . .	190	220	97	15	basic vocational
średnie . . . . .	4836	4571	3962	2802	secondary
licea ogólnokształcące . . . . .	2314	2436	2243	1784	general
zawodowe . . . . .	2522	2135	1719	1018	vocational
ponadgimnazjalne . . . . .	x	76	476	1053	upper secondary
zasadnicze zawodowe . . . . .	x	—	32	63	basic vocational
licea ogólnokształcące . . . . .	x	76	379	845	general
technika . . . . .	x	—	65	145	technical
<b>ABSOLWENCI</b> <i>GRADUATES</i>					
Szkoły:					Schools:
podstawowe . . . . .	4777	4325	4672	4397	primary
gimnazja . . . . .	x	4971	4799	4642	lower secondary
ponadpodstawowe . . . . .	6286	6311	5967	5231	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) . . . . .	1435	1168	1058	162	basic vocational
średnie . . . . .	4851	5143	4909	5069	secondary
licea ogólnokształcące . . . . .	2979	3279	3345	3331	general
zawodowe <sup>d</sup> . . . . .	1872	1864	1630	1738	vocational <sup>d</sup>
ponadgimnazjalne					upper secondary
zasadnicze zawodowe . . . . .	x	x	x	162	basic vocational
policealne . . . . .	1646	1464	1636	1742	post-secondary
wyższe . . . . .	9054	14212	15796	15922	tertiary
dla dorosłych . . . . .	1849	1508	1681	1695	for adults
podstawowe . . . . .	7	7	—	3	primary
gimnazja . . . . .	x	18	19	39	lower secondary
					upper secondary (post- primary)
ponadpodstawowe . . . . .	1842	1483	1662	1653	primary)
zasadnicze (zawodowe) . . . . .	22	36	68	68	basic vocational
średnie . . . . .	1820	1447	1594	1585	secondary
licea ogólnokształcące . . . . .	772	694	811	980	general
zawodowe . . . . .	1048	753	783	605	vocational

<sup>a</sup> Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach. <sup>b</sup> Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. <sup>c</sup> Łącznie z technikami uzupełniającymi. <sup>d</sup> Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

<sup>a</sup> Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools. <sup>b</sup> Including supplementary general schools. <sup>c</sup> Including supplementary technical schools. <sup>d</sup> Including graduates of art schools leading to professional certification.

TABL. 2 /66/. **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2001/ /02	2003/ /04	2004/ /05	2001/ /02	2003/ /04	2004/ /05	2001/ /02	2003/ /04	2004/ /05
<b>Szkoły podstawowe . . . . .</b> <b>Primary schools</b>	<b>85</b>	<b>74</b>	<b>69</b>	<b>26251</b>	<b>24750</b>	<b>23880</b>	<b>4777</b>	<b>4672</b>	<b>4397</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) . . . . . <i>Central (government) administration entities</i>	1	1	1	10	6	12	9	9	9
Jednostki samorządu terytorialnego . . . . . <i>Local self-government entities</i>	75	62	57	25345	23838	22898	4612	4521	4238
Organizacje społeczne i stowarzyszenia . . . . . <i>Social organizations and associations</i>	3	4	3	396	423	370	72	81	71
Organizacje wyznaniowe . . . . . <i>Religious organizations</i>	1	2	2	130	147	179	12	16	34
Pozostałe . . . . . <i>Others</i>	5	5	6	370	336	421	72	45	45
<b>Gimnazja . . . . .</b> <b>Lower secondary schools</b>	<b>66</b>	<b>65</b>	<b>66</b>	<b>15098</b>	<b>14487</b>	<b>14106</b>	<b>x</b>	<b>4799</b>	<b>4642</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) . . . . . <i>Central (government) administration entities</i>	1	1	1	25	34	29	x	6	7
Jednostki samorządu terytorialnego . . . . . <i>Local self-government entities</i>	52	53	54	14325	13515	13049	x	4541	4363
Organizacje społeczne i stowarzyszenia . . . . . <i>Social organizations and associations</i>	4	3	3	153	114	120	x	57	30
Organizacje wyznaniowe . . . . . <i>Religious organizations</i>	3	3	3	384	627	703	x	121	177
Pozostałe . . . . . <i>Others</i>	6	5	5	211	197	205	x	74	65
<b>Szkoły ponadpodstawowe</b> <b>Upper secondary (post-primary) schools</b>	<b>111</b>	<b>13</b>	<b>5</b>	<b>20746</b>	<b>6605</b>	<b>1243</b>	<b>6497</b>	<b>6033</b>	<b>5231</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) . . . . . <i>Central (government) administration entities</i>	4	—	—	467	—	—	100	69	73
Jednostki samorządu terytorialnego . . . . . <i>Local self-government entities</i>	83	8	4	18621	6218	1159	5734	5440	4907



TABL. 2 /66/. **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2001/ /02	2003/ /04	2004/ /05	2001/ /02	2003/ /04	2004/ /05	2001/ /02	2003/ /04	2004/ /05
<b>Szkoły dla dorosłych . . . . .</b> <b>Schools for adults</b>	<b>39</b>	<b>39</b>	<b>40</b>	<b>5228</b>	<b>4756</b>	<b>4110</b>	<b>1638</b>	<b>1681</b>	<b>1695</b>
Organizacje wyznaniowe . . . <i>Religious organizations</i>	2	—	—	52	6	—	26	11	6
Jednostki samorządu terytorialnego . . . . . <i>Local self-government entities</i>	7	7	7	1179	1123	934	716	693	612
Organizacje społeczne i stowarzyszenia . . . . . <i>Social organizations and associations</i>	11	10	10	1938	1322	904	516	427	428
Pozostałe . . . . . <i>Others</i>	19	22	23	2059	2305	2272	380	550	649

TABL. 3 /67/. **UCZĄCY SIĘ JEZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych)**

Stan w dniu 31XII

*PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding specials schools)*  
*As of 31XII*

LATA YEARS JEZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem <i>Grand total</i>	W szkolnictwie <i>Schools</i>						
		podstawowym <i>primary</i>	gimnazjalnym <i>lower secondary</i>	ogólnokształcącym <i>general secondary</i>	zasadniczym (zawodowym) <i>basic vocational</i>	profilowanym <i>specialized</i>	średnim zawodowym <i>vocational</i>	policealnym <i>post-secondary</i>

**NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE**  
**OBLIGATORY EDUCATION**

Angielski . . . . . <i>English</i>	2002/03	43042	15005	11540	9970	420	822	4679	606
	2003/04	42009	14512	11079	9722	314	1488	4317	577
	2004/05	41220	13332	11113	9660	492	2030	4002	591
Francuski . . . . . <i>French</i>	2002/03	780	22	27	539	—	—	192	—
	2003/04	722	40	7	457	—	—	218	—
	2004/05	636	33	4	361	—	—	238	—
Niemiecki . . . . . <i>German</i>	2002/03	30784	5832	9600	9196	1320	766	3831	239
	2003/04	27483	4819	6846	8955	1080	1488	3996	299
	2004/05	25838	4779	6413	8995	1457	—	3838	356
Rosyjski . . . . . <i>Russian</i>	2002/03	590	44	22	488	36	—	—	—
	2003/04	391	42	—	349	—	—	—	—
	2004/05	346	12	15	279	40	—	—	—
Włoski . . . . . <i>Italian</i>	2002/03	—	—	—	—	—	—	—	—
	2003/04	—	—	—	—	—	—	—	—
	2004/05	30	—	—	30	—	—	—	—

TABL. 3 /67/.

**UCZĄCY SIĘ JEZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych) (dok.)**

Stan w dniu 31XII

**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding specials schools) (cont.)**

As of 31XII

LATA YEARS JEZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem <i>Grand total</i>	W szkolnictwie <i>Schools</i>							
		podstawowym <i>primary</i>	gimnazjalnym <i>lower secondary</i>	ogólnokształcącym <i>general secondary</i>	zasadniczym (zawodowym) <i>basic vocational</i>	profilowanym <i>specialized</i>	średnim zawodowym <i>vocational</i>	policealnym <i>post-secondary</i>	
		<b>NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE (dok.)</b> <i>OBLIGATORY EDUCATION (cont.)</i>							
Inne . . . . .	2002/03	30	10	10	10	—	—	—	—
<i>Others</i>	2003/04	31	—	—	31	—	—	—	—
	2004/05	50	—	—	50	—	—	—	—
<b>NAUCZANIE DODATKOWE <sup>a</sup></b> <i>ADDITIONAL EDUCATION <sup>a</sup></i>									
Angielski . . . . .	2002/03	4369	2971	1310	2	—	—	—	86
<i>English</i>	2003/04	4627	3227	1400	—	—	—	—	—
	2004/05	5740	4141	1572	—	—	—	—	27
Francuski . . . . .	2002/03	17	1	4	12	—	—	—	—
<i>French</i>	2003/04	73	3	9	61	—	—	—	—
	2004/05	138	—	—	138	—	—	—	—
Niemiecki . . . . .	2002/03	3149	1184	1803	6	—	56	52	48
<i>German</i>	2003/04	6820	1920	4879	—	—	—	—	21
	2004/05	7472	2389	5042	—	—	—	—	41
Inne . . . . .	2002/03	168	2	40	126	—	—	—	—
<i>Others</i>	2003/04	326	18	37	243	—	—	—	28
	2004/05	188	—	24	139	—	—	—	25

<sup>a</sup> W roku szkolnym 2002/03 – nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje, itp.; w roku 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły.

<sup>a</sup> In 2002/03 school year – additional education conducted by schools, foundations etc.; in 2003/04 school year onwards data include only education during the hours, which are at the disposal of headpersons.

TABL. 4 /68/.

**SZKOLNICTWO DLA DZIECI I MŁODZIEŻY – SPECJALNE****EDUCATION FOR CHILDREN AND YOUTH – SPECIAL**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001/02	2004/2005	2000/2001	2003/2004	SPECIFICATION
	uczniowie <i>pupils and students</i>		absolwenci <i>graduates</i>		
Szkoły podstawowe . . . . .	408	341	96	123	<i>Primary schools</i>
Szkoły specjalne przysposabiające do pracy na podbudowie:	27	33	5	13	<i>Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school</i>
- programowej VIII klasy szkoły podstawowej . . . . .	27	8	5	13	<i>- on the programme of 8th grade of primary school</i>
- programowej gimnazjum . . . . .	x	25	x	—	<i>- on the programme of lower secondary school</i>

TABL. 4 /68/. **SZKOLNICTWO DLA DZIECI I MŁODZIEŻY – SPECJALNE (dok.)**  
**EDUCATION FOR CHILDREN AND YOUTH – SPECIAL (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001/02	2004/2005	2000/2001	2003/2004	SPECIFICATION
	uczniowie <i>pupils and students</i>		absolwenci <i>graduates</i>		
Gimnazja .....	399	441	x	112	<i>Lower secondary schools</i>
Szkoły ponadpodstawowe . . . .	490	—	137	67	<i>Upper secondary (post-primary) schools</i>
zasadnicze (zawodowe) . . . .	469	—	132	57	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące . . . . .	21	—	5	10	<i>general secondary</i>
średnie zawodowe . . . . .	—	7	—	—	<i>vocational secondary</i>
Szkoły ponadgimnazjalne . . . .	—	572	x	9	<i>Upper secondary schools</i>
zasadnicze (zawodowe) . . . .	x	542	x	9	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące . . . . .	x	30	x	x	<i>general secondary</i>

TABL. 5 /69/. **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE**  
Stan w dniu 31 X  
**SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES**  
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze <sup>a</sup></b>				<b>Special educational centres <sup>a</sup></b>
Ośrodki .....	7	7	7	<i>Centres</i>
Miejsca .....	554	552	554	<i>Places</i>
Wychowankowie .....	511	487	487	<i>Residents</i>
w tym:				<i>of which:</i>
niewidomi i słabo widzący . . . . .	3	1	—	<i>blind and sight impaired</i>
nieusłyszący i słabo słyszący . . . . .	162	156	156	<i>deaf and hearing impaired</i>
przewlekłe choroby . . . . .	4	4	—	<i>chronically ill</i>
z niepełnosprawnością ruchową . . . . .	—	1	—	<i>motor-skill impaired</i>
z upośledzeniem umysłowym . . . . .	211	187	194	<i>mentally disabled</i>
zagrożeni niedostosowaniem społecznym . . . . .	109	102	73	<i>socially maladjusted</i>

<sup>a</sup> Łącznie ze specjalnymi ośrodkami wychowawczymi.

<sup>a</sup> Including special educational centres.

TABL. 5 /69/.

**SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE (dok.)**

Stan w dniu 31 X

**SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES (cont.)**

As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze <sup>a</sup></b>				<b>Rehabilitation-education centres <sup>a</sup></b>
Ośrodki .....	3	3	3	Centres
Miejsca .....	75	75	75	Places
Wychowankowie .....	98	109	108	Residents
w tym:				of which:
z autyzmem <sup>b</sup> .....	—	34	41	with autism <sup>b</sup>
z zaburzeniami sprzężonymi .....	—	—	67	associated with defects
<b>Młodzieżowe ośrodki wychowawcze</b>				<b>Youth education centres</b>
Ośrodki .....			1	Centres
Miejsca .....			60	Places
Wychowankowie .....			55	Residents
<b>Młodzieżowe ośrodki socjoterapii</b>				<b>Youth social therapy centres</b>
Ośrodki .....			1	Centres
Miejsca .....			47	Places
Wychowankowie .....			52	Residents

<sup>a</sup> Do 2002 r. określane jako ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze. <sup>b</sup> W latach 2002 i 2003 część ośrodków udzielało tylko porady w zakresie autyzmu.

U w a g a : dane o młodzieżowych ośrodkach wychowawczych i młodzieżowych ośrodkach socjoterapii do 2003 r. ujmowane były w placówkach resocjalizacyjnych (dziennych i całodobowych) w dziale „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”.

<sup>a</sup> Until 2002 – rehabilitation educational centres. <sup>b</sup> In 2002 and 2003 a part of the centres provided only consultations related to autism.

N o t e : data about youth education centres and youth social therapy centres to 2003 were included in resocialization centres (day and round-the-clock) in the chapter „Health care and social welfare”.

TABL. 6 /70/.

**SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY****LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
<b>NIEDAJĄCE UPRAWNIENIŃ ZAWODOWYCH NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</b>				
Szkoły .....	5	6	6	Schools
Uczniowie .....	741	776	775	Pupils
Absolwenci .....	107	117	105	Graduates
<b>SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE LEVEL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</b>				
Szkoły .....	5	4	4	Schools
Uczniowie .....	558	595	614	Students
Absolwenci .....	78	73	77	Graduates

TABL. 7 /71/. **INTERNATY I BURSY SZKÓŁ DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
Stan w dniu 31 X  
**BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH**  
*(excluding special schools)*  
As of 31 X

SZKOŁY SCHOOLS	Internaty i bursy <i>Boarding-schools and dormitories</i>		Miejsca <i>Beds</i>		Korzystający <i>Boarders</i>		
					ogółem <i>total</i>		na 100 miejsc <i>per 100 beds</i>
	2001/02	2004/05	2001/02	2004/05	2001/02	2004/05	
<b>OGÓŁEM . . . . .</b> <b>TOTAL</b>	<b>15</b>	<b>14</b>	<b>1982</b>	<b>1870</b>	<b>1832</b>	<b>1622</b>	<b>87</b>
Licea ogólnokształcące . . . . . <i>General secondary schools</i>	1	—	200	—	197	—	—
Szkoły średnie zawodowe <sup>a</sup> . . . . . <i>Technical and vocational sec- ondary schools <sup>a</sup></i>	14	3	1245	450	1141	407	90

<sup>a</sup> Łącznie ze szkołami zasadniczymi (zawodowymi).

<sup>a</sup> Including basic vocational schools.

## Szkoły dla dzieci i młodzieży

### *Schools for children and youth*

TABL. 8 /72/. **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Szkoły . . . . .	73	61	63	59	<i>Schools</i>
w tym:					<i>of which:</i>
sportowe i mistrzostwa sporto- wego . . . . .	—	1	1	1	<i>sports and athletic</i>
artystyczne <sup>a</sup> . . . . .	1	1	2	2	<i>arts <sup>a</sup></i>
Pomieszczenia szkolne . . . . .	1073	1008	1013	1006	<i>Classrooms</i>
Oddziały . . . . .	1165	115	1099	1047	<i>Sections</i>
Uczniowie . . . . .	25843	24932	24364	23539	<i>Pupils</i>
w tym I klasa . . . . .	4121	3827	3764	3586	<i>of which 1st grade</i>
w tym kobiety . . . . .	12501	12018	11916	11504	<i>of which females</i>
w tym szkoły:					<i>of which schools:</i>
sportowe i mistrzostwa sporto- wego . . . . .	—	132	108	109	<i>sports and athletic</i>
artystyczne <sup>a</sup> . . . . .	301	307	336	343	<i>arts <sup>a</sup></i>

<sup>a</sup> Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> Concerns schools simultaneously implementing a primary school programme.



TABL. 8 /72/. **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) (dok.)**  
**PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**  
*(cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Absolwenci .....	4681	4247	4559	4274	Graduates
w tym kobiety .....	2248	2045	2205	2071	of which females
w tym szkoły:					of which schools:
sportowe i mistrzostwa sportowego	—	34	36	22	sports and athletic
artystyczne <sup>a</sup> .....	23	37	34	41	arts <sup>a</sup>
Liczba uczniów na:					Number of pupils per:
1 szkołę .....	354	409	387	399	school
1 pomieszczenie .....	24	25	24	23	classroom
1 oddział .....	22	22	22	22	section

<sup>a</sup> Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> Concerns schools simultaneously implementing a primary school programme.

TABL. 9 /73/. **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Szkoły .....	57	55	54	55	Schools
gimnazja .....	55	53	51	51	lower secondary
gimnazja dwujęzyczne .....	—	—	1	1	bilingual lower secondary
sportowe i mistrzostwa sportowego	2	2	2	3	sports and athletic
Pomieszczenia szkolne .....	597	602	614	602	Classrooms
Oddziały .....	622	591	577	559	Sections
Uczniowie .....	14699	14274	14012	13665	Pupils
Absolwenci .....	x	4890	4712	4530	Graduates
Liczba uczniów na:					Number of pupils per:
1 szkołę .....	258	260	259	248	school
1 pomieszczenie szkolne .....	25	24	23	23	classroom
1 oddział .....	24	24	24	24	section

TABL. 10 /74/. **PONADPODSTAWOWE LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY**  
**(bez szkół specjalnych)**  
**GENERAL SECONDARY SCHOOLS (POST-PRIMARY) FOR YOUTH**  
*(excluding special schools)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Szkoły .....	35	5	4	1	Schools
Pomieszczenia szkolne .....	481	10	11	—	Classrooms
Oddziały .....	376	258	124	3	Sections

TABL. 10 /74/. **PONADPODSTAWOWE LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) (dok.)**  
**GENERAL SECONDARY SCHOOLS (POST-PRIMARY) FOR YOUTH (excluding special schools) (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Uczniowie .....	10372	6960	3462	68	Students
Absolwenci .....	2974	3273	3337	3321	Graduates
Liczba uczniów na:					Number of students per:
1 szkołę .....	296	1392	866	68	school
1 oddział .....	28	27	28	23	section

TABL. 11 /75/. **PONADGIMNAZJALNE LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**GENERAL SECONDARY SCHOOLS (UPPER SECONDARY) FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Szkoły .....	30	32	33	Schools
Pomieszczenia szkolne .....	457	435	472	Classrooms
Oddziały .....	115	229	346	Sections
Uczniowie .....	3309	6465	9627	Students
Liczba uczniów na:				Number of students per:
1 szkołę .....	110	202	292	school
1 oddział .....	29	28	28	section

TABL. 12 /76/. **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (UPPER SECONDARY) FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Szkoły .....	15	15	15	Schools
Pomieszczenia szkolne .....	25	142	50	Classrooms
Oddziały .....	29	56	81	Sections
Uczniowie .....	817	1511	2061	Students
Liczba uczniów na:				Number of students per:
1 szkołę .....	54	101	137	school
1 oddział .....	28	27	25	section

TABL. 13 /77/. **SZKOŁY ZASADNICZE (ZAWODOWE) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły ponadpodstawowe <i>Upper secondary (post-primary) schools</i>				Szkoły ponadgimnazjalne <i>Upper secondary schools</i>		
	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	2004/05
Szkoły . . . . . <i>Schools</i>	17	3	1	—	13	15	15
Oddziały . . . . . <i>Section</i>	95	46	5	—	26	53	65
Uczniowie . . . . . <i>Students</i>	2337	1115	114	—	665	1329	1546
Absolwenci . . . . . <i>Graduates</i>	1303	1002	891	105	x	x	153

TABL. 14 /78/. **PONADPODSTAWOWE SZKOŁY ŚREDNIE ZAWODOWE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**VOCATIONAL SECONDARY (POST-PRIMARY) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Szkoły . . . . .	47	13	7	3	<i>Schools</i>
Oddziały . . . . .	262	185	128	52	<i>Sections</i>
Uczniowie . . . . .	6848	4657	2949	1168	<i>Students</i>
Absolwenci . . . . .	1770	1786	1630	1738	<i>Graduates</i>

TABL. 15 /79/. **PONADGIMNAZJALNE TECHNIKA DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**TECHNICAL SECONDARY (UPPER SECONDARY) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Szkoły . . . . .	21	20	21	<i>Schools</i>
Oddziały . . . . .	40	81	123	<i>Sections</i>
Uczniowie . . . . .	1127	2116	3070	<i>Students</i>

## Szkoły policealne

### Post-secondary schools

TABL. 16 /80/. **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**  
**POST-SECONDARY SCHOOLS BY FORMS OF EDUCATION (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Szkoły . . . . .	57	52	49	50	Schools
Pomieszczenia szkolne . . . . .	162	198	187	175	Classrooms
Oddziały . . . . .	190	188	230	277	Sections
Uczniowie . . . . .	4178	4455	5345	6271	Students
w tym kobiety . . . . .	2624	2829	3225	3633	of which females
Absolwenci . . . . .	1607	1464	1636	1742	Graduates

TABL. 17 /81/. **SZKOLNICTWO POLICEALNE WEDŁUG TYPÓW SZKÓŁ**  
**POST-SECONDARY EDUCATION BY TYPES OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ TYPE OF SCHOOLS	Szkoly Schools	Od- działy Sections	Uczniowie Students				Absolwenci Graduates		
			ogółem total	w tym kobiety of which females	z liczby ogółem klasa I of grand total 1st class		ogółem total	w tym kobiety of which females	
					razem total	w tym kobiety of which females			
<b>OGÓŁEM ...</b>	2001/02	57	190	2624	2670	2670	1654	1607	1109
<b>TOTAL</b>	2002/03	52	188	4455	2829	2505	1479	1464	868
	2003/04	49	230	5345	3225	3227	1778	1636	1053
	<b>2004/05</b>	<b>50</b>	<b>277</b>	<b>6271</b>	<b>3633</b>	<b>3746</b>	<b>2031</b>	<b>1742</b>	<b>1076</b>
Szkoły policealne . . . . . Post-secondary schools		47	246	5500	3074	3446	1827	1523	922
dające wykształcenie za- sadnicze zawodowe . . . . basic vocational education		5	20	426	266	421	262	162	62
dające wykształcenie śred- nie zawodowe . . . . . vocational secondary edu- cation		42	226	5074	2808	3025	1565	1361	860
Szkoły pomaturalne . . . . . College schools		3	31	771	559	300	204	219	154
nauczycielskie kolegia ję- zyków obcych . . . . . foreign language teacher training colleges		1	24	513	431	160	133	101	90
szkoły bibliotekarskie i animatorów kultury . . . librarian and culture ani- mators schools		2	7	258	128	140	71	118	64

## Szkoły wyższe

### Tertiary education (university level)

TABL. 18 /82/. **SZKOŁY WYŻSZE**  
HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły <i>Institutions</i>	Nauczyciele akademicy <sup>a</sup> <i>Academic teachers<sup>a</sup></i>	Studenci <i>Students</i>	Absolwenci <i>Graduates</i>	SPECIFICATION	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001/02	14	3140	69357	9054	<b>TOTAL</b>
	2002/03	16	3211	72290	14212	
	2003/04	16	3187	72110	15796	
	<b>2004/05</b>	<b>16</b>	<b>3419</b>	<b>75232</b>	<b>15922</b>	
Uniwersytety .....	1	1214	36495	8453	<i>Universities</i>	
Wyższe szkoły techniczne .....	1	762	11593	2175	<i>Technical universities</i>	
Wyższe szkoły rolnicze .....	1	447	11155	2175	<i>Agricultural academies</i>	
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	1	72	3747	855	<i>Academies of economics</i>	
Wyższe szkoły pedagogiczne .....	1	7	2173	700	<i>Teacher education schools</i>	
Akademie medyczne .....	1	518	2192	326	<i>Medical academies</i>	
Akademie morskie .....	1	253	3939	480	<i>Maritime academies</i>	
Wyższe szkoły artystyczne .....	1	20	176	45	<i>Fine arts academies</i>	
Wyższe szkoły zawodowe <sup>b</sup> .....	7	102	2570	470	<i>Higher vocational schools<sup>b</sup></i>	
Pozostałe szkoły <sup>c</sup> .....	1	24	1192	243	<i>Other<sup>c</sup></i>	

<sup>a</sup> W roku 2001/02 pełnozatrudnieni, w latach 2002/03, 2003/04, 2004/05 pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni w przeliczeniu na pełne etaty; nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. <sup>b</sup> Utworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). <sup>c</sup> Niepaństwowe o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> In 2001/02 full-time employees, in 2002/03, 2003/04 and 2004/05 full-time employees as well as part-time employees calculated as full-time employees; teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. <sup>b</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>c</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 19 /83/. **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS**  
**AND TYPES OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ TYPE OF SCHOOLS	Ogółem Total	Systemy studiów Study systems				
		dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne weekend	eksternistyczne extramural	
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001/02	69357	30814	3342	35019	182
<b>TOTAL</b> .....	2002/03	72290	33110	3056	35999	125
.....	2003/04	72110	34635	2220	35136	119
.....	<b>2004/05</b>	<b>75232</b>	<b>37070</b>	<b>2022</b>	<b>36028</b>	<b>112</b>
Uniwersytety .....		36495	15306	1825	19356	8
<i>Universities</i>						
Wyższe szkoły techniczne .....		11593	9028	17	2466	82
<i>Technical universities</i>						
Wyższe szkoły rolnicze .....		11155	6493	—	4640	22
<i>Agricultural academies</i>						
Wyższe szkoły ekonomiczne .....		3747	470	—	3277	—
<i>Academies of economics</i>						
Wyższe szkoły pedagogiczne .....		2173	141	—	2032	—
<i>Teacher education schools</i>						
Akademie medyczne .....		2192	1701	180	311	—
<i>Medical academies</i>						
Akademie morskie .....		3939	2391	—	1548	—
<i>Maritime academies</i>						
Wyższe szkoły artystyczne .....		176	176	—	—	—
<i>Fine arts academies</i>						
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		2570	1064	—	1506	—
<i>Higher vocational schools <sup>a</sup></i>						
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		1192	300	—	892	—
<i>Other <sup>b</sup></i>						
<b>W TYM KOBIETY OF WHICH FEMALES</b>						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001/02	39508	16732	2067	20626	83
<b>TOTAL</b> .....	2002/03	40886	18051	1917	20868	50
.....	2003/04	40681	18970	1404	20261	46
.....	<b>2004/05</b>	<b>42216</b>	<b>20193</b>	<b>1217</b>	<b>20770</b>	<b>36</b>
Uniwersytety .....		23183	9292	1093	12792	6
<i>Universities</i>						
Wyższe szkoły techniczne .....		3566	3288	10	251	17
<i>Technical universities</i>						
Wyższe szkoły rolnicze .....		6916	4384	—	2519	13
<i>Agricultural academies</i>						
Wyższe szkoły ekonomiczne .....		1952	226	—	1726	—
<i>Academies of economics</i>						
Wyższe szkoły pedagogiczne .....		1526	115	—	1411	—
<i>Teacher education schools</i>						
Akademie medyczne .....		1581	1164	114	303	—
<i>Medical academies</i>						
Akademie morskie .....		1144	799	—	345	—
<i>Maritime academies</i>						
Wyższe szkoły artystyczne .....		124	124	—	—	—
<i>Fine arts academies</i>						
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		1368	629	—	739	—
<i>Higher vocational schools <sup>a</sup></i>						
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		856	172	—	684	—
<i>Other <sup>b</sup></i>						

<sup>a</sup> Utworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). <sup>b</sup> Niepaństwowe o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>b</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 20 /84/. **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS**  
**AND TYPE OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ TYPE OF SCHOOLS	Ogółem Total	Systemy studiów Study systems				
		dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne weekend	eksternistyczne extramural	
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000/01	9055	4436	438	4122	59
<b>TOTAL</b> .....	2001/02	14212	5304	872	7951	85
.....	2002/03	15796	5804	966	8899	127
.....	<b>2003/04</b>	<b>15922</b>	<b>5748</b>	<b>800</b>	<b>9284</b>	<b>90</b>
Uniwersytety .....		8453	2149	788	5477	39
<i>Universities</i>						
Wyższe szkoły techniczne .....		2175	1617	—	541	17
<i>Technical universities</i>						
Wyższe szkoły rolnicze .....		2175	909	—	1232	34
<i>Agricultural academies</i>						
Wyższe szkoły ekonomiczne .....		855	126	11	718	—
<i>Academies of economics</i>						
Wyższe szkoły pedagogiczne .....		700	37	—	663	—
<i>Teacher education schools</i>						
Akademie medyczne .....		326	291	—	35	—
<i>Medical academies</i>						
Akademie morskie .....		480	303	—	177	—
<i>Maritime academies</i>						
Wyższe szkoły artystyczne .....		45	45	—	—	—
<i>Fine arts academies</i>						
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		470	204	1	265	—
<i>Higher vocational schools <sup>a</sup></i>						
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		243	67	—	176	—
<i>Other <sup>b</sup></i>						
<b>W TYM KOBIETY OF WHICH FEMALES</b>						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000/01	5438	2372	294	2717	55
<b>TOTAL</b> .....	2001/02	9010	2975	625	5350	60
.....	2002/03	10123	3362	655	6002	104
.....	<b>2003/04</b>	<b>10430</b>	<b>3403</b>	<b>590</b>	<b>6380</b>	<b>57</b>
Uniwersytety .....		6114	1426	586	4067	35
<i>Universities</i>						
Wyższe szkoły techniczne .....		772	700	—	71	1
<i>Technical universities</i>						
Wyższe szkoły rolnicze .....		1528	658	—	849	21
<i>Agricultural academies</i>						
Wyższe szkoły ekonomiczne .....		595	81	3	511	—
<i>Academies of economics</i>						
Wyższe szkoły pedagogiczne .....		510	30	—	480	—
<i>Teacher education schools</i>						
Akademie medyczne .....		227	192	—	35	—
<i>Medical academies</i>						
Akademie morskie .....		147	90	—	57	—
<i>Maritime academies</i>						
Wyższe szkoły artystyczne .....		33	33	—	—	—
<i>Fine arts academies</i>						
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		331	145	1	185	—
<i>Higher vocational schools <sup>a</sup></i>						
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		173	48	—	125	—
<i>Other <sup>b</sup></i>						

<sup>a</sup> Utworzona na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). <sup>b</sup> Niepaństwowe o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>b</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 21 /85/. **STUDENCI NIEPEŁNOSPRAWNI**  
*HANDICAPPED STUDENTS*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>Of which females</i>	Nie-słyszący i niedo-słyszący <i>The deaf and hearing impaired</i>	Niewidomi i niedo-widzący <i>The blind and sight impaired</i>	Niepełnosprawni ruchowo <i>Motor-skill impaired</i>		Inne rodzaje niepełno-sprawności <i>Other types of the handi-capped</i>
					chodzący <i>walking</i>	niecho-dzący <i>non-walking</i>	
<b>OGÓŁEM</b> . . . . . 2001/02	363	202	25	36	75	7	220
<b>TOTAL</b> . . . . . 2002/03	519	301	29	19	105	12	354
. . . . . 2003/04	673	393	31	24	74	9	535
. . . . . <b>2004/05</b>	<b>796</b>	<b>433</b>	<b>38</b>	<b>27</b>	<b>78</b>	<b>13</b>	<b>640</b>
Studia dzienne . . . . . <i>Day studies</i>	429	229	24	15	49	8	333
Studia wieczorowe . . . . . <i>Evening studies</i>	23	13	1	—	2	—	20
Studia zaoczne . . . . . <i>Weekend studies</i>	344	191	13	12	27	5	287

TABL. 22 /86/. **NAUCZYCIELE AKADEMICY <sup>a</sup>**  
*ACADEMIC TEACHERS <sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>		Pełnozatrudnieni <i>Full-time paid employed</i>			Niepełno-zatrudnieni <sup>b</sup> <i>Part-time paid employed <sup>b</sup></i>
		ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	z ogółem mianowani <i>of total appointed</i>	
<b>OGÓŁEM</b> . . . . . 2001/02		3079	1315	2786	44
<b>TOTAL</b> . . . . . 2002/03		3082	1330	2801	46
. . . . . 2003/04		3054	1341	2803	36
. . . . . <b>2004/05</b>		<b>3264</b>	<b>1423</b>	<b>2888</b>	<b>53</b>
Profesor . . . . . <i>Professor</i>		617	139	483	14
w tym profesor zwyczajny . . . . . <i>of which ordinary (full) professor</i>		191	30	139	9
Docent . . . . . <i>Associate professor</i>		4	1	4	—
Adiunkt . . . . . <i>Tutor</i>		1324	611	1240	6
Asystent . . . . . <i>Assistant</i>		730	366	665	12
Starszy wykładowca . . . . . <i>Senior lecturer</i>		388	183	348	6
Wykładowca . . . . . <i>Lecturer</i>		143	77	103	15
Lektor . . . . . <i>Lector</i>		41	34	31	—
Instruktor . . . . . <i>Instructor</i>		17	12	14	—

<sup>a</sup> Bez wyższych szkół zawodowych. <sup>b</sup> Niepełnozatrudnieni w osobach, bez przeliczenia na pełne etaty.

<sup>a</sup> Excluding higher vocational schools. <sup>b</sup> Part-time paid employed in persons, without calculated per full-time.



TABL. 23 /87/. **NAUCZYCIELE AKADEMICKY WYŻSZYCH SZKÓŁ ZAWODOWYCH**  
**ACADEMIC TEACHERS OF THE HIGHER VOCATIONALS SCHOOLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Pełnozatrudnieni Full-time paid employed			Niepełno- zatrudnieni Part-time paid employed
	ogółem total	w tym kobiety of which females	z ogółem w głów- nym miejscu pracy of total in main work place	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2001/02	61	25	2	4
<b>TOTAL</b> ..... 2002/03	82	28	5	1
..... 2003/04	96	36	11	1
<b>2004/05</b>	<b>101</b>	<b>39</b>	<b>10</b>	<b>1</b>
Profesor ..... Professor	44	12	1	1
Wykładowca ..... Lecturer	48	22	4	—
Asystent. .... Assistant	9	5	5	1

TABL. 24 /88/. **CUDZOZIEMCY-STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW  
I TYPÓW SZKÓŁ**  
**FOREIGNERS-STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPES  
OF SCHOOLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci Students		Absolwenci Graduates		SPECIFICATION
	ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2001/02	218	104	7	5	<b>TOTAL</b>
..... 2002/03	228	108	12	8	
..... 2003/04	253	122	40	20	
<b>2004/05</b>	<b>294</b>	<b>143</b>	<b>31</b>	<b>16</b>	
studia: dzienne .....	248	116	30	15	study: day
zaoczne .....	46	27	1	1	weekend
Uniwersytety .....	30	23	4	3	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....	20	1	5	3	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....	18	9	2	1	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	33	15	—	—	Academies of economics
Akademie medyczne .....	165	82	19	9	Medical academies
Akademie morskie .....	16	4	1	—	Maritime academies
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....	12	9	—	—	Higher vocational schools <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Utworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).

<sup>a</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590).

TABL. 25 /89/. **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA <sup>a</sup>**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING SCHOLAR SHIPS <sup>a</sup>**

SZKOŁY	2001/02 <sup>b</sup>	2002/03 <sup>c</sup>	2003/04 <sup>c</sup>	2004/05			SCHOOLS
				ogółem <i>total</i>	w tym sty- pendia socialne <i>of which social scholar- ships</i>	otrzy- mują- cy sty- pendia w % ogółu studentów <i>scholar- ship re- cipients in % of total students</i>	
w liczbach bezwzględnych				<i>in absolute numbers</i>			
<b>OGÓŁEM . . . . .</b>	<b>9013</b>	<b>10185</b>	<b>10093</b>	<b>14883</b>	<b>7631</b>	<b>19,8</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:							<i>of which:</i>
Uniwersytety . . . . .	3857	4095	4371	7298	3519	20,0	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły tech- niczne . . . . .	2074	2307	2226	1947	914	16,8	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze	1849	2403	2154	1344	1042	12,0	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekono- miczne . . . . .	69	82	76	701	200	18,7	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły peda- gogiczne . . . . .	75	87	28	480	426	22,1	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne	654	636	604	988	331	45,1	<i>Medical academies</i>
Akademie morskie . . .	348	383	376	865	630	22,0	<i>Maritime academies</i>
Wyższe szkoły arty- styczne . . . . .	15	17	22	67	25	38,1	<i>Fine arts academies</i>
Pozostałe szkoły wyż- sze . . . . .	42	98	78	450	254	38,0	<i>Other</i>
Wyższe szkoły zawo- dowe <sup>d</sup> . . . . .	30	77	158	743	290	28,9	<i>Higher vocational schools <sup>d</sup></i>

<sup>a</sup> Bez cudzoziemców; studenci studiów dziennych. <sup>b</sup> Stan w grudniu. <sup>c</sup> Stan w listopadzie. <sup>d</sup> Utworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. nr 96, poz. 590).

<sup>a</sup> Excluding foreigners; students attending classes in the day study system. <sup>b</sup> As of December. <sup>c</sup> As of November. <sup>d</sup> Established on the basis of the Law on the Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590).

TABL. 26 /90/. **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**  
Stan w dniu 30 XI  
**STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS**  
As of 30 XI

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE <sup>a</sup> STUDENT DORMITORIES <sup>a</sup>					
Domy . . . . .	17	19	18	18	<i>Dormitories</i>
Miejsca . . . . .	7041	7131	7175	7144	<i>Beds</i>
Studenci korzystający . . . . .	7121	7217	7219	6327	<i>Students</i>
w % ogółu studentów . . . . .	10,3	10,0	10,1	15,1	<i>in % of total students</i>

<sup>a</sup> Dla studentów studiów dziennych.

<sup>a</sup> For students attending classes in the day study system.

TABL. 26 /90/. **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE (dok.)**  
Stan w dniu 30 XI  
**STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS (cont.)**  
As of 30 XI

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
STOŁÓWKI STUDENCKIE STUDENT CANTEENS					
Stołówki . . . . .	3	3	3	3	Canteens
Miejsca konsumenckie . . . . .	880	880	900	900	Seating
Korzystający <sup>a</sup> (średnia miesięczna) . . . . .	1372	1235	1217	x	Consumers <sup>a</sup> (monthly average)

<sup>a</sup> Studenci, nauczyciele akademicy, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.

<sup>a</sup> Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

## Szkoły dla dorosłych

### Schools for adults

TABL. 27 /91/. **SZKOŁY DLA DOROSŁYCH**  
**SCHOOLS FOR ADULTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie Students		Absolwenci Graduates		
			ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females	
Gimnazja . . . . . Lower secondary schools	2001/02	1	7	187	46	x	x
	2002/03	1	8	211	51	18	7
	2003/04	1	8	215	60	19	9
	2004/05	1	9	228	66	39	14
Licea ogólnokształcące . . . . . General secondary schools	2001/02	19	94	2314	1116	772	456
	2002/03	20	95	2512	1138	694	337
	2003/04	18	106	2622	1181	811	421
	2004/05	20	108	2629	1152	980	496
Szkoły zasadnicze (zawodowe) Basic vocational schools	2001/02	1	7	190	84	22	—
	2002/03	1	8	220	91	36	10
	2003/04	1	5	129	75	68	35
	2004/05	1	3	78	36	68	43
Szkoły zawodowe . . . . . Vocational secondary schools	2001/02	17	96	2452	566	837	202
	2002/03	17	88	2135	518	753	238
	2003/04	18	80	1784	469	783	266
	2004/05	17	55	1163	405	605	197

## Wychowanie przedszkolne

### Pre-school education

TABL. 28 /92/. **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**  
PRE-SCHOOL EDUCATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Placówki . . . . .	126	118	118	115	<i>Establishments</i>
Przedszkola . . . . .	77	70	69	65	<i>Nursery schools</i>
w tym specjalne . . . . .	1	1	1	1	<i>of which special</i>
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych . . . . .	49	48	49	50	<i>Pre-school sections in primary schools</i>
Miejsca w przedszkolach . . . . .	7853	7742	7730	7743	<i>Places in nursery schools</i>
w tym w specjalnych . . . . .	40	40	40	40	<i>of which in special</i>
Dzieci . . . . .	9621	9407	9267	9200	<i>Children</i>
w tym w wieku 6 lat . . . . .	3853	3686	3393	3313	<i>of which aged 6</i>
przedszkola . . . . .	7378	7321	7295	7288	<i>nursery schools</i>
w tym specjalne . . . . .	36	36	36	36	<i>of which special</i>
w tym w wieku 6 lat . . . . .	1746	1712	1631	1466	<i>of which aged 6</i>
oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych . . . . .	2243	2086	1972	1912	<i>pre-school sections in primary schools</i>
w tym w wieku 6 lat . . . . .	2107	1974	1762	1847	<i>of which aged 6</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci w wieku:					<i>Children attending pre-school education establishments per 1000 children aged:</i>
3-6 lat . . . . .	657	660	660	676	3-6
6 lat . . . . .	1017	1017	1018	1002	6
Dzieci w przedszkolach na:					<i>Children attending nursery schools per:</i>
1000 dzieci w wieku:					<i>1000 children aged:</i>
3-6 lat . . . . .	504	512	522	535	3-6
6 lat . . . . .	461	473	473	443	6
1 przedszkole . . . . .	96	105	106	112	<i>nursery school</i>
100 miejsc . . . . .	96	95	94	94	<i>100 places</i>

## DZIAŁ IX

### OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

#### Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane dotyczą ochrony zdrowia (bez ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego – do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

- 1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408), z późniejszymi zmianami na mocy której mogą być tworzone publiczne i niepubliczne zakłady opieki zdrowotnej;
- 2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602), na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych;
- 3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne wyłącznie w ramach środków publicznych;

- 4) ustawa z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia (Dz. U. Nr 45, poz. 391) z późniejszymi zmianami, utworzonym z dniem 1 IV 2003 r., który zastąpił działające od dnia 1 I 1999 r. kasy chorych. Ustawa nie wprowadziła zmian odnośnie prawa wyboru lekarza podstawowej opieki zdrowotnej, (tzn. lekarza pierwszego kontaktu lub rodzinnego).

3. Dane o pracownikach medycznych ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze

## CHAPTER IX

### HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

#### General notes

1. The data presented in this chapter concern the care health service (excluding the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency – until 28 VI 2002 the Office of State Protection).

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- 1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408), with later amendments on the basis of which public and non-public health care facilities can be established;
- 2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text, Journal of Laws 2001 No. 57, item 602), on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;
- 3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which individual medical practices, specialized medical practices and group practices are created. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices include those entities that render health care services exclusively within the framework of public funds;

- 4) the Law on the General Security in the National Health Fund, dated 23 I 2003, (Journal of Laws No. 45, item 391) with later amendments, created on 1 IV 2003 which replaced health funds working since 1 I 1999. The law did not introduce any changes regarding the right to choose a health care doctor (a doctor of first contact of family doctor).

3. Data regarding medical personnel of the health service include persons working full-time,

pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

4. Porady udzielone przez lekarzy i lekarzy dentyistów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy dentyistów prowadzących praktykę lekarską.

5. Dane o łózkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o łózkach w szpitalach ogólnych nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

6. Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

7. Działalność aptek unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126. poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

8. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900). Wyróżnia się m.in. placówki:

- interwencyjne – zapewniają dzieciom znajdującym się w sytuacji kryzysowej doraźną, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,
- rodzinne – zapewniają całodobową opiekę i wychowanie w warunkach zbliżonych do

*overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked. Data regarding medical personnel include persons for whom the main workplace are medical, nurse's or midwife's practices.*

*Doctors, nurses, midwives and pharmacists including interns.*

4. *Consultations provided by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.*

5. *Data regarding beds in in-patient health care facilities concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.*

*Data regarding beds in general hospitals do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.*

6. *Chronic medical care home and nursing homes provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.*

7. *The activity of pharmacies is normalized by pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws 126 item 1381) with later amendments.*

8. *Care and education centres for children and young people are presented in accordance with the decree of Minister of Labour and Social Policy, dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900). The following centres, among other things, are distinguished:*

- *intervention centres – provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psychophysical state of a given child, the child's living conditions as well as recommend the further course of working with the child,*
- *family centres – provide 24-hour care in conditions similar to a normal home environment*

mu rodzinnego do czasu powrotu dziecka do rodziny, umieszczenia go w rodzinie adopcyjnej lub jego usamodzielnienia,

- socjalizacyjne – zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dzieciom pozbawionym całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej, zastępują rodzinę, przygotowują do samodzielnego życia,
- resocjalizacyjne – przeznaczone są dla dzieci i młodzieży niedostosowanej społecznie. Zapewniają opiekę i wychowanie, resocjalizację, rewalidację. Umożliwiają leczenie uzależnień i przygotowanie do pracy zawodowej.

**9.** Rodzina zastępcza to rodzina, w której umieszcza się małoletnie dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w przypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

**10.** Dane o domach i zakładach pomocy społecznej dotyczą placówek, dla których organami założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 929).

**11.** Dane o udzielonych świadczeniach pomocy społecznej dotyczą pomocy materialnej i pomocy w formie usług.

Dane o zasiłkach pieniężnych i pomocy w naturze dotyczą zadań zleconych gminom, zadań własnych gmin oraz zadań realizowanych przez powiatowe centra pomocy rodzinie łącznie z zadaniami z zakresu administracji rządowej. Nie obejmują zasiłków wypłacanych przez Zakład Ubezpieczeń Społecznych oraz zapomóg wypłacanych przez zakłady pracy, związki zawodowe itp.

Pomoc materialna obejmuje m.in. zasiłki pieniężne: stałe, okresowe, rentę socjalną oraz pomoc w formie żywności, odzieży, a także ochronę macierzyństwa, tj. macierzyński zasiłek okresowy i macierzyński zasiłek jednorazowy itp. Pomoc w formie usług dotyczy usług opiekuńczych, specjalistycznych opiekuńczych oraz sprawienia pogrzebu.

*until the child is returned to the family, adopted or become independent,*

- *socialization centres – provide 24-hour care to children totally or partially without parental care, fulfil the function of family and prepare children to live an independent life,*
- *resocialization centres – are designated for socially maladjusted children and adolescents. Resocialization centres provide care, resocialize youth and re-instil self-worth in youth. Moreover, they provide assistance in the treatment of addictions and prepare youth for professional employment.*

**9.** *Foster families are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.*

**10.** *Data concerning social welfare homes and facilities are related to the institutions for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers.*

*Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the ordinance of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 15 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 929).*

**11.** *Data concerning granted social welfare benefits concern material assistance and assistance in the form of services.*

*Data regarding monetary benefits and assistance in kind concern tasks commissioned to gminas, gminas own tasks, and tasks realized by powiat family assistance centres with central administration tasks. Data do not include benefits paid by the Social Insurance Office as well as financial aid paid by workplaces, trade unions, etc.*

*Material assistance includes, among other things, financial allowances: permanent, temporary, welfare pensions as well as assistance in the form of food, clothing as well as maternity care i.e., temporary, as well as one-off maternity benefit etc. Assistance in the form of services involves care and specialized care as well as arranging funerals.*

TABL. 1 /93/. **PRACOWNICY MEDYCZNI**  
Stan w dniu 31 XII  
**MEDICAL PERSONNEL**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004 <sup>a</sup>	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS					
Lekarze . . . . .	1849	1985	1988	2204	Doctors
w tym kobiety . . . . .	1071	1134	1122	1189	of which women
Lekarze dentyści . . . . .	326	390	415	490	Dentists
w tym kobiety . . . . .	264	303	319	387	of which women
Farmaceuci . . . . .	241	247	235	233	Pharmacists
w tym kobiety . . . . .	293	216	207	200	of which women
Felczerzy . . . . .	1	1	1	2	Barber-surgeons
Pielęgniarki . . . . .	2841	2962	2835	2923	Nurses
w tym magister pielęgniarstwa . . . . .	50	69	77	99	of which master of nursing
Położne . . . . .	332	353	339	352	Midwives
NA 10 TYS. LUDNOŚCI PER 10 THOUS. POPULATION					
Lekarze medycyny . . . . .	44,5	47,8	48,0	53,5	Doctors
Lekarze dentyści . . . . .	7,8	9,4	10,0	11,9	Dentists
Pielęgniarki . . . . .	68,3	68,3	68,5	71,0	Nurses
Położne . . . . .	8,0	8,5	8,2	8,5	Midwives

<sup>a</sup> Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarzkimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, pielęgniarzkich, tj. 172 lekarzy, 67 lekarzy dentyistów, 68 pielęgniarek i 22 położne.

Źródło: dane Zachodniopomorskiego Centrum Organizacji i Promocji Zdrowia.

<sup>a</sup> Including individual medical practises and nurses registered at Chamber of Physicians, nurseries, 172 doctors, 68 dentist, 68 nurses and 22 midwives.

Source: data of the Zachodniopomorskie Center of Health Organization and Promotion.

TABL. 2 /94/. **ZATRUDNIENI LEKARZE SPECJALIŚCI <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED DOCTORS SPECIALISTS <sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2001	2002	2003	2004	2001	2002	2003	2004
	ogółem total				w tym ze specjalizacją II stopnia of which with grade II specialization			
<b>OGÓŁEM . . . . .</b> <b>TOTAL</b>	<b>1605</b>	<b>1666</b>	<b>1675</b>	<b>1830</b>	<b>1201</b>	<b>1235</b>	<b>1258</b>	<b>1421</b>
w tym specjaliści w zakresie: of which specialists in the field of:								
Anestezjologii i intensywnej terapii . . . . . Anesthesiology and intensive therapy	77	78	85	104	57	60	67	92
Chirurgii <sup>b</sup> . . . . . Surgery <sup>b</sup>	220	235	228	244	180	197	183	203

<sup>a</sup> Lekarze, którzy uzyskali uprawnienia specjalistyczne I i II stopnia. <sup>b</sup> Chirurgii ogólnej, dziecięcej, klatki piersiowej, ortopedii i traumatologii, neurochirurgii, neurotraumatologii, chirurgii onkologicznej, plastycznej i szczękowej oraz kardiochirurgii.

<sup>a</sup> Doctors, who obtained specialists grade I and II qualifications. <sup>b</sup> General, pediatric and thoracic surgery, orthopedic and traumatological surgery, neurosurgery and neurotraumatological surgery, oncological, plastic and maxillary surgery as well as cardio surgery.



TABL. 2 /94/. ZATRUDNIENI LEKARZE SPECJALIŚCI <sup>a</sup> (dok.)

Stan w dniu 31 XII

EMPLOYED DOCTORS SPECIALISTS <sup>a</sup> (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2001	2002	2003	2004	2001	2002	2003	2004
	ogółem total				w tym ze specjalizacją II stopnia of which with grade II specialization			
Chorób płuc . . . . . <i>Pulmonary diseases</i>	38	48	42	45	36	43	39	40
Chorób wewnętrznych . . . . . <i>Internal diseases</i>	223	218	238	217	140	131	140	142
Dermatologii i wenerologii <i>Dermatology and venereology</i>	63	62	50	62	50	45	38	43
Kardiologii . . . . . <i>Cardiology</i>	28	24	25	37	28	24	25	37
Medycyny rodzinnej . . . . . <i>Family medicine</i>	82	88	112	117	82	88	112	117
Neurologii <sup>b c</sup> . . . . . <i>Neurology</i> <sup>b c</sup>	59	62	61	63	38	37	35	35
Okulistyki . . . . . <i>Ophthalmology</i>	93	91	81	92	68	64	55	78
Onkologii <sup>d</sup> . . . . . <i>Oncology</i> <sup>d</sup>	8	2	1	6	8	2	1	5
Otolaryngologii <sup>b</sup> . . . . . <i>Otolaryngology</i> <sup>b</sup>	54	53	52	49	39	42	40	40
Pediatrici . . . . . <i>Paediatrics</i>	119	116	101	120	73	69	58	67
Położnictwa i ginekologii . . . . . <i>Obstetrics and gynaecology</i>	127	147	155	178	93	100	104	122
Psychiatrii <sup>b</sup> . . . . . <i>Psychiatry</i> <sup>b</sup>	58	59	56	55	37	36	37	42
Radiodiagnostyki <sup>e</sup> . . . . . <i>Radiodiagnosics</i> <sup>e</sup>	76	85	84	97	51	60	66	77
Lekarze specjaliści w % ogółu lekarzy . . . . . <i>Specialists in % of total doctors</i>	86,8	83,9	84,3	83,0	65,0	62,2	63,3	64,5

<sup>a</sup> Lekarze, którzy uzyskali uprawnienia specjalistyczne I i II stopnia. <sup>b</sup> Łącznie ze specjalistami dziecięcymi. <sup>c-d</sup> Łącznie ze specjalistami: <sup>c</sup> – neuropatologii, <sup>d</sup> – patologii onkologicznej. <sup>e</sup> Łącznie ze specjalistami radioterapii onkologicznej i radiologii dziecięcej.

Źródło: dane Zachodniopomorskiego Centrum Organizacji i Promocji Zdrowia.

<sup>a</sup> Doctors, who obtained specialists grade I and II qualifications. <sup>b</sup> Including children's specialists. <sup>c-d</sup> Including specialists: <sup>c</sup> – neuropatology, <sup>d</sup> – oncological pathology. <sup>e</sup> Including specialist oncological radiotherapy and children's radiology.

Source: data of the Zachodniopomorskie Center of Health Organization and Promotion.

TABL. 3 /95/. **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA**  
Stan w dniu 31 XII  
**OUT-PATIENT HEALTH CARE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej:					<i>Health care institutions:</i>
Przychodnie .....	160	165	165	165	<i>Out-patient departments</i>
w tym służby medycyny pracy (łącznie z ośrodkami medycyny pracy) .....	33	23	30	24	<i>of which work-place medical service (including work-place medical centres)</i>
Praktyki lekarskie <sup>a</sup> .....	123	117	141	204	<i>Medical practices <sup>a</sup></i>
Porady udzielone <sup>b</sup> (w ciągu roku) w tys. ....	3276,5	3260,6	3547,0	3563,8	<i>Consultations provided <sup>b</sup> (during the year) in thous.</i>
w tym lekarskie .....	2917,8	2836,8	3049,1	3067,9	<i>of which medical</i>
w tym specjalistyczne .....	1407,0	1424,3	1479,3	1521,7	<i>of which specialized</i>

<sup>a</sup> Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt "praktyka lekarska - Narodowy Fundusz Zdrowia" lub "praktyka lekarska-zakład opieki zdrowotnej"; łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy. <sup>b</sup> W latach 2001-2002 dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych, od 2003 r. - przez NFZ (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

<sup>a</sup> Data concern entities that have signed a "medical practice - National Health Fund" contract or a "medical practice-health care facility" contract; including medical practices conducted within the framework of workplace medical service. <sup>b</sup> In 2001-2002 data refer to consultations refunded by health fund, since 2003 - by the National Health Fund (public funds), as well as paid by patients (non-public funds).

TABL. 4 /96/. **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**  
Stan w dniu 31 XII  
**IN-PATIENT HEALTH CARE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Szpitala ogólne</b> .....	<b>10</b>	<b>9</b>	<b>9</b>	<b>9</b>	<b>General hospitals</b>
w tym publiczne .....	9	9	9	9	<i>of which public</i>
Łóżka <sup>a</sup> .....	3530	3629	3663	3664	<i>Beds <sup>a</sup></i>
w tym w szpitalach publicznych na 1000 mieszkańców .....	3527	3629	3663	3664	<i>of which in public hospitals per 1000 population</i>
Leczeni <sup>b</sup> w tys. (w ciągu roku) ..	118,3	124,3	136,1	129,1	<i>In-patients <sup>a</sup> in thous. (during the year)</i>
w tym w szpitalach publicznych na: 1000 mieszkańców .....	118,2	124,3	136,1	129,1	<i>of which in public hospitals per: 1000 population</i>
1 łóżko .....	33,5	34,3	37,2	35,2	<i>1 bed</i>
Osobodni w tys. (w ciągu roku) ..	1105,2	1063,9	1035,1	938,9	<i>Day wards in thous. (during the year)</i>
Przeciętny pobyt chorego w dniach	9,3	8,6	7,6	7,3	<i>Average patient stay in days</i>
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach .....	313,1	293,2	282,6	256,2	<i>Average bed use in days</i>
<b>Zakłady pielęgniacyjno- opiekuńcze</b> .....	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>Nursing homes</b>
Łóżka .....	59	12	12	24	<i>Beds</i>
Leczeni (w ciągu roku) .....	128	15	14	30	<i>In-patients (during the year)</i>
<b>Hospicja</b> .....	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>Hospice</b>
Łóżka .....	16	18	18	19	<i>Beds <sup>a</sup></i>
Leczeni (w ciągu roku) .....	128	139	155	243	<i>In-patients (during the year)</i>

<sup>a</sup> Dane nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków. <sup>b</sup> Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.

<sup>a</sup> Data do not include places (beds and incubators) for newborns. <sup>b</sup> Excluding inter-ward patient transfers.

TABL. 5 /97/. **APTEKI**<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**PHARMACIES**<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003 <sup>b</sup>	2004 <sup>c</sup>	SPECIFICATION
Apteki .....	112	117	119	129	Pharmacies
w tym prywatne.....	96	102	116	127	of which private
Ludność na 1 aptekę .....	3712	3548	3479	3193	Population per 1 pharmacy
Farmaceuci <sup>d</sup> .....	213	222	208	209	Pharmacists <sup>d</sup>
Ludność na 1 farmaceutę .....	1952	1870	1991	1971	Population per 1 pharmacist

<sup>a</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej np. w szpitalach. <sup>b</sup> Łącznie z ogólnodostępnymi aptekami podległymi MON i MSWiA  
<sup>c</sup> Łącznie z ogólnodostępnymi aptekami podległymi MON i MS. <sup>d</sup> W 2001 r. w przeliczeniu na pełne etaty; od 2002 r. w przeliczeniu na osoby.

<sup>a</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g. in hospitals. <sup>b</sup> Including general public accessible pharmacies supervised by the Ministry of National Defence, and the Ministry of Internal Affairs and Administration. <sup>c</sup> Including general public pharmacies supervised by the Ministry of National Defence, and the Ministry of Justice. <sup>d</sup> In 2001 calculated as full time employment, since 2002 calculated per persons.

TABL. 6 /98/. **KRWIODAWSTWO**  
**BLOOD DONATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)	1	1	1	1	Regional centres (as of 31 XII)
Krwiodawcy .....	4586	4803	4937	5269	Blood donors
w tym honorowi. ....	4567	4782	4919	5251	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej <sup>a</sup> .....	8818	9219	9716	10270	Blood taken in units of whole blood <sup>a</sup>
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) <sup>b</sup> .....	.	16457	.	14556	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. <sup>b</sup> Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej oraz Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Regionalnego Centrum Krwiodawstwa i Krwiolecznictwa.

<sup>a</sup> One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. <sup>b</sup> One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of Internal Affairs and Administration.

S o u r c e: data of the Regional Blood Donation and Haemotherapy Center.

TABL. 7 /99/. **ŻŁOBKI**  
Stan w dniu 31 XII  
**NURSERIES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Żłobki .....	8	7	8	8	Nurseries
Oddziały żłobkowe .....	4	3	3	—	Nursery wards
Miejsca w żłobkach <sup>a</sup> .....	735	691	691	663	Places in nurseries <sup>a</sup>
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>a</sup> (w ciągu roku) .....	1563	1389	1345	1470	Children staying in nurseries <sup>a</sup> (during the year)
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>a</sup> na 1000 dzieci w wieku do 3 lat ...	75	58	62	65	Children staying in nurseries <sup>a</sup> per 1000 children up to age 3

<sup>a</sup> Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

<sup>a</sup> Including nursery wards.

TABL. 8 /100/. **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**  
Stan w dniu 31 XII  
**ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2003	2004	2003	2004	2003	2004
	placówki centres		miejsca places		wychowankowie residents	
<b>OGÓŁEM . . . . .</b> <b>TOTAL</b>	<b>8</b>	<b>6</b>	<b>381</b>	<b>272</b>	<b>364</b>	<b>258</b>
Interwencyjne . . . . . <i>Intervention</i>	1	1	110	110	117	101
Rodzinne . . . . . <i>Family</i>	3	3	24	24	23	24
Socjalizacyjne . . . . . <i>Socialization</i>	2	2	140	138	131	133
Resocjalizacyjne . . . . . <i>Resocialization</i>	2	.	107	.	93	.

TABL. 9 /101/. **RODZINY ZASTĘPCZE**  
Stan w dniu 31 XII  
**FOSTER HOMES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze . . . . .	484	497	563	439	<i>Foster homes</i>
Dzieci w rodzinach zastępczych <sup>a</sup> . . . . .	619	627	763	587	<i>Children in foster homes <sup>a</sup></i>
w tym posiadające orzeczenie o niepełnosprawności <sup>b</sup> . . . . .	53	38	49	46	<i>of which issued disability confirmation <sup>b</sup></i>

<sup>a</sup> Łącznie z dziećmi nie będącymi pod nadzorem sądów. <sup>b</sup> W latach 2001 i 2002 pobierające zasiłek pielęgnacyjny.

<sup>a</sup> Including children not under court supervision. <sup>b</sup> In 2001 and 2002 receiving nursing benefits.

TABL. 10 /102/. **POMOC SPOŁECZNA**  
Stan w dniu 31 XII  
**SOCIAL WELFARE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Domy i zakłady (bez filii) . . . . .</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>Homes and facilities (excluding subbranches)</b>
dla:					<i>for:</i>
Osób starych . . . . .	2	1	1	—	<i>Elderly</i>
Przewlekłe somatycznie chorych . . . . .	1	2	2	3	<i>Chronically ill with somatic disorders</i>
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie . . . . .	1	1	1	—	<i>Adults mentally retarded</i>
Dzieci i młodzieży niepełno- sprawnych intelektualnie . . . . .	—	—	—	1	<i>Children and young mentally retarded</i>

TABL. 10 /102/. **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**SOCIAL WELFARE (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży . . . . .	1	1	1	1	Mothers with dependent children and pregnant women
Osób bezdomnych. . . . .	2	3	3	3	Homeless people
<b>Miejsca <sup>a</sup>. . . . .</b>	<b>641</b>	<b>736</b>	<b>890</b>	<b>900</b>	<b>Places <sup>a</sup></b>
w domach i zakładach dla:					in homes and facilities for:
Osób starych . . . . .	408	170	169	—	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych . . . .	70	308	323	493	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie . . . . .	39	38	37	—	Adults mentally retarded
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie. . . . .	—	—	—	40	Children and young mentally retarded
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży . . . . .	26	26	35	75	Mothers with dependent children and pregnant women
Osób bezdomnych. . . . .	98	194	326	292	Homeless people
<b>Miejsca <sup>a</sup> na 10 tys. ludności . . . .</b>	<b>15,4</b>	<b>17,7</b>	<b>21,5</b>	<b>21,8</b>	<b>Places <sup>a</sup> per 10 thous. population</b>
<b>Mieszkańcy <sup>a</sup> . . . . .</b>	<b>635</b>	<b>731</b>	<b>836</b>	<b>875</b>	<b>Residents <sup>a</sup></b>
w tym umieszczeni w ciągu roku . .	136	737	980	712	of which placed within during the year
w domach i zakładach dla:					in homes and facilities for:
Osób starych . . . . .	408	170	169	—	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych . . . .	69	315	323	493	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie . . . . .	39	38	37	—	Adults mentally retarded
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie. . . . .	—	—	—	40	Children and young mentally retarded
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży . . . . .	21	26	30	61	Mothers with dependent children and pregnant women
Osób bezdomnych. . . . .	98	182	277	281	Homeless people
<b>Mieszkańcy <sup>a</sup> na 10 tys. ludności . .</b>	<b>15,3</b>	<b>17,6</b>	<b>20,2</b>	<b>21,2</b>	<b>Residents <sup>a</sup> per 10 thous. population</b>
<b>Osoby oczekujące na umieszczenie</b>	<b>136</b>	<b>138</b>	<b>63</b>	<b>11</b>	<b>Persons awaiting a place</b>

<sup>a</sup> Łącznie z filiami.

<sup>a</sup> Including subbranches.

TABL. 11 /103/. ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ <sup>a</sup> W 2004 ROKU  
 SOCIAL WELFARE BENEFITS OF <sup>a</sup> 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający <sup>b</sup> Beneficiaries <sup>b</sup>	Udzielone świadczenia w tys. zł Benefits granted in thous. zł	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>18435</b>	<b>29852 <sup>c</sup></b>	<b>TOTAL</b>
<b>Pomoc pieniężna .....</b>	<b>22714</b>	<b>22773,8</b>	<b>Material assistance</b>
w tym:			of which:
Zasilek:			Benefit:
stały .....	2330	7388,8	permanent
okresowy .....	7204	3803,6	temporary
celowy .....	11894	4249,1	appropriated
<b>Pomoc niepieniężna .....</b>	<b>7727</b>	<b>5942,3</b>	<b>Nonmonetary assistance</b>
w tym:			of which:
Posilek .....	5691	2276,2	Meals
Schronienie .....	239	70,0	Shelter
Sprawienie pogrzebu .....	79	75,2	Burial
Ubranie .....	309	186,2	Clothing

<sup>a</sup> Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. <sup>b</sup> W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie. <sup>c</sup> W tym 1135,9 tys. nieuwzględnionych w dalszym podziale zasiłku stałego wyrównawczego, okresowego gwarantowanego, okresowego specjalnego, macierzyńskiego okresowego, macierzyńskiego jednorazowego.

Źródło: dane Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej.

<sup>a</sup> Organized and rendered by government administration and local self-government entities. <sup>b</sup> Under the item benefits, recipients may be shown several times. <sup>c</sup> Of which 1135,9 thous. further not included permanent compensatory, assured temporary, special temporary, temporary and one time maternity granted benefits.

Source: data of the Urban of Social Welfare.

TABL. 12 /104/. **OSOBY I RODZINY OBJĘTE POMOCĄ WEDŁUG POWODÓW PRYZNANIA POMOCY**  
**PERSONS AND FAMILIES BENEFITING FROM SOCIAL WELFARE BY CAUSES**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Rodziny <i>Families</i>	Osoby w rodzinach <i>Persons in families</i>	SPECIFICATION
Ubóstwo .....	2001	6113	13063	<i>Poverty</i>
	2002	8799	18483	
	2003	10265	20541	
	<b>2004</b>	<b>9462</b>	<b>19079</b>	
Sieroctwo .....	2001	14	37	<i>Orphanhood</i>
	2002	18	32	
	2003	21	35	
	<b>2004</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	
Bezdomność .....	2001	995	1112	<i>Homelessness</i>
	2002	1161	1308	
	2003	1574	1877	
	<b>2004</b>	<b>1362</b>	<b>1612</b>	
Potrzeba ochrony macierzyństwa ..	2001	424	1342	<i>Need of maternity protection</i>
	2002	439	1423	
	2003	550	1801	
	<b>2004</b>	<b>295</b>	<b>1073</b>	
Bezrobocie .....	2001	5937	13542	<i>Unemployment</i>
	2002	8598	19842	
	2003	9351	20907	
	<b>2004</b>	<b>8583</b>	<b>19414</b>	
Niepełnosprawność .....	2001	4475	7744	<i>Handicap</i>
	2002	5178	9038	
	2003	5523	9425	
	<b>2004</b>	<b>4190</b>	<b>7394</b>	
Długotrwała choroba .....	2001	2238	4324	<i>Chronic illness</i>
	2002	2418	4516	
	2003	2650	4954	
	<b>2004</b>	<b>2552</b>	<b>4981</b>	

Źródło: dane Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej.

Source: data of the Urban Center of Social Welfare.

TABL. 12 /104/. **OSOBY I RODZINY OBJĘTE POMOCĄ WEDŁUG POWODÓW PRZYZNANIA POMOCY (dok.)**  
**PERSONS AND FAMILIES BENEFITING FROM SOCIAL WELFARE BY CAUSES (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Rodziny <i>Families</i>	Osoby w rodzinach <i>Persons in families</i>	SPECIFICATION
Bezradność w sprawach opiekuńczo-wychowawczych i prowadzeniu gospodarstwa domowego	2001	3007	9127	<i>Helplessness in educational matters and household maintenance</i>
	2002	3725	10251	
	2003	3669	10560	
	<b>2004</b>	<b>3435</b>	<b>8890</b>	
w tym:				<i>of which:</i>
rodziny niepełne . . . . .	2001	2585	7437	<i>broken families</i>
	2002	2454	6956	
	2003	2611	7575	
	<b>2004</b>	<b>2304</b>	<b>6390</b>	
rodziny wielodzietne . . . . .	2001	422	2690	<i>multi-children families</i>
	2002	433	3029	
	2003	386	2456	
	<b>2004</b>	<b>300</b>	<b>1855</b>	
Alkoholizm . . . . .	2001	1078	2235	<i>Alcoholism</i>
	2002	1516	2377	
	2003	1796	2797	
	<b>2004</b>	<b>1615</b>	<b>2639</b>	
Narkomania . . . . .	2001	91	121	<i>Drug addiction</i>
	2002	142	200	
	2003	107	155	
	<b>2004</b>	<b>96</b>	<b>152</b>	
Trudność w przystosowaniu do życia po opuszczeniu zakładu karnego	2001	207	286	<i>Difficulty in adaptation after leaving penitentiary institution</i>
	2002	357	433	
	2003	285	365	
	<b>2004</b>	<b>289</b>	<b>410</b>	

Źródło: dane Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej.

Source: data of the Urban Center of Social Welfare.



## DZIAŁ X

### KULTURA. TURYSTYKA

#### Uwagi ogólne

#### Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopisma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** oraz przedsiębiorstwach estradowych dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rynekowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

3. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

4. Informacje o działalności **domów i ośrodków kultury, klubów i świetlic** opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzanego co dwa lata.

## CHAPTER X

### CULTURE. TOURISM

#### General notes

#### Culture

1. *Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.*

*A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.*

2. *Information regarding **theatres and music institutions** as well as entertainment enterprises concerns professional artistic and entertainment entities conducting regular performances.*

*Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.*

*Entities are grouped comprising:*

- *the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,*
- *the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),*
- *the concert activity of **philharmonic orchestras, orchestras and choirs**.*

3. *Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).*

4. *Information regarding the activity of **cultural centres and establishments, clubs and community centres** was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.*

## Turystyka

1. Termin **turystyka** — zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki — obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

Wszystkie kategorie podróżnych, które mieszczą się w zakresie pojęcia „turystyka” są określane mianem odwiedzających.

W grupie tej wyróżnia się:

- turystów, tj. osoby, które spędziły co najmniej jedną noc poza miejscem stałego zamieszkania,
- odwiedzających jednodniowych, tj. osoby, które nie nocują w miejscu odwiedzanym.

2. **Baza noclegowa turystyki** dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych.

3. W informacjach o **miejscach noclegowych** turystyki nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

Do **pozostałych obiektów** zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze).

4. **Turyści zagraniczni** korzystający z turystycznych obiektów noclegowych zbiorowego zakwaterowania rejestrowani są według kraju stałego zamieszkania.

Turysta zagraniczny może być wykazany wielokrotnie, jeśli w czasie jednorazowego pobytu w Polsce korzysta z kilku obiektów turystycznych.

## Tourism

1. **Tourism**, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

All categories of travellers which fall within the term "tourism" are defined as visitors.

This group comprises:

- tourists, i.e., persons who spent at least one night away from their place of permanent residence,
- one-day visitors, i.e., persons who do not spend the night at the place visited.

2. **Tourist accommodation facilities** include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent).

3. In data regarding the **number of beds** for tourists, places in temporarily inactive facilities, due to expansion, renovation, etc., are not included.

The **remaining facilities** of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages, other facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses).

4. **Foreign tourists** using collective tourist accommodation establishments are registered according to country of their permanent residence.

Foreign tourist may be indicated more than once if during a single stay in Poland he/she uses more than one accommodation facility.

## Kultura Culture

TABL. 1 /105/. **BIBLIOTEKI PUBLICZNE**  
Stan w dniu 31 XII  
**PUBLIC LIBRARIES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Placówki biblioteczne . . . . .	61	41	41	42	<i>Library institutions</i>
biblioteki i filie . . . . .	41	40	40	40	<i>libraries and branches</i>
w tym filie dla dzieci . . . . .	3	3	3	3	<i>of which branches for children</i>
punkty biblioteczne . . . . .	20	1	1	2	<i>library service points</i>
Ludność na 1 placówkę biblioteczną	6815,5	10124,8	10098,3	9807,1	<i>Population per library institution</i>
Księgozbiór w woluminach:					<i>Collection in volumes:</i>
w tys. . . . .	1554,8	1536,0	1530,5	1544,9	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności . . . . .	3739,6	3700,1	3696,6	3750,6	<i>per 1000 population</i>
Czytelnicy (w ciągu roku):					<i>Borrowers (during the year):</i>
w tys. . . . .	88,5	85,2	84,3	80,1	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności . . . . .	212,6	205,3	203,3	193,7	<i>per 1000 population</i>
Wypożyczenia księgozbioru w woluminach (w ciągu roku):					<i>Loans of collection in volumes (during the year):</i>
w tys. . . . .	1277,4	1278,7	1310,7	1243,3	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności . . . . .	3068,2	3079,0	3160,7	3008,4	<i>per 1000 population</i>
na 1 czytelnika . . . . .	14,4	15,0	15,5	15,5	<i>per borrower</i>

TABL. 2 /106/. **MUZEA**  
**MUSEUMS**

MUZEUMS MUSEUMS	Muzea i oddziały muzealne (stan w dniu 31 XII) <i>Museums and branches (as of 31 XII)</i>	Wystawy czasowe <i>Temporary exhibitions</i>		Zwiedzający w tys. <i>Visitors in thous.</i>		
		własne <sup>a</sup> <i>own <sup>a</sup></i>	obce <sup>b</sup> <i>foreign <sup>b</sup></i>	ogółem <i>total</i>	w tym młodzież szkolna <sup>c</sup> <i>of which the school youth <sup>c</sup></i>	
<b>OGÓŁEM . . . . .</b>						
<b>TOTAL</b>						
	2001	4	7	10	64,7	
	2002	5	23	10	72,9	
	2003	5	12	12	95,9	
	<b>2004</b>	<b>5</b>	<b>13</b>	<b>17</b>	<b>87,0</b>	
Artystyczne . . . . . <i>Art</i>		1	4	8	4,9	2,0
Historyczne . . . . . <i>Historical</i>		1	4	4	13,3	7,3
Przyrodnicze . . . . . <i>Natural history</i>		1	—	—	1,8	1,6
Inne . . . . . <i>Other</i>		2	5	5	66,9	24,7

<sup>a</sup> W kraju. <sup>b</sup> Krajowe i z zagranicy. <sup>c</sup> Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.

<sup>a</sup> In Poland. <sup>b</sup> Domestic and foreign. <sup>c</sup> Visiting museums in organized groups.

TABL. 3 /107/. **TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE, PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE**  
**THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS, ENTERTAINMENT ENTERPRISES**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Miejsca na widowni stałej (stan w dniu 31 XII) <i>Seats in fixed halls (as of 31 XII)</i>	Przedstawienia i koncerty <sup>a</sup> <i>Performances and concerts <sup>a</sup></i>	Widzowie i słuchacze <sup>a</sup> w tys. <i>Audience <sup>a</sup> in thous.</i>	SPECIFICATION
<b>Teatry i instytucje muzyczne</b>	2001	2952	1557	275985	<b>Theatres and music institutions</b>
	2002	2948	1611	293262	
	2003	2956	1540	269816	
	<b>2004</b>	<b>2950</b>	<b>1591</b>	<b>270641</b>	
Teatry .....		1618	1057	130910	<i>Theatres</i>
dramatyczne .....		1337	762	91193	<i>dramatic</i>
lalkowe .....		281	295	39717	<i>puppet</i>
Teatry muzyczne .....		535	101	32529	<i>Musical theatres</i>
Filharmonie .....		427	71	32165	<i>Philharmonic halls</i>
Orkiestry i chóry .....		370	362	75037	<i>Orchestras and choirs</i>
<b>Przedsiębiorstwa estradowe</b>	2001	—	46	38520	<b>Entertainment enterprises</b>
	2002	—	68	39500	
	2003	—	55	24700	
	<b>2004</b>	<b>—</b>	<b>58</b>	<b>20890</b>	

<sup>a</sup> Według siedziby.

<sup>a</sup> According to the seat.

TABL. 4 /108/. **KINA STAŁE**  
Stan w dniu 31 XII  
**FIXED CINEMAS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004 <sup>a</sup>	SPECIFICATION
Kina .....	7	8	7	5	<i>Cinemas</i>
Miejsca .....	1832	2024	2432	3521	<i>Seats:</i>
na 1000 ludności .....	4,4	4,9	5,9	8,5	<i>per 1000 population</i>
Seanse (w ciągu roku) .....	6197	6508	10244	25313	<i>Performances (during the year)</i>
na 1 kino .....	885,3	813,5	1463,4	5062,6	<i>per cinema</i>
w tym filmy produkcji polskiej	1354	1082	982	3175	<i>of which Polish production films</i>
Widzowie (w ciągu roku) w tys.	419,5	379,9	483,4	1138,3	<i>Audience (during the year) in thous.</i>
na 1000 ludności .....	1007,7	914,7	1165,7	2754,1	<i>per 1000 population</i>
na 1 seans .....	67,7	58,4	47,2	45,0	<i>per screening</i>
w tym na filmach produkcji polskiej .....	162,0	73,5	40,2	89,2	<i>of which on Polish production films</i>
Obiekty przystosowane dla osób poruszających się na wózkach inwalidzkich .....	2	2	3	3	<i>Buildings adapted to persons moving on wheelchairs</i>

<sup>a</sup> Ponadto 1 kino samochodowe: 100 miejsc parkingowych, 5 seansów, widzowie w 289 samochodach.

<sup>a</sup> More over 1 car cinema: 100 park places, 5 performances, audience in 289 cars.

TABL. 5 /109/. **DOMY I OŚRODKI KULTURY ORAZ KLUBY**  
Stan w dniu 31 XII  
**CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENTS AS WELL AS CLUBS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2003	SPECIFICATION
<b>Instytucje</b> .....	<b>19</b>	<b>19</b>	<b>Institutions</b>
Domy kultury .....	7	8	Cultural establishments
Ośrodki kultury .....	3	2	Cultural centres
Kluby .....	9	9	Clubs
<b>Imprezy (w ciągu roku)</b> .....	<b>2612</b>	<b>2945</b>	<b>Events (during the year)</b>
<b>Uczestnicy imprez (w ciągu roku) w tys.</b> .....	<b>289,8</b>	<b>303,9</b>	<b>Event participants (during the year) in thous.</b>
<b>Zespoły artystyczne.</b> .....	<b>90</b>	<b>78</b>	<b>Artistic groups</b>
<b>Członkowie zespołów artystycznych</b> .....	<b>1320</b>	<b>973</b>	<b>Members of artistic groups</b>
w tym dzieci i młodzież poniżej 15 lat .....	696	589	of which children and youth below the age of 15
<b>Koła (kluby)</b> .....	<b>80</b>	<b>95</b>	<b>Groups (clubs)</b>
<b>Członkowie kół (klubów)</b> .....	<b>2478</b>	<b>5938</b>	<b>Members of groups (clubs)</b>
w tym dzieci i młodzież poniżej 15 lat .....	452	1066	of which children and youth below the age of 15
<b>Kursy (w ciągu roku)</b> .....	<b>35</b>	<b>44</b>	<b>Courses (during the year)</b>
<b>Absolwenci kursów (w ciągu roku)</b> .....	<b>498</b>	<b>1438</b>	<b>Course graduates (during the year)</b>
w tym dzieci i młodzież poniżej 15 lat .....	194	840	of which children and youth below the age of 15

## Turystyka

### Tourism

TABL. 6 /110/. **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Obiekty <sup>a</sup> Facilities <sup>a</sup>	Miejsca noclegowe <sup>a</sup> Number of beds <sup>a</sup>		Korzystający z noclegów Tourists accommodated	Udzielone noclegi Accommodations provided	
		razem total	w tym całoroczne of which open all year	w tys. in thous		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001	45	5066	4116	291,3	501,2
	2002	49	5616	4772	274,6	488,6
	2003	46	5312	4712	289,3	507,6
	<b>2004</b>	<b>46</b>	<b>5304</b>	<b>4814</b>	<b>347,5</b>	<b>590,1</b>
Hotele .....	2001	13	2376	2376	200,8	323,8
	2002	16	2814	2814	203,3	354,1
	2003	15	2758	2758	220,4	354,1
	2004	17	2881	2881	277,5	442,2

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 VII.

<sup>a</sup> As of 31 VII.

TABL. 6 /110/. **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Obiekty <sup>a</sup> Facilities <sup>a</sup>	Miejsca noclegowe <sup>a</sup> Number of beds <sup>a</sup>		Korzystający z noclegów Tourists accommodated	Udzielone noclegi Accommoda- tions provided
			razem total	w tym całoroczne of which open all year	w tys. in thous	
Schroniska młodzieżowe Youth hostels	2001	3	240	174	10,4	25,4
	2002	4	384	174	10,9	24,3
	2003	4	264	164	10,7	20,8
	2004 <sup>b</sup>	4	264	174	10,5	21,8
Kempingi . . . . . Camping sites	2001	1	250	—	1,7	2,5
	2002	1	134	—	0,9	1,9
	2003	1	250	250	2,5	4,0
	2004	1	250	250	3,6	5,5
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych Public tourist cottages	2001	1	134	—	0,9	1,8
	2002	1	242	242	1,7	2,9
	2003	1	14	14	0,6	1,0
	2004	1	38	38	1,3	2,5
Pozostałe obiekty . . . . . Other facilities	2001	27	2066	1566	77,6	147,7
	2002	27	2042	1542	57,7	105,5
	2003	25	2026	1526	55,2	127,8
	2004 <sup>c</sup>	23	1871	1471	54,7	118,1

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 VII. <sup>b</sup> Szkolne schroniska młodzieżowe. <sup>c</sup> W tym inne obiekty hotelowe odpowiednio: 14 obiektów, 764 miejsc noclegowych całorocznych, 39,8 tys. turystów korzystających, 85,1 tys. udzielonych noclegów.

<sup>a</sup> As of 31 VII. <sup>b</sup> School youth hostels. <sup>c</sup> Of which other hotel facilities respectively: 14 facilities, 764 beds open all year, 39,8 thous. tourists accommodated, 85,1 thous. accommodations provided.

TABL. 7 /111/. **HOTELE**  
**HOTELS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Kategorie Categories			
			***	**	*	*
<b>OGÓŁEM <sup>a</sup> . . . . .</b>	2003	15	1	8	4	2
<b>TOTAL <sup>a</sup> . . . . .</b>	<b>2004</b>	<b>17</b>	<b>2</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>3</b>
Pokoje <sup>a</sup> . . . . . Rooms <sup>a</sup>	2003	1546	369	772	263	142
	2004	1616	399	771	263	183
Miejsca noclegowe <sup>a</sup> . . . . . Number of beds <sup>a</sup>	2003	2758	738	1379	383	258
	2004	2881	788	1377	389	327
Korzystający z noclegów w tys. Tourists accommodated in thous.	2003	220,4	55,7	104,0	41,3	19,3
	2004	277,5	70,4	130,1	52,2	24,8
w tym turyści zagraniczni . . . . . of which foreign tourists	2003	125,7	44,7	60,8	14,2	6,1
	2004	171,2	57,8	84,7	21,2	7,4
Udzielone noclegi w tys. . . . . Accommodations provided	2003	354,1	99,3	157,8	63,3	33,7
	2004	442,2	128,4	189,1	77,2	47,4
w tym turystom zagranicznym of which foreign tourists	2003	216,0	82,1	101,2	24,6	8,1
	2004	285,5	110,1	126,9	34,7	13,9

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 VII.

<sup>a</sup> As of 31 VII.

TABL. 7 /111/. **HOTELE (dok.)**  
*HOTELS (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Kategorie Categories			
		****	***	**	*
Wynajęte pokoje w tys. .... 2003	237,9	69,5	106,3	45,6	16,4
<i>Rented rooms in thous.</i> 2004	287,3	84,8	122,2	54,7	25,7
w tym turystom zagranicznym... 2003	138,0	55,6	63,6	14,5	4,4
<i>of which foreign tourists</i> 2004	176,5	69,4	77,5	23,3	6,3
Stopień wykorzystania w %: <i>Level of utilization in %:</i>					
miejsc noclegowych ..... 2003	35,0	35,0	32,3	45,3	33,4
<i>number of beds</i> 2004	42,1	44,8	37,6	54,5	39,7
pokoje ..... 2003	42,0	48,5	38,9	47,6	30,3
<i>rooms</i> 2004	48,7	58,6	43,3	56,8	38,4

TABL. 8 /112/. **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z BAZY NOCLEGOWEJ TURYSTYKI**  
*FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Turyści zagraniczni w tys. <i>Foreign tourists in thous.</i>	Noclegi udzielone turystom zagranicznym w tys. <i>Accommodations provided to foreign tourists in thous.</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2001	142,9	234,8
<b>TOTAL</b> 2002	135,8	242,9
2003	142,2	243,6
<b>2004</b>	<b>191,8</b>	<b>322,7</b>
Hotele ..... <i>Hotels</i>	171,2	285,5
Szkolne schroniska młodzieżowe ..... <i>School youth hostels</i>	2,0	3,7
Kempingi ..... <i>Camping sites</i>	3,4	5,2
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych . . . . <i>Public tourist cottages</i>	0,6	1,1
Pozostałe obiekty <sup>a</sup> ..... <i>Other facilities <sup>a</sup></i>	14,8	27,2

<sup>a</sup> W tym inny obiekt hotelowy odpowiednio: 12,5 tys. turystów zagranicznych, 22,0 tys. udzielonych noclegów.

<sup>a</sup> Of which other hotel facility respectively: 12,5 thous. foreign tourists, 22,0 thous. accommodations provided.

TABL. 9 /113/. **OSOBY RUCH GRANICZNY**  
**PASSENGER BORDER TRAFFIC**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>249196</b>	<b>200373</b>	<b>190303</b>	<b>249855</b>	<b>TOTAL</b>
WEDŁUG MIESIĘCY BY MONTHS					
styczeń .....	17109	13291	11967	11287	January
luty .....	17702	13780	10881	12073	February
marzec .....	20594	14826	13391	11262	March
kwiecień .....	22167	16784	15982	16274	April
maj .....	22666	16079	14417	24726	May
czerwiec .....	23093	18380	15052	25147	June
lipiec .....	31413	25270	23665	34783	July
sierpień .....	27585	24447	29702	34010	August
wrzesień .....	19017	16122	15714	23154	September
październik .....	15065	15464	14912	22567	October
listopad .....	15119	12010	10868	16460	November
grudzień .....	17666	13920	13752	18112	December
WEDŁUG KIERUNKÓW RUCHU BY DIRECTIONS					
Wyjazdy obywateli polskich za granicę .....	71827	53245	46423	51593	Foreign departures of Poles
Przyjazdy obywateli polskich z zagranicy .....	67420	53551	47693	54232	Arrivals of Poles
Przyjazdy cudzoziemców do Polski .....	55580	47804	48890	72500	Arrivals of foreigners
Wyjazdy cudzoziemców z Polski	54369	45773	47297	71530	Departures
WEDŁUG PRZEJŚĆ GRANICZNYCH BY BORDER CROSSING					
Szczecin-Gumieńce .....	244386	191592	186740	246196	Szczecin-Gumieńce
Szczecin Port .....	4810	8781	3563	3659	Szczecin Port

Źródło: dane Straży Granicznej.

Source: data of the Border Guard.



## DZIAŁ XI

### CENY

#### Uwagi ogólne

Dane o cenach towarów i usług konsumpcyjnych są wynikiem obserwacji przeprowadzanych przez ankierów w wybranych punktach notowań. Na podstawie zbioru notowań obliczane są średnie miesięczne ceny dla poszczególnych reprezentantów jako średnie arytmetyczne z uwzględnieniem liczby notowań.

## CHAPTER XI

### PRICES

#### General notes

*Data on the prices consumer goods and services are the result of the observation conducted by the interviewers in selected points of quotation. The average monthly prices for each representatives are calculated on the basis of quotation set arithmetical means with respective number of quotation.*

TABL. 1 /114/. ŚREDNIE CENY DETALICZNE WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH  
AVERAGE RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż – za 1 kg . . . . .	2,37	2,17	3,08	Rice – per kg
Chleb pszenno-żytni, zwykły – za 500 g	1,70	1,69	1,76	Wheat-rye bread – per 500 g
Bułka pszenna – za 50 g . . . . .	0,29	0,30	0,32	Wheat roll – per 50 g
Mąka „Poznańska” – za 1 kg . . . . .	1,50	1,29	1,45	Flour „Poznańska” – per kg
Mięso wieprzowe – schab – za 1 kg . . .	13,39	12,47	14,34	Pork meat – loin – per kg
Mięso wieprzowe – łopatką – za 1 kg . .	11,87	11,08	13,03	Pork meat – shoulder – per kg
Mięso wołowe bez kości – za 1 kg . . . .	14,95	15,24	19,56	Beef meat boneless – per kg
Mięso wołowe – rostbef – za 1 kg . . . .	10,86	10,82	15,56	Beef meat – roast beef – per kg
Stonina – za 1 kg . . . . .	3,34	2,61	3,14	Pork fat – per kg
Szynka wieprzowa gotowana – za 1 kg	20,90	16,75	19,82	Pork ham, boiled – per kg
Kielbasa krakowska sucha – za 1 kg . .	25,37	23,80	25,66	Sausage „Krakowska” – per kg
Kielbasa zwyczajna – za 1 kg . . . . .	9,20	8,54	8,48	Sausage „Zwyczajna” – per kg
Kielbasa toruńska – za 1 kg . . . . .	12,85	12,79	12,28	Sausage „Toruńska” – per kg
Kurczę patroszone – za 1 kg . . . . .	5,24	5,49	5,88	Disembowelled chicken – per kg
Jaja świeże – za 1 szt. . . . .	0,28	0,31	0,33	Fresh eggs – per piece
Filety mrożone z mintaja – za 1 kg . . . .	17,23	14,85	13,57	Frozen fillets of pollock – per kg
Mleko o zaw. 2-2,5% tłuszczu – za 1 l	1,26	1,12	1,21	Milk, fat content 2-2,5% – per l
Masło o zaw. 82,5% tłuszczu – za 250g	2,99	3,00	3,83	Butter, fat content 82,5% – per 250 g
Cukier biały kryształ – za 1 kg . . . . .	2,38	2,13	3,20	White sugar, crystallised – per kg
Margaryna „Palma” – za 250 g . . . . .	1,23	1,32	1,30	Margarine „Palma” – per 250 g
Ser dojrzewający „Gouda” – za 1 kg . . .	12,90	12,90	14,81	Ripening „Gouda” cheese – per kg
Ziemniaki – za 1 kg. . . . .	0,95	0,75	0,79	Potatoes – per kg
Kapusta biała świeża – za 1 kg. . . . .	1,83	1,19	0,84	Fresh white cabbage – per kg
Marchew – za 1 kg . . . . .	1,84	1,67	1,44	Carrots – per kg
Buraki – za 1 kg . . . . .	1,75	1,52	1,33	Beetroot – per kg
Cebula – za 1 kg. . . . .	1,69	1,98	2,13	Onions – per kg
Pieczarki białe – za 1 kg. . . . .	6,11	5,94	5,83	White mushrooms – per kg
Jabłka – za 1 kg . . . . .	2,40	2,61	2,50	Dessert apples – per kg
Cytryny – za 1 kg . . . . .	4,50	5,44	5,04	Lemons – per kg

TABL. 2 /115/. ŚREDNIE CENY DETALICZNE WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH  
AVERAGE RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Spodnie męskie z elanowelny – za 1 szt	157,33	148,89	160,72	Men's trousers, elana and cotton – per piece
Ubranie męskie 2-częściowe z elanowelny – za 1 kpl . . . . .	584,03	558,22	521,39	Men's suit, elana and wool – per set
Koszula męska, bawełna z poliestrem, długi rękaw – za 1 szt . . . . .	77,92	86,25	90,54	Men's shirt, polyester staple fibres and cotton, long sleeve – per piece
Skarpety męskie – za 1 parę . . . . .	4,48	4,72	5,08	Men's socks – per pair
Czółenka damskie całoroczne, wierzch bydłęcy – za 1 parę . . . . .	152,78	164,97	161,39	Women's low shoes (leather with non- leather sole) – per pair
Półbuty męskie całoroczne, wierzch bydłęcy – za 1 parę . . . . .	138,39	129,00	131,67	Men's low shoes (leather with nonleather sole) – per pair
Dywan strzyżony – wełna z udziałem włókien syntetycznych, wym. 2 x 3 m – za 1 szt . . . . .	129,60	125,25	112,50	Pile carpet, wool and syntetic fibre, 2x3 m – per piece
Ręcznik frotté – bawełna 100%, wym. 50 x 100 cm – za szt. . . . .	17,32	17,04	16,98	Frotté cotton towel, 50 x 100 cm size – per piece
Pralka automatyczna (na 5 kg bielizny) – za 1 szt . . . . .	1403,11	1126,28	1117,39	Automatic washing machine (capacity not exceeding 5 kg) – per piece
Odkurzacz elektryczny – za 1 szt . . . . .	407,78	326,33	356,08	Vacuum cleaner – per piece
Odbiornik telewizyjny kolorowy, monofo- niczny – za 1 szt . . . . .	1133,61	972,99	651,78	TV – set, coloured screen, monophonic – per piece
Chłodziarka sprężarkowa o poj. 160 l – za 1 szt . . . . .	1126,22	1113,17	1074,56	Refrigerator, compression type, capacity 160 l – per piece
Żelazko elektryczne – za 1 szt . . . . .	200,39	195,87	165,69	Electric iron– per piece
Serwis obiadowy 12-osobowy porcelanowy – za 1 kpl . . . . .	525,02	598,25	684,59	Porcelain dinner set 12-person – per set
Zestaw wypoczynkowy (kanapa, 2 fotele) – za 1 kpl . . . . .	1768,67	1906,00	2026,25	Living-room suite (couch and two arm- chairs) – per set
Komplet bielizny pościelowej z tkaniny bawełnianej – 3 częściowy – za 1 kpl	59,11	59,93	60,32	Bed-linencotton set – -3 pieces – per set
Proszek do prania „Pollena 2000” – za 600 g . . . . .	5,90	5,84	5,74	Washing powder „Pollena 2000” – per 600 g
„Apap” – tabletki – za 50 szt . . . . .	3,41	3,44	4,61	„Apap” – tablets- per 50 pcs
„Aspirin” (firmy Bayer) – tabletki – za 10 szt	6,22	6,17	5,86	„Aspirin” (Bayer's) – tablets – per 10 pcs
„Raphacholin C” – drażetki – za 30 szt	5,55	5,99	6,55	„Raphacholin C” – coated tablets – per 30 pcs
„Rutinoscorbin” – drażetki – za 30 szt . .	3,49	3,69	3,56	„Rutinoscorbin” – coated tablets – per 30 pcs
Zeszyt szkolny 16-kartkowy – za 1 szt . .	0,64	0,65	0,60	Exercise-book, 16-leaf – per piece
Benzyna 95-oktanowa „Euro-Super” – za 1 l	3,14	3,30	3,68	Motor petrol 95 octanes “Euro-Super” – per l
Węgiel kamienny – za 1t . . . . .	447,86	476,94	506,22	Hard coal – per t
Koks opalowy – za 1 t . . . . .	583,60	581,11	791,97	Fuel-coke per t

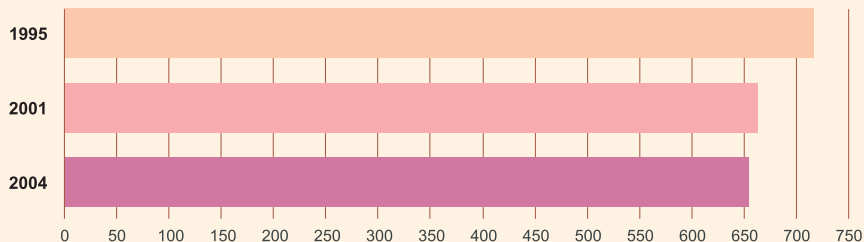
TABL. 3 /116/. ŚREDNIE CENY DETALICZNE WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH  
 AVERAGE RETAIL RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Naprawa klejonego obuwia męskiego, przyklejenie zełówek i fleków . . . . .	36,17	37,67	40,44	<i>Repair of men's pegged shoes – soles and heel-tap sticking</i>
Naprawa klejonego obuwia damskiego, przyklejenie fleków . . . . .	13,92	14,67	14,67	<i>Repair of women's pegged shoes – heel-top sticking</i>
Oплата za przejazd w dniu powszednim taksówką osobową, na odległość 5 km	11,13	11,13	11,43	<i>Taxi daily fare – for 5 km distance</i>
Pobranie 1 m <sup>3</sup> wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej przez gospodarstwa domowe na terenie miasta . . . . .	2,00	2,21	2,21	<i>Charge for cold water from municipal pipe system – per m<sup>3</sup></i>
Odprowadzenie 1 m <sup>3</sup> ścieków do miejskiej sieci kan. przez gosp. dom. w nieruchomości prywatnej na terenie miasta	1,84	2,28	2,28	<i>Disparage of 1 m<sup>3</sup> waste water by household living in private real-property to sewerage system</i>
Upranie 1 kg bielizny pościelowej . . . . .	7,73	7,73	8,80	<i>Bed-linen cleaning – per kg</i>
Oczyszczenie chemiczne garnituru męskiego . . . . .	29,84	30,40	28,70	<i>Men's suit dry-cleaning</i>
Umaglowanie 1 kg bielizny . . . . .	3,53	3,53	3,80	<i>Bed-linen pressing</i>
Miesięczna średnia opłata eksploatacyjna remontowa za 1 m <sup>2</sup> pow. użytkowej mieszkalnej w lokalu spółdzielczym . . . . .	1,91	2,05	2,18	<i>Monthly middle rent for flat in cooperative dwelling – per m<sup>2</sup></i>
Oплата za kurs samochodowy dla kierowców amatorów (kat. B) . . . . .	718,44	728,44	1029,33	<i>Driving lessons for amateurs, „B” category</i>
Oплата za normalny bilet wstępu do kina	13,00	12,33	14,78	<i>Charge for ordinary cinema ticket</i>
Wizyta u lekarza specjalisty II stopnia . . . . .	50,00	50,00	50,00	<i>Consulting visit to a second-graduated doctor</i>
Zapłombowanie 1 zęba bez leczenia kanałowego. . . . .	106,78	115,67	115,67	<i>Tooth filling (without canal treatment)</i>
Założenie korony stilonowej z materiału importowanego . . . . .	156,22	167,33	167,33	<i>Putting a crown fitted on a tooth (from imported material)</i>
Strzyżenie włosów głowy męskiej . . . . .	15,17	15,19	14,43	<i>Men's hair-cutting</i>
Trwała ondulacja włosów krótkich głowy damskiej . . . . .	60,00	60,00	59,58	<i>Women's wave of short hair</i>
Ufarbowanie całkowite włosów krótkich głowy damskiej . . . . .	58,33	58,33	56,67	<i>Dyeing of short women's hair</i>
Zdjęcia kolorowe (4 sztuki) do paszportu z „Polaroidu” . . . . .	16,06	16,67	16,67	<i>Colour photos (4 pieces) from „Polaroid” to passport</i>
Oплата za wywóz śmieci - 1 m <sup>3</sup> . . . . .	24,06	21,66	21,66	<i>Charge for refuse disposal – per m<sup>3</sup></i>
Miesięczna opłata za 1 m <sup>2</sup> ogrzewania lokalu mieszkalnego . . . . .	3,45	3,80	3,80	<i>Monthly charge for heating of dwelling – per m<sup>2</sup></i>
Bilet normalny na przejazd autobusem miejskim zwykłym . . . . .	1,88	1,90	1,90	<i>Regular ticket for city slow bus</i>

## WIDZOWIE NA 1000 LUDNOŚCI AUDIENCE PER 1000 POPULATION

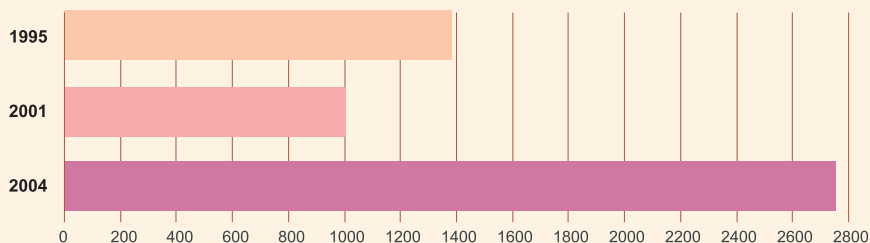
### W teatrach

In theaters



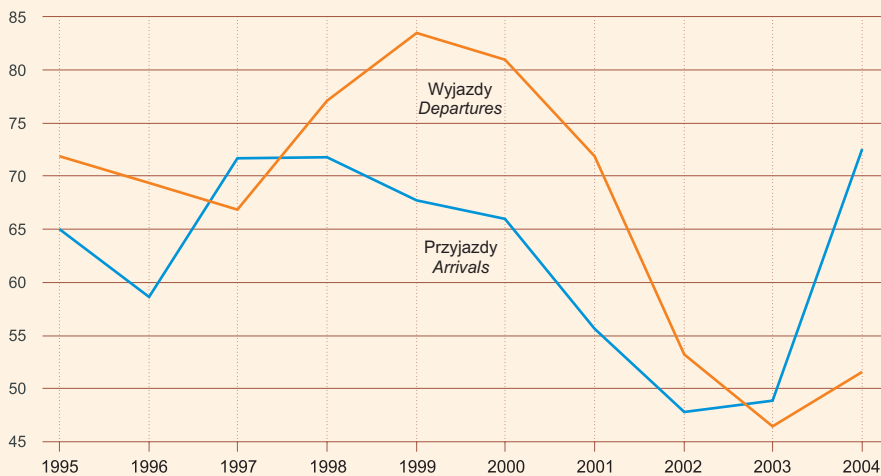
### W kinach

In cinemas

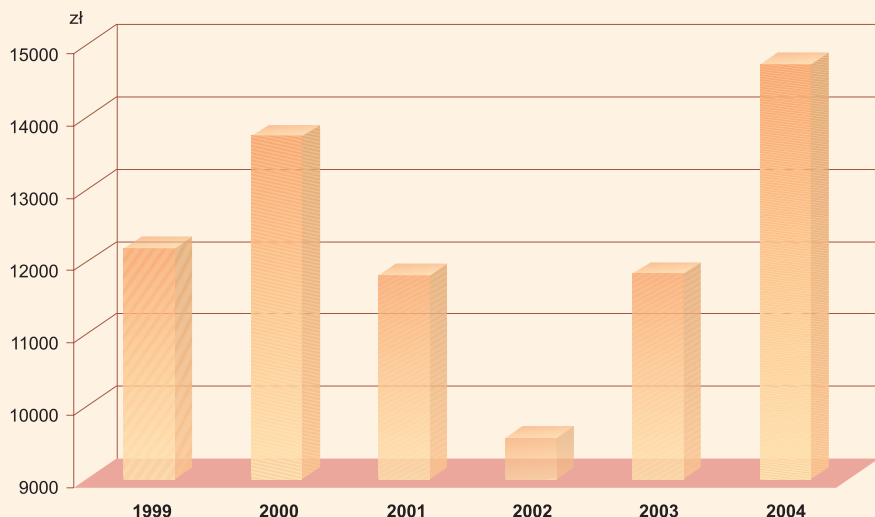


## PRZYJAZDY CUDZOZIEMCÓW DO POLSKI ORAZ WYJAZDY OBYWATELI POLSKICH ZA GRANICĘ ARRIVALS OF FOREIGNERS TO POLAND AND FOREIGN DEPARTURES

w tys.  
in thous.



**PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> NA 1 MIESZKAŃCA (ceny bieżące)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> PER CAPITA (current prices)**

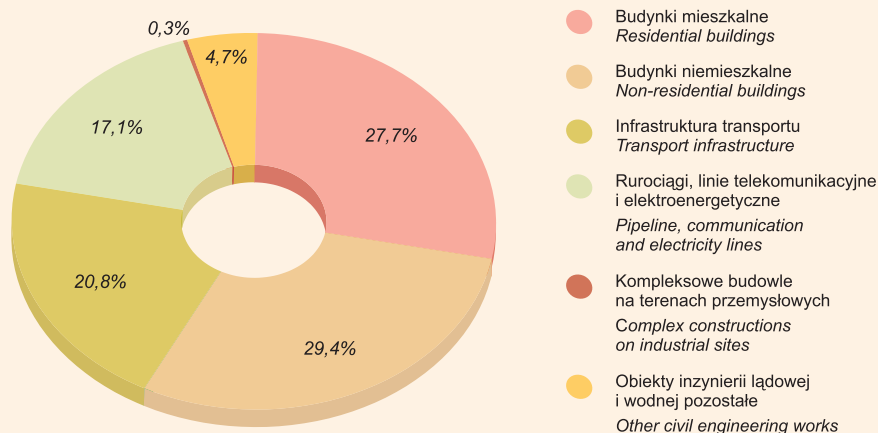


<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 9 persons.

**STRUKTURA PRODUKCJI BUDOWLANO-MONTAŻOWEJ<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH W 2004 R. (ceny bieżące)**

**STRUCTURE OF CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS IN 2004 (current prices)**



<sup>a</sup> Zrealizowanej systemem zleceńiowym przez podmioty budowlane, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities employing more than 9 persons.

## DZIAŁ XII

### ROLNICTWO I LEŚNICTWO

#### Uwagi ogólne

1. Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków od 2002 r. prezentuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. Dane za 2001 r. podano w warunkach porównywalnych.

Do **sadów** zalicza się grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

**Łąki i pastwiska** są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornich obsianych trawami w ramach płodozmianu.

2. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

1) **lasów publicznych** stanowiących własność:

a) Skarbu Państwa – zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub w wieczyste przez:

— Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”), nadzorowane przez Ministra Środowiska,

— jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),

— jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Własności Rolnej Skarbu Państwa (od 16 VII 2003 r. – Agencja Nieruchomości Rolnych),

b) gmin (w tym gmin mających również status miasta na prawach powiatu);

2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:

a) osób fizycznych,

b) wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,

c) spółdzielni produkcji rolniczej,

d) innych osób prawnych.

## CHAPTER XII

### AGRICULTURE AND FORESTRY

#### General notes

1. *Data regarding the total area of agricultural land and area by land type since 2002 have been presented excluding non-farm land. Data for 2001 are presented in comparative conditions.*

**Orchards** are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes not smaller than 0,1 ha.

**Meadows and pastures** are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.

2. *Information within the scope of forestry concerns:*

1) **public forests** owned by:

a) *the State Treasury – managed and utilized temporarily or perpetually by:*

— *State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,*

— *nature protection units (national parks),*

— *organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency of the State Treasury (since 16 VII 2003 – the Agricultural Property Agency),*

b) *gminas (of which gminas which are also cities with powiat status);*

2) **private forests** owned by:

a) *natural persons,*

b) *land held in common by all or part of the residents of a village,*

c) *agricultural production co-operatives,*

d) *other legal persons.*

**3. Powierzchnia gruntów leśnych** obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zreby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

**Zalesienia** polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

**4. Wskaźnik lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni miasta.

**3. Forest land** includes area of forests as well as land connected with silviculture.

**Forest areas** include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- covered by forest vegetation (wooded area),
- temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

**Land connected with silviculture** includes land used for purposes of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.

**Afforestation** consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).

**4. The forest cover indicator** (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest area to the total area of the city.



TABL. 1 /117/. **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW <sup>a</sup>**  
 Stan w czerwcu  
**LAND USE <sup>a</sup>**  
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002 <sup>b</sup>	2003	2004	SPECIFICATION
	w ha in ha				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>30083</b>	<b>30083</b>	<b>30083</b>	<b>30083</b>	<b>TOTAL</b>
Użytki rolne .....	5347	2801	4947	4908	<i>Agricultural land</i>
grunty orne .....	3706	2114	3381	350	<i>arable land</i>
sady .....	118	114	114	114	<i>orchards</i>
łąki .....	1229	480	1213	1213	<i>meadows</i>
pastwiska .....	294	93	239	231	<i>pastures</i>
Lasy .....	5022	5002	5000	5005	<i>Forests</i>
Pozostałe grunty i nieużytki .....	19714	22280	20136	20170	<i>Other land and wasteland</i>

<sup>a</sup> Według granic administracyjnych miasta. <sup>b</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

<sup>a</sup> By administration borders of the town. <sup>b</sup> Data of The Agricultural Census as of 20 V.

TABL. 2 /118/. **WAŻNIEJSZE DANE O LEŚNICTWIE**  
 Stan w dniu 31 XII  
**MAJOR DATA REGARDING THE FORESTRY**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w ha in ha				
Powierzchnia gruntów leśnych ogółem .....	4994	5178	5189	5171	<i>Forest land total</i>
w tym lasy .....	4651	5036	5046	5031	<i>of which forests</i>
Publiczne .....	4929	5125	5124	5107	<i>Public</i>
własność Skarbu Państwa .....	2583	2569	2568	2551	<i>owned by the State Treasury</i>
w tym w zarządzie Lasów Państwowych .....	2398	2400	2400	2398	<i>of which managed by State Forests</i>
własność gminy .....	2346	2556	2556	2556	<i>gmina owned</i>
Prywatne .....	65	53	65	64	<i>Private</i>
Powierzchnia lasów na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .....	112	121	122	122	<i>Forest areas per capita in m<sup>2</sup></i>
Lesistość w % .....	15,5	16,7	16,8	16,7	<i>Forest cover in %</i>

## Uwagi ogólne

## Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 21.

3. **Produkcja sprzedana** dotyczy całości kształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej. Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych;
- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych (tj. bez obciążeń podatkiem VAT, akcyzowym, łącznie z dotacjami przedmiotowymi).

Jako **ceny stałe** od 2001 r. przyjęto ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

4. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

**Praca nakładcza** w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne — na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) — czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakład-

## General notes

## Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. Data were compiled using **the enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 21.

3. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production. Sold production of industry includes:

- 1) the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;
- 2) the value of paid work and services rendered, i.e., both industrial and non-industrial;
- 3) lump sum agent fees in the case of concluding an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.

Sold production of industry is presented in basic prices (i.e. without charge of VAT and the excise tax, including objective subsidies).

**As constant prices** since 2001 were adopted 2000 constant prices (2000 average current prices).

4. In data concerning production, the value of outwork is included.

**Outwork** in industry is the paid execution, by natural persons, on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work

ców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończaniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

**5. Dane dotyczące zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

## **Budownictwo**

**1.** Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

**2.** Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 21.

**3. Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów — wykonane siłami własnymi systemem zleceńiowym przez podmioty budowlane na rzecz obcych zleciodawców.

**4.** Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytkowania według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

*provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.*

**5. Data concerning employment in industry** include employees hired on the basis of employment contracts.

*Employed in industry do not include:*

- 1) *apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;*
- 2) *agents;*
- 3) *persons engaged in outwork.*

*Data concerning average paid employment and average wages and salaries are given after converting of part-time paid employees on full-time paid employees.*

## **Construction**

**1.** *Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the section “Construction”, employing more than 9 persons.*

**2.** *Data according to NACE rev. 1 groups were compiled using the enterprise method. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 25.*

**3. Construction and assembly production** *concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration — conservation character as well as temporary construction on construction sites realized by construction entities on the basis of the contracts system for out side clients.*

**4.** *The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).*

5. Dane o **budynkach oddanych do użytkowania** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków — budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków — budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

6. Dane o **przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym** dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych — na terenie kraju — w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

5. *Data on **buildings completed** (by all investors) concerns:*

- *within the scope of the number of buildings — newly built buildings,*
- *within the scope of the cubic volume of buildings — newly built and expanded buildings (the expanded part only).*

6. *Data regarding **average employment and average monthly wages and salaries** concerns hired employees, i.e., persons employed on the basis of a work agreement (labour contact, appointment, promotion or selection) and includes full-time and part-time paid employees, within the country, calculated as full-time employment.*

# Przemysł

## Industry

TABL. 1 /119/. **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYSŁE<sup>a</sup>**  
**BASIC DATA ON INDUSTRY<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004		SPECIFICATION
				ogółem total	2003 = = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł . . . . .	4916,3	3974,0	4908,4	6088,8	118,3 <sup>b</sup>	Sold production (current prices) in mln zł
Pracujący <sup>c</sup> . . . . .	28932	23806	23424	23951	102,2	Employed persons <sup>c</sup>
Przeciętne zatrudnienie . . . .	32291	24853	25243	25949	102,8	Average paid employment
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <sup>d</sup> w zł . . . .	2336,73	2188,17	2268,58	2339,47	103,1	Average monthly gross wages and salaries <sup>d</sup> in zł

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b Ceny stałe. c Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. d Bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Constant prices. <sup>c</sup> As of 31 XII; by actual workplace. <sup>d</sup> Excluding persons employed abroad.

TABL. 2 /120/. **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2001	2002	2003	2004		
	w mln zł in mln zł				2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
<b>OGÓŁEM . . . . .</b> <b>TOTAL</b>	<b>4916,3</b>	<b>3974,0</b>	<b>4908,4</b>	<b>6088,8</b>	<b>118,3</b>	<b>100,0</b>
sektor publiczny . . . . . public sector	697,5	980,2	1434,7	1681,9	x	27,6
sektor prywatny . . . . . private sector	4218,8	2993,8	3473,7	4406,9	x	72,4
<b>Górnictwo . . . . .</b> <b>Mining and quarrying</b>	<b>36,4</b>	<b>52,8</b>	<b>49,6</b>	<b>44,2</b>	<b>89,0</b>	<b>0,7</b>
<b>Przetwórstwo przemysłowe . . . . .</b> <b>Manufacturing</b>	<b>4563,6</b>	<b>3593,7</b>	<b>4665,6</b>	<b>5864,1</b>	<b>119,6</b>	<b>96,3</b>
w tym: of which:						
Produkcja artykułów spożywczych i napojów . . . . . Manufacture of food products and beverages	812,3	783,5	990,0	1268,6	123,3	20,8

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 /120/. **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU <sup>a</sup> (dok.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY <sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2001	2002	2003	2004		
	w mln zł in mln zł				2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odset- kach in percent
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)						
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> . . . . . Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>	828,4	#	39,7	47,2	112,9	0,8
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji . . . . . Publishing, printing and reproduction of recorded media	102,0	102,3	84,3	91,0	106,7	1,5
Produkcja wyrobów chemicznych . . . Manufacture of chemicals and chemi- cal products	88,7	74,9	60,0	61,1	100,6	1,0
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych . . . . . Manufacture of rubber and plastic products	88,4	62,5	67,4	55,5	76,1	0,9
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych . . . . . Manufacture of other non-metallic mineral products	184,9	155,9	152,7	146,2	99,4	2,4
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> . . . . . Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>	198,4	158,6	213,7	312,4	142,0	5,1
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> . . . . . Manufacture of machinery and equip- ment n.e.c.	125,2	90,0	100,6	85,4	83,1	1,4
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> . . . . . Manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c.	24,3	15,4	#	1639,8	137,5	26,9
<b>Wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply</b>	<b>316,3</b>	<b>327,5</b>	<b>193,2</b>	<b>180,5</b>	<b>87,9</b>	<b>3,0</b>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

## Budownictwo Construction

TABL. 3 /121/. **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA <sup>a</sup> WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION <sup>a</sup> BY GROUPS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004		SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł				w od- setkach in per- cent	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>758708,3</b>	<b>584390,3</b>	<b>483299,8</b>	<b>438891,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:						of which:
Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup> .....	618042,3	484483,2	380792,0	292823,7	66,7	Building constructions; civil engineering <sup>Δ</sup>
Wykonywanie instalacji budowlanych .....	114819,1	79448,6	79123,0	106969,7	24,4	Building installation
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych .....	24096,6	20458,5	19630,2	37667,9	8,6	Building completion

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zleceńiowym przez podmioty budowlane.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities.

TABL. 4 /122/. **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA <sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION <sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
		Total	Works with an investment character	Works with a renovation (restoration) character	
		w tys. zł in thous. zł			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001	758708,3	519553,3	239155,0	<b>TOTAL</b>
	2002	584390,3	415477,1	168913,2	
	2003	483299,8	345408,7	137891,1	
	<b>2004</b>	<b>438891,0</b>	<b>328297,5</b>	<b>110593,5</b>	
<b>Budynki</b> .....		<b>250478,3</b>	<b>187971,1</b>	<b>62507,2</b>	<b>Buildings</b>
Budynki mieszkalne .....		121438,5	92144,0	29294,5	Residential buildings
budynki mieszkalne jednorodzinne		3723,2	2298,2	1425,0	one-dwelling buildings
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....		110404,9	85646,3	24758,6	two- and more dwelling buildings
budynki zbiorowego zamieszkania		7310,4	4199,5	3110,9	residences for communities

<sup>a</sup> Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized by enterprises which have a seat of board in the voivodship without subcontractors participation.

TABL. 4 /122/. **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA <sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION <sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
	<i>Total</i>	<i>Works with an investment character</i>	<i>Works with a renovation (restoration) character</i>	
w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
Budynki (dok.)				<i>Buildings (cont.)</i>
Budynki niemieszkalne . . . . .	129039,8	95827,1	33212,7	<i>Non-residential buildings</i>
hotele i budynki zakwaterowania turystycznego . . . . .	6638,4	4088,8	2549,6	<i>hotels and similar buildings</i>
budynki biurowe . . . . .	27492,7	15636,6	11856,1	<i>office buildings</i>
budynki handlowo-usługowe . . . . .	7916,9	6485,7	1431,2	<i>wholesale and retail trade buildings</i>
budynki transportu i łączności . . . . .	1958,0	758,9	1199,1	<i>traffic and communication buildings</i>
budynki przemysłowe i magazynowe	46100,2	38567,3	7532,9	<i>industrial buildings and warehouses</i>
ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej . . . . .	26122,3	22068,6	4053,7	<i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings</i>
pozostałe budynki niemieszkalne . .	12811,3	8221,2	4590,1	<i>other non-residential buildings</i>
<b>Obiekty inżynierii lądowej i wodnej</b>	<b>188412,7</b>	<b>140326,4</b>	<b>48086,3</b>	<b><i>Civil engineering works</i></b>
Infrastruktura transportu . . . . .	91268,5	52655,2	38613,3	<i>Transport infrastructures</i>
w tym:				<i>of which:</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe . . . . .	35393,9	21542,0	13851,9	<i>highways, streets and roads</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne	22509,7	14407,1	8102,6	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
budowle wodne . . . . .	30779,1	15414,0	15365,1	<i>harbours, waterways, dams and other waterworks</i>
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne . . . . .	74902,9	67239,7	7663,2	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe . . . . .	21717,5	17410,5	4307,0	<i>long-distance pipelines, communication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze . . . . .	53185,4	49829,2	3356,2	<i>local pipelines and cables</i>
Kompleksowe budowle na terenach przemysłowych . . . . .	1214,2	518,7	695,5	<i>Complex constructions on industrial sites</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej pozostałe . . . . .	21027,1	19912,8	1114,3	<i>Other civil engineering works</i>

<sup>a</sup> Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized by enterprises which have a seat of board in the voivodship without subcontractors participation.



TABL. 5 /123/. **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA**  
**BUILDINGS COMPLETED**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004
<b>Budynki</b> <sup>a</sup> .....	<b>666</b>	<b>409</b>	<b>620</b>	<b>583</b>
<b>Buildings</b> <sup>a</sup>				
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe <i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>	315	313	458	400
W tym budynki indywidualne <sup>b</sup> .....	326	249	467	394
<i>Of which private buildings</i> <sup>b</sup>				
w tym: <i>of which:</i>				
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	158	211	367	289
<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>				
niemieszkalne .....	168	38	100	105
<i>non-residential</i>				
<b>Kubatura</b> <sup>c</sup> w dam <sup>3</sup> .....	<b>1154</b>	<b>838</b>	<b>1660</b>	<b>1070</b>
<b>Cubic volume</b> <sup>c</sup> in dam <sup>3</sup>				
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe <i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>	728	618	671	710
W tym budynki indywidualne <sup>b</sup> .....	242	310	523	384
<i>Of which private buildings</i> <sup>b</sup>				
w tym: <i>of which:</i>				
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	168	188	326	250
<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>				
niemieszkalne .....	74	122	197	134
<i>non-residential</i>				

<sup>a</sup> Nowo wybudowane. <sup>b</sup> Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. <sup>c</sup> Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

<sup>a</sup> Newly built. <sup>b</sup> Realized by natural persons, churches and religious associations. <sup>c</sup> Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 6 /124/. **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**  
**BUILDING COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004
<b>BUDYNKI</b> <sup>a</sup> <b>BUILDINGS</b> <sup>a</sup>				
<b>Budynki mieszkalne.</b> .....	<b>315</b>	<b>313</b>	<b>458</b>	<b>400</b>
<b>Residential buildings</b>				
w tym: <i>of which:</i>				
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	315	313	458	400
<i>One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings</i>				
w tym jednorodzinne .....	203	244	378	312
<i>of which one-dwelling buildings</i>				

<sup>a</sup> Nowo wybudowane.

<sup>a</sup> Newly built.

TABL. 6 /124/. **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (cd.)**  
**BUILDING COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004
BUDYNKI <sup>a</sup> (dok.) BUILDINGS <sup>a</sup> (cont.)				
<b>Budynki niemieszkalne . . . . .</b> <b>Non-residential buildings</b>	<b>351</b>	<b>96</b>	<b>162</b>	<b>183</b>
w tym: of which:				
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego . . . . . <i>Hotels and similar buildings</i>	3	2	8	15
Budynki biurowe . . . . . <i>Office buildings</i>	10	7	10	4
Budynki handlowo-usługowe . . . . . <i>Wholesale and retail trade buildings</i>	30	11	27	23
Budynki garaży . . . . . <i>Garage buildings</i>	282	56	72	95
Budynki przemysłowe . . . . . <i>Industrial buildings</i>	8	5	14	13
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe . . . . . <i>Reservoirs, silos and warehouses</i>	9	6	8	14
Budynki szkół i instytucji badawczych . . . . . <i>School, university and research buildings</i>	—	2	6	2
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej . . . . . <i>Hospital or institutional care buildings</i>	—	1	1	1
Budynki kultury fizycznej . . . . . <i>Sport halls</i>	1	3	2	—
Budynki gospodarstw rolnych . . . . . <i>Non-residential farm buildings</i>	7	—	1	—
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych . . . . . <i>Buildings used as places of worship and for religious ac- tivities</i>	1	3	5	—
KUBATURA <sup>b</sup> w dam <sup>3</sup> CUBIC VOLUME <sup>b</sup> in dam <sup>3</sup>				
<b>Budynki mieszkalne. . . . .</b> <b>Residential buildings</b>	<b>728</b>	<b>618</b>	<b>671</b>	<b>710</b>
w tym: of which:				
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe . . . . . <i>One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings</i>	728	618	671	710
w tym jednorodzinne . . . . . of which one-dwelling buildings	160	195	316	254
<b>Budynki niemieszkalne . . . . .</b> <b>Non-residential buildings</b>	<b>426</b>	<b>220</b>	<b>989</b>	<b>360</b>
w tym: of which:				
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego . . . . . <i>Hotels and similar buildings</i>	18	47	13	5
Budynki biurowe . . . . . <i>Office buildings</i>	46	45	13	58
Budynki handlowo-usługowe . . . . . <i>Wholesale and retail trade buildings</i>	205	14	684	101
Budynki garaży . . . . . <i>Garage buildings</i>	34	4	9	16

<sup>a</sup> Nowo wybudowane. <sup>b</sup> Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

<sup>a</sup> Newly built. <sup>b</sup> Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 6 /124/. **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (dok.)**  
**BUILDING COMPLETED BY TYPE BUILDINGS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004
KUBATURA <sup>a</sup> w dam <sup>3</sup> (dok.) CUBIC VOLUME <sup>a</sup> in dam <sup>3</sup> (cont.)				
Budynki przemysłowe ..... <i>Industrial buildings</i>	42	12	27	48
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe ..... <i>Reservoirs, silos and warehouses</i>	58	6	29	47
Budynki szkół i instytucji badawczych ..... <i>School, university and research buildings</i>	—	30	160	63
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej ..... <i>Hospital or institutional care buildings</i>	—	0,6	1	14
Budynki kultury fizycznej ..... <i>Sport halls</i>	21	31	17	—
Budynki gospodarstw rolnych ..... <i>Non-residential farm buildings</i>	1	0,1	0,8	—
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych ..... <i>Buildings used as places of worship and for religious ac- tivities</i>	1	30	26	0,6

<sup>a</sup> Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

<sup>a</sup> Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 7 /125/. **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE <sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>7273</b>	<b>5375</b>	<b>4542</b>	<b>3665</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	303	221	128	132	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	6970	5154	4414	3533	<i>private sector</i>
Na stanowiskach robotniczych ..	5082	3688	3137	2459	<i>In manual labour positions</i>
Na stanowiskach nierobotniczych	2191	1687	1405	1206	<i>In non-manual labour positions</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 8 /126/. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE <sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2029,50</b>	<b>1951,47</b>	<b>1964,13</b>	<b>2027,60</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	2719,31	2598,79	2349,02	2622,22	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1999,51	1923,71	1952,97	2005,38	<i>private sector</i>
Na stanowiskach robotniczych ..	1626,74	1547,90	1607,40	1654,56	<i>In manual labour positions</i>
Na stanowiskach nierobotniczych	2963,69	2833,73	2760,60	2788,22	<i>In non-manual labour positions</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## DZIAŁ XIV

### TRANSPORT

#### Uwagi ogólne

1. **Drogi publiczne**, na podstawie znowelizowanych przepisów ustawy o drogach publicznych (jednolity tekst Dz. U. z 2000 r., Nr 71, poz. 838), dzielą się na następujące kategorie: drogi krajowe, wojewódzkie, powiatowe i gminne.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi (poza krajowymi i wojewódzkimi) stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym, stanowiące uzupełniającą sieć dróg (poza krajowymi, wojewódzkimi i powiatowymi) służącą miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

2. Dane o **wypadkach drogowych** obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

## CHAPTER XIV

### TRANSPORT

#### General notes

1. **Public roads** are divided on the basis of amended provisions to the Law on Public Roads (Journal of Laws 2000 No. 71, item 838) into following categories: national, voivodship, powiat and gmina roads.

*Powiat roads include roads (excluding national and voivodship roads), which link powiat capital cities with gmina capital cities with other such cities.*

*Gmina roads are local roads complementing the road network (excluding domestic, voivodship and powiat roads) serving regional needs, excluding interior roads.*

2. **Data regarding road traffic accidents** cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.

*A road traffic accident fatality is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.*

*A road traffic accident injury is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.*

TABL. 1 /127/. **DROGI PUBLICZNE**  
Stan w dniu 31 XII  
**PUBLIC ROADS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
	w km	in km	
Drogi publiczne o nawierzchni twardej:			<i>Hard surface public roads:</i>
powiatowe .....	232	232	<i>powiat roads</i>
gminne .....	289	289	<i>gmina roads</i>
w tym o nawierzchni ulepszonej:			<i>of which improved:</i>
powiatowe .....	232	232	<i>powiat roads</i>
gminne .....	289	289	<i>gmina roads</i>
Drogi publiczne gminne o nawierzchni gruntowej .....	155	155	<i>Gmina unsurfaced public roads</i>

Źródło: dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

Source: data of the General Directorate of Domestic Roads and Motorways.

TABL. 2 /128/. **KOMUNIKACJA MIEJSKA**<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**URBAN TRANSPORT**<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Ludność <sup>b</sup> obsługiwana przez zakłady komunikacji miejskiej w tys. ....	416	415	414	414	<i>Population<sup>b</sup> served by urban transport companies in thous.</i>
Czynne trasy w km .....	238	247	249	256	<i>Active routes in km</i>
autobusowe .....	191	200	202	209	<i>buses</i>
tramwajowe .....	47	47	47	47	<i>trams</i>

<sup>a</sup> Przedsiębiorstwa i zakłady komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Na podstawie bilansów.

<sup>a</sup> Urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Based on balances.

TABL. 3 /129/. **WYPADKI DROGOWE**<sup>a</sup>  
**ROAD TRAFFIC ACCIDENTS**<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Wypadki .....</b>	<b>716</b>	<b>660</b>	<b>647</b>	<b>612</b>	<b>Total accidents</b>
<b>Ofiary wypadków .....</b>	<b>919</b>	<b>797</b>	<b>748</b>	<b>741</b>	<b>Road traffic casualties</b>
Śmiertelne .....	23	29	36	31	<i>Fatalities</i>
Ranni .....	896	768	712	710	<i>Injured</i>

<sup>a</sup> Zarejestrowane przez policję.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Szczecinie.

<sup>a</sup> Registered by the police.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Szczecin.

## HANDEL I GASTRONOMIA

## Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale dotyczą jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową, w których liczba pracujących przekracza 9 osób

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:

- punktach sprzedaży detalicznej,
- hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;

2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj. urzędom, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP); patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 7, pkt 3) na str. 26.

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, któ-

## TRADE AND CATERING

## General notes

1. Information in this chapter, concerns entities of the national economy conducting trade activity, employing more 9 persons.

**Trade enterprises** are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE rev. 1 in the section “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”.

2. Data concerning **retail sales** include:

1) sales of consumer and non-consumer goods in:

- retail sales outlets,
- wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser;

2) sales of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nurseries schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP); see general notes to the Yearbook, item 7, point 3) on page 26.

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods was made on the following basis; non-consumer goods include

rych zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny dla rolnictwa, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy mineralne lub chemiczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność i napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

**4. Dane o sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

**5. Dane o pracujących oraz liczbie sklepów** w podziale na rodzaje specjalizacji opracowano na podstawie klas Polskiej Klasyfikacji Działalności; podziału dokonano na podstawie przeważającego udziału danej grupy towarów w sprzedaży ogółem.

**6. Do placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

**7. Podziału sklepów według form organizacyjnych** dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

*those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., machinery for agriculture, seeds, animal feeds, crop protection chemicals, mineral or chemical fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.*

*The division of consumer goods into food and non-alcoholic beverages, alcoholic beverages as well as non-foodstuff goods was made by estimation.*

**4. Data regarding the wholesale sale of commodities** include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale sales also includes the value of sales realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.

**5. Data regarding employment as well as the number of stores** according to types of specialization are compiled according to NACE classes; the division was made on the basis of the predominant share of a given group of goods in total sales.

**6. Catering establishments** include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.

*Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.*

**7. The division of stores by organizational forms** was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.

**8. Magazyny handlowe** (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

**9. Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobnodetailicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

**8. Trade warehouses** (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.

**9. Marketplaces** are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or weekly (bazaars).

**Seasonal marketplaces** are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.



TABL. 1 /130/. **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW <sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**STRUCTURE OF RETAIL SALES <sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2498,2</b>	<b>2582,5</b>	<b>2182,8</b>	<b>2298,0</b>	<b>TOTAL</b>
W ODSETKACH IN PERCENT					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Towary konsumpcyjne .....	85,8	90,7	88,3	81,8	Consumer goods
żywność i napoje bezalkoholowe	30,5	34,2	15,7	14,7	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe .....	4,2	4,4	4,3	4,2	alcoholic beverages
towary nieżywnościowe .....	51,1	52,1	68,3	62,9	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne .....	14,2	9,3	11,7	18,2	Non-consumer goods

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
<sup>a</sup> Data concern trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

TABL. 2 /131/. **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH <sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**WHOLESALE SALES IN TRADE ENTERPRISES <sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>4357,8</b>	<b>2814,5</b>	<b>2742,5</b>	<b>2976,2</b>	<b>TOTAL</b>
Sektor publiczny .....	66,8	82,2	60,8	30,8	Public sector
Sektor prywatny .....	4291,0	2732,3	2681,7	2945,4	Private sector
W ODSETKACH IN PERCENT					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Żywność i napoje bezalkoholowe ..	11,1	12,1	13,9	12,1	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe .....	2,0	2,9	4,0	3,3	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe <sup>b</sup> .....	86,9	85,0	82,1	84,6	Non-foodstuffs goods <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Consumer and non-consumer goods.

TABL. 3 /132/. **SKLEPY I STACJE PALIW ORAZ PRACUJĄCY <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS AND PETROL STATIONS AS WELL AS EMPLOYED PERSONS <sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2001	2002	2003	2004	2001	2002	2003	2004
	sklepy i stacje paliw shops and petrol stations				pracujący employed persons			
<b>Sklepy</b> . . . . . <i>Shops</i>	<b>755</b>	<b>735</b>	<b>674</b>	<b>746</b>	<b>5025</b>	<b>4545</b>	<b>4130</b>	<b>4112</b>
Ogólnospożywcze . . . . . <i>General foodstuffs</i>	192	190	148	146	2480	2087	1809	1704
Owocowo-warzywne . . . . . <i>Fruit and vegetables</i>	—	—	—	1	—	—	—	2
Mięsne . . . . . <i>Meat</i>	17	18	15	17	99	89	76	92
Rybne . . . . . <i>Fish</i>	1	1	1	1	1	1	1	2
Piekarniczo-ciastkarskie . . . . . <i>Baker's and confectioner's products</i>	29	45	39	37	93	122	111	96
Z napojami alkoholowymi . . . . . <i>with alcoholic beverages</i>	5	11	15	20	13	31	52	63
Z kosmetykami i wyrobami toaletowymi . . . . . <i>With cosmetics and toilet goods</i>	4	4	5	6	9	10	12	14
Z wyrobami włókienniczymi . . . . . <i>With textile products</i>	4	—	—	9	22	—	—	27
Z wyrobami odzieżowymi . . . . . <i>With clothing products</i>	10	4	2	13	43	22	15	52
Z obuwiem i wyrobami skórzanymi . . . . . <i>With footwear and leather products</i>	1	1	2	7	4	3	3	28
Z meblami i sprzętem oświetleniowym . . . . . <i>With furniture and lighting appliances</i>	33	28	18	25	128	147	88	126
Z artykułami radiowo-telewizyjnymi i sprzętem gospodarstwa domowego . . . . . <i>With radio, television and household appliances</i>	45	40	43	43	124	113	127	94
Z artykułami piśmiennymi i księgarskimi . . . . . <i>With books and stationery</i>	27	20	4	1	66	50	8	2
Z pojazdami mechanicznymi . . . . . <i>With motor vehicles</i>	26	23	24	25	113	102	112	104
Pozostałe sklepy . . . . . <i>Other shops</i>	361	350	358	395	1830	1768	1716	1706
<b>Stacje paliw</b> . . . . . <b>Petrol stations</b>	<b>33</b>	<b>28</b>	<b>28</b>	<b>44</b>	<b>155</b>	<b>114</b>	<b>96</b>	<b>159</b>

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 4 /133/. **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORMS <sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>SKLEPY .....</b>	<b>755</b>	<b>735</b>	<b>674</b>	<b>746</b>	<b>SHOPS</b>
Domy towarowe .....	13	13	13	12	Department stores
Domy handlowe .....	63	71	72	76	Trade stores
Supermarkety .....	66	75	23	31	Supermarkets
Sklepy powszechne .....	83	69	70	60	General shops
Sklepy wyspecjalizowane .....	242	245	246	277	Specialized shops
Inne sklepy <sup>b</sup> .....	288	262	250	290	Other shops <sup>b</sup>
<b>Stacje paliw .....</b>	<b>33</b>	<b>28</b>	<b>28</b>	<b>44</b>	<b>Petrol stations</b>

<sup>a</sup> Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących powyżej 9 osób. <sup>b</sup> Łącznie z aptekami.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Including pharmacies

TABL. 5 /134/. **GASTRONOMIA**  
Stan w dniu 31 XII  
**CATERING**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych stałych .....	81	69	65	62	Number of permanent catering establishments
sektor publiczny .....	9	11	11	4	public sector
sektor prywatny .....	72	58	54	58	private sector
Restauracje .....	21	18	19	17	Restaurants
Bary .....	25	18	22	18	Bars
Stołówki .....	12	12	12	16	Canteens
Punkty gastronomiczne .....	23	21	12	11	Food stands
Liczba sezonowych placówek gastronomicznych .....	14	13	6	2	Number of seasonal catering establishments

TABL. 6 /135/. **MAGAZYNY HANDLOWE** <sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**TRADE WAREHOUSES** <sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:					Secured warehouses:
liczba . . . . .	384	325	354	310	number
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	187,9	177,3	181,5	172,1	storage space in thous. m <sup>2</sup>
Magazyny zadaszone:					Roofed warehouses:
liczba . . . . .	26	16	17	15	number
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	4,0	3,0	3,2	1,7	storage space in thous. m <sup>2</sup>
Place składowe:					Storage sites:
liczba . . . . .	63	56	59	56	number
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	191,5	177,4	176,7	179,0	storage space in thous. m <sup>2</sup>
Silosy i zbiorniki:					Siloes and reservoirs:
liczba . . . . .	249	128	461	205	number
pojemność w dam <sup>3</sup> . . . . .	77,5	30,8	62,0	32,6	capacity in dam <sup>3</sup>

<sup>a</sup> Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 7 /136/. **TARGOWISKA**  
Stan w dniu 31 XII  
**MARKETPLACES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Targowiska stałe:					Permanent marketplaces:
liczba . . . . .	19	20	21	19	number
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej . . . . .	17	18	19	17	of which with predominance of small-retail sales
powierzchnia targowisk w tys. m <sup>2</sup>	71,5	104,2	137,7	114,0	area of marketplaces in thous. m <sup>2</sup>
w tym sprzedażowa . . . . .	26,8	43,6	46,3	43,0	of which sales area
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej . . . . .	1723	1643	1795	1675	permanent small-retail sales outlets
Targowiska sezonowe <sup>a</sup> (w ciągu roku) . . . . .	4	4	3	3	Seasonal marketplaces <sup>a</sup> (during the year)
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł . . . . .	9133,9	8502,2	7223,0	6714,0	Annual receipts from marketplace fees in thous. zł

<sup>a</sup> Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.

<sup>a</sup> Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodical.

## DZIAŁ XVI

### FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

#### Uwagi ogólne

**1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw** dla 2001 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121 poz. 591) z późniejszymi zmianami, dla lat 2002 - 2004 w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za 2001r.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

**2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne)** obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa — do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności socjalnej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;

## CHAPTER XVI

### FINANCE OF ENTERPRISES

#### General notes

**1. The financial results of enterprises for 2000** are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, for 2002 and 2003 is adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. **Data since 2002 are not fully comparable with data for 2001.**

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

**2. Revenues from total activity (sums received and due)** include:

- 1) net sales revenues of products (goods and services);
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);
- 3) other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights — until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;

4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

### 3. Koszty uzyskania przychodów z całościu działalności obejmują:

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wrobów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);
- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży — do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;
- 4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonta od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji —

4) *financial revenues, i.e., revenues from financial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments — until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses — until 2001 income and costs were reported separately.*

### 3. *Costs of obtaining revenues from total activity include:*

- 1) *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);*
- 2) *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;*
- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale — until 2001 the value of fixed assets sold depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*
- 4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments — until 2001 income and costs were reported separately,*

do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

**4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży:** produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

**5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej** jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

**6. Zyski i straty nadzwyczajne** to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanymi z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanych zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pełnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

**7. Wynik finansowy brutto** (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

**8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto** obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

**9. Podatek dochodowy** jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczona stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konse-

*write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains — until 2001 income and costs were reported separately.*

**4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of:** products, goods and materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).

**5. The financial result on economic activity** is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

**6. Extraordinary profits and losses** are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.

**7. The gross financial result** (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

**8. Obligatory encumbrances of gross financial result** include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

**9. Income tax** is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of

kwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

**10. Wynik finansowy netto** (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

**11.** Relacje ekonomiczne przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;

2) **wskaźnik rentowności obrotu:**

— **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,

— **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;

3) **wskaźnik płynności finansowej:**

— **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,

— **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,

— **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

**12. Aktywa obrotowe** obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) oraz krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**13. Kapitały (fundusze) własne** ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe,

*the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.*

**10. The net financial result** (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

**11.** The economic relations presented in table 4 were calculated as follows:

1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;

2) **turnover profitability rate:**

— **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,

— **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;

3) **financial liquidity ratio of:**

— **first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities excluding special funds,

— **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,

— **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.

**12. Current assets** include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

*Note.* Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespectively of its due date).

**13. Share equity (funds)** is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial



niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych — kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) — kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych — fundusz założycielski,
- w spółdzielniach — fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych — kapitał właścicieli.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

**14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce)** obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**15.** Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

*result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:*

- *share capital — in joint stock companies,*
- *initial capital — in limited liability companies,*
- *founders' capital — in state owned enterprises,*
- *participation fund — in co-operatives,*
- *owners' capital — in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.*

*Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.*

**14. Liabilities of enterprises (outside capital)** include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities — when their repayment period on the balance day is longer than one year, and short-term liabilities — when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

*Note. Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespective of its due date).*

**15.** *Data concerning the finances of enterprises are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.*

TABL. 1 /137/. **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY OWNERSHIP SECTORS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2001	2002	2003	2004		
				ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
				<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
w mln zł				<i>in mln zł</i>		
<b>Przychody z całokształtu działalności</b> <b>Revenues from total activity</b>	<b>18308,3</b>	<b>14970,2</b>	<b>14932,4</b>	<b>16535,8</b>	<b>3189,9</b>	<b>13345,9</b>
w tym: of which:						
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług) . . . . .	8895,1	7888,1	8998,9	9435,4	2713,1	6722,3
<i>Net sales revenues of products (goods and services)</i>						
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów . . . . .	6834,5	6517,9	5566,2	6072,6	117,3	5955,3
<i>Net sales revenues of goods and materials</i>						
Przychody finansowe . . . . .	2011,0	245,4	140,4	707,7	291,5	416,2
<i>Financial revenues</i>						
<b>Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności . . . . .</b>	<b>18524,1</b>	<b>14978,6</b>	<b>14855,8</b>	<b>16391,9</b>	<b>3188,9</b>	<b>13203,0</b>
<b>Costs of obtaining revenues from total activity</b>						
w tym: of which:						
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług) . . . . .	9745,0	8456,4	9395,8	9877,0	2846,0	7031,0
<i>Cost of products sold (goods and services)</i>						
Wartość sprzedanych towarów i materiałów . . . . .	5973,5	5792,3	4894,4	5326,0	101,3	5224,7
<i>Value of goods and materials sold</i>						
Koszty finansowe . . . . .	2312,4	440,1	334,9	623,8	120,4	503,4
<i>Financial costs</i>						
<b>Wynik finansowy na działalności gospodarczej . . . . .</b>	<b>- 215,8</b>	<b>- 8,4</b>	<b>76,5</b>	<b>143,9</b>	<b>1,0</b>	<b>142,9</b>
<b>Financial result on economic activity</b>						
Zyski nadzwyczajne . . . . .	48,3	3,9	9,2	11,4	1,0	10,4
<i>Extraordinary profits</i>						
Straty nadzwyczajne . . . . .	18,9	3,3	2,6	3,5	0,6	2,9
<i>Extraordinary losses</i>						
<b>Wynik finansowy brutto . . . . .</b>	<b>- 186,4</b>	<b>- 7,8</b>	<b>83,1</b>	<b>151,8</b>	<b>1,4</b>	<b>150,4</b>
<b>Gross financial result</b>						
Zysk brutto . . . . .	377,9	342,2	399,9	701,7	95,1	606,6
<i>Gross profit</i>						
Strata brutto . . . . .	564,3	350,0	316,8	549,9	93,7	456,2
<i>Gross loss</i>						
<b>Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto . . . . .</b>	<b>110,1</b>	<b>74,0</b>	<b>105,5</b>	<b>124,1</b>	<b>29,8</b>	<b>94,3</b>
<b>Obligatory encumbrances of gross financial result</b>						
W tym podatek dochodowy <sup>a</sup> . . . . .	87,6	64,1	103,8	119,6	25,5	94,1
<i>Of which income tax <sup>a</sup></i>						
<b>Wynik finansowy netto . . . . .</b>	<b>- 296,5</b>	<b>- 81,8</b>	<b>- 22,4</b>	<b>27,7</b>	<b>- 28,4</b>	<b>56,1</b>
<b>Net financial result</b>						
Zysk netto . . . . .	281,1	272,1	297,2	590,4	78,6	511,8
<i>Net profit</i>						
Strata netto . . . . .	577,6	353,9	319,6	562,7	107,0	455,7
<i>Net loss</i>						

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 183.

<sup>a</sup> See general notes, item 9 on page 183.

TABL. 2 /138/. **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SELECTED SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przychody z całokształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności <i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto <i>Obligatory encumbrances of gross financial result</i>	Wynik finansowy netto <i>Net financial result</i>	
	w mln zł    in mln zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001	18308,3	18524,1	- 186,4	110,1	- 296,5
<b>TOTAL</b>	2002	14970,2	14978,6	- 7,8	74,0	- 81,8
	2003	14932,4	14855,9	83,1	105,5	- 22,4
	<b>2004</b>	<b>16535,8</b>	<b>16391,9</b>	<b>151,8</b>	<b>124,1</b>	<b>27,7</b>
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		34,3	31,3	3,0	0,1	2,9
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przetwórstwo przemysłowe .....		6224,0	6144,2	85,4	58,2	27,2
<i>Manufacturing</i>						
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		302,0	272,3	29,7	5,7	24,0
<i>Electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....		632,2	620,2	13,5	5,2	8,3
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		4772,4	4591,1	182,0	27,8	154,2
<i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>						
Hotele i restauracje .....		49,2	47,0	2,2	0,5	1,7
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		2093,9	2003,2	90,8	17,3	73,5
<i>Transport, storage and communication</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; <sup>Δ</sup> .....		1178,5	1445,1	- 266,5	7,7	- 274,2
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ...		23,7	22,5	1,2	0,2	1,0
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		69,5	64,8	4,7	0,7	4,0
<i>Other community, social and personal service activities</i>						



TABL. 4 /140/. **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**  
**ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów <i>Cost level indicator</i>	Wskaźnik rentowności obrotu <i>Turnover profitability rate</i>		Wskaźnik płynności finansowej <i>Financial liquidity ratio of the</i>			
		brutto <i>gross</i>	netto <i>net</i>	I stopnia <i>first degree</i>	II stopnia <i>second degree</i>	III stopnia <i>third degree</i>	
				w % <i>in %</i>			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001	101,2	- 1,0	- 1,6	18,6	56,9	95,0
<b>TOTAL</b>	2002	100,1	- 0,1	- 0,5	17,6	58,8	93,0
	2003	99,5	0,6	- 0,2	16,3	44,5	74,8
	<b>2004</b>	<b>99,1</b>	<b>0,9</b>	<b>0,2</b>	<b>18,6</b>	<b>48,2</b>	<b>80,0</b>
sektor publiczny .....		100,0	—	- 0,9	17,7	29,7	104,7
<i>public sector</i>							
sektor prywatny .....		98,9	1,1	0,4	18,8	53,0	73,6
<i>private sector</i>							
w tym: <i>of which:</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		91,1	8,9	8,4	42,5	105,4	205,2
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przetwórstwo przemysłowe .....		98,7	1,4	0,4	12,0	39,2	94,7
<i>Manufacturing</i>							
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		90,2	9,8	7,9	74,1	135,1	149,9
<i>Electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo .....		98,1	2,1	1,3	39,1	101,2	115,4
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		96,2	3,8	3,2	23,3	80,3	133,8
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
Hotele i restauracje .....		95,5	4,5	3,4	36,4	72,1	82,5
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		95,7	4,3	3,5	24,2	66,0	75,4
<i>Transport, storage and communication</i>							
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		122,6	- 22,6	- 23,3	17,6	29,4	33,1
<i>Real estate, renting and business activities</i>							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ...		94,8	5,2	4,3	38,5	116,1	132,8
<i>Health and social work</i>							
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		93,2	6,7	5,8	220,6	391,7	412,6
<i>Other community, social and personal service activities</i>							

TABL. 5 /141/. **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Zapasy			
			razem <i>total</i>	w tym		
				materiały <i>materials</i>	półprodukty i produkty w toku <i>semi-finished products and products in progress</i>	
w mln zł						
1	<b>OGÓŁEM</b> .....	2001	5979,6	2261,6	343,7	1111,6
2	<b>TOTAL</b> .....	2002	3799,2	959,1	219,4	165,4
3	.....	2003	4509,9	1295,3	417,2	181,2
4	.....	<b>2004</b>	<b>4893,3</b>	<b>1234,3</b>	<b>358,5</b>	<b>139,0</b>
5	sektor publiczny. .... <i>public sector</i>		1319,6	284,7	149,3	26,1
6	sektor prywatny. .... <i>private sector</i>		3573,7	949,6	209,2	112,9
	w tym: <i>of which:</i>					
7	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		15,4	7,1	0,5	4,5
	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
8	Przetwórstwo przemysłowe .....		2204,4	633,8	318,5	99,0
	<i>Manufacturing</i>					
9	Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		104,6	9,4	9,1	—
	<i>Electricity, gas and water supply</i>					
10	Budownictwo .....		266,7	29,1	6,2	16,7
	<i>Construction</i>					
11	Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		1172,3	457,6	13,5	2,2
	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
12	Hotele i restauracje .....		8,2	0,3	0,2	—
	<i>Hotels and restaurants</i>					
13	Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>		382,4	26,9	7,5	13,7
14	Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		685,2	65,8	1,8	2,8
	<i>Real estate, renting and business activities</i>					
15	Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		3,0	0,3	0,1	—
	<i>Health and social work</i>					
16	Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		26,4	1,0	0,8	—
	<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 184.

<sup>b</sup> See general notes, item 12 on page 184.

Inventories		Krótkoterminowe należności i roszczenia		Inwestycje krótkoterminowe <i>Short-term investments<sup>a</sup></i>	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne <i>Short-term deferred expenditures</i>	Lp. No.
of which		<i>Short-term dues and claims</i>				
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług <sup>a</sup> <i>of which from deliveries and services <sup>a</sup></i>			
<i>in mln zł</i>						
92,9	458,0	2271,4	1855,2	1102,5	344,1	1
85,0	411,6	1684,8	1675,9	718,6	436,7	2
74,3	437,1	1703,4	201,7	983,4	527,8	3
<b>119,9</b>	<b>465,1</b>	<b>1811,8</b>	<b>338,3</b>	<b>1138,1</b>	<b>709,1</b>	<b>4</b>
4,0	17,1	151,7	27,3	223,3	660,9	5
115,9	448,0	1660,1	311,0	914,8	49,2	6
—	2,0	4,7	0,1	3,2	0,4	7
111,3	16,4	634,4	155,5	278,6	657,6	8
—	0,1	42,6	0,1	51,7	0,9	9
0,4	4,5	143,3	11,6	90,4	3,9	10
7,0	428,1	499,6	31,4	203,7	11,4	11
—	0,2	3,6	0,0	3,6	0,7	12
—	4,2	211,9	39,0	122,7	20,9	13
0,3	7,6	243,8	100,1	363,6	12,0	14
—	0,2	1,7	—	0,9	0,1	15
—	0,2	11,0	0,5	14,1	0,3	16

TABL. 6 /142/. **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which				
		kapitały (fundusze) podstawowe core capital (fund)	kapitał (fundusz) zapasowy supplementary capital (fund)	niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych undistributed (unsettled) financial result from previous years	wynik finansowy netto roku obrotowego net financial result of the turnover year	
		w mln zł		in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001	4793,7	3911,0	1709,6	- 1428,9	- 307,6
<b>TOTAL</b>	2002	5139,9	4049,5	1382,4	- 1354,2	- 81,6
	2003	3420,9	3838,7	1368,5	- 2931,4	- 25,4
	<b>2004</b>	<b>3334,4</b>	<b>3994,8</b>	<b>1210,9</b>	<b>- 2848,2</b>	<b>28,1</b>
sektor publiczny .....		1216,7	889,1	348,9	- 413,7	- 28,3
public sector						
sektor prywatny .....		2117,7	3105,7	862,0	- 2434,5	56,4
private sector						
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		11,0	9,9	—	- 1,8	2,9
Agriculture, hunting and forestry						
Przetwórstwo przemysłowe .....		723,2	852,9	374,0	- 645,6	27,7
Manufacturing						
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		375,3	325,3	21,0	- 10,9	24,0
electricity, gas and water supply						
Budownictwo .....		123,4	70,5	101,4	- 96,7	8,3
Construction						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		638,0	350,1	92,8	- 87,1	154,2
Trade and repair <sup>Δ</sup>						
Hotele i restauracje .....		38,4	36,1	11,4	- 11,8	1,7
Hotels and restaurants						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		742,7	201,6	328,3	- 250,0	73,5
Transport, storage and communication						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		616,9	2123,0	260,5	- 1739,8	- 274,3
Real estate, renting and business activities						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ...		8,5	8,0	0,5	- 1,0	1,0
Health and social work						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		33,4	12,8	17,2	- 1,4	4,0
Other community, social and personal service activities						



TABL. 7 /143/. **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym mienie Of which estate				
		Skarbu Państwa of the State Treasury	państwowych osób prawnych of state legal persons	krajowych osób fizycznych of domestic natural persons	osób zagranicz- nych of foreign persons	
w mln zł    in mln zł						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001	2353,0	194,5	160,0	506,2	359,0
<b>TOTAL</b> .....	2002	2261,6	180,2	315,5	403,7	319,7
	2003	2100,2	125,4	357,7	392,0	268,1
	<b>2004</b>	<b>2212,8</b>	<b>134,5</b>	<b>254,5</b>	<b>402,9</b>	<b>312,6</b>
sektor publiczny .....		878,7	92,6	237,6	2,7	—
<i>public sector</i>						
sektor prywatny .....		1334,1	41,9	16,9	400,2	312,6
<i>private sector</i>						
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		9,9	—	—	3,1	2,4
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przetwórstwo przemysłowe .....		848,1	81,2	218,1	149,6	141,9
<i>Manufacturing</i>						
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		325,3	—	—	4,0	45,7
<i>Electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....		62,0	5,9	11,9	41,3	0,6
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		299,1	—	13,3	90,1	86,1
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....		35,9	4,8	—	11,0	0,0
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		189,2	28,2	10,8	49,2	14,7
<i>Transport, storage and communication</i>						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		418,3	13,6	0,1	48,1	21,2
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna . . .		7,6	—	0,1	2,0	—
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała .....		12,8	0,9	0,2	0,2	—
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

TABL. 8 /144/. **ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**LIABILITIES OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

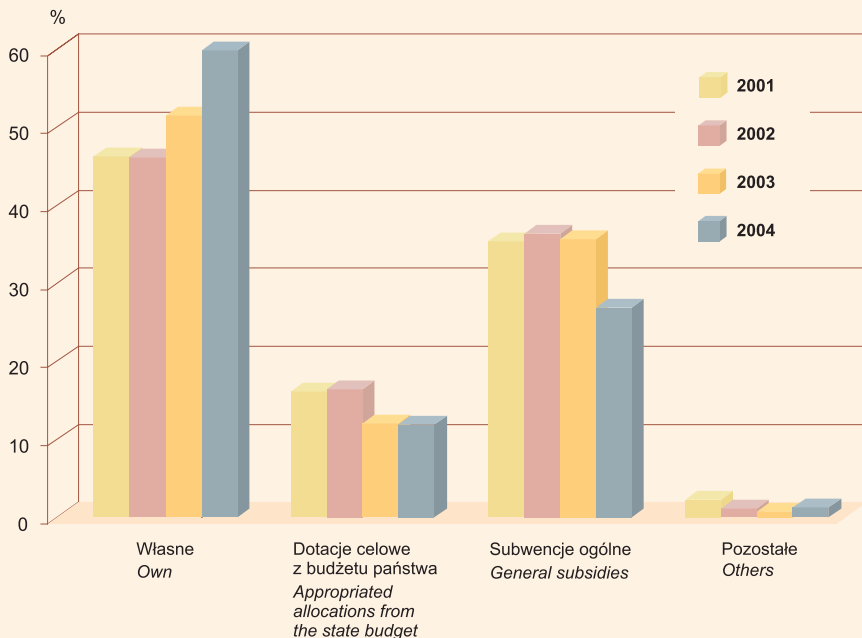
WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Długoterminowe <i>Long-term</i>		Krótkoterminowe <i>Short-term</i>		
		razem <i>total</i>	w tym kredyty i pożyczki <sup>a</sup> <i>of which credits and loans <sup>a</sup></i>	razem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>	
					kredyty i pożyczki <sup>a</sup> <i>credits and loans <sup>a</sup></i>	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> <i>liabilities from deli- veries and services <sup>b</sup></i>
<i>w mln zł in mln zł</i>						
<b>OGÓŁEM</b> . . . . . 2001	8103,0	2173,5	1032,7	5929,5 <sup>c</sup>	2188,9	2513,0
<b>TOTAL</b> . . . . . 2002	5846,0	1759,4	1346,3	4086,6	980,3	2024,8
. . . . . 2003	7437,4	1328,2	984,5	6109,2	2290,1	2347,6
<b>2004</b>	<b>7374,6</b>	<b>1190,8</b>	<b>970,8</b>	<b>6183,8</b>	<b>1788,5</b>	<b>2165,2</b>
sektor publiczny . . . . . <i>public sector</i>	1873,1	598,3	566,6	1274,8	207,0	268,4
sektor prywatny . . . . . <i>private sector</i>	5501,5	592,5	404,2	4909,0	1581,5	1896,8
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo . . . . . <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	15,3	7,7	3,2	7,6	2,5	4,1
Przetwórstwo przemysłowe . . . . . <i>Manufacturing</i>	2807,8	455,0	406,0	2352,8	494,1	663,5
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę . . . . . <i>Electricity, gas and water supply</i>	103,5	30,9	30,1	72,6	8,6	32,2
Budownictwo . . . . . <i>Construction</i>	259,0	19,3	12,6	239,7	19,1	132,7
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> . . . . . <i>Trade and repair <sup>Δ</sup></i>	1016,9	134,4	62,7	882,5	199,8	550,7
Hotele i restauracje . . . . . <i>Hotels and restaurants</i>	23,8	13,6	9,4	10,2	1,3	4,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność . . . . . <i>Transport, storage and communication</i>	706,6	188,7	153,8	517,9	31,9	199,3
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> . . . . . <i>Real estate, renting and business activities</i>	2398,1	317,2	291,1	2080,9	1028,2	569,4
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna . . . . <i>Health and social work</i>	2,6	0,1	0,1	2,5	—	1,4
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała . . . . . <i>Other community, social and personal service activities</i>	17,6	10,8	0,5	6,8	0,2	3,2

<sup>a</sup> W 2001r. wyłącznie kredyty bankowe. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 185. <sup>c</sup> Bez funduszy specjalnych.

<sup>a</sup> In 2001 — bank credits only. <sup>b</sup> See general notes, item 14 on page 185. <sup>c</sup> Excluding special funds.

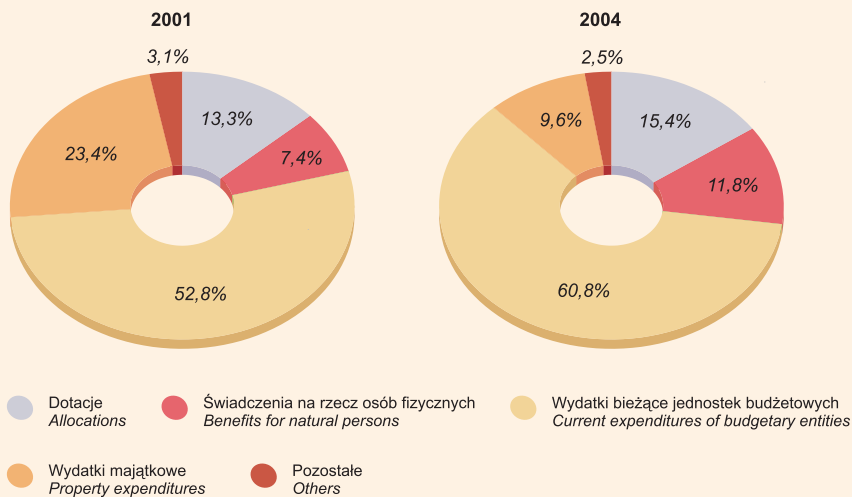
## DOCHODY BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW

### MUNICIPAL BUDGET REVENUE BY TYPE

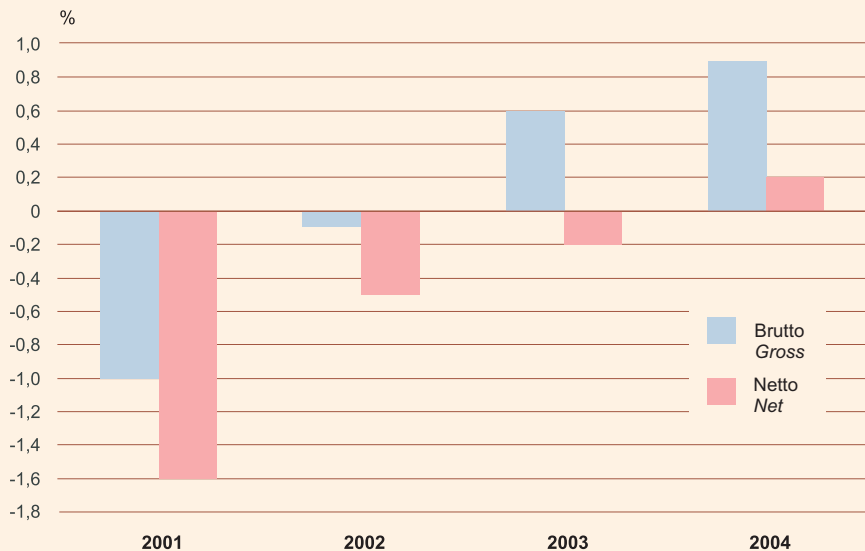


## WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW

### MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY TYPE



## WSKAŹNIKI RENTOWNOŚCI OBROTU BRUTTO I NETTO W PRZEDSIĘBIORSTWACH TURNOVER PROFITABILITY RATES GROSS AND NET IN ENTERPRISES

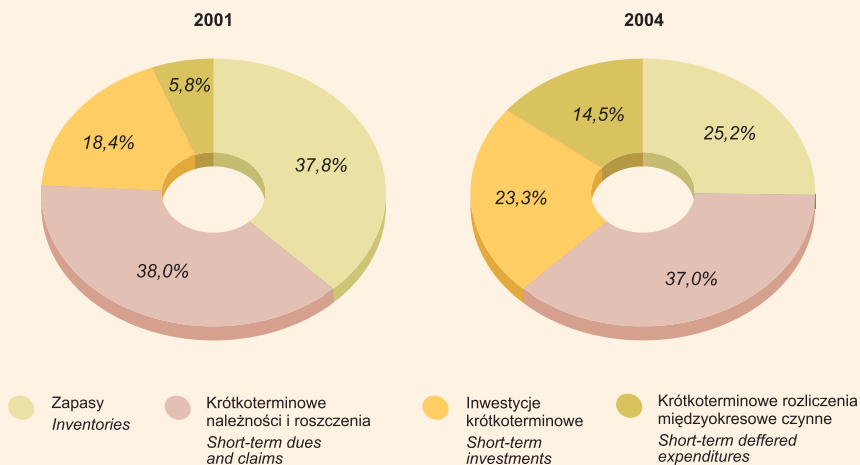


## STRUKTURA AKTYWÓW OBROTOWYCH PRZEDSIĘBIORSTW

Stan w dniu 31 XII

STRUCTURE OF CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES

As of 31 XII



## FINANSE PUBLICZNE

## Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetu miasta na prawach powiatu.

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego w latach 1999 i 2000 (Dz. U. Nr 150, poz. 983) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 1996 Nr 13, poz. 74) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576 i 578) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetu miasta na prawach powiatu uchwalane są przez właściwą radę na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

5. Dochody i wydatki miasta na prawach powiatu grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów: od 2002 r. - z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z później-

## PUBLIC FINANCE

## General notes

1. *Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.*

2. *The presented data include information concerning the budget of city with powiat status.*

3. *The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.*

*The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Act on Incomes of Local Self-government Entities in 1999 and 2000, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 150, item 983) with later amendments, as well as the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (Journal of Laws 1996 No. 13, item 74) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (Journal of Laws No. 91, items 576 and 578) with later amendments.*

4. *Revenue and expenditure of budget of city with powiat status is passed by the appropriate council for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.*

*City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables data for cities with powiat status include revenue of gminas as well as powiat and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.*

5. *Revenue and expenditure of city with powiat status are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree of the Minister of Finance: until 2002 - dated 18 VII 2000 (Journal of Laws No. 59, item 688) with*

szymi zmianami, w 2003 r. – z dnia 25 III 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

**6. Na dochody budżetu miasta na prawach powiatu składają się:**

- 1) dochody własne, tj.:
  - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
  - b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
  - c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
  - d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
  - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;

2) dotacje celowe:

- a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
  - b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
  - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

7. Informacje dotyczące budżetu miasta na prawach powiatu opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

*later amendments, in 2003 – dated 25 III 2003 )Journal of Laws, No. 68, item 634) with later amendments.*

**6. Budget revenues city with powiat status comprise:**

1) own revenue, i.e.:

- a) *revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,*
- b) *receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,*
- c) *receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,*
- d) *revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,*
- e) *other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;*

2) appropriated allocations:

- a) *from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,*
  - b) *allocations received from appropriated funds,*
  - c) *other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;*
- 3) *general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;*
- 4) *funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.*

7. *Information concerning budget of city with powiat status is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.*

TABL. 1 /145/. **DOCHODY I WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW**  
**MUNICIPAL BUDGET REVENUE AND EXPENDITURE BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>				w odsetkach <i>in percent</i>	
<b>DOCHODY REVENUE</b>						
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>847,7</b>	<b>807,6</b>	<b>712,3</b>	<b>801,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Dochody własne .....</b>	<b>392,5</b>	<b>371,9</b>	<b>366,8</b>	<b>480,2</b>	<b>59,9</b>	<b>Own revenue:</b>
w tym:						<i>of which:</i>
Udziały w podatkach stanowiących dochód budżetu państwa – w podatku dochodowym .....	142,6	138,2	139,5	218,7	27,3	<i>Share in income from taxes comprising state budget revenue – in income tax</i>
od osób prawnych .....	9,5	9,3	9,3	16,1	2,0	<i>corporate income tax</i>
od osób fizycznych .....	133,1	128,9	130,1	202,6	25,3	<i>personal income tax</i>
Podatek od nieruchomości .....	109,4	105,7	109,9	114,3	14,3	<i>Tax on real estate</i>
Podatek rolny .....	0,1	0,1	0,1	0,2	0,0	<i>Agricultural tax</i>
Podatek od środków transportowych .....	5,2	4,5	4,4	4,4	0,5	<i>Tax on means of transport</i>
Opłata skarbowa .....	11,5	8,0	7,7	9,4	1,2	<i>Treasury fee</i>
Dochody z majątku .....	41,4	25,7	26,3	40,7	5,1	<i>Revenue from property</i>
Dotacje celowe .....	136,4	133,7	86,8	95,9	12,0	<i>Appropriated allocations</i>
z budżetu państwa .....	136,2	132,8	85,7	93,5	11,7	<i>from state budget</i>
w tym na zadania:						<i>for tasks:</i>
z zakresu administracji rządowej .....	103,9	97,5	47,1	74,4	9,3	<i>for government administration tasks</i>
własne .....	29,2	32,0	35,1	18,1	2,3	<i>own</i>
realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej .....	3,1	3,3	3,5	1,0	0,1	<i>realized on the basis of agreements with government administration bodies</i>
Otrzymane z funduszy celowych ..	0,0	41,8	0,3	1,4	0,2	<i>Received from appropriated funds</i>
Subwencje ogólne z budżetu państwa .....	300,4	294,3	254,6	215,4	26,9	<i>General subsidies from the state budget</i>
w tym na zadania oświatowe ...	193,0	185,2	206,1	212,2	26,5	<i>of which for educational tasks</i>
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych .....	18,4	7,7	4,1	9,5	1,2	<i>Funds for additional financing own tasks from non-budgetary sources</i>

TABL. 1 /145/. **DOCHODY I WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**  
**MUNICIPAL BUDGET REVENUE AND EXPENDITURE BY TYPE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>				w odsetkach <i>in per-cent</i>	
<b>WYDATKI</b> <i>EXPENDITURE</i>						
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>932,2</b>	<b>883,5</b>	<b>738,7</b>	<b>814,7</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:						<i>of which:</i>
<b>Dotacje</b> .....	<b>124,0</b>	<b>122,5</b>	<b>122,1</b>	<b>125,6</b>	<b>15,4</b>	<b>Allocations</b>
<b>Świadczenia na rzecz osób fizycznych</b> .....	<b>69,1</b>	<b>75,4</b>	<b>69,3</b>	<b>96,3</b>	<b>11,8</b>	<b>Benefits for natural persons</b>
<b>Wydatki bieżące jednostek budżetowych</b> .....	<b>492,4</b>	<b>497,7</b>	<b>450,6</b>	<b>494,9</b>	<b>60,7</b>	<b>Current expenditure of budgetary entities</b>
w tym:						<i>of which:</i>
Wynagrodzenia .....	283,7	285,5	265,9	283,8	34,8	<i>Wages and salaries</i>
Składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy	50,1	49,6	51,3	54,3	6,7	<i>Contributions to compulsory social security and the Labour Fund</i>
Zakup materiałów i usług .....	142,3	143,0	115,8	120,0	14,7	<i>Purchase of materials and services</i>
<b>Wydatki majątkowe</b> .....	<b>218,0</b>	<b>164,0</b>	<b>79,0</b>	<b>78,5</b>	<b>9,6</b>	<b>Property expenditure</b>
w tym inwestycyjne .....	212,6	163,6	72,4	72,3	8,9	<i>of which investment expenditure</i>
<b>WYNIK BUDŻETU</b> <i>BUDGET RESULT</i>						
<b>Deficyt (-)</b> .....	<b>- 84,5</b>	<b>- 75,9</b>	<b>- 26,4</b>	<b>- 13,7</b>	<b>x</b>	<b>Deficit (-)</b>

TABL. 2 /146/. **WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW**  
**MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY DIVISIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w mln zł		<i>in mln zł</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>932,2</b>	<b>883,5</b>	<b>738,7</b>	<b>814,7</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Rolnictwo i łowiectwo .....	0,9	1,0	0,4	0,1	<i>Agriculture and hunting</i>
Transport i łączność .....	227,7	175,7	99,8	96,0	<i>Transport and communication</i>
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	34,0	36,2	24,7	28,9	<i>Municipal economy and environmental protection</i>
Gospodarka mieszkaniowa .....	32,2	26,0	23,4	29,3	<i>Housing economy</i>
Oświata i wychowanie .....	242,1	251,1	261,7	306,6	<i>Education</i>
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	17,7	17,8	17,4	19,0	<i>Culture and national heritage</i>
Ochrona zdrowia .....	23,4	9,4	13,7	20,7	<i>Health care</i>
Pomoc społeczna i pozostałe zadania w zakresie pomocy społecznej	103,6	110,6	110,9	138,4	<i>Social assistance and other tasks in sphere of social policy</i>
Kultura fizyczna i sport .....	19,5	17,9	8,8	12,4	<i>Physical education and sport</i>
Administracja publiczna .....	68,6	69,6	65,3	68,2	<i>Public administration</i>



TABL. 3 /147/. **DOCHODY WŁASNE BUDŻETU MIASTA**  
OWN REVENUE OF MUNICIPAL BUDGET

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Dochody własne ogółem w mln zł	392,5	371,9	366,8	480,2	Total own revenue in mln zł
W % dochodów ogółem . . . . .	46,3	46,0	51,5	59,9	In % of total of revenue
Dochody własne na 1 mieszkańca w zł . . . . .	942,7	895,4	884,4	1161,9	Own revenue per capita in zł

TABL. 4 /148/. **DOCHODY I WYDATKI BUDŻETU MIASTA NA 1 MIESZKAŃCA**  
MUNICIPAL BUDGET REVENUE AND EXPENDITURE PER CAPITA

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł				
<b>Dochody na 1 mieszkańca ogółem . . . . .</b>	<b>2036,2</b>	<b>1944,6</b>	<b>1717,8</b>	<b>1938,1</b>	<b>Total revenue per capita</b>
w tym:					of which:
udziały w podatkach stanowiących dochód budżetu państwa . . . . .	342,7	332,8	336,3	529,1	share in income from taxes comprising state budget revenue
subwencje i dotacje budżetu państwa . . . . .	1048,9	1028,5	820,8	747,3	subsidies and allocations from state budget
podatek od nieruchomości . . . . .	262,7	254,6	265,0	276,6	tax on real estate
<b>Wydatki na 1 mieszkańca ogółem</b>	<b>2239,2</b>	<b>2127,3</b>	<b>1781,4</b>	<b>1971,8</b>	<b>Total expenditure per capita</b>
w tym:					of which:
dotacje . . . . .	297,9	294,9	294,4	304,0	allocations
wydatki majątkowe . . . . .	523,5	394,8	190,4	190,0	property expenditure
zakup materiałów i usług . . . . .	341,7	344,2	279,3	290,2	purchase of materials and services

TABL. 5 /149/. **WYNIK FINANSOWY BUDŻETU MIASTA**  
FINANCIAL RESULT OF MUNICIPAL BUDGET

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł				
Dochody . . . . .	847,7	807,6	712,3	801,0	Revenue
Wydatki . . . . .	932,2	883,5	738,7	814,7	Expenditure
Wynik budżetu . . . . .	- 84,5	- 75,9	- 26,4	- 13,7	Budget result

## INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

## Uwagi ogólne

## Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

**Nakłady inwestycyjne** są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

**Nakłady na środki trwałe** są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

**Pozostałe nakłady** są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne — jeśli nie zaznaczono inaczej — zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

## INVESTMENTS. FIXED ASSETS

## General notes

## Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of “European System of Accounts 1995” (ESA).

**Investment outlays** are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

**Outlays on fixed assets** include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices).

**Other outlays** are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania — ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytkowania. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytkowania w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

## Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie używania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z pobocznymi i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz

3. *Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects of lease being fixed assets of units using them (lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.*

4. *The value of investment outlays incurred by:*

- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.*

*The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.*

## Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential-premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.

*Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Jour-*

prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

**2. Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w **bieżących cenach ewidencyjnych** według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. — wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. — wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

**Wartość brutto w cenach odtworzenia** została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

**4.** Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

**5.** Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

*nal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).*

**2.** *The gross value of fixed assets is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).*

*The gross value of fixed assets at current book-keeping prices is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:*

- before 1 I 1995 — the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 — the purchase or manufacturing value at current prices.

*The gross value at replacement prices was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).*

**4.** *Data by sections of the NACE rev. 1, unless otherwise indicated, were compiled using the enterprise method, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section "Manufacturing" all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section "Manufacturing". An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section "Real estate, renting and business activities".*

**5.** *Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.*

**6. Wartość brutto środków trwałych:**

— osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,

**7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych.** Grupowanie obejmuje:

## 1) budynki i budowle:

- a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
- b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);

## 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:

- a) kotły i maszyny energetyczne,
- b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
- c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
- d) urządzenia techniczne,
- e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;

## 3) środki transportu;

4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

**6. The gross value of fixed assets:**

— of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,

**7. The value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets.** The grouping includes:

## 1) buildings and structures:

- a) buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,
- b) land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);

## 2) machinery, technical equipment and tools:

- a) boilers and power industry machinery,
- b) general usage machinery, equipment and apparatus,
- c) special use machinery, equipment and apparatus,
- d) technical equipment,
- e) tools, instruments, moveables and endowments;

## 3) transport equipment;

4) other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).

## Inwestycje

### Investments

#### U w a g a do tablic 1—3

Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 201.

#### N o t e to tables 1—3

See general notes, item 3 on page 201.

TABL. 1 /150/. **NAKLADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH <sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES <sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS**  
*(current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2001	2002	2003	2004		
				ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
				<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
		w tys. zł		<i>in thous. zł</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1058570</b>	<b>738676</b>	<b>585939</b>	<b>776561</b>	<b>297253</b>	<b>479308</b>
<b>TOTAL</b>						
W tym: <i>Of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	17554	11964	2410	1057	728	329
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł .....	238034	191517	167247	254763	116099	138664
<i>Industry</i>						
w tym: <i>of which:</i>						
przetwórstwo przemysłowe .....	148245	79748	79813	118638	4386	114252
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	89763	111710	87084	135805	111713	24092
<i>electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....	27715	43184	16698	10382	475	9907
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	180684	155808	80786	118085	5149	112936
<i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>						
Hotele i restauracje .....	20087	4754	5646	4040	8	4032
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	182182	134658	114640	118858	28898	89960
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe .....	69395	52869	43166	37845	12314	25531
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	275712	86759	105611	138891	45472	93419
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Edukacja .....	5089	5823	2041	2922	990	1932
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	30411	34795	31185	81143	80274	869
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	11539	16545	16509	8575	6846	1729
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to investment location.

TABL. 2 /151/. **NAKLADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH <sup>a</sup> WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES <sup>a</sup> BY GROUPS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment	
		w tys. zł	in thous. zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001	809410	491209	269787	39435
<b>TOTAL</b>	2002	689030	419666	220714	43094
	2003	465400	228587	191133	39401
	<b>2004</b>	<b>777478</b>	<b>356050</b>	<b>339056</b>	<b>75624</b>
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	589	9	228	352	
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przetwórstwo przemysłowe .....	343707	117644	210976	13696	
<i>Manufacturing</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	84212	62078	18304	1507	
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	10091	3370	4405	2316	
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	67632	32630	23716	10941	
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	2708	1301	1033	374	
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	65634	16844	9372	39402	
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	2279	14	1805	460	
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	128734	106274	16539	3378	
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja .....	2419	739	1165	515	
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	60838	13681	45838	1189	
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	5228	1459	2336	1433	
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób, według siedziby inwestora.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons by investor's site.

TABL. 3 /152/.

**NAKLADY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH  
JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH <sup>a</sup> (ceny bieżące)**
**INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL  
SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES <sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		Budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>	
		w tys. zł		in thous. zł	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001	383689	308899	49943	23500
<b>TOTAL</b> .....	2002	274879	242158	26868	4958
	2003	287524	236936	31691	18275
	<b>2004</b>	<b>292453</b>	<b>212585</b>	<b>48295</b>	<b>29955</b>
własność państwowa .....		223068	151610	41991	27849
<i>state ownership</i>					
własność jednostek samorządu terytorialnego <i>local self-government entities ownership</i>		69385	60975	6304	2106
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		155	6	149	—
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Hotele i restauracje .....		27	—	27	—
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>		1861	341	281	1239
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		1512	1296	162	54
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obo- wiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>		260371	205082	25926	27868
Edukacja .....		26430	5476	20380	451
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		1313	29	962	322
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		784	355	408	21
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Według siedziby inwestora.

<sup>a</sup> By investor's site.



## Środki trwałe

### Fixed assets

#### U w a g a do tablic 4,5

Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 202.

#### N o t e to tables 4,5

See general notes, item 5 on page 202.

TABL. 4 /153/. **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH <sup>a</sup>**  
**(bieżące ceny ewidencyjne)**  
 Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES <sup>a</sup> (current book-keeping**  
**prices)**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2001	2002	2003	2004		
				ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
				total	public sector	private sector
			w mln zł	in mln zł		
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>14993,9</b>	<b>14176,6</b>	<b>15026,6</b>	<b>14468,3</b>	<b>6504,4</b>	<b>7963,9</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	31,7	28,1	23,2	26,8	—	26,8
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł .....	5210,7	4305,9	4100,2	4320,8	2653,7	1667,1
<i>Industry</i>						
górnictwo .....	4,4	1,4	1,6	1,6	—	1,6
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe .....	2923,8	1880,8	1725,7	1836,2	492,6	1343,6
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	2282,5	2423,7	2372,9	2483,0	2161,1	321,9
<i>electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....	333,2	342,5	293,1	221,3	15,3	206,0
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	929,6	1143,5	1012,3	987,5	32,1	955,4
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....	292,5	347,6	169,5	174,1	1,8	172,3
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	4088,9	4004,8	3962,6	3716,1	1673,4	2042,7
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe .....	549,4	583,3	307,1	431,5	213,7	217,8
<i>Financial intermediation</i>						

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 4 /153/. **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH <sup>a</sup>**  
**(dok.)**  
 Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES (cont.)**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2001	2002	2003	2004		
				ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
				<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
w mln zł			<i>in mln zł</i>			
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> . . . . . <i>Real estate, renting and business activities</i>	3016,6	2747,2	4441,7	3812,1	1242,0	2570,1
Administracja publiczna i obrona narodo- wa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> . . . . . <i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>	13,6	—	—	—	—	—
Edukacja . . . . . <i>Education</i>	24,8	46,9	35,6	35,7	3,4	32,3
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna . . . . . <i>Health and social work</i>	372,6	397,3	449,9	492,6	473,7	18,9
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała . . . . . <i>Other community, social and personal service activities</i>	130,3	229,5	231,4	249,8	195,3	54,5

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 5 /154/. **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**  
 Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>		
			budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>
			w mln zł		<i>in mln zł</i>
<b>OGÓŁEM</b> . . . . .	2001	3120,7	2382,3	514,7	223,5
<b>TOTAL</b>	2002	3689,7	2923,2	542,8	223,5
	2003	3862,4	3025,7	606,6	229,8
	<b>2004</b>	<b>4004,4</b>	<b>3066,6</b>	<b>670,5</b>	<b>267,1</b>

TABL. 5 /154/. **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł	in mln zł	
własność państwowa . . . . . state ownership	1833,2	1087,8	551,0	194,2
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	2171,2	1978,8	119,5	72,9
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo . . . . . Agriculture, hunting and forestry	29,8	25,9	3,4	0,5
Hotele i restauracje . . . . . Hotels and restaurants	3,3	2,1	1,1	0,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	1123,9	1056,8	7,5	59,6
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> . . . . . Real estate, renting and business activities	512,8	504,7	7,6	0,5
Administracja publiczna i obrona narodowa; obo- wiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> Public administration and defence; compulsory social security	1321,4	834,3	311,1	175,8
Edukacja . . . . . Education	873,5	534,1	313,4	25,9
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna . . . . . Health and social work	50,5	34,5	13,1	2,9
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała . . . . . Other community, social and personal service ac- tivities	89,3	74,3	13,2	1,8

## DZIAŁ XIX

### PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

#### Uwagi ogólne

1. Źródłem informacji o liczbie podmiotów gospodarki narodowej jest Krajowy Rejestr Urzędowy Podmiotów Gospodarki Narodowej – REGON (KRUPGN REGON).

2. Zgodnie z ustawą z dnia 29 VI 1995 o statystyce publicznej (Dz. U. Nr 88, poz. 439) przedmiotem rejestracji są osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

3. Dane przedstawiono według sektorów własności, w podziale na formy własności oraz według wybranych form prawnych i rodzaju prowadzonej działalności; bez jednostek lokalnych.

4. **Spółki handlowe** (do 2000 r. określane jako spółki prawa handlowego), to spółki działające w oparciu o przepisy kodeksu spółek handlowych. Dzieli się one na osobowe (jawne, komandytowe, partnerskie, komandytowo-akcyjne) i kapitałowe (akcyjne, z ograniczoną odpowiedzialnością). Dla spółek osobowych istotny jest skład osobowy określony w umowie, dla spółek kapitałowych – określony w umowie kapitał złożony z udziałów (akcji).

## CHAPTER XIX

### ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

#### General notes

1. *Country Official Register of Units of the National Economy - REGON (KRUPGN REGON) is the source of information on the number of entities of the national economy.*

2. *According to the Law on Public Statistics from 31 VI 1995 (Journal of Laws No. 88, item 439) entities of register are legal persons, economic entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.*

3. *Data are presented by ownership sectors, by forms of ownership and by chosen legal forms and kind of conducted activities; excluding internal entities.*

4. **Commercial companies** (until 2000 defined as commercial law companies) are companies conducting activity in accordance with regulations of the Commercial Code. This companies divided into: personal (unlimited, limited professional, joint-stock limited) and capital (join-stock, limited liability). Staff defined in contract is important for personal companies, for capital companies – defined incontract capital consists of shares (stocks).

TABL. 1 /155/. **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ <sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON**  
Stan w dniu 31 XII  
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY <sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>61399</b>	<b>62516</b>	<b>63338</b>	<b>63641</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	2065	2117	2194	2216	public sector
sektor prywatny .....	59334	60399	61144	61425	private sector
z liczby ogółem:					of total number:
Przedsiębiorstwa państwowe. . . .	34	29	24	22	State owned enterprises
Spółki .....	10102	10154	10274	10430	Companies
w tym:					of which:
handlowe .....	4134	4494	4719	4955	commercial
cywilne .....	5965	5657	5553	5473	civil
Spółdzielnie .....	253	251	248	250	Co-operatives
Fundacje .....	68	79	89	99	Foundations
Stowarzyszenia i organizacje społeczne .....	624	642	725	773	Associations and social organizations
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą .....	46892	47802	48263	48232	Natural persons conducting economic activity

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 2 /156/.

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ <sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE  
REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY <sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON  
REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą <i>Natural persons conducting economic activity</i>	
		razem total	w tym of which							
			przedsiębiorstwa państwowe <i>state owned enterprises</i>	spółki handlowe <i>commercial companies</i>			spółki cywilne <i>civil law partnerships</i>	spółdzielnie <i>co-operatives</i>		
				razem total	w tym of which					
			jednoosobowe Skarbu Państwa <i>sole- shareholder companies of the State Treasury</i>		z udziałem kapitału zagranicznego <i>with foreign capital participation</i>					
<b>OGÓŁEM . . . . .</b>	2001	61399	14507	34	4134	13	1343	5965	253	46892
<b>TOTAL</b>	2002	62516	14714	29	4494	12	1374	5657	251	47802
	2003	63338	15075	24	4719	12	1445	5553	248	48263
	<b>2004</b>	<b>63641</b>	<b>15409</b>	<b>22</b>	<b>4955</b>	<b>12</b>	<b>1521</b>	<b>5473</b>	<b>250</b>	<b>48232</b>
w tym: of which:										
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo . . . . . <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		363	106	—	63	—	39	15	1	257
Rybacktvo . . . . . <i>Fishing</i>		52	13	1	9	1	4	2	1	39
Przemysł . . . . . <i>Industry</i>		5362	1374	5	858	6	331	487	21	3988
w tym przetwórstwo przemysłowe . . . . . of which manufacturing		5278	1314	5	804	6	301	481	21	3964
Budownictwo . . . . . <i>Construction</i>		6733	1148	3	642	2	164	483	17	5585
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> . . . . . <i>Trade and repair <sup>Δ</sup></i>		18406	4274	6	1632	—	476	2609	16	14132
Hotele i restauracje . . . . . <i>Hotels and restaurants</i>		1681	455	—	97	—	45	344	2	1226
Transport, gospodarka ma- gazynowa i łączność . . . . . <i>Transport, storage and communication</i>		5369	722	2	452	1	156	262	3	4647

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 2 /156/.

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity		
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which						spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie co-operatives
				spółki handlowe commercial companies		jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation				
				razem total	w tym of which						
Pośrednictwo finansowe . . . Financial intermediation	2182	188	—	77	—	8	63	3	1994		
Obsługa nieruchomości i firm <sup>A</sup> . . . . . Real estate, renting and business activities	15033	4827	5	929	1	257	880	182	10206		
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe świadczenia społeczne i zdrowotne <sup>A</sup> . . Public administration and defence; compulsory social security	97	96	—	—	—	—	—	—	1		
Edukacja . . . . . Education	1270	434	—	36	—	6	59	—	836		
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna . . . . . Health and social work	3439	201	—	55	—	4	93	1	3238		
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	3648	1567	—	105	1	31	176	3	2081		

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 3 /157/. **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>		Ogółem <i>Grand total</i>	Spółki kapitałowe <i>Companies</i>			Spółki osobowe <sup>a</sup> <i>Partnerships <sup>a</sup></i>		
			razem <i>total</i>	akcyjne <i>joint stock</i>	z ograniczoną odpowiedzialnością <i>with limited liability</i>	razem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>	
							jawne <i>unlimited partnerships</i>	komandytowe <i>limited partnerships</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001	4134	4039	140	3899	94	83	9
<b>TOTAL</b> .....	2002	4494	4224	141	4083	270	254	12
	2003	4719	4391	145	4246	328	307	11
	<b>2004</b>	<b>4955</b>	<b>4593</b>	<b>145</b>	<b>4448</b>	<b>362</b>	<b>340</b>	<b>10</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		63	62	—	62	1	1	—
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Rybacktwo.....		9	9	1	8	—	—	—
<i>Fishing</i>								
Przemysł .....		858	819	36	783	39	39	—
<i>Industry</i>								
w tym przetwórstwo przemysłowe....		804	767	33	734	37	37	—
<i>of which manufacturing</i>								
Budownictwo .....		642	615	31	584	27	26	—
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		1632	1456	26	1430	176	173	2
<i>Trade and repair <sup>Δ</sup></i>								
Hotele i restauracje .....		97	93	1	92	4	4	—
<i>Hotels and restaurants</i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		452	420	10	410	32	32	—
<i>Transport, storage and communication</i>								
Pośrednictwo finansowe .....		77	64	6	58	13	12	1
<i>Financial intermediation</i>								
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		929	872	27	845	57	45	7
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Edukacja .....		36	36	1	35	—	—	—
<i>Education</i>								
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..		55	48	1	47	7	2	—
<i>Health and social work</i>								
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		105	99	5	94	6	6	—
<i>Other community, social and personal service activities</i>								

<sup>a</sup> Wśród spółek osobowych zarejestrowanych było: w 2001 r. — 2 spółki partnerskie, w 2002 r. — 4, w 2003 r. — 10, w 2004 r. — 11.

<sup>a</sup> There were only in 2001 — 2 professional partnerships, in 2002 — 4, in 2003 — 10, in 2004 — 11.



TABL. 4 /158/. **OSOBY FIZYCZNE <sup>a</sup> PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ WEDŁUG SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURAL PERSONS <sup>a</sup> CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>46892</b>	<b>47802</b>	<b>48263</b>	<b>48232</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:					of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..	251	259	289	257	Agriculture, hunting and forestry
Rybactwo .....	38	38	39	39	Fishing
Przemysł .....	4001	3986	3936	3988	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe	3983	3966	3914	3964	of which manufacturing
Budownictwo .....	5948	5841	5683	5585	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	13993	14108	14314	14132	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	1120	1155	1182	1226	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	4421	4598	4616	4647	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	1884	1994	1977	1994	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup>	9743	10020	10221	10206	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup>	2	2	2	1	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	702	764	790	836	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	2849	3026	3124	3238	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	1938	2009	2088	2081	Other community, social and personal service activities

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

## DZIAŁ XX

## GOSPODARKA MORSKA

## Uwagi ogólne

1. Dla statystycznego ujęcia poszczególnych elementów gospodarki morskiej jako całości (podmioty, pracujący, przeciętne zatrudnienie) za podstawę przyjęto rodzaje działalności wybrane z niżej wymienionych sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD):

- **sekcja B:** Rybactwo (rybołówstwo w wodach morskich),
- **sekcja D:** Przetwórstwo przemysłowe (produkcja i naprawa statków i łodzi, przetwarzanie i konserwowanie ryb i produktów rybactwa),
- **sekcja G** - Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego (sprzedaż hurtowa i detaliczna ryb, skorupiaków i mięczaków),
- **sekcja I:** Transport, gospodarka magazynowa i łączność (morski i przybrzeżny transport wodny, przeładunek towarów w portach morskich, magazynowanie i przechowywanie towarów w portach morskich, działalność portów morskich, obsługa żeglugi morskiej, działalność morskich agencji transportowych),
- **sekcja K:** Obsługa nieruchomości, wynajem, i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej (prowadzenie prac badawczo-rozwojowych dla gospodarki morskiej),
- **sekcja L:** Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne (kierowanie w zakresie efektywności gospodarowania – urzędy morskie),
- **sekcja M:** Edukacja (edukacja morska)

Ponadto uwzględniono inne rodzaje działalności występujące w gospodarce morskiej jak np.: z **sekcji F:** Budownictwo - budowę portów morskich.

2. Dane o podmiotach gospodarki morskiej dotyczą podmiotów gospodarki narodowej zarejestrowanych w systemie REGON mających siedzibę na terenie miasta Szczecina, bez względu na miejsce prowadzonej działalności.

Dane obejmują podmioty prowadzące działalność i znajdujące się w stanie eksploatacji pełnej lub częściowej oraz podmioty nie będące w stanie eksploatacji, lecz znajdujące się w budowie.

## CHAPTER XX

## MARITIME ECONOMY

## General notes

1. Concerning statistical frame of particular elements of maritime economy as a whole (entities, employees, average employment), the basis is the kind of activity selected from the following sections of the NACE rev. 1:

- **B section:** Fishing (sea fishing),
- **D section:** Manufacturing (production and repairs of ships and boats, fish and fishing products processing and preserving),
- **G section:** Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles as well as personal and household goods (wholesale and retail sale of fish and shellfish),
- **I section:** Transport, storage and communication (sea and coastal water transport, cargo handling and storage of goods in seaports, seaports activity, activity supporting maritime transport, activity of maritime transport agencies),
- **K section:** Real estate, renting and business activities (research and development activities for maritime economy),
- **L section:** Public administration and defence; compulsory social security (management and participation in increasing efficiency activities – marine boards),
- **M section:** Education (maritime education).

Moreover other kinds of activity occurring in maritime economy were taken into consideration, such as: of **F section:** Construction - building of seaports.

2. Data of maritime economy entities concern national economy registered in the REGON system with the seat located in Szczecin city irrespective of the place of conducting activity.

Data concerning entities conducting activity fully or partly operating, as well as not operating but being built.

3. Informacje o **pracujących** obejmują osoby pracujące w podmiotach gospodarki morskiej łącznie z ich jednostkami lokalnymi.

4. Dane o pracujących i o zatrudnionych nie ujmują uczniów i osób pracujących na umowę – zlecenie oraz osób skreślonych tymczasowo z ewidencji, z którymi nie rozwiązano umowy o pracę (np. korzystających z urlopów bezpłatnych powyżej 3 miesięcy).

5. **Obroty ładunkowe portu** jest to łączna ilość masy ładunkowej przemieszczonej przez port w danym okresie czasu. Dane przedstawione w tablicach dotyczą międzynarodowego obrotu morskiego i obrotu wewnątrz krajowego.

6. **Międzynarodowy obrót morski** obejmuje łączną ilość ładunków, będących przedmiotem międzynarodowej wymiany handlowej, przemieszczonych przez port. Są to ładunki polskiego handlu zagranicznego i tranzytowe wyładowane ze statków (w tym promów) oraz załadowane na statki (w tym promy). Do międzynarodowego obrotu morskiego zaliczono również bunkier (paliwo) dostarczony na statki transportowe, obsługujące międzynarodową wymianę handlową.

7. **Obrót wewnątrz krajowy** oznacza łączną ilość przemieszczonych przez port ładunków, będących przedmiotem:

- krajowych obrotów lądowych (ładunki pochodzące od krajowego nadawcy i przeznaczone dla krajowego odbiorcy, np. węgiel ze Śląska przeładowany w porcie Szczecin, przeznaczony dla odbiorcy w Gryfinie);
- połowów dokonanych przez polskie podmioty rybołówstwa morskiego (jeżeli w momencie wyładowywania w porcie ryby te nie są przedmiotem międzynarodowej wymiany handlowej);
- bunkier załadowany na statki inne niż statki transportowe, obsługujące międzynarodową wymianę handlową (np. bunkier dla polskich statków rybackich lub statków kursujących w ruchu kabotażowym);
- krajowego obrotu morskiego (kabotażu), tj. ładunków przewożonych drogą morską w obrocie pomiędzy polskimi portami morskimi.

8. **Drobnica** są to różnego rodzaju ładunki, które można policzyć, w opakowaniu lub bez, o różnych kształtach, transportowane w mniejszych partiach

3. *Data regarding **employment** concern persons employed in entities of maritime economy including their local units.*

4. *Data regarding employees and employment do not include students and people employed on the basis of order agreement and persons temporarily struck off the list, with whom work contracts have been not dissolved (e.g. using the unpaid vacations for more than 3 months).*

5. ***Cargo traffic in ports** is a total commodity mass moved over the port in a particular period. Data presented in tables concerns international sea-borne and domestic traffic.*

6. ***International sea – borne traffic** includes total amount of international exchange trade cargo moved over the port. The cargo includes cargo unloaded from ships (including ferries) as well as loaded on ships (including ferries) both of Polish foreign trade and transit. The international sea-borne traffic includes also bunker (fuel) supplied on cargo carrying ships, serving international exchange trade.*

7. ***Domestic traffic** is a total amount of cargo moved over the port, belonging to:*

- *domestic land traffic (cargo of national shipper assigned for national customer, e.g. coal from Silesia handled in port of Szczecin for a consignee in Gryfino);*
- *fishing of Polish sea fishing entities (if the fish is not an object of international exchange trade at the moment of unloading);*
- *bunker loaded on ships other than cargo carrying ships serving the international exchange trade (e.g. bunker for Polish fishing vessels or coastal trade vessels);*
- *domestic sea-borne traffic (coast trade), i.e.: sea-borne cargo traffic between Polish sea-ports.*

8. ***General cargo** it is different kinds of cargo which is countable, in or without package, with different shapes, transported in small consig-*

lub jako pojedyncze przesyłki, zarówno wyroby gotowe jak i półfabrykaty. Drobnica dzieli się na konwencjonalną i ładunki toczne.

Kryterium wyróżniającym jest sposób przeładunku. Drobnica przeładowywana dźwigiem w systemie lift-on lift-off to drobnica konwencjonalna.

**9. Ładunki tranzytowe** są to ładunki pochodzące od nadawcy zagranicznego, dowieszone do polskiego portu morskiego i przeznaczone dla odbiorcy zagranicznego.

**10. Dane o ruchu statków** w portach morskich obejmują kursujące w ruchu międzynarodowym:

- transportowe statki towarowe, do których zalicza się również barki pełnomorskie,
- transportowe statki pasażerskie, w tym promy.

Nie uwzględnia się natomiast:

- statków kursujących w ramach żeglugi kabotażowej (tzn. między portami tego samego państwa),
- statków nie spełniających funkcji transportowych (np.: statków szkolnych, holowników, lodołamaczy, statków nowozbudowanych wychodzących w morze na próby),
- statków, dla których transport ładunków nie jest świadczeniem odpłatnej usługi przewozowej (np.: statków rybackich, zaopatrzeniowych).

**11. Pojemność brutto statku (GT)** zgodnie z Międzynarodową konwencją o pomierzaniu pojemności statków z 1969 r. jest to miara całkowitej pojemności zamkniętych pomieszczeń statku wewnątrz kadłuba i nadbudówek.

Podstawę do obliczenia pojemności (tonażu) statku według powyższej konwencji stanowi pomiar pojemności przeprowadzony w metrach sześciennych, skorygowany następnie odpowiednim współczynnikiem.

**12. Pojemność netto (NT)** – zgodnie z Międzynarodową konwencją o pomierzaniu pojemności statków z 1969 r. jest to miara pojemności użytkowej statku, tj. zamkniętych pomieszczeń przystosowanych do przewozu ładunków (w tym pasażerów), które zostały włączone do pojemności brutto.

**13. Nośność (DWT)** to ciężar, jaki statek może przyjąć zanurzając się do letniej linii ładunkowej w wodzie morskiej.

*ment or individually, both completed goods and half-finished products. General cargo is divided into conventional and ro-ro cargo taking into account reloading method.*

*General cargo reloaded by crane in lift-on lift-off system is regarded as conventional.*

**9. Transit cargo** is a cargo of foreign shipper, carried to a Polish seaport assigned for foreign consignee.

**10. Data regarding ship traffic** in seaports include operating in international traffic:

- cargo carrying ships including sea-going barges,
- passenger ships, including ferries.

Do not include:

- ships operating within the framework of coastal navigation (between ports of the same country),
- non-cargo carrying ships (e.g., training ships, tugboats, icebreakers, new completed ships making trial runs),
- cargo carrying vessels within the framework of unpaid transport service (e.g. fishing vessels, supply vessels).

**11. Gross tonnage (GT)** – according to the International convention on the tonnage measurement of ships 1969, it is a measure of total capacity of closed ship rooms inside the hull and superstructures.

*Capacity measured in cubic meters corrected by the proper coefficient is the basis for counting the capacity (tonnage) of the ship according to the Convention.*

**12. Net tonnage (NT)** – according to the International convention on the tonnage measurement of ships 1969, it is a measure of ship utilization tonnage, i.e. closed rooms adapted for cargo transport (of which for passengers), included in gross tonnage (GT).

**13. Deadweight (DWT)** - the weight, that ship can strike immersing to the summer load-line in sea water.

14. Dane o **morskiej flocie transportowej** dotyczą statków o polskiej własności i współwłasności bez względu na podnoszoną banderę.

15. Do przewozów ładunków morską flotą transportową wykonanych w **żegludze regularnej** zalicza się przewozy wykonane statkami liniowymi, kursującymi według ustalonego i ogłoszonego rozkładu podróży na określonej z góry trasie i zawijającymi do portów określonych w rozkładzie podróży.

16. Do przewozów wykonanych w **żegludze nieregularnej** zalicza się przewozy wykonane statkami transportowymi żeglugi nieregularnej, tj. statkami kursującymi bez ogłoszonego rozkładu podróży i kierowanymi zgodnie z aktualnymi potrzebami przewozowymi.

17. **Żegluga bliskiego zasięgu** obejmuje przewozy w zasięgu bałtyckim i europejskim, natomiast **żegluga dalekiego zasięgu** obejmuje przewozy w zasięgu oceanicznym.

18. Do przewozów w **zasięgu bałtyckim** zalicza się przewozy wykonane statkami kursującymi na trasach obejmujących porty Morza Bałtyckiego aż do linii Kristiansand (Norwegia) - Skagen (Dania).

19. Do przewozów w **zasięgu europejskim** zalicza się przewozy wykonane statkami kursującymi na trasach obejmujących porty europejskie (z wyjątkiem portów leżących w zasięgu bałtyckim), azjatyckie porty Morza Czarnego i Morza Śródziemnego oraz porty Afryki Północnej do szerokości portu Casablanca włącznie.

20. Do przewozów w **zasięgu oceanicznym** zalicza się przewozy wykonane statkami kursującymi na trasach wykraczających poza zasięg bałtycki i europejski.

21. Za ładunki polskiego handlu zagranicznego w **gestii własnej** uważa się ładunki będące w gestii przewozowej polskich eksporterów względnie importerów; w **gestii obcej** – będące w gestii przewozowej zagranicznych eksporterów względnie importerów.

22. Dane o **przewozach żegluga morską** dotyczą przewozów w rejsach zakończonych w roku sprawozdawczym, statkami eksploatowanymi przez polskich armatorów lub operatorów, niezależnie od podnoszonej bandery.

14. *Data on **cargo carrying sea fleet** concern ships of Polish property, joint ownership or share, whatever flag it hoists.*

15. ***Liner shipping** means transport by liner ships operating according to time-table. Such shipping is included in cargo transport by transport fleet.*

16. ***Tramping** contains transport by cargo carrying ships operating without any time-table and managed according to present transport necessity.*

17. ***Short-sea shipping** refers to the transport at Baltic Sea and European routes, on the other hand **deep-sea shipping** refers to the transport at ocean routes.*

18. ***Baltic Sea range** transport refers to the transport on routes covering ports of the Baltic Sea up to Kristiansund (Norway) – Skagen (Denmark).*

19. ***European range transport** refers to the transport on routes covering European ports (excluding those situated in the Baltic region), Asian ports of the Black Sea and the Mediterranean as well as ports of North Africa up to the port of Casablanca.*

20. ***Ocean range** transport refers to the transport on routes beyond Baltic and European range.*

21. *Cargo of Polish foreign trade in **own management** refers to cargo in management of Polish exporters or importers transport, in **foreign management** refers to cargo in management of foreign exporters or importers transport.*

22. *Data on **maritime transport** concern transport in voyages finished in the reporting year, by ships operated by Polish shipowners or operators, whatever flag is hoisted.*



TABL. 3 /161/. **MIĘDZYNARODOWY OBRÓT MORSKI**  
INTERNATIONAL MARITIME TRAFFIC

GRUPY ŁADUNKÓW GROUPS OF CARGO	2001	2002	2003	2004	2001	2002	2003	2004
	ogółem total				w tym obrót ładunków tranzytowych of which transit cargo traffic			
	w tys. t				in thous. t			
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>								
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>	<b>9988,0</b>	<b>9362,7</b>	<b>8345,0</b>	<b>9282,6</b>	<b>1527,3</b>	<b>1774,9</b>	<b>1422,6</b>	<b>1427,2</b>
Węgiel i koks <i>Coal and coke</i>	3846,3	3318,0	2671,4	2690,2	126,8	103,2	76,3	65,4
Rudy <i>Ore</i>	474,8	499,7	489,7	667,5	133,9	223,6	203,8	162,3
Zboże <i>Cereals</i>	1048,0	869,0	985,7	1202,0	37,5	1,9	—	28,0
Drewno <i>Wood</i>	37,0	29,5	33,5	33,7	13,2	11,7	15,5	15,1
Ropa i przetwory naftowe <i>Oil and oil products</i>	326,7	366,6	165,6	202,5	—	—	—	—
Inne masowe <i>Other bulk cargo</i>	1859,9	1485,3	1703,2	1834,2	180,4	211,3	252,2	219,9
Drobnica <i>General cargo</i>	2395,3	2794,6	2295,9	2652,5	1035,5	1223,2	874,8	936,4
<b>WYŁADUNEK UNLOADING</b>								
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>	<b>3137,1</b>	<b>2983,2</b>	<b>2895,0</b>	<b>3230,2</b>	<b>457,7</b>	<b>492,9</b>	<b>495,3</b>	<b>453,2</b>
Węgiel i koks <i>Coal and coke</i>	168,1	201,5	100,2	60,2	69,8	39,1	24,3	13,4
Rudy <i>Ore</i>	435,6	400,7	394,6	567,9	133,9	222,1	196,8	156,7
Zboże <i>Cereals</i>	666,4	484,2	648,8	689,8	37,5	1,9	—	—
Drewno <i>Wood</i>	12,5	10,5	2,3	1,9	—	0,0	—	—
Ropa i przetwory naftowe <i>Oil and oil products</i>	301,4	336,6	145,8	167,4	—	—	—	—
Inne masowe <i>Other bulk cargo</i>	910,3	777,3	810,8	985,8	105,3	133,3	166,2	174,7
Drobnica <i>General cargo</i>	642,8	772,4	792,5	757,2	111,2	96,5	108,0	108,5
<b>ZAŁADUNEK LOADING</b>								
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>	<b>6850,9</b>	<b>6379,5</b>	<b>5450,0</b>	<b>6052,4</b>	<b>1069,5</b>	<b>1281,9</b>	<b>927,2</b>	<b>974,0</b>
Węgiel i koks <i>Coal and coke</i>	3678,2	3116,5	2571,2	2630,0	56,9	64,1	51,9	52,1
Rudy <i>Ore</i>	39,2	99,0	95,1	99,6	—	1,5	7,0	5,6
Zboże <i>Cereals</i>	381,6	384,8	336,9	512,2	—	—	—	28,0
Drewno <i>Wood</i>	24,5	19,0	31,2	31,8	13,2	11,6	15,5	15,1
Ropa i przetwory naftowe <i>Oil and oil products</i>	25,3	30,0	19,8	35,1	—	—	—	—
Inne masowe <i>Other bulk cargo</i>	949,6	708,0	892,4	848,4	75,1	78,1	86,0	45,2
Drobnica <i>General cargo</i>	1752,5	2022,2	1503,4	1895,3	924,3	1126,7	766,8	828,0

TABL. 4 /162/. **MIĘDZYNARODOWY RUCH PASAŻERÓW W PORCIE SZCZECIN**  
**INTERNATIONAL PASSENGER TRAFFIC IN PORT SZCZECIN**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2001	2002	2003	2004
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>79859</b>	<b>43718</b>	<b>32478</b>	<b>24450</b>
Przyjazdy .....	38851	21336	16139	12195
<i>Inwards</i>				
Wyjazdy .....	41008	22382	16339	12255
<i>Outwards</i>				

TABL. 5 /163/. **STATKI TRANSPORTOWE WCHODZĄCE DO PORTU SZCZECIN W RUCHU**  
**MIĘDZYNARODOWYM WEDŁUG BANDER**  
**CARGO CARRYING SHIPS ENTERING PORT SZCZECIN IN INTERNATIONAL**  
**TRAFFIC BY FLAGS**

BANDERY FLAGS	2001	2002	2003	2004	
				liczba statków <i>number of ships</i>	pojemność netto (NT) <sup>a</sup> w tys. <i>net tonnage</i> <i>in thous.</i> <sup>a</sup>
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>3723</b>	<b>3493</b>	<b>3288</b>	<b>2943</b>	<b>4054,4</b>
Polska .....	647	647	660	162	142,9
<i>Poland</i>					
Obce .....	3076	2846	2628	2781	3911,5
<i>Foreign</i>					
w tym: <sup>b</sup> <i>of which: <sup>b</sup></i>					
Antigua i Barbuda .....	399	301	355	419	469,4
<i>Antigua and Barbuda</i>					
Antyle Niderlandzkie .....	11	19	27	65	90,3
<i>Netherlands Antilles</i>					
Bahamy .....	134	114	131	110	143,4
<i>Bahamas</i>					
Chiny .....	4	7	4	7	78,3
<i>China</i>					
Cypr .....	141	125	122	131	326,2
<i>Cyprus</i>					
Dania <sup>c</sup> .....	325	383	195	192	313,5
<i>Denmark <sup>c</sup></i>					
Finlandia .....	58	50	71	50	93,8
<i>Finland</i>					
Gibraltar .....	18	46	50	77	115,4
<i>Gibraltar</i>					
Liberia .....	11	9	7	7	50,0
<i>Liberia</i>					
Malta .....	104	87	90	86	303,7
<i>Malta</i>					

<sup>a</sup> Dla statków, które nie zostały pomierzone zgodnie z Międzynarodową konwencją o pomiarzeniu pojemności statków z 1969 r. przyjęto NRT.  
<sup>b</sup> Wyodrębniono bandery, dla których w 2004 r. łączna pojemność (NT) statków wchodzących przekroczyła 50 tys.. <sup>c</sup> Łącznie ze statkami zarejestrowanymi w rejestrze otwartym DIS

<sup>a</sup> For ships that were not measured according to the International convention on the tonnage measurement of ships 1969 NRT was assumed.  
<sup>b</sup> For flags which total NT of entering ships exceeded 50 thous. In 2004. <sup>c</sup> Including ships registered in the open register DIS.



TABL. 5 /163/. **STATKI TRANSPORTOWE WCHODZĄCE DO PORTU SZCZECIN W RUCHU MIĘDZYNARODOWYM WEDŁUG BANDER (dok.)**  
**CARGO CARRYING SHIPS ENTERING PORT SZCZECIN IN INTERNATIONAL TRAFFIC BY FLAGS (cont.)**

BANDERY FLAGS	2001	2002	2003	2004	
				liczba statków number of ships	pojemność netto (NT) <sup>a</sup> w tys. net tonnage in thous. <sup>a</sup>
Niderlandy ..... <i>Netherlands</i>	225	257	266	330	331,2
Niemcy ..... <i>Germany</i>	296	329	190	197	88,4
Norwegia <sup>b</sup> ..... <i>Norway<sup>b</sup></i>	284	218	175	199	181,4
Panama ..... <i>Panama</i>	84	83	104	108	264,8
Rosja ..... <i>Russian Federation</i>	370	225	221	223	215,5
St. Vincent i Grenadyny ..... <i>Saint Vincent and the Grenadines</i>	177	201	208	165	180,8
Szwecja ..... <i>Sweden</i>	119	127	140	122	156,0
Pozostałe ..... <i>Others</i>	316	265	272	293	509,3

<sup>a</sup> Dla statków, które nie zostały pomierzone zgodnie z Międzynarodową konwencją o pomiarzeniu pojemności statków z 1969 r. przyjęto NRT.

<sup>b</sup> Łącznie ze statkami zarejestrowanymi w rejestrze otwartym NIS.

<sup>a</sup> For ships that were not measured according to the International convention on the tonnage measurement of ships 1969 NRT was assumed.

<sup>b</sup> Including ships registered in the open register NIS.

TABL. 6 /164/. **MORSKA FLOTA TRANSPORTOWA**  
Stan w dniu 31 XII  
**CARGO CARRYING SEA FLEET**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION	
a – liczba statków b – nośność (DWT) w tys. t c – pojemność brutto (GT) w tys.						a – number of ships b – deadweight (DWT) in thous. t c – gross tonnage (GT) in thous.	
<b>OGÓŁEM</b> .....	a	<b>85</b>	<b>83</b>	<b>90</b>	<b>26</b>	<b>TOTAL</b>	
	b	<b>2006</b>	<b>1996</b>	<b>2078</b>	<b>670</b>		
	c	<b>1302</b>	<b>1308</b>	<b>1363</b>	<b>469</b>		
Statki do przewozu ładunków stałych	a	73	75	81	21	Dry cargo ships	
	b	1937	1931	2009	645		
	c	1209	1217	1270	396		
w tym masowce .....	a	71	73	72	11	of which bulk carries	
	b	1925	1919	1952	574		
	c	1190	1198	1217	331		
Zbiornikowce .....	a	9	5	6	1	Tankers	
	b	53	50	54	3		
	c	40	38	40	2		
Promy .....	a	3	3	3	4	Ferries	
	b	15	15	15	21		
	c	53	53	53	72		

TABL. 6 /164/. **MORSKA FLOTA TRANSPORTOWA (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**CARGO CARRYING SEA FLEET (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
a – liczba statków						a – number of ships
b – nośność (DWT) w tys. t						b – deadweight (DWT) in thous. t
c – pojemność brutto (GT) w tys.						c – gross tonnage (GT) in thous.
W TYM STATKI PŁYWAJĄCE POD BANDERĄ POLSKĄ OF WHICH SHIPS UNDER POLISH FLAG						
<b>RAZEM</b> .....	<b>a</b>	<b>20</b>	<b>11</b>	<b>14</b>	<b>5</b>	<b>TOTAL</b>
	<b>b</b>	<b>681</b>	<b>238</b>	<b>220</b>	<b>16</b>	
	<b>c</b>	<b>410</b>	<b>160</b>	<b>150</b>	<b>28</b>	
Statki do przewozu ładunków stałych	a	15	9	11	4	Dry cargo ships
	b	675	234	213	13	
	c	405	158	146	19	
w tym masowce .....	a	14	8	7	—	of which bulk carries
	b	668	227	201	—	
	c	391	143	126	—	
Zbiornikowce .....	a	5	2	3	—	Tankers
	b	6	4	7	—	
	c	4	2	4	—	
Promy .....	a	—	—	—	1	Ferries
	b	—	—	—	3	
	c	—	—	—	9	

TABL. 7 /165/.

**PRZEWOZ ŁADUNKÓW MORSKĄ FLOTĄ TRANSPORTOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW ŻEGLUGI I ZASIĘGÓW PŁYWANIA <sup>a</sup>**MARITIME CARGO TRANSPORT BY TYPES OF SHIPPING AND RANGE <sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSANDS TONNES					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>20218</b>	<b>23172</b>	<b>22608</b>	<b>18818</b>	<b>TOTAL</b>
Żegluga regularna .....	2625	2568	2707	2821	Liner shipping
dalekiego zasięgu .....	314	284	335	383	deep-sea service
bliskiego zasięgu .....	2311	2284	2372	2439	short-sea service
w tym zasięg bałtycki ...	2222	2177	2249	2307	of which Baltic range
Żegluga nieregularna .....	17592	20604	19900	15996	Tramping
dalekiego zasięgu .....	6610	4923	4260	5442	deep-sea service
bliskiego zasięgu .....	10982	15681	15641	10555	short-sea service
w tym zasięg bałtycki ...	605	320	353	233	of which Baltic range
W MLN TONOMIL IN MLN OF TON-MILES					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>49031</b>	<b>48000</b>	<b>45149</b>	<b>45466</b>	<b>TOTAL</b>
Żegluga regularna .....	1665	1474	1772	1996	Liner shipping
dalekiego zasięgu .....	1385	1184	1462	1674	deep-sea service
bliskiego zasięgu .....	280	290	310	322	short-sea service
w tym zasięg bałtycki ...	211	207	214	219	of which Baltic range
Żegluga nieregularna .....	47366	46525	43376	43470	Tramping
dalekiego zasięgu .....	32326	23484	20940	26726	deep-sea service
bliskiego zasięgu .....	15040	23042	22436	16744	short-sea service
w tym zasięg bałtycki ...	198	233	152	124	of which Baltic range

<sup>a</sup> Statkami własnymi i dzierżawionymi.<sup>a</sup> Own and chartered ships.



TABL. 10 /168/. **PRZEWOZY ŁADUNKÓW POLSKIEGO HANDLU ZAGRANICZNEGO MORSKĄ FLOTĄ TRANSPORTOWĄ**  
**POLISH FOREIGN TRADE CARGO TRANSPORT BY CARGO CARRYING SEA FLEET**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. t in thous. t				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>6528</b>	<b>7876</b>	<b>7716</b>	<b>2409</b>	<b>TOTAL</b> of which cargo in own management
w tym ładunki w gestii własnej	4604	6889	7045	1852	
Eksport .....	4291	6307	6284	1336	Exports
Import .....	2057	1549	1432	1069	Imports
Pomiędzy portami obcymi .....	—	20	—	4	Between foreign ports transport
Pomiędzy portami polskimi .....	180	—	—	—	Between Polish ports transport

TABL. 11 /169/. **PRZEWOZY PASAŻERÓW MORSKĄ FLOTĄ TRANSPORTOWĄ W KOMUNIKACJI MIĘDZYNARODOWEJ**  
**INTERNATIONAL TRANSPORT OF PASSENGERS BY CARGO CARRYING SEA FLEET**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	------	---------------

LICZBA PASAŻERÓW  
NUMBER OF PASSENGERS

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>230275</b>	<b>211314</b>	<b>199403</b>	<b>238363</b>	<b>TOTAL</b>
Statki towarowe .....	637	742	373	447	Cargo carrying ships
Promy .....	229638	210572	199030	237916	Ferries

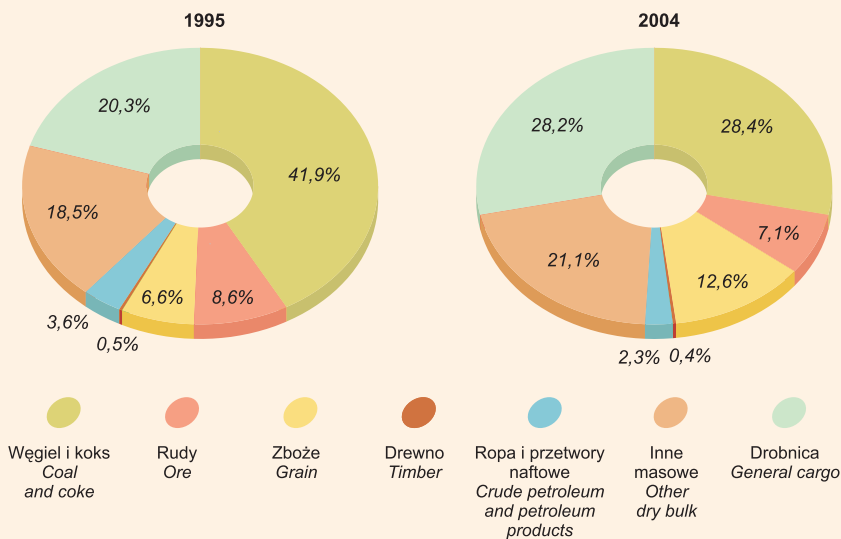
PRACA PRZEWOZOWA W TYS. PASAŻEROMIL  
TRANSPORT IN THOUS. OF PASSENGER-MILES

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>23027</b>	<b>21397</b>	<b>19186</b>	<b>22978</b>	<b>TOTAL</b>
Statki towarowe .....	1212	1395	280	378	Cargo carrying ships
Promy .....	21814	20002	18906	22600	Ferries

ŚREDNIA ODLEGŁOŚĆ PRZEWOZU JEDNEGO PASAŻERA W MILACH  
AVERAGE DISTANCE OF ONE PASSENGER TRANSPORT IN MILES

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>100</b>	<b>101</b>	<b>96</b>	<b>96</b>	<b>TOTAL</b>
Statki towarowe .....	1903	1880	751	846	Cargo carrying ships
Promy .....	95	95	95	95	Ferries

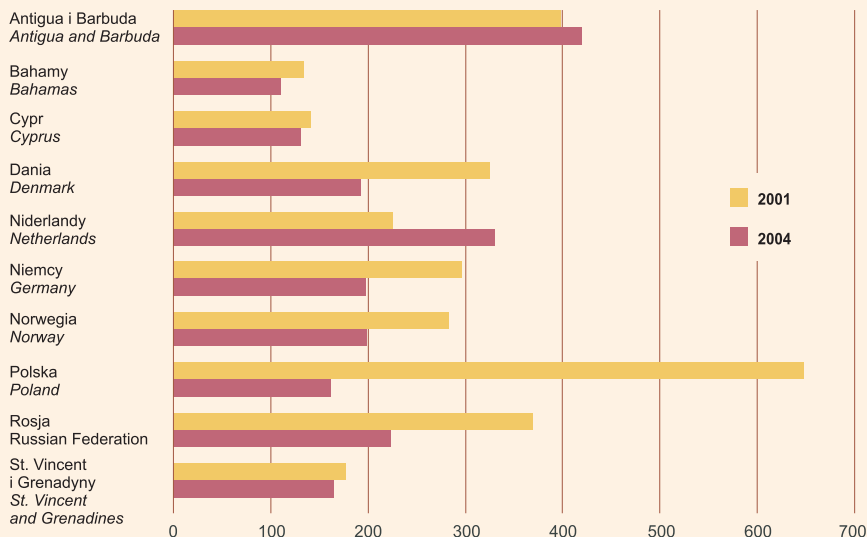
## OBROTY W PORCIE SZCZECIN WEDŁUG GRUP ŁADUNKÓW CARGO TRAFFIC IN PORT SZCZECIN BY CARGO GROUPS



## STATKI TRANSPORTOWE WCHODZĄCE DO PORTU SZCZECIN W RUCHU MIĘDZYNARODOWYM WEDŁUG WYBRANYCH BANDER

CARGO CARRYING SHIPS ENTERING PORT SZCZECIN IN INTERNATIONAL TRAFFIC BY SELECTED FLAGS

Bandery:  
Flags:

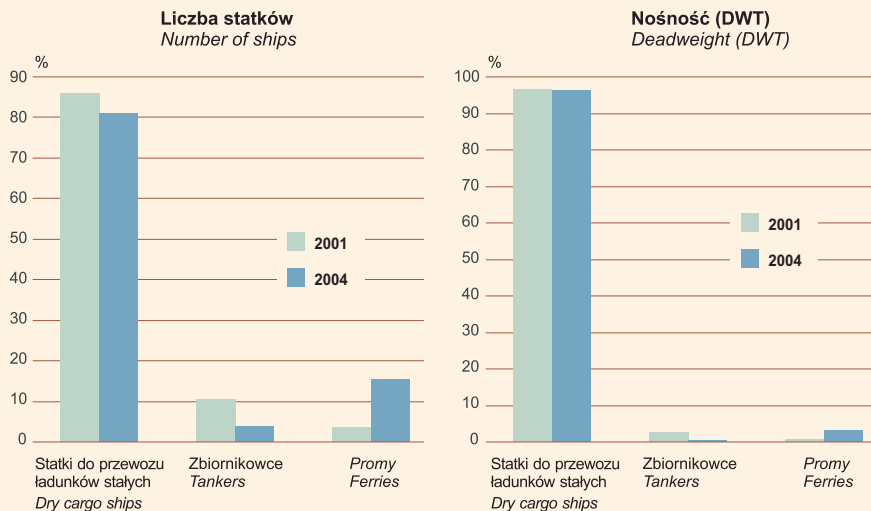


## STRUKTURA MORSKIEJ FLOTY TRANSPORTOWEJ

Stan w dniu 31 XII

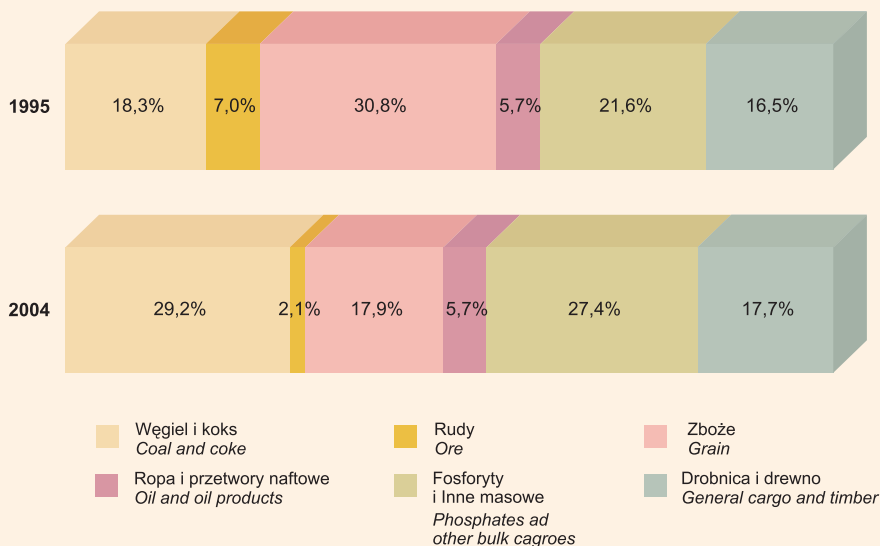
### STRUCTURE OF CARGO CARRYING SEA FLEET

As of 31 XII



## PRZEWOZY ŁADUNKÓW MORSKĄ FLOTĄ TRANSPORTOWĄ WEDŁUG GRUP

MARITIME CARGO TRANSPORT BY GROUPS



## PODSTAWOWE INFORMACJE ZE SPISÓW POWSZECHNYCH

### Uwagi ogólne

Informacje zostały podane **na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 r.** przeprowadzonego na terenie całego kraju w dniach od 21 maja do 8 czerwca 2002 r. razem z **Powszechnym Spisem Rolnym – według stanu w dniu 20 maja 2002 r.**

**1. Stan cywilny faktyczny** osób został określony na podstawie charakteru związku, w jakim żyje dana osoba, tj. w oparciu o informacje dotyczące relacji z głową gospodarstwa domowego, stanu cywilnego prawnego oraz wzajemnych powiązań między osobami spisаныmi. Ustalono następujące kategorie faktycznego stanu cywilnego:

- kawaler, panna,
- żonaty, zamężna — w świetle prawa świeckiego lub kanonicznego i pozostający w faktycznym małżeństwie,
- partner, partnerka (prowadzący wspólne gospodarstwo domowe — bez względu na ich stan cywilny prawny),
- wdowiec, wdowa,
- rozwiedziony, rozwiedziona,
- separowany, separowana — dotyczy osób:
- pozostających w separacji prawnej i nietworzących związków partnerskich z innymi osobami,
- o stanie cywilnym prawnym żonaty, zamężna — niepozostających w związku małżeńskim i nietworzących związków partnerskich z innymi osobami.

**2. Poziom wykształcenia** ludności określa najwyższy ukończony poziom kształcenia w szkole lub szkolenia w innym trybie i formie, uznany zgodnie z obowiązującym systemem szkolnictwa. Podstawą zaliczania wykształcenia do określonego poziomu było uzyskanie świadectwo (dyplom) ukończenia odpowiedniej szkoły. Po reformie szkolnictwa z 1999 r., wprowadzającej 6-letnią szkołę podstawową i 3-letnie gimnazjum — badaniem poziomu wykształcenia objęto osoby w wieku 13 lat i więcej.

Zastosowano następującą klasyfikację poziomu wykształcenia: wyższe, policealne, średnie (zawodowe i ogólnokształcące), zasadnicze (zawodowe),

## THE BASIC INFORMATION OF THE CENSUSES

### General notes

Information presented on the basis of data of the **Population and Housing Census 2002** conducted on the area of the whole country from 21 May to 8 June in conjunction with the **Agricultural Census 2002 by the state of 20 May 2002.**

**1. De facto marital status** of persons has been defined as derivative, on the basis of the relationships character the given person lives in, i.e. on the basis of information in the relations with the head of the household, legal marital status and mutual connection between the surveyed persons. The following categories of the *de facto marital status* has been defined:

- single,
- married — in the light of secular or canon law and in actual status of marriage,
- male cohabitant, female cohabitant (living in the same household — irrespectively of their legal marital status),
- widower, widow,
- divorced,
- separated man, woman — it is related to persons:
- remaining in a legal separation and not creating cohabitations with other persons,
- legally married but not creating a marriage or cohabitation with other persons.

**2. Educational level** of population is defined by the highest level of education completed at school or trainings in other course or form, recognized in accordance with the educational system in force. The basis for recognizing education to be on the appropriate level was a certificate (diploma) obtained upon graduation from the appropriate school. After the reform of education of 1999, introducing 6-year primary school and 3-year lower secondary school — the survey of educational level encompassed persons at the age of 13 and above.

The following classification of educational level has been used: tertiary, post-secondary, secondary (vocational and general), basic vocational, completed

podstawowe ukończone, niepełne podstawowe i bez wykształcenia szkolnego.

3. Podziału ludności według **głównego źródła utrzymania** dokonano na podstawie kryterium wyłącznego lub głównego źródła dochodów .

- **posiadających własne źródła utrzymania**, tj. osoby utrzymujące się z dochodów uzyskiwanych z pracy osobiście wykonywanej (w tym z dochodów z wynajmu), z niezarobkowych źródeł, a także z własności,
- **utrzymywanych**, tj. osoby pozostające na utrzymaniu innych osób posiadających własne źródło dochodów.

Do **ludności utrzymującej się z dochodów z pracy** zaliczono: zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osoby (łącznie z pomagającymi członkami rodzin) prowadzące działalność gospodarczą, w tym prowadzące gospodarstwo indywidualne w rolnictwie, osoby wykonujące wolne zawody (np. twórcy, adwokaci, lekarze), osoby wykonujące pracę nakładczą, agentów, członków rolniczych spółdzielni produkcyjnych, duchownych, a także w 2002 r. osoby utrzymujące się z dochodów z wynajmu.

Do ludności utrzymującej się z dochodu z wynajmu zalicza się osoby uzyskujące dochody z wynajmu mieszkania, pokoi, budynków mieszkalnych i niemieszkalnych (np. garażu).

Do **ludności utrzymującej się z niezarobkowych źródeł** zaliczono osoby, dla których posiadanie niezarobkowego źródła stanowi wyłączne lub główne źródło utrzymania. Do niezarobkowych źródeł utrzymania zaliczono: emeryturę, rentę (z tytułu niezdolności do pracy, rodzinną, socjalną) łącznie ze świadczeniem rehabilitacyjnym, zasiłek dla bezrobotnych, zasiłek pomocy społecznej dla osób, które nie mają żadnych dochodów lub mają dochody niewystarczające oraz inne źródła (m.in.: zasiłek i świadczenie przedemerytalne, zasiłek pielęgnacyjny, wychowawczy, alimenty, stypendium).

Do **ludności utrzymującej się z dochodów z własności** zalicza się osoby utrzymujące się z dochodów z tytułu oddanych w dzierżawę gruntów rolnych, z lokat kapitałowych (z obrotu akcjami, obligacjami, zysków kapitałowych itp.), z odsetek od oszczędności, z udziału w zyskach przedsiębiorstw (dywidend).

4. Przez **gospodarstwo domowe** rozumie się zespół osób spokrewnionych i niespokrewnionych, zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się. Osoby samotne utrzymujące się samodzielnie tworzą jednoosobowe gospodarstwa domowe.

*primary, incomplete primary and without school education.*

3. *Division of population according to the main source of maintenance was made on the basis of criteria of the only or the main source of incomes.*

- **persons with own sources of maintenance**, i.e. people earning their living from incomes obtained from work performed personally (including rent incomes), from non-earned sources, and also from property,
- **persons maintained**, i.e. people, who remain maintained by other persons with own source of income.

**Population maintained incomes from work included:** employees hired on the basis of an employment contract, own-account workers (including contributing family workers) including persons managing private farms in agriculture, persons practising learned professions (e.g., creators, lawyers, doctors), outworkers, agents, members of agricultural producers' co-operatives, clergy as well as in 2002 persons which earn their living from rent income.

*Population which earns its living from rent income includes persons, who receive their income from rent of an apartment, rooms, residential and non-residential buildings (e.g. a garage).*

**Population, which earns its living from non-earned sources of maintenance**, includes persons, for whom the non-earned source of income constitutes an exclusive or main source of living. The non-earned sources of maintenance include: retirement pay, pension (resulting from an inability to work, family, disability welfare) including rehabilitation benefit, unemployment benefit, social assistance benefit for people, who do not have any incomes or have insufficient incomes and other sources (among others: pre-retirement benefit and allowance, nursing benefits, child-care benefit, alimonies, scholarship).

**Population, which earns its living from incomes from owning**, includes persons, who live by incomes from leased agricultural land, capital investments (on trade of shares, bonds, capital gains etc.), interest rate on savings, share in profits of a company (dividends).

4. *The household is understood as a group of related or unrelated persons, living together and earning their living collectively. Lone persons, who maintain themselves individually, constitute one-person households.*



Ponadto w Narodowym Spisie Powszechnym Ludności i Mieszkań 2002 spośród grup gospodarstw domowych wyodrębniono:

- **gospodarstwa utrzymujące się z dochodów z własności** (tj. z lokat kapitałowych, z odsetek, z udziału w zyskach przedsiębiorstw, w tym z dywidend, z dzierżawy ziemi),
- **gospodarstwa pozostające wyłącznie lub głównie na utrzymaniu**. Natomiast gospodarstwa utrzymujące się z wynajmu budynków (w tym mieszkań) tworzyły odrębną grupę i zostały ujęte w gospodarstwach pracujących na własny rachunek.

5. Przez **rodzinę** rozumie się zespół osób wyodrębnionych w ramach gospodarstwa domowego na podstawie kryteriów biologicznych, wychodząc od najmłodszego pokolenia. Wyróżnia się następujące typy rodzin: małżeństwo bez dzieci, małżeństwo z dziećmi, partnerzy bez dzieci, partnerzy z dziećmi, samotna matka z dziećmi, samotny ojciec z dziećmi.

Jako **dziecko** określa się osobę w każdym wieku, która pozostaje w gospodarstwie domowym (lub przebywa w gospodarstwie zbiorowym) wraz z obojgiem lub jednym z rodziców. Do dzieci zalicza się również pasierbów oraz dzieci przysposobione.

6. **Osobą niepełnosprawną** jest taka osoba, która posiada odpowiednie orzeczenie wydane przez organ do tego uprawniony — **osoba niepełnosprawna prawnie** lub osoba, która takiego orzeczenia nie posiada, lecz odczuwa ograniczenie sprawności w wykonywaniu czynności podstawowych dla swojego wieku — **osoba niepełnosprawna tylko biologicznie**.

Kryterium do zakwalifikowania danej osoby do zbiorowości osób niepełnosprawnych **prawnie** w Narodowym Spisie Powszechnym Ludności i Mieszkań 2002 było posiadanie: aktualnego orzeczenia wydanego przez odpowiedni organ orzekający — w przypadku osób w wieku 16 lat i więcej lub uprawnienia do pobierania zasiłku pielęgnacyjnego dla dzieci poniżej 16 roku życia. W 2002 r. dla osób w wieku 16 lat i więcej ustalono trzy stopnie

7. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

- 1) do **pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:
  - wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia)

Moreover, in the Population and Housing Census 2002 the following group of households were separated:

- **households, which maintain themselves from incomes from owning** (i.e. capital investments, interest rates, share in profits of companies, including dividends, land lease),
- **households, which remain exclusively or mainly maintained**. Instead households, which maintain themselves from rent of buildings (including apartments) created another group and have been included into the self-employed households.

5. **The family** is understood as a team of persons in a household on the basis of biological criteria, starting with the youngest generation. The following types of families are distinguished: matrimony without children, matrimony with children, cohabitants without children, cohabitants with children, a lone mother with children, a lone father with children.

**A child** is defined as a person at any age, which remains in the household (or stays in an institutional household) together with one or both parents. Children include also step children and adopted children.

6. **The disabled person** is such person, who has appropriate judgement issued by a body, authorised to this — **a person legally disabled** or a person, who does not have such judgement, but feels constraints in the ability of performing basic activities for its age — **a person only biologically disabled**.

A criterion for qualifying a given person to the group of disabled people **lawfully** in the Population and Housing Census 2002 was to have: current judgement issued by an appropriate adjudicating body — in case of people at the age of 16 and above or a right to receive nurturing benefit for children below the age of 16. In 2002, three levels of disability were established for persons at the age of 16 and above: substantial, moderate and light.

7. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e. performing, holding or looking for a job.

**Economically active persons** include employed and unemployed persons:

- 1) **employed persons** are persons, who during the reference week:
  - performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in main-

w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa w rolnictwie lub rodzinnej działalności gospodarczej poza rolnictwem,

- nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę.

Podział na pracujących w pełnym i niepełnym wymiarze czasu pracy dokonany został na podstawie deklaracji osoby badanej w odniesieniu do głównego miejsca pracy.

2) za **bezrobotne** uznano osoby, w wieku 15—74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:

- w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
- w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
- były gotowe podjąć pracę.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie 3 miesięcy.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

**8. Współczynnik aktywności zawodowej** obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Wskaźnik zatrudnienia** obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**9.** W Narodowym Spisie Powszechnym Ludności i Mieszkań 2002 do zasobów mieszkaniowych zaliczono mieszkania zamieszkane i niezamieszka- ne, które w przyszłości mogą stać się mieszkaniami zamieszkanymi, tj. mieszkania przeznaczone do stałego, czasowego lub sezonowego zamieszkania (tzw. drugie mieszkanie). Natomiast nie zaliczono mieszkań: wykorzystywanych wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, przeznaczonych do rozbioru i opuszczonych, o nieustalonym przeznaczeniu.

Za **mieszkanie zamieszkane stale** uznano takie, w którym spisano jedną lub więcej osób i co najmniej jedną z tych osób uznano za faktycznie stale zamieszkałą.

Za **mieszkanie zamieszkane czasowo** uznano takie, w którym spisano jedną lub więcej osób, ale żadna z tych osób nie została uznana za mieszkańca stale zamieszkałego.

*taining a family-owned farm in agriculture or conducting a family-owned business beyond agriculture,*

- *did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job.*

*Breakdown into full-time and part-time employed persons was made on the basis of a declaration of the surveyed person in reference to the main job.*

2) **unemployed persons** are persons, aged 15—74, who simultaneously fulfil three conditions:

- *within the reference week were not employed,*
- *within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,*
- *were available for work.*

*The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.*

**Economically inactive persons** are persons who are not classified either as employed or unemployed.

**8.** *The activity rate is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.*

*The employment rate is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.*

**9.** *In 2002 Population and Housing Census dwelling stock includes inhabited and uninhabited dwellings, which in the future can become inhabited dwellings, i.e., dwellings for permanent, temporary or seasonal residence (so called second dwelling). However dwellings used only for running a business or dwellings for demolition and abandoned or dwellings without established purpose; ones were not included.*

**Permanently inhabited dwellings** are regarded as such, in which one or more people were surveyed and at least one of these people was acknowledged to be a permanent inhabitant.

**Temporarily inhabited dwellings** are regarded as such, in which one or more people were surveyed, but none of these people was acknowledged to be a permanent inhabitant.

TABL. 1 /170/. **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2002 R.**  
**POPULATION BY SEX AND AGE IN 2002**

WIEK AGE	Ogółem <i>Grand total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	W odsetkach <i>In percent</i>			Kobiety na 100 mężczyzn <i>Females per 100 males</i>
				ogółem <i>total</i>	mężczyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>	
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>415399</b>	<b>198264</b>	<b>217135</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>110</b>
0-4 lata .....	16607	8561	8046	4,0	4,3	3,7	94
5-9 .....	19449	9983	9466	4,7	5,0	4,4	95
10-14 .....	22887	11898	10989	5,5	6,0	5,1	92
15-19 .....	30912	15620	15292	7,4	7,9	7,0	98
20-24 .....	40078	19779	20299	9,6	10,0	9,3	103
25-29 .....	34770	17328	17442	8,4	8,7	8,0	101
30-34 .....	26214	13254	12960	6,3	6,7	6,0	98
35-39 .....	24214	12187	12027	5,8	6,1	5,5	99
40-44 .....	30839	14973	15866	7,4	7,6	7,3	106
45-49 .....	37526	17896	19630	9,0	9,0	9,0	110
50-54 .....	35815	16976	18839	8,6	8,6	8,7	111
55-59 .....	20616	9747	10869	5,0	4,9	5,0	112
60-64 .....	18826	8444	10382	4,5	4,3	4,8	123
65-69 .....	19524	8255	11269	4,7	4,2	5,2	137
70-74 .....	17057	6646	10411	4,1	3,4	4,8	157
75-79 .....	12417	4284	8133	3,0	2,2	3,7	190
80-84 .....	4767	1628	3139	1,1	0,8	1,4	193
85-89 .....	1858	517	1341	0,4	0,3	0,6	259
90-94 .....	697	154	543	0,2	0,1	0,3	353
95-99 .....	146	29	117	0,0	0,0	0,1	403
100 lat i więcej .....	21	#	20	0,0	0,0	0,0	2000
<i>and more</i>							
Wiek nieustalony. .... <i>Unknown</i>	159	104	55	0,0	0,1	0,0	53

TABL. 2 /171/. **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I EKONOMICZNYCH GRUP WIEKU W 2002 R.**  
**POPULATION BY SEX AND ECONOMICAL GROUPS OF AGE IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>		Mężczyźni <i>Males</i>		Kobiety <i>Females</i>	
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>415399</b>	<b>100,0</b>	<b>198264</b>	<b>100,0</b>	<b>217135</b>	<b>100,0</b>
W wieku: <i>At age:</i>						
przedprodukcyjnym..... <i>pre-working</i>	76046	18,3	39255	19,8	36791	17,0
produkcyjnym..... <i>working</i>	272325	65,6	137391	69,3	134934	62,1
mobilnym..... <i>mobility</i>	169924	40,9	84328	42,5	85596	39,4
niemobilnym..... <i>non-mobility</i>	102401	24,7	53063	26,8	49338	22,7
poprodukcyjnym..... <i>post-working</i>	66869	16,1	21514	10,9	45355	20,9
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym. . . <i>Non-working age population per 100 persons of working age</i>	52	x	44	x	61	x

TABL. 3 /172/. **LUDNOŚĆ W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG STANU CYWILNEGO  
FAKTYCZNEGO, I PŁCI W 2002 R.**  
**POPULATION AGED 15 AND MORE BY DE FACTO MARITAL STATUS  
AND BY SEX IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Stan cywilny faktyczny <i>De facto marital status</i>					
		kawalerowie panny <i>single</i>	żonaci, zameżnię <i>married</i>	wdowcy, wdowy <i>widowe</i>	rozwiedzeni, rozwie- dzone <i>divorced</i>	separowani, separowane <i>separated</i>	nieustalony <i>unknown</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>356456</b>	<b>100954</b>	<b>195302</b>	<b>30719</b>	<b>21240</b>	<b>4700</b>	<b>3541</b>
Mężczyźni..... <i>Males</i>	167822	53944	97133	4864	8050	2013	1818
Kobiety..... <i>Females</i>	188634	47010	98169	25855	13190	2687	1723

TABL. 4 /173/. **LUDNOŚĆ W WIEKU 13 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W 2002 R.**  
**POPULATION AGED 13 AND MORE BY EDUCATIONAL LEVEL IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>		Mężczyźni <i>Males</i>		Kobiety <i>Females</i>	
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>365926</b>	<b>100,0</b>	<b>172751</b>	<b>100,0</b>	<b>193175</b>	<b>100,0</b>
wyższe ..... <i>tertiary</i>	59654	16,3	28225	16,3	31429	16,3
policealne ..... <i>post secondary</i>	12656	3,5	3155	1,8	9501	4,9
średnie ..... <i>secondary</i>	128047	35,0	56677	32,8	71370	36,9
zawodowe ..... <i>vocational</i>	76608	20,9	39522	22,9	37086	19,2
ogólnokształcące ..... <i>general</i>	51439	14,1	17155	9,9	34284	17,7
zasadnicze zawodowe ..... <i>basic vocational</i>	62629	17,1	38875	22,5	23751	12,3
podstawowe ..... <i>primary</i>	78387	21,4	34395	19,9	43992	22,8
niepełne podstawowe i bez wy- kształcenia szkolnego ..... <i>incomplete primary and without school education</i>	7649	2,1	2876	1,7	4773	2,5
nieustalony poziom wykształcenia <i>unknown educational level</i>	16904	4,6	8545	4,9	8359	4,3

TABL. 5 /174/. **LUDNOŚĆ WEDŁUG GŁÓWNEGO ŹRÓDŁA UTRZYMANIA W 2002 R.**  
**POPULATION BY MAIN SOURCE OF MAINTENANCE IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>415399</b>	<b>198264</b>	<b>217135</b>	<b>TOTAL</b>
Praca .....	260933	130903	130030	<i>Work</i>
poza rolnictwem .....	258866	129865	129001	<i>outside agriculture</i>
w rolnictwie .....	2067	1038	1029	<i>in agriculture</i>
Niezarobkowe źródło .....	141704	60933	80771	<i>Non-earned sources</i>
w tym:				<i>of which:</i>
emerytura .....	72923	31207	41716	<i>retirement pay</i>
renta .....	44667	18468	26199	<i>pension</i>
Dochody z własności .....	924	520	404	<i>Incomes from owning</i>
Nieustalone źródło utrzymania	11838	5908	5930	<i>Unknown source of maintenance</i>

TABL. 6 /175/. **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ W 2002 R.**  
**ECONOMIC ACTIVITY OF POPULATION AGED 15 AND MORE IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>356456</b>	<b>167822</b>	<b>188634</b>	<b>TOTAL</b>
Aktywni zawodowo .....	185838	97752	88086	<i>Economically active persons</i>
pracujący .....	148117	77209	70908	<i>employed</i>
bezrobotni .....	37721	20543	17178	<i>unemployed</i>
Bierni zawodowo .....	152522	60905	91617	<i>Economically inactive persons</i>
Nieustalony status na rynku pracy	18096	9165	8931	<i>Unknown status on the labour market</i>
Współczynnik aktywności zawodowej w % .....	54,9	61,6	49,0	<i>Activity rate in %</i>
Wskaźnik zatrudnienia w % . . . .	43,8	48,7	39,5	<i>Employment rate in %</i>
Stopa bezrobocia w % .....	20,3	21,0	19,5	<i>Unemployment rate in %</i>

TABL. 7 /176/. **PRACUJĄCY W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA W 2002 R.**  
**EMPLOYED PERSONS AGED 15 AND MORE BY EMPLOYMENT STATUS IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>148117</b>	<b>77209</b>	<b>70908</b>	<b>TOTAL</b>
Pracownicy najemni .....	121654	60007	61647	<i>Paid employees</i>
Pracodawcy .....	6933	4581	2412	<i>Employers</i>
Pracujący na własny rachunek	17230	11597	5633	<i>Own-account workers</i>
Pomagający członkowie rodzin	874	348	526	<i>Contributing family workers</i>
O nieustalonym statusie. . . . .	1366	676	690	<i>With unknown employment status</i>

TABL. 8 /177/. **NIEPEŁNOSPRAWNI WEDŁUG KATEGORII NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI, PŁCI, GRUP WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA ORAZ AKTYWNOŚCI EKONOMICZNEJ W 2002 R.**  
**DISABLED PERSONS BY CATEGORY OF DISABILITY, SEX, AGE GROUPS, EDUCATIONAL LEVEL AND ECONOMIC ACTIVITY IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Osoby niepełnosprawne <i>Disabled persons</i>					
	ogółem <i>total</i>			w tym z orzeczeniem prawnym <i>of which with legal confirmation</i>		
	ogółem <i>total</i>	mężczyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>	ogółem <i>total</i>	mężczyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>55463</b>	<b>25035</b>	<b>30428</b>	<b>45487</b>	<b>21132</b>	<b>24355</b>
<b>Według ekonomicznych grup wieku:</b> <b>By economic age groups:</b>						
przedprodukcyjny ..... <i>pre-working</i>	2012	1144	868	1254	713	541
produkcyjny ..... <i>working</i>	26461	14975	11486	23277	13181	10096
mobilny ..... <i>mobility</i>	6628	3734	2894	5508	3068	2440
niemobilny ..... <i>non-mobility</i>	19833	11241	8592	17769	10113	7655
poprodukcyjny ..... <i>post-working</i>	26988	8914	18074	20954	7236	13718
wiek nieustalony ..... <i>unknown</i>	2	2	—	2	2	—
<b>Według poziomu wykształcenia <sup>a</sup>:</b> <b>By educational level <sup>a</sup>:</b>						
wyższe ..... <i>tertiary</i>	4416	2525	1891	3772	2203	1569
policealne ..... <i>post secondary</i>	1300	387	913	1134	349	785
średnie ..... <i>secondary</i>	16647	7364	9283	14108	6384	7724
zawodowe ..... <i>vocational</i>	10353	5338	5015	8858	4608	4250
ogólnokształcące ..... <i>general</i>	6294	2026	4268	5250	1776	3474
zasadnicze zawodowe ..... <i>basic vocational</i>	10940	6650	4290	9349	5718	3631
podstawowe ukończone ..... <i>primary</i>	18156	6652	11504	14265	5446	8819
podstawowe nieukończone <sup>b</sup> ..... <i>uncompleted primary and without school education <sup>b</sup></i>	2702	731	1971	2032	578	1454
nieustalony poziom wykształcenia <i>unknown educational level</i>	120	58	62	93	44	49

<sup>a</sup> W wieku 13 lat i więcej. <sup>b</sup> Łącznie z osobami bez wykształcenia szkolnego.

<sup>a</sup> Aged 13 years and more. <sup>b</sup> Including persons without school education.

TABL. 8 /177/. **NIEPEŁNOSPRAWNI WEDŁUG KATEGORII NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI, PŁCI, GRUP WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA ORAZ AKTYWNOŚCI EKONOMICZNEJ W 2002 R. (dok.)**  
**DISABLED PERSONS BY CATEGORY OF DISABILITY, SEX, AGE GROUPS, EDUCATIONAL LEVEL AND ECONOMIC ACTIVITY IN 2002 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Osoby niepełnosprawne <i>Disabled persons</i>					
	ogółem <i>total</i>			w tym z orzeczeniem prawnym <i>of which with legal confirmation</i>		
	ogółem <i>total</i>	mężczyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>	ogółem <i>total</i>	mężczyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>
<b>Według aktywności ekonomicznej<sup>a</sup>:</b> <b>By economical activity<sup>a</sup>:</b>						
aktywni zawodowo ..... <i>economically active persons</i>	8029	4905	3124	6088	3754	2334
pracujący ..... <i>employed persons</i>	5508	3359	2149	4298	2654	1644
bezrobotni ..... <i>unemployed persons</i>	2521	1546	975	1790	1100	690
bierni zawodowo ..... <i>economically inactive persons</i>	47194	20006	27188	39204	17275	21929
nieustalony status na rynku pracy . . <i>unknown status on the labour market</i>	240	124	116	195	103	92

<sup>a</sup> W wieku 15 lat i więcej.

<sup>a</sup> Aged 15 and more.

TABL. 9 /178/. **GOSPODARSTWA DOMOWE WEDŁUG LICZBY OSÓB I GŁÓWNEGO ŹRÓDŁA UTRZYMANIA W 2002 R.**  
**HOUSEHOLDS BY SIZE AND MAIN SOURCE OF MAINTENANCE IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>total</i>	Gospodarstwa domowe według liczby osób <i>Households by number of persons</i>				
		1	2	3	4	5 i więcej <i>5 and more</i>
		<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>170061</b>	<b>54586</b>	<b>45195</b>	<b>35246</b>
<b>Praca</b> ..... <b>Work</b>	<b>86192</b>	<b>17537</b>	<b>17678</b>	<b>23974</b>	<b>20125</b>	<b>6878</b>
w sektorze publicznym ..... <i>in public sector</i>	32989	6033	7269	9416	7734	2537
w sektorze prywatnym ..... <i>in private sector</i>	53203	11504	10409	14558	12391	4341
najemna ..... <i>paid employment</i>	38137	8568	7731	10408	8424	3006
na rachunek własny lub dochody z najmu <i>on own-account or incomes from rent</i>	15066	2936	2678	4150	3967	1335
<b>Niezarobkowe źródła</b> ..... <b>Non-earned sources</b>	<b>66775</b>	<b>25828</b>	<b>24601</b>	<b>9538</b>	<b>4255</b>	<b>2553</b>
emerytury i renty ..... <i>retirement pay and pension</i>	60089	23468	22949	8226	3423	2023
pozostałe niezarobkowe źródła ..... <i>other non-earned sources</i>	6686	2360	1652	1312	832	530
<b>Dochody z własności</b> ..... <b>Income from owning</b>	<b>440</b>	<b>199</b>	<b>91</b>	<b>75</b>	<b>48</b>	<b>27</b>
<b>Na utrzymaniu</b> ..... <b>Maintained</b>	<b>13339</b>	<b>10972</b>	<b>1420</b>	<b>635</b>	<b>233</b>	<b>79</b>
<b>Nieustalone źródło</b> ..... <b>Unknown source</b>	<b>3315</b>	<b>50</b>	<b>1405</b>	<b>1024</b>	<b>615</b>	<b>221</b>



TABL. 10 /179/. **RODZINY W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH WEDŁUG TYPÓW RODZIN W 2002 R.**  
**FAMILIES HOUSEHOLDS BY TYPES OF FAMILIES IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W gospodarstwach domowych <i>In households</i>			SPECIFICATION
		jednorodzin- nych <i>one-family</i>	dwurodzin- nych <i>two-family</i>	trzy i więcej rodzinnych <i>three-family and more</i>	
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>116811</b>	<b>108232</b>	<b>8112</b>	<b>467</b>	<b>TOTAL</b>
Małżeństwa .....	84462	79962	4291	209	<i>Marriages</i>
bez dzieci .....	29128	26827	2197	104	<i>without children</i>
z dziećmi .....	55334	53135	2094	105	<i>with children</i>
Partnerzy .....	4430	4190	230	10	<i>Cohabiting couples</i>
bez dzieci .....	2174	2054	116	4	<i>without children</i>
z dziećmi .....	2256	2136	114	6	<i>with children</i>
Matki z dziećmi .....	24651	21150	3269	232	<i>Mothers with children</i>
Ojcowie z dziećmi .....	3268	2930	322	16	<i>Fathers with children</i>

TABL. 11 /180/. **MIESZKANIA WEDŁUG FORM WŁASNOŚCI W 2002 R.**  
**DWELLINGS BY FORMS OF OWNERSHIP IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Zamieszkane stałe <i>Permanently inhabited</i>	Przeznaczone do czasowego lub sezonowego zamieszkania (jako drugie mieszkania) <sup>a</sup> <i>Designed for temporarily or seasonal resi- dence (as sec- ond dwelling) <sup>a</sup></i>	Wykorzysty- wane wyłącz- nie do prowa- dzenia działal- ności gospodar- czej <i>Use for con- ducting eco- nomic activity only</i>	Niezamieszka- ne (wolne) <i>Uninhabited dwellings (free)</i>
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>149751</b>	<b>142299</b>	<b>740</b>	<b>83</b>	<b>6629</b>
<b>TOTAL</b>					
Osób fizycznych .....	45399	42747	281	35	2336
<i>Natural persons</i>					
Spółdzielni mieszkaniowych ...	66657	63765	297	39	2556
<i>Housing co-operatives</i>					
Gminy .....	29747	28580	125	6	1036
<i>Gminas</i>					
Skarbu Państwa .....	1671	1636	—	—	35
<i>State Treasury</i>					
Zakładów pracy .....	2736	2536	14	2	184
<i>Company</i>					
Pozostałych podmiotów .....	3541	3035	23	1	482
<i>Other entities</i>					

<sup>a</sup> Czasowo zamieszkane w momencie spisu.

<sup>a</sup> Temporarily inhabited at the moment of census.

TABL. 12/181/. **WYBRANE DANE O ZAMIESZKANYCH MIESZKANIACH I WARUNKACH MIESZKANIOWYCH WEDŁUG FORM WŁASNOŚCI W 2002 R.**  
**SELECTED DATA ON INHABITED DWELLINGS AND DWELLING BY OWNERSHIP FORMS CONDITIONS IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Mieszkania stanowiące własność <i>Of which dwelling being property of</i>				
		osób fizycznych <i>natural persons</i>	spółdzielni mieszkaniowych <i>co-operatives</i>	gminy <i>gminas</i>	Skarbu Państwa <i>State Treasury</i>	zakładów pracy <i>company</i>
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>						
Mieszkania . . . . . <i>Dwellings</i>	143039	43028	64062	28705	1636	2550
Izby . . . . . <i>Rooms</i>	498763	176907	209201	89447	5482	7854
w tym wykorzystywane wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej . . . . . <i>of which used for conducting economic activity only</i>	2008	1380	525	60	14	7
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> . . . . . <i>Usable floor space of dwellings m<sup>2</sup></i>	8552995	3389862	3293360	1480896	86754	132702
w tym wykorzystywana wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej . . . . . <i>of which used for conducting economic activity only</i>	42397	32717	7762	1259	189	144
Przeciętna: <i>Average:</i>						
liczba izb w 1 mieszkaniu . . . . . <i>number of rooms in dwelling</i>	3,49	4,13	3,27	3,12	3,35	3,09
powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> . . . . . <i>usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></i>	60,0	79,2	51,5	51,8	53,0	52,2
<b>W TYM ZAMIESZKANE STAŁE OF WHICH PERMANENTLY INHABITED</b>						
Mieszkania . . . . . <i>Dwellings</i>	142299	42747	63765	28580	1636	2536
Izby . . . . . <i>Rooms</i>	496498	175939	208375	89089	5482	7824
w tym wykorzystywane wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej . . . . . <i>of which used for conducting economic activity only</i>	1995	1372	520	60	14	7
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> . . . . . <i>Usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></i>	8511791	3370471	3279352	1474966	86754	132199

TABL. 12 /181/. **WYBRANE DANE O ZAMIESZKANYCH MIESZKANIACH I WARUNKACH MIESZKANIOWYCH WEDŁUG FORM WŁASNOŚCI W 2002 R. (dok.)**  
**SELECTED DATA ON INHABITED DWELLINGS AND DWELLING BY OWNERSHIP FORMS CONDITIONS IN 2002 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Mieszkania stanowiące własność <i>Of which dwelling being property of</i>				
		osób fizycznych <i>natural persons</i>	spółdzielni mieszkaniowych <i>co-operatives</i>	gminy <i>gminas</i>	Skarbu Państwa <i>State Treasury</i>	zakładów pracy <i>company</i>
W TYM ZAMIESZKANE STAŁE (dok.) <i>OF WHICH PERMANENTLY INHABITED (cont.)</i>						
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> (dok.) <i>Usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup> (cont.)</i>						
w tym wykorzystywana wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej . . . . . <i>of which used for conducting economic activity only</i>	42106	32504	7684	1259	189	144
Ludność w mieszkaniach . . . . . <i>Population in dwellings</i>	403991	125764	170584	85972	5329	7414
Gospodarstwa domowe w mieszkaniach . . . . . <i>Households in dwellings</i>	169711	52326	72918	36075	1844	2985
Rodziny w mieszkaniach . . . . . <i>Families in dwellings</i>	116630	36092	50720	23669	1495	2122
Przeciętna liczba: <i>Average number of:</i>						
izb w 1 mieszkaniu . . . . . <i>rooms in dwelling</i>	3,50	4,13	3,27	3,12	3,35	3,09
osób w 1 mieszkaniu . . . . . <i>persons in dwelling</i>	2,84	2,94	2,68	3,01	3,26	2,92
gospodarstw domowych w 1 mieszkaniu . . . . . <i>households in dwelling</i>	1,19	1,22	1,14	1,26	1,13	1,18
Przeciętna powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> : <i>Usable floor space per dwelling in m<sup>2</sup></i>						
1 mieszkania . . . . . <i>per dwelling</i>	60,0	79,2	51,5	51,8	53,0	52,3
na 1 osobę . . . . . <i>per person</i>	21,1	26,8	19,2	17,2	16,3	17,8

TABL. 13 /182/. **GOSPODARSTWA ROLNE WEDŁUG SIEDZIBY GOSPODARSTWA W 2002 R.**  
**FARMS BY SEAT OF THE FARMS IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Gospodar- stwa <i>Farms</i>	Powierzchnia w ha <i>Area in ha</i>			Zasiewy <i>Sowns</i>	
		ogółem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>		gospodar- stwa <i>farms</i>	powierzch- nia w ha <i>area in ha</i>
			użytki rolne <i>agricultural land</i>	lasy i grunty leśne <i>ferests and forest land</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1049</b>	<b>3649</b>	<b>3376</b>	<b>78</b>	<b>351</b>	<b>746</b>
<b>TOTAL</b>						
do 1 ha .....	534	253	212	4	159	31
<i>up to 1 ha</i>						
1 – 5 .....	391	932	833	16	123	155
5 – 10 .....	88	632	588	4	47	181
10 – 15 .....	13	157	151	1	8	55
15 ha i więcej .....	23	1675	1592	52	14	323
<i>and more</i>						
<b>w tym gospodarstwa indywidualne</b> .....	<b>1045</b>	<b>3556</b>	<b>3288</b>	<b>78</b>	<b>348</b>	<b>675</b>
<b>of which private farms</b>						
do 1 ha .....	534	253	212	4	159	31
<i>up to 1 ha</i>						
1 – 5 .....	390	926	829	16	122	153
5 – 10 .....	87	624	580	4	46	175
10 – 15 .....	12	142	137	1	8	55
15 ha i więcej .....	22	1611	1530	52	13	261
<i>and more</i>						

TABL. 14 /183/. **GOSPODARSTWA ROLNE WEDŁUG RODZAJU PROWADZONEJ DZIAŁAL-  
NOŚCI GOSPODARCZEJ W 2002 R.**  
**FARMS BY KIND OF ECONOMIC ACTIVITY IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gospodar- stwa <i>Farms</i>	Powierzchnia w ha <i>Area in ha</i>		SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	w tym użyt- ków rolnych <i>of which agri- cultural land</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1049</b>	<b>3649</b>	<b>3376</b>	<b>TOTAL</b>
gospodarstwa prowadzące dzia- łalność:				<i>farms conducting activity:</i>
wyłącznie rolniczą .....	357	1238	1157	<i>exclusively agricultural</i>
wyłącznie pozarolniczą .....	136	770	712	<i>exclusively non-agricultural</i>
rolniczą i pozarolniczą .....	136	629	573	<i>agricultural and non- agricultural</i>
nieprowadzące działalności rolni- czej i pozarolniczej .....	420	1012	934	<i>not conducting agricultural and non-agricultural</i>

TABL. 15 /184/. **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW W GOSPODARSTWACH ROLNYCH W 2002 R.**  
**LAND USE IN FARMS IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>		W tym gospodarstwa indywidualne <i>Of which in private farms</i>		SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	w odset- kach <i>in percent</i>	w ha <i>in ha</i>	w odset- kach <i>in percent</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>3649</b>	<b>100,0</b>	<b>3556</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Użytki rolne .....	3376	92,5	3288	92,5	<i>Agricultural land</i>
grunty orne .....	2665	73,0	2579	72,5	<i>arable land</i>
w tym: odłogi .....	1836	50,3	1821	51,2	<i>of which: fallow land</i>
ugory .....	84	2,3	83	2,3	<i>fallow land</i>
sady .....	111	3,0	111	3,1	<i>orchards</i>
łąki .....	526	14,4	526	14,8	<i>meadows</i>
pastwiska .....	74	2,0	72	2,0	<i>pastures</i>
Lasy i grunty leśne .....	78	2,1	78	2,2	<i>Forests and forest land</i>
Pozostałe grunty .....	196	5,4	190	5,3	<i>Other land</i>

TABL. 16 /185/. **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW W 2002 R.**  
**SOWN AREA IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>		W tym gospodarstwa indywidualne <i>Of which in private farms</i>		SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	w odset- kach <i>in percent</i>	w ha <i>in ha</i>	w odset- kach <i>in percent</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>746</b>	<b>100,0</b>	<b>675</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Zboża ogółem <sup>a</sup> .....	387	51,9	344	50,9	<i>Total cereals <sup>a</sup></i>
w tym zboża podstawowe z mieszankami zbożowymi ..	387	51,9	343	50,9	<i>of which basic cereals with cereal mixed</i>
Strączkowe jadalne na ziarno ..	1	0,1	1	0,2	<i>Edible pulses</i>
Ziemniaki .....	90	12,1	81	11,9	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe .....	15	2,0	15	2,2	<i>Industrial</i>
w tym:					<i>of which:</i>
buraki cukrowe .....	12	1,6	12	1,7	<i>sugar beets</i>
rzepak i rzepik .....	3	0,4	3	0,4	<i>rape and agrimony</i>
Pastewne <sup>b</sup> .....	33	4,4	26	3,8	<i>Feed <sup>b</sup></i>
Pozostałe .....	220	29,5	209	31,0	<i>Others</i>
w tym warzywa .....	177	23,7	167	24,7	<i>of which vegetables</i>

<sup>a</sup> Zboża ogółem łącznie z kukurydzą na ziarno. <sup>b</sup> łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi.

<sup>a</sup> Including maize for grain. <sup>b</sup> Including cereal – pulses mixed.

TABL. 17 /186/. **ZWIERZĘTA GOSPODARSKIE W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH WEDŁUG GRUP OBSZAROWYCH POWIERZCHNI UŻYTKÓW ROLNYCH W 2002 R.**

*LIVESTOCK IN PRIVATE FARMS BY AREA GROUPS OF AGRICULTURAL LAND IN 2002*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Bydło <i>Cattle</i>	Trzoda chlewna <i>Pigs</i>	SPECIFICATION
	w sztukach <i>in units</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>193</b>	<b>353</b>	<b>TOTAL</b>
do 1 ha .....	3	31	<i>up to 1 ha</i>
1 – 5 .....	45	120	<i>1 – 5</i>
5 – 10 .....	61	132	<i>5 – 10</i>
10 – 15 .....	6	6	<i>10 – 15</i>
15 ha i więcej .....	78	64	<i>15 ha and more</i>

TABL. 18 /187/. **WYPOSAŻENIE GOSPODARSTW ROLNYCH W BUDYNKI I BUDOWLE W 2002 R.**  
*FARM BUILDINGS IN 2002*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gospodarstwa <i>Farms</i>	Budynki <i>Buildings</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>527</b>	<b>1197</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:			<i>of which:</i>
Obory .....	121	131	<i>Cowsheads</i>
Chlewnie .....	49	49	<i>Pigstites</i>
Kurniki .....	77	88	<i>Poultry houses</i>
Budynki wielofunkcyjne .....	185	235	<i>Multipurpose buildings</i>
Stodoły .....	134	134	<i>Barns</i>

TABL. 19 /188/. **CIĄGNIKI, SAMOCHODY CIĘŻAROWE I WYBRANE MASZYNY W GOSPODARSTWACH ROLNYCH W 2002 R.**

*TRACTORS, TRUCK AND SELECTED MACHINES IN FARMS IN 2002*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gospodarstwa <i>Farms</i>	Maszyny <i>Machines</i>	SPECIFICATION
Ciągniki rolnicze .....	157	209	<i>Agricultural tractors</i>
Samochody ciężarowe .....	83	101	<i>Trucks</i>
Kombajny:			<i>Combine harvesters:</i>
zbożowe .....	8	8	<i>for cereals</i>
ziemniaczane .....	6	6	<i>for potatoes</i>
Silosokombajny:			<i>Farage harvesters:</i>
samobieżne .....	—	—	<i>self-propelled</i>
pozostałe .....	3	3	<i>others</i>
Dojarki bańkowe .....	10	10	<i>Milking machines using can</i>
Zbiornikowe schładzarki do mleka ...	3	3	<i>Milk tank coolers</i>